



aprilia part# 8104646

use+maintenancebook



Prima edizione: aprile 2003

Ristampa: giugno 2003

Prodotto e stampato da:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

per conto di:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:



Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!



PERICOLO

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.



ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

IMPORTANTE Il termine “IMPORTANTE” nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

INFORMAZIONI TECNICHE



Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini “destra” e “sinistra” sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo e “GUIDA SICURA”.

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

aprilia ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale.

Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.

IMPORTANTE In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

- rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
- effettuare le periodiche verifiche richieste.

IMPORTANTE All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. L'etichetta è incollata al tubo superiore destro del telaio, per la lettura è necessario rimuovere la carenatura centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE CARENATURA CENTRALE).

apriia

YEAR

Y	1	2	3	4
A	B	C	D	E

SPARE PARTS IDENTIFICATION

I.M.

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Questi dati sono identificativi di:

- YEAR = anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = indice di modifica (A, B, C, ...);
- SIGLE DEI PAESI = paese di omologazione (I, UK, A, ...).

e sono da fornire al Concessionario Ufficiale **aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

- 125** modello 125 cm³
- 150** modello 150 cm³
- 200** modello 200 cm³
- ASD** versione accensione automatica luci (Automatic Switch-on Device)
- OPT** opzionale

VERSIONE:

- I** Italia
- UK** Regno Unito
- A** Austria
- P** Portogallo
- SF** Finlandia
- B** Belgio
- D** Germania
- F** Francia
- E** Spagna
- GR** Grecia
- NL** Olanda
- CH** Svizzera
- DK** Danimarca
- J** Giappone
- SGP** Singapore
- SLO** Slovenia
- IL** Israele
- ROK** Corea del Sud
- MAL** Malaysia
- RCH** Cile
- HR** Croazia
- AUS** Australia
- USA** Stati Uniti d'America
- BR** Brasile
- RSA** Repubblica del Sud Africa
- NZ** Nuova Zelanda
- CDN** Canada

INDICE GENERALE

INDICE GENERALE.....	4	ARRESTO.....	35	SCATOLA PORTABATTERIA.....	54
REGOLE FONDAMENTALI		PARCHEGGIO.....	35	CONTROLLO E PULIZIA	
DI SICUREZZA.....	6	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO		TERMINALI E MORSETTI.....	54
ABBIGLIAMENTO.....	9	SUL CAVALLETTO.....	36	RIMOZIONE BATTERIA.....	54
ACCESSORI.....	10	SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI.....	37	CONTROLLO LIVELLO	
CARICO.....	10	MANUTENZIONE.....	37	ELETTROLITA BATTERIA.....	55
UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI.....	12	SCHEDA DI MANUTENZIONE		RICARICA BATTERIA.....	55
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI.....	14	PERIODICA.....	38	INSTALLAZIONE BATTERIA.....	55
STRUMENTI E INDICATORI.....	14	DATI DI IDENTIFICAZIONE.....	40	SOSTITUZIONE FUSIBILI.....	56
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI.....	15	CONTROLLO LIVELLO		CONTROLLO INTERRUTTORI.....	57
PRINCIPALI COMANDI SINGOLI.....	16	OLIO MOTORE E RABBOCCO.....	41	REGOLAZIONE VERTICALE	
COMANDI SUL LATO SINISTRO		FILTRO ARIA.....	42	FASCIO LUMINOSO.....	57
DEL MANUBRIO.....	16	VERIFICA USURA PASTIGLIE.....	43	LAMPADINE.....	58
COMANDI SUL LATO DESTRO		CONTROLLO CAVALLETTO.....	44	SOSTITUZIONE LAMPADINE	
DEL MANUBRIO.....	17	ISPEZIONE SOSPENSIONE		INDICATORI DI DIREZIONE.....	58
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE.....	18	ANTERIORE E POSTERIORE.....	44	SOSTITUZIONE	
BLOCCASTERZO.....	18	REGOLAZIONE		LAMPADINE FANALE ANTERIORE.....	59
DOTAZIONI AUSILIARIE.....	19	SOSPENSIONE POSTERIORE.....	45	SOSTITUZIONE	
OROLOGIO DIGITALE.....	19	CONTROLLO DELLO STERZO.....	46	LAMPADINE FANALE POSTERIORE.....	60
GANCIO PORTABORSE.....	19	CONTROLLO		TRASPORTO.....	61
GANCIO ANTIFURTO.....	20	ASSE FULCRO MOTORE.....	46	SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE	
SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA.....	20	RIMOZIONE COPERCHIO DI		DAL SERBATOIO.....	61
BAULETTO PORTACASCO.....	20	ISPEZIONE CENTRALE.....	47	PULIZIA.....	62
VANO PORTAOGGETTI.....	21	RIMOZIONE		PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ.....	63
SELLINO PASSEGGERO REGOLABILE.....	21	CARENATURA CENTRALE.....	47	DATI TECNICI.....	64
KIT ATTREZZI.....	21	RIMOZIONE		SCHEMA ELETTRICO -	
COMPONENTI PRINCIPALI.....	22	SPECCHIETTI RETROVISORI.....	48	Scarabeo 125 - Scarabeo 200.....	67
CARBURANTE.....	22	RIMOZIONE COFANO ANTERIORE.....	48	LEGENDA SCHEMA ELETTRICO -	
LUBRIFICANTI.....	23	RIMOZIONE COPERCHIO		Scarabeo 125 - Scarabeo 200.....	68
LIQUIDO FRENI - raccomandazioni.....	24	DI ISPEZIONE ANTERIORE.....	49	TABELLA LUBRIFICANTI.....	69
FRENI A DISCO.....	24	RIMOZIONE		Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza.....	70
LIQUIDO REFRIGERANTE.....	26	BAULETTO PORTACASCO.....	49	Importatori.....	71
PNEUMATICI.....	28	RIMOZIONE CUPOLINO.....	50		
MARMITTA / SILENZIATORE		REGOLAZIONE DEL MINIMO.....	51		
DI SCARICO.....	29	REGOLAZIONE			
NORME PER L'USO.....	30	COMANDO ACCELERATORE.....	51		
TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI.....	30	CANDELA.....	52		
AVVIAMENTO.....	31	BATTERIA.....	53		
PARTENZA E GUIDA.....	33	LUNGA INATTIVITÀ			
RODAGGIO.....	35	DELLA BATTERIA.....	53		
		ESTRAZIONE			

aprilia



guida sicura



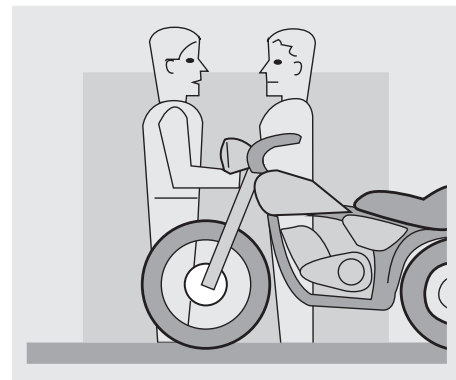
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.

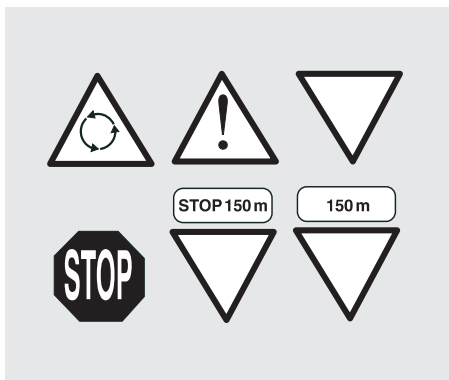


L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Assicurarsi che le proprie condizioni psico-fisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.



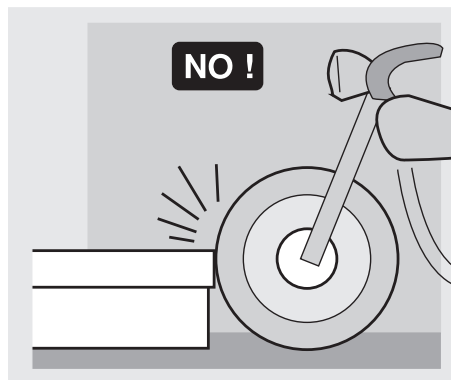
La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore.

MAI prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



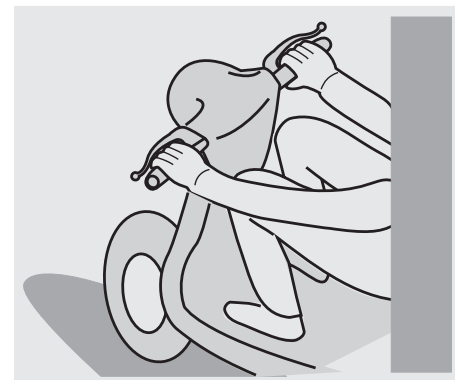
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sé e per gli altri (esempio: impennate, inosservanza dei limiti di velocità, ecc.), inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

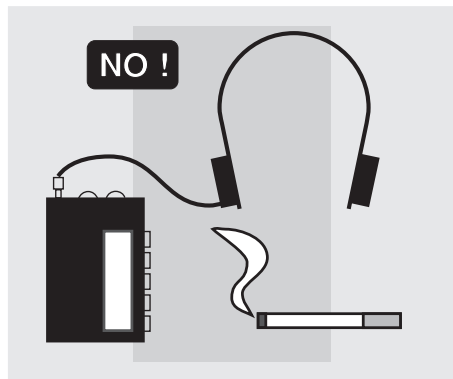
Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.



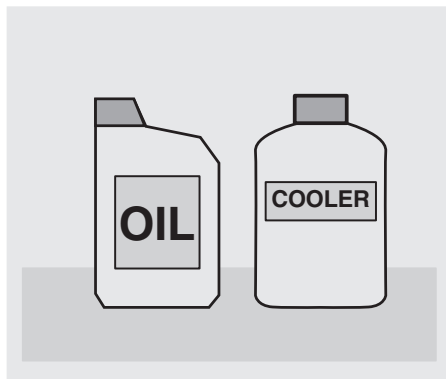
⚠ PERICOLO

Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida.

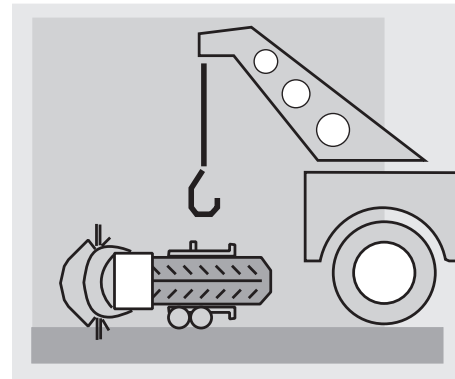
Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella "TABELLA LUBRIFICANTI", controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.

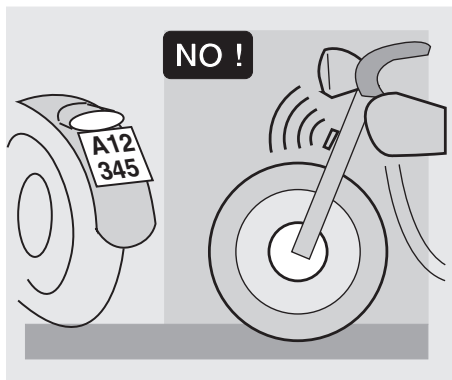


Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un Concessionario Ufficiale **aprilia** il veicolo, con particolare attenzione a telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l'utente non è in grado di valutare l'integrità.

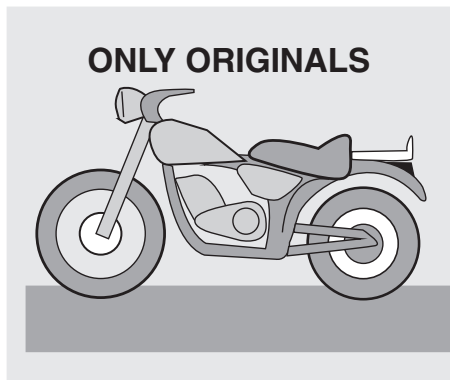
Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l'intervento dei tecnici e/o meccanici.

Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.



Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche al veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



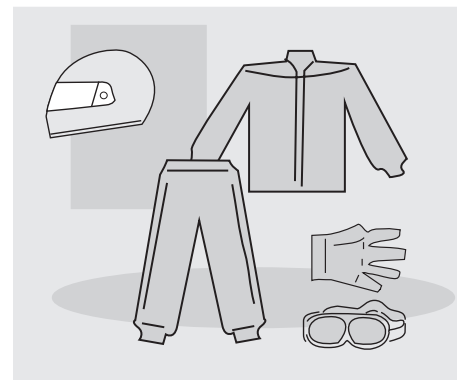
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

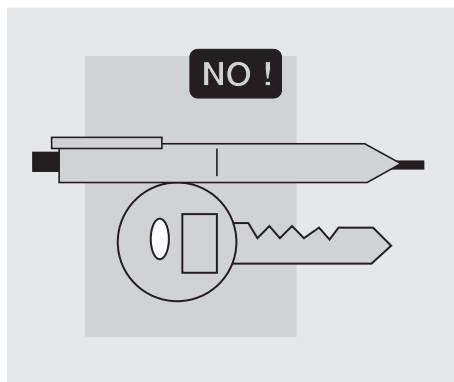


ABBIGLIAMENTO

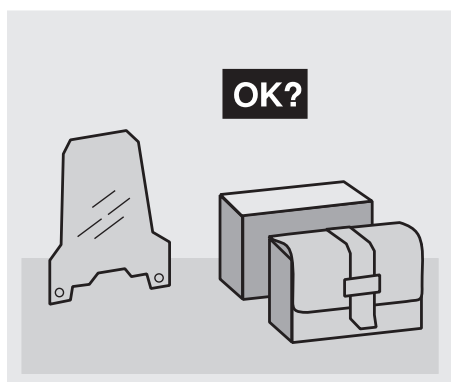
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare ed allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.



Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).



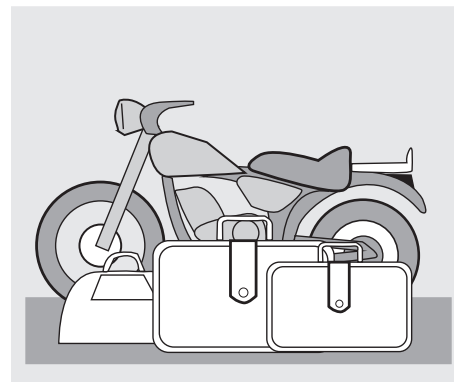
ACCESSORI

L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.

Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



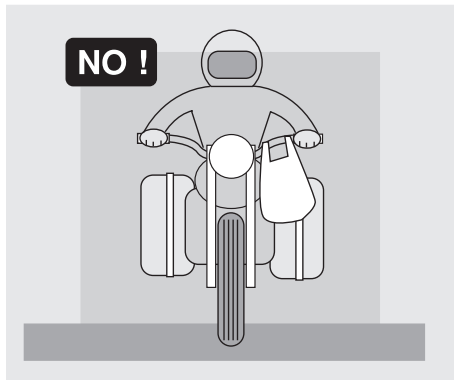
Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida.

Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

aprilia consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

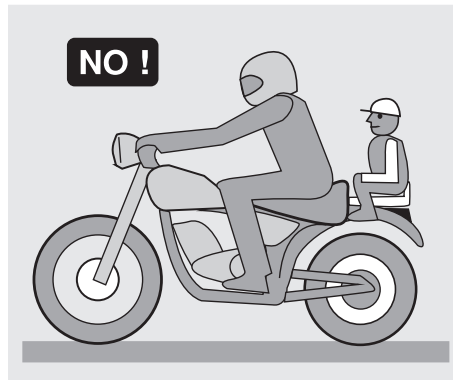
CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafranghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza dello stesso.

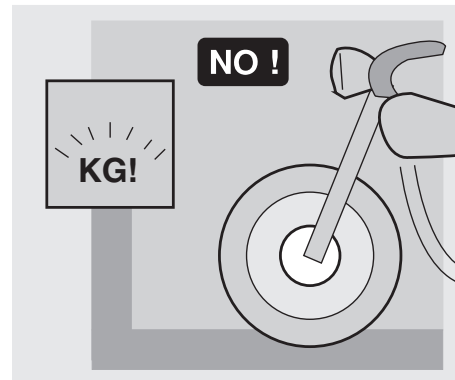
Non posizionare, sui lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

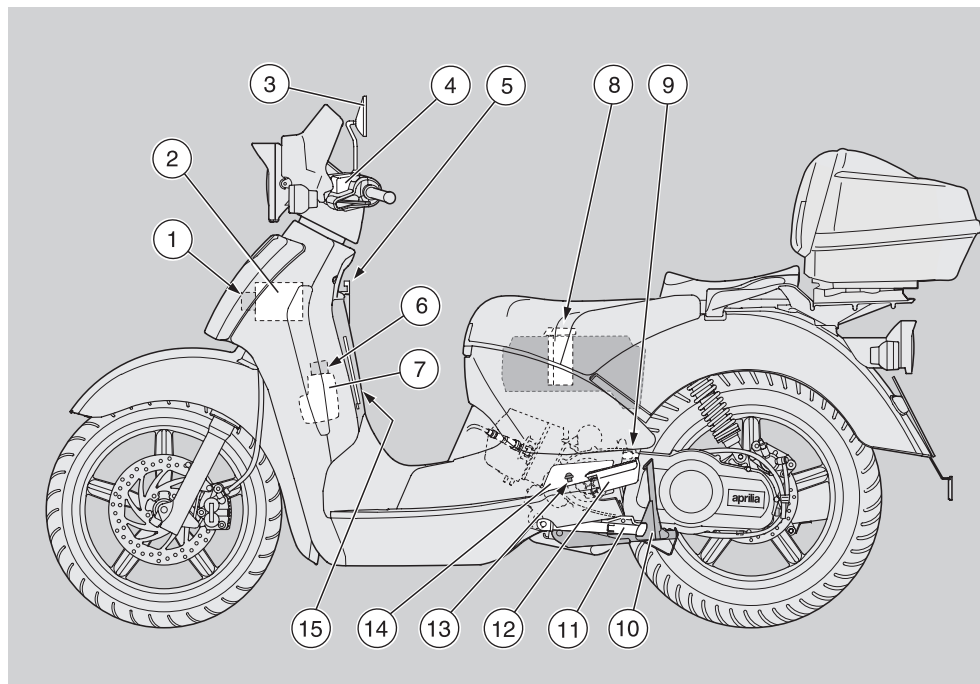
Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

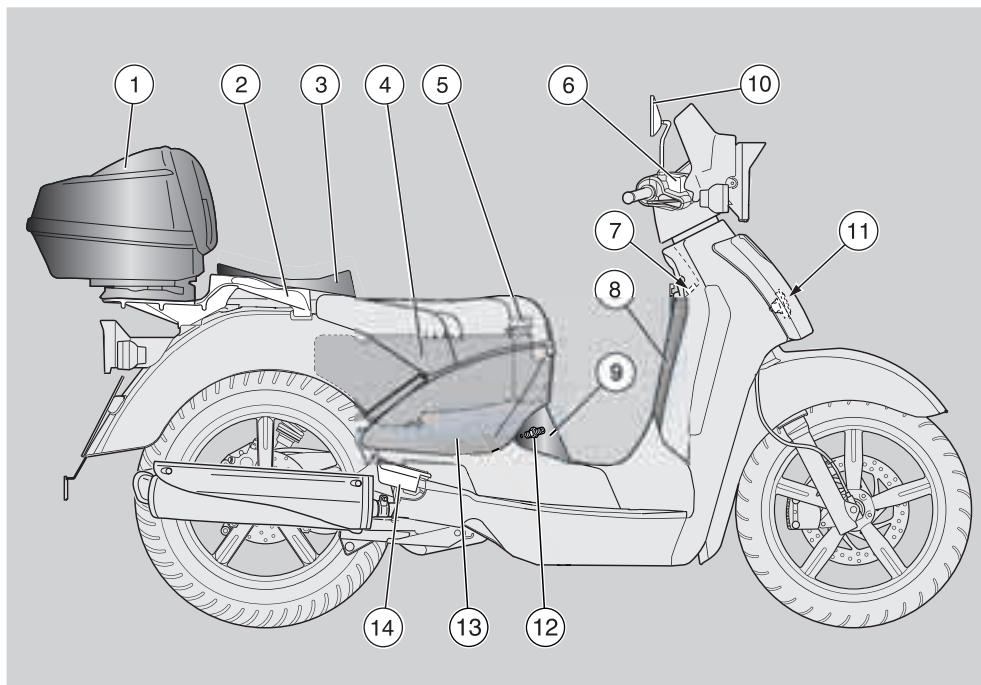
Il sovraccarico del veicolo comprometterebbe la stabilità e la maneggevolezza.

UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI



LEGENDA

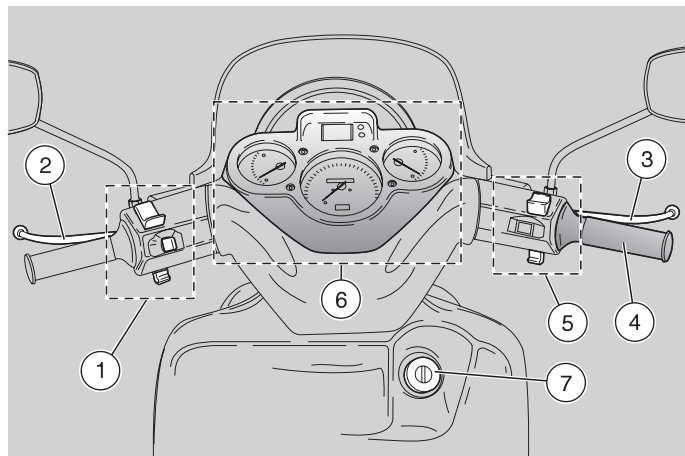
- | | | |
|--|---|---|
| 1) Portafusibili | 7) Vaso di espansione | 13) Tappo riempimento olio motore |
| 2) Batteria | 8) Filtro aria | 14) Coperchio accesso tappo olio motore |
| 3) Specchietto retrovisore sinistro | 9) Gancio antifurto (per cavo corazzato "Body-Guard" aprilia OPT) | 15) Coperchio di ispezione anteriore |
| 4) Serbatoio liquido freno posteriore | 10) Cavalletto centrale | |
| 5) Gancio portaborse | 11) Cavalletto laterale | |
| 6) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante | 12) Poggiatesta sinistro passeggero | |



LEGENDA

- | | | |
|--------------------------------------|--|----------------------------|
| 1) Bauletto portacasco | 7) Interruttore accensione/bloccasterzo /sbloccaggio sella | 12) Candela |
| 2) Maniglione passeggero | 8) Vano portaoggetti | 13) Carenatura centrale |
| 3) Sellino passeggero | 9) Coperchio di ispezione centrale | 14) Poggiatesta passeggero |
| 4) Serbatoio carburante | 10) Specchietto retrovisore destro | |
| 5) Tappo serbatoio carburante | 11) Avvisatore acustico | |
| 6) Serbatoio liquido freno anteriore | | |

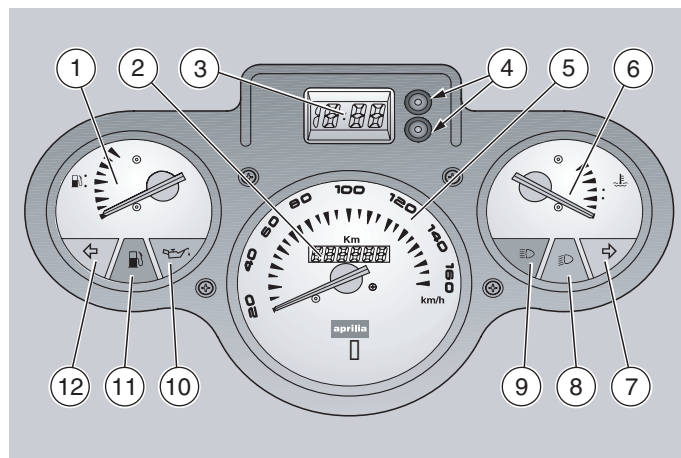
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI



LEGENDA

- 1) Comandi elettrici sul lato sinistro del manubrio
- 2) Leva freno posteriore
- 3) Leva freno anteriore
- 4) Manopola acceleratore
- 5) Comandi elettrici sul lato destro del manubrio
- 6) Strumenti e indicatori
- 7) Interruttore accensione / bloccasterzo (- -) / sbloccaggio sella (OPEN)

STRUMENTI E INDICATORI

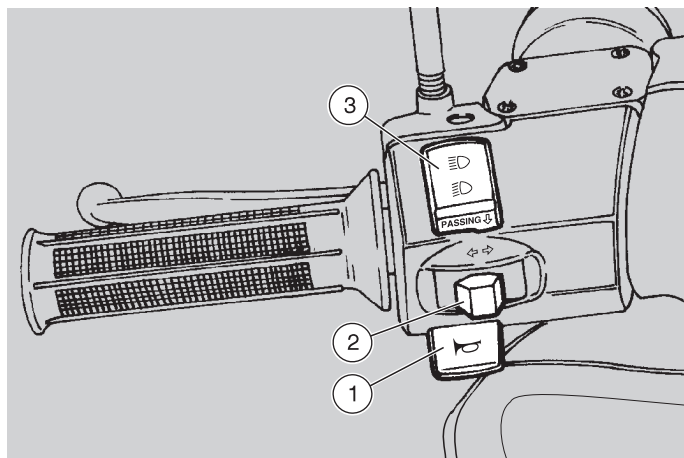


LEGENDA

- 1) Indicatore livello carburante ()
- 2) Contachilometri totalizzatore
- 3) Orologio digitale
- 4) Pulsanti selezione funzioni e regolazioni orologio digitale
- 5) Tachimetro
- 6) Indicatore temperatura liquido refrigerante ()
- 7) Spia indicatori di direzione destri () colore verde
- 8) Spia luce anabbagliante () colore verde
- 9) Spia luce abbagliante () colore blu
- 10) Spia pressione olio motore () colore rosso
- 11) Spia riserva carburante () colore giallo ambra
- 12) Spia indicatori di direzione sinistri () colore verde

TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

Descrizione	Funzione
Spia indicatori di direzione destri ➡	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a destra.
Spia indicatori di direzione sinistri ⬅	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a sinistra.
Spia pressione olio motore 	Si accende ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "○" e il motore non è avviato, effettuando in questo modo il test di funzionamento della lampadina. Qualora non si verificasse l'accensione della lampadina durante questa fase, provvedere alla sostituzione. La spia si deve spegnere quando il motore è avviato. ⚠ ATTENZIONE Se la spia si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.
Contachilometri totalizzatore	Indica il numero totale di chilometri percorsi.
Tachimetro	Indica la velocità di guida.
Spia luce abbagliante 	Si accende quando è attivata la lampadina luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante (PASSING ↕).
Spia luce anabbagliante 	Si accende quando la luce del fanale anteriore è in posizione anabbagliante.
Spia riserva carburante 	Si accende quando nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante di circa 1,6 ℓ.
Indicatore livello carburante 	Indica approssimativamente il livello di carburante nel serbatoio. Quando la lancetta raggiunge la zona rossa, nel serbatoio rimangono circa 1,6 ℓ di carburante. In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 22 (CARBURANTE).
Orologio digitale	Sul display possono essere visualizzate ora, data, secondi, vedi pag. 19 (OROLOGIO DIGITALE).
Indicatore temperatura liquido refrigerante 	Indica approssimativamente la temperatura del liquido refrigerante nel motore. Quando la lancetta inizia a spostarsi dal livello "min", la temperatura è sufficiente per poter guidare il veicolo. Si ha la normale temperatura di funzionamento nella zona centrale della scala. Se la lancetta raggiunge la zona rossa, arrestare il motore e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 26 (LIQUIDO REFRIGERANTE). ⚠ ATTENZIONE Se viene superata la temperatura massima consentita (zona rossa "max" della scala), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.



COMANDI SUL LATO SINISTRO DEL MANUBRIO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "I".

1) PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO (🔔)

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

2) INTERRUOTTORE INDICATORI DI DIREZIONE (↔)

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore centralmente per disattivare l'indicatore di direzione.

3) DEVIATORE LUCI (↵ - ↶) / PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE (PASSING ↷)

Con l'interruttore luci in posizione "↶": se il deviatore luci si trova in posizione "↵", si aziona la luce abbagliante; in posizione "↶", si aziona la luce anabbagliante.

Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore luci (↶ - ↷ - •), premendo il deviatore luci in posizione (PASSING ↷) si aziona il lampeggio luce abbagliante.

IMPORTANTE Al rilascio del deviatore luci si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

COMANDI SUL LATO DESTRO DEL MANUBRIO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione “○”.

1) PULSANTE DI AVVIAMENTO (Ⓢ)

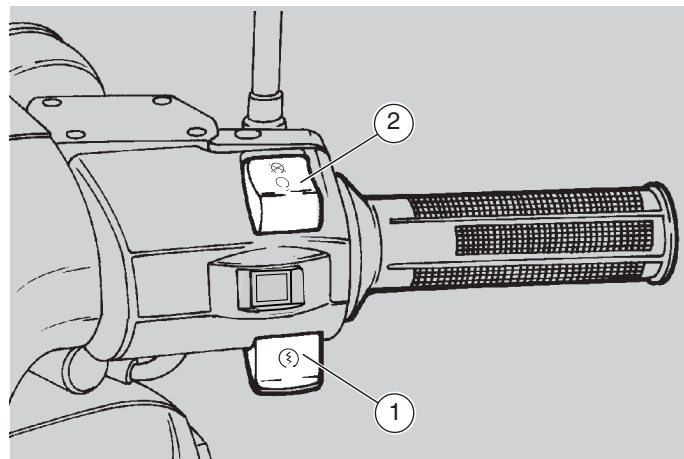
Premendo il pulsante “Ⓢ”, il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, leggere pag. 31 (AVVIAMENTO).

2) INTERRUETTORE ARRESTO MOTORE (○ - Ⓢ)

⚠ PERICOLO

Non intervenire sull'interruttore di arresto motore “○ - Ⓢ” durante la marcia.

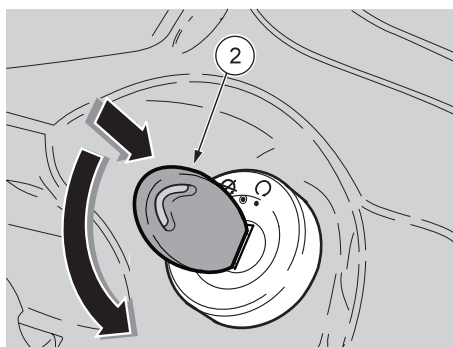
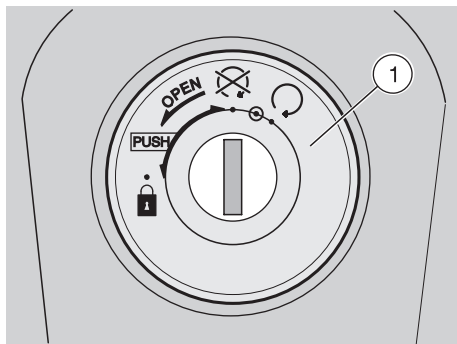
Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza. Con l'interruttore in posizione “○”, è possibile avviare il motore; in posizione “Ⓢ”, il motore si arresta.



⚠ ATTENZIONE

Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione “○” la batteria si potrebbe scaricare.

A veicolo fermo dopo aver arrestato il motore portare l'interruttore di accensione in posizione “Ⓢ”.



INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sul lato destro, vicino al canotto dello sterzo.

IMPORTANTE La chiave (2) aziona l'interruttore di accensione / bloccasterzo, la serratura della sella e la serratura vano portaoggetti.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

IMPORTANTE Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.

BLOCCASTERZO

⚠ PERICOLO

Non girare mai la chiave in posizione "A" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.

FUNZIONAMENTO

Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave (2) in posizione "A".

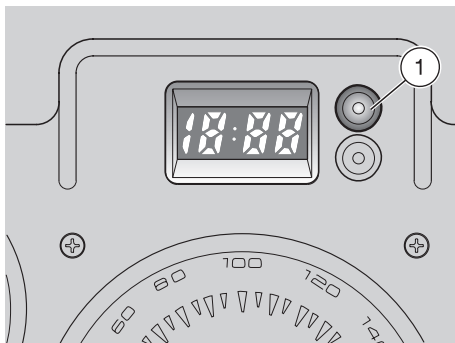
⚠ ATTENZIONE

La sola rotazione della chiave, senza premerla, aziona la serratura sella e non il bloccasterzo.

IMPORTANTE Ruotare la chiave e sterzare il manubrio contemporaneamente.

- ◆ Premere e ruotare la chiave (2) in senso antiorario (verso sinistra), sterzare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave (2) su "A".
- ◆ Estrarre la chiave.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
 Bloccasterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.



OROLOGIO DIGITALE

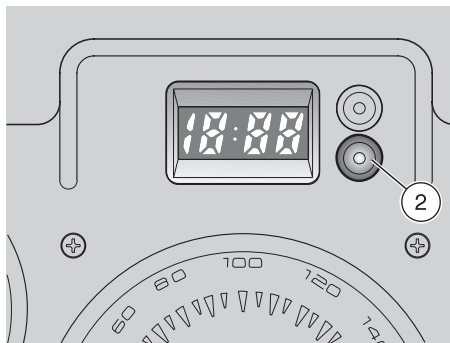
Descrizione funzioni:

- ◆ Visualizzazione normale: ore e minuti.
- ◆ Visualizzazione data: premere il tasto (1), appariranno il numero del mese e il giorno.
- ◆ Visualizzazione secondi: premere per due volte il tasto (1).

IMPORTANTE Per la sostituzione della pila orologio rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

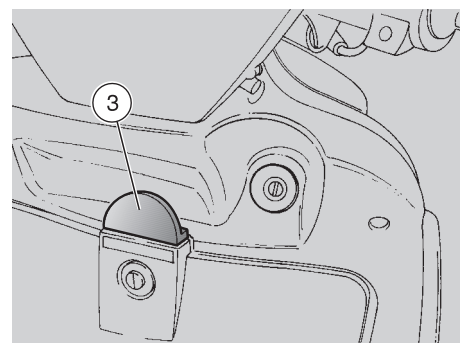
Regolazione:

- ◆ Premere una volta il tasto (2), data e ora saranno visualizzate alternativamente.
- ◆ Mese: premere ancora (2), il mese comparirà a sinistra (il resto scompare). Premere il tasto (1) per impostare il mese desiderato.



- ◆ Giorno: premere ancora il tasto (2), e il giorno comparirà a destra. Premere il tasto (1), per impostare il giorno desiderato.
- ◆ Ora: premere ancora il tasto (2) e a sinistra comparirà l'ora con la lettera "A" o "P" (A = antimeridiane, P = postmeridiane).
- ◆ Minuti: premere ancora il tasto (2), per ottenere i minuti a destra del display. Premere il tasto (1) per impostare i minuti desiderati.

L'orologio è così regolato. Premere ancora il tasto (2) e successivamente il tasto (1), per tornare al funzionamento normale.



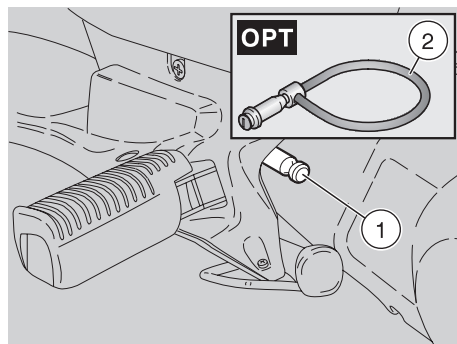
GANCIO PORTABORSE

⚠ PERICOLO

Non appendere al gancio, borse o buste troppo voluminose perché potrebbero compromettere seriamente la maneggevolezza del veicolo o il movimento dei piedi.

Il gancio portaborse (3) è situato sullo scudo interno, nella parte anteriore.

Massimo peso consentito: 1,5 kg



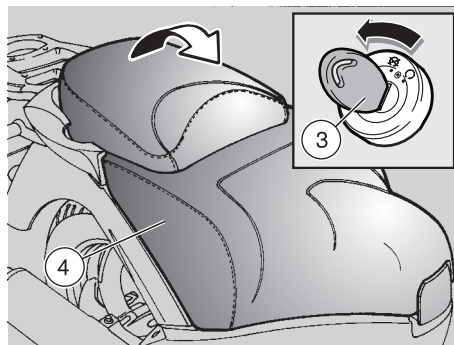
GANCIO ANTIFURTO

Il gancio antifurto (1) è situato sul lato sinistro del veicolo, in prossimità del poggiatesta passeggero.

Per prevenire l'eventualità del furto del veicolo si consiglia di assicurarlo con il cavo corazzato "Body-Guard" **aprilia OPT** (2) reperibile presso i Concessionari Ufficiali **aprilia**.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il gancio per sollevare il veicolo, o per altri scopi, in quanto è stato progettato solo per fissare il veicolo una volta parcheggiato.



SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA

FUNZIONAMENTO

Per sbloccare la sella:

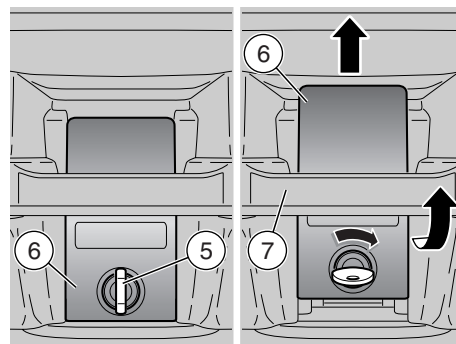
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Inserire la chiave nell'interruttore d'accensione bloccasterzo.

IMPORTANTE Ruotare la chiave (3) senza premerla.

- ◆ Ruotare la chiave (3) in senso antiorario fino a sentire lo scatto che indica l'apertura della serratura.
- ◆ Riportare la chiave in posizione "X".
- ◆ Sollevare la sella (4).
- ◆ Per bloccare la sella, abbassarla e premerla (senza forzarla), facendo scattare la serratura.

⚠ PERICOLO

Prima di mettersi alla guida, accertarsi che la sella sia bloccata correttamente.



BAULETTO PORTACASCO

Grazie all'utilizzo del bauletto portacasco, non è necessario portare con sé il casco od oggetti ingombranti ogniqualevolta si parcheggia il veicolo. Per accedervi:

- ◆ Inserire la chiave (5) nella serratura.
- ◆ Ruotare la chiave (5) in senso orario.
- ◆ Sollevare il corpo serratura (6).
- ◆ Sollevare e aprire il portello (7).

IMPORTANTE Il bauletto può contenere un casco tipo "INTEGRALE".

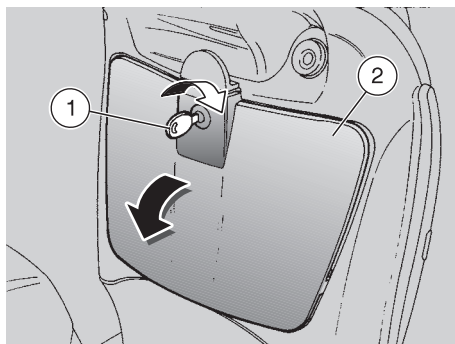
Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

IMPORTANTE Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.

⚠ PERICOLO

Non eccedere nel caricare il bauletto portacasco.

Massimo peso consentito: 3 kg.



VANO PORTAOGGETTI

È situato sotto il manubrio, nello scudo interno; per accedervi:

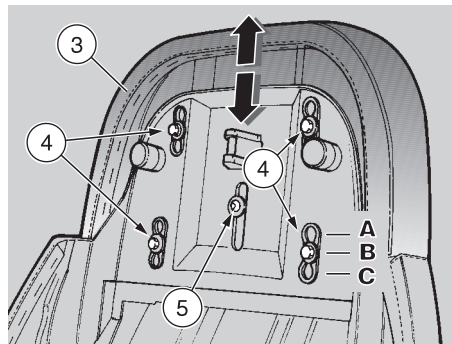
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura.
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirarla e aprire il portello (2).

⚠ ATTENZIONE

Prima di bloccare il portello accertarsi di non aver dimenticato la chiave nel vano portaoggetti.

Per bloccare il portello (2) alzarlo e premere. Non è necessario l'uso della chiave.

Massimo peso consentito: 1,5 kg.



SELLINO PASSEGGERO REGOLABILE

Il sellino passeggero (3) può essere regolato, longitudinalmente, su tre diverse posizioni:

- tutto avanti (A);
- standard (B);
- tutto indietro (C).

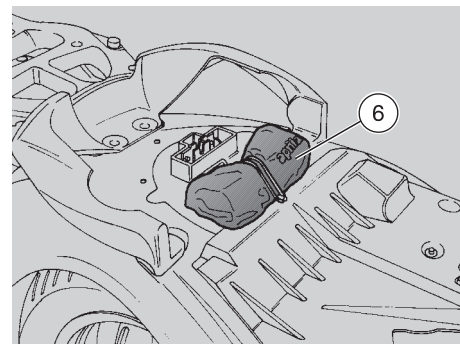
Per la regolazione:

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 20 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).

⚠ ATTENZIONE

Non agire per nessun motivo, sulla vite speciale (5). La manomissione di questa vite compromette la sicurezza.

- ◆ Allentare le viti (4).
- ◆ Spostare il sellino (3) sulla posizione desiderata.
- ◆ Serrare le viti (4).



KIT ATTREZZI

Il kit attrezzi (6) è fissato nell'apposito alloggiamento, sotto la sella.

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 20 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).

La dotazione attrezzi comprende:

- busta di contenimento;
- cacciavite tipo "Fiat" l=128;
- manico cacciavite;
- chiave a brugola 3 mm;
- chiave a brugola 4 mm;
- chiave a settore per ammortizzatori;
- chiave candela mm 16x140 con quadro mm 12 con guarniz.;
- prolunga chiave candela;
- asta mm 8x120;
- cacciavite a stella 45 mm.

COMPONENTI PRINCIPALI

CARBURANTE

PERICOLO

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni. È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento. Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.

Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.

Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.



NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

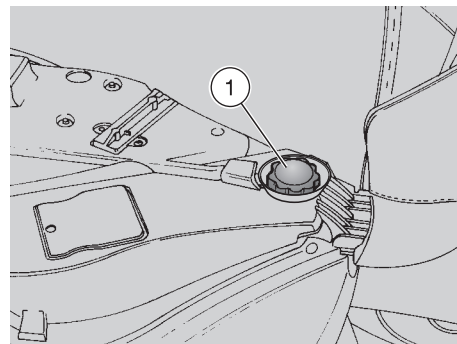
TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Utilizzare esclusivamente benzina super con piombo (4 Stars ) o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

CAPACITÀ SERBATOIO

(inclusa riserva): 8,3 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 1,6 ℓ



Per accedere al tappo serbatoio carburante:

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 20 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ Svitare il tappo serbatoio (1).



LUBRIFICANTI

⚠ PERICOLO

L'olio può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente. Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.

Non spandere l'olio!

Aver cura di non imbrattare nessun componente, la zona in cui si opera e quella circostante. Pulire accuratamente ogni eventuale traccia di olio. In caso di perdite o malfunzionamenti, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



OLIO TRASMISSIONE

Far controllare ogni 6000 km (3750 mi) il livello dell'olio trasmissione.

È necessario far sostituire l'olio trasmissione dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 24000 km (15000 mi).

Per il controllo e la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

OLIO MOTORE

Controllare ogni 3000 km (1875 mi) il livello dell'olio motore, vedi pag. 41 (CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

IMPORTANTE Utilizzare olio con specifiche 5/W 40, vedi pag. 69 (TABELLA LUBRIFICANTI).

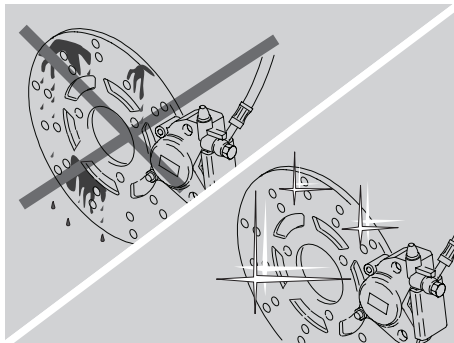
⚠ ATTENZIONE

In caso di rabbocco olio motore si raccomanda di non superare il livello "MAX".

È necessario far sostituire l'olio del motore dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente:

- ogni 6000 km (3750 mi) sostituire.
- ogni 3000 km (1875 mi) verifica livello/rabbocco.

Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



LIQUIDO FRENI - raccomandazioni IMPORTANTE

Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

⚠ PERICOLO

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

⚠ PERICOLO

Prestare particolare attenzione al disco del freno e alle guarnizioni d'attrito, verificando che non siano unti o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo. Controllare che il tubo del freno non risulti attorcigliato o consumato.

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA
DEI BAMBINI.**

**NON DISPERDERE IL LIQUIDO
NELL'AMBIENTE.**

FRENI A DISCO

⚠ PERICOLO

I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza; controllarli prima di ogni viaggio.

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

Il liquido freni deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

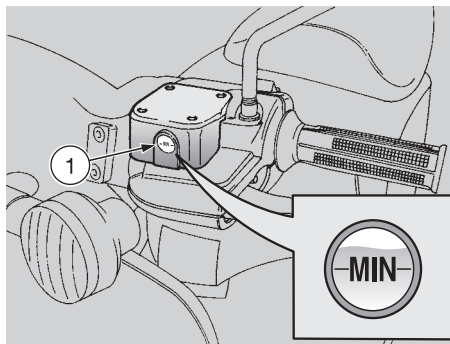
Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido freni nel serbatoio diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

I serbatoi liquido freni sono situati sul manubrio, in prossimità degli attacchi leve freno.

Controllare periodicamente il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi a lato (CONTROLLO) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 43 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).

⚠ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontrino una perdita di liquido dall'impianto frenante.



CONTROLLO

Per il controllo del livello:

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Rimuovere le plastiche di protezione frecce pag. 50 (RIMOZIONE CUPOLINO)
- ◆ Ruotare il manubrio, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido freni sia parallelo al riferimento "MIN" riportato sul vetrino (1).
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN" riportato sul vetrino (1).

MIN = livello minimo.

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

⚠ ATTENZIONE

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

- ◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, pag. 43 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire:

- ◆ Rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia** che provvederà al rabbocco.

⚠ ATTENZIONE

Controllare l'efficienza frenante.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.

LIQUIDO REFRIGERANTE

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo "MIN".

Controllare ogni 2000 km (1250 mi) e dopo lunghi viaggi il livello del liquido refrigerante; farlo sostituire ogni 2 anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

NON DISPEDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore; potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

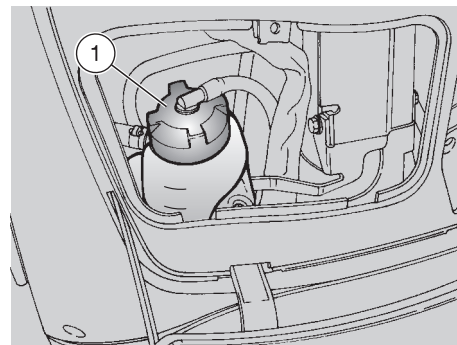


La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo. Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nel radiatore dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

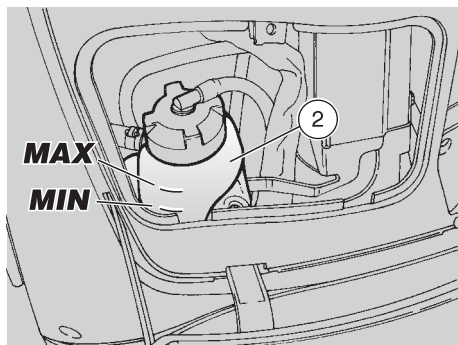


Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

⚠ PERICOLO

Non togliere il tappo del vaso di espansione (1) a motore caldo, perché il refrigerante è sotto pressione e a temperatura elevata.

Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.



CONTROLLO E RABBOCCO

⚠ PERICOLO

Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

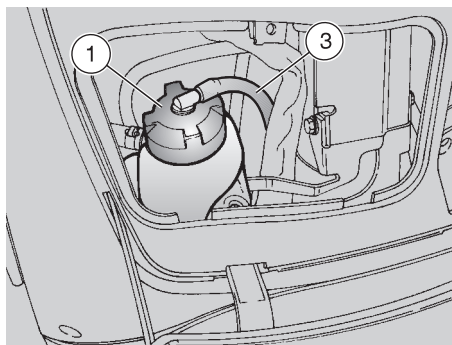
- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Rimuovere il coperchio d'ispezione anteriore, vedi pag. 49 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE ANTERIORE).
- ◆ Accertarsi che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione (2), sia compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX".

MIN = livello minimo.

MAX = livello massimo.



In caso contrario:

- ◆ Allentare (ruotando in senso antiorario di due giri), senza rimuoverlo, il tappo di riempimento (1).
- ◆ Attendere qualche secondo per permettere lo sfiato dell'eventuale pressione.

IMPORTANTE Al tappo (1) è collegato un tubo di sfiato (3). Non forzare né scollegare il tubo di sfiato (3).

- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (1).

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Non inserire dita o altro oggetto per verificare la presenza di liquido refrigerante.



⚠ ATTENZIONE

Nel rabbocco, non superare il livello "MAX", altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.

- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 69 (TABELLA LUBRIFICANTI) sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello "MAX".
- ◆ Reinserire il tappo di riempimento (1).

⚠ ATTENZIONE

Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il serbatoio rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

- ◆ Riposizionare il coperchio di ispezione anteriore, vedi pag. 49 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE ANTERIORE).



PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

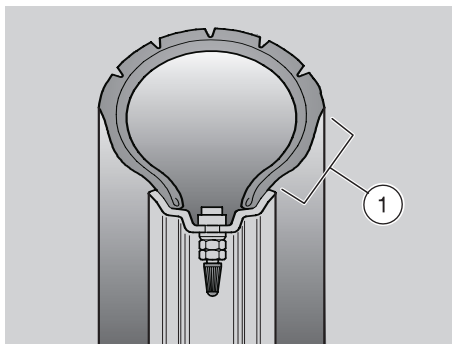
⚠ PERICOLO

Controllare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici a temperatura ambiente, vedi pag. 64 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.

Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.



Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici (1) lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio, oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi. Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Alcune tipologie di pneumatici, omologati per questo veicolo, sono provvisti di indicatori di usura.

Esistono vari tipi di indicatori di usura. Informarsi presso il proprio rivenditore per le modalità di verifica usura. Verificare, visivamente, il consumo dei pneumatici, se usurati farli sostituire.

Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usurati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.

In questo caso fare sostituire i pneumatici.

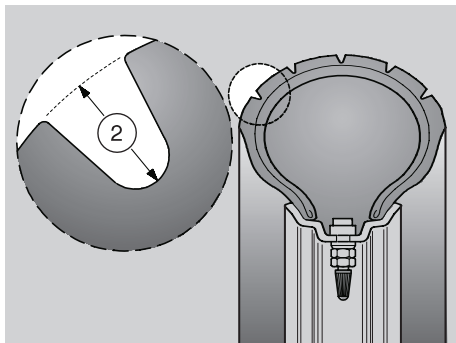
Fare sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver fatto riparare un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

Usare esclusivamente pneumatici delle dimensioni indicate dalla casa, vedi pag. 64 (DATI TECNICI).

Non far installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless, e viceversa.

Controllare che le valvole di gonfiaggio siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici.



Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.

Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia o un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni.

Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i pneumatici.



LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA (2)

anteriore: 2 mm (USA 3 mm)
posteriore: 2 mm (USA 3 mm)

MARMITTA / SILENZIATORE DI SCARICO

⚠ PERICOLO

È vietato manomettere il sistema di controllo dei rumori.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato; e
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

⚠ PERICOLO

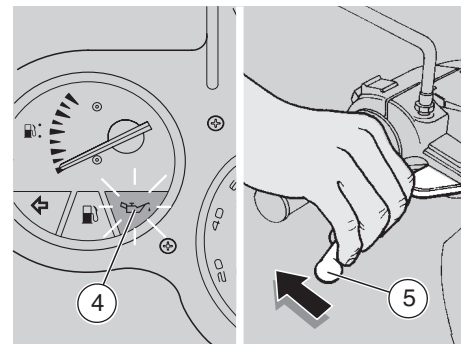
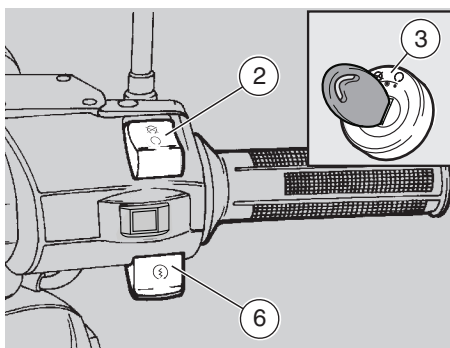
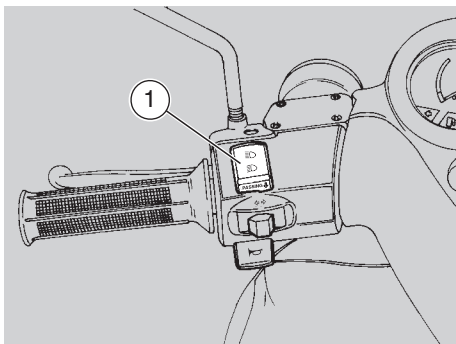
Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, vedi tabella a fianco (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI). La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

Non esitare a rivolgerti a un Concessionario Ufficiale aprilia, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie e delle piastrine anfrischio (solo posteriori). Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.	24, 43
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni se necessario.	—
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e / o lubrificare se necessario.	51
Ruote / pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.	28
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	46
Cavalletto laterale cavalletto centrale	Controllare che funzioni dolcemente e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario.	44
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	—
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.	22, 61
Liquido refrigerante	Il livello di liquido nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX".	26, 27
Interruttore arresto motore (○ - ✕)	Controllare il corretto funzionamento.	17
Luci, spie, avvisatore acustico e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine od intervenire nel caso di un guasto.	53 – 60



AVVIAMENTO

⚠ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

Non salire sul veicolo per l'avviamento.

Non avviare il motore con il veicolo posizionato sul cavalletto laterale.

- ◆ Per l'avviamento del motore, posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (1) sia in posizione "D".

- ◆ Posizionare su "O" l'interruttore di arresto motore (2).
- ◆ Ruotare la chiave (3) e posizionare su "O" l'interruttore di accensione.

⚠ ATTENZIONE

A questo punto, sul cruscotto si accende la spia (rossa) pressione olio motore "olio" (4), che rimarrà accesa sino all'avviamento del motore.

- ◆ Bloccare almeno una ruota, azionando una leva del freno (5). Se ciò non avviene, non arriva corrente al relé di avviamento, e il motore non si avvia.

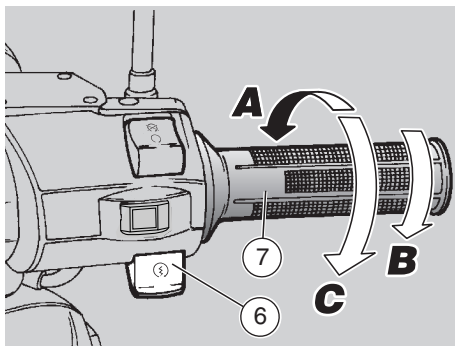
IMPORTANTE Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, eseguire le operazioni di pag. 33 (AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ).

IMPORTANTE Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento "S" per più di cinque secondi (dieci nel caso di avviamento dopo lunga inattività). Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante d'avviamento "S".

⚠ ATTENZIONE

Evitare di premere il pulsante di avviamento "S" (6) a motore avviato: potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.

- ◆ Premere il pulsante di avviamento "S" (6) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

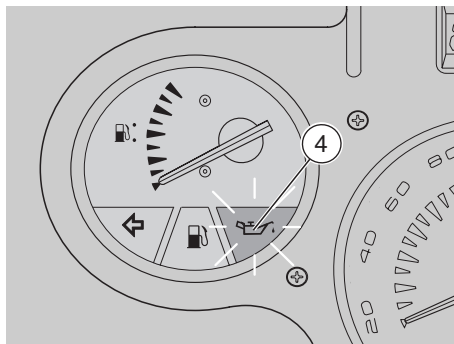


- ◆ Qualora il motore non si avviasse entro tre o quattro secondi, ruotare moderatamente (**Pos. B**) la manopola acceleratore (7), tenendo premuto il pulsante di avviamento “S” (6).

⚠ ATTENZIONE

A motore avviato, la spia pressione olio motore “” (4) si deve spegnere. Se la spia rimane accesa, o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell’olio nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia. Non utilizzare il veicolo con una quantità insufficiente di olio motore, onde evitare danneggiamenti agli organi del motore.

- ◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.



⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo. Per limitare l’emissione delle sostanze inquinanti nell’aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata per i primi chilometri di percorrenza.

AVVIAMENTO CON MOTORE INGOLFATO

Nel caso in cui non si esegua correttamente la procedura di avviamento, o nel caso di un eccesso di carburante nei condotti di aspirazione e nel carburatore, il motore si potrebbe ingolfare.

Per ripulire un motore ingolfato:

- ◆ Premere il pulsante di avviamento “S” (6) per qualche secondo (facendo girare il motore a vuoto) con la manopola acceleratore (7) completamente ruotata (**Pos. C**).

AVVIAMENTO A FREDDO

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C) potrebbero verificarsi difficoltà al primo avviamento.

In tal caso:

- ◆ Insistere per cinque secondi con il pulsante di avviamento “S” (6) azionato e contemporaneamente ruotare moderatamente (**Pos. B**) la manopola acceleratore (7).

Se il motore si avvia.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (7) (**Pos. A**).
- ◆ Nel caso il regime del minimo risulti instabile, agire sulla manopola acceleratore (7) con piccole e frequenti rotazioni.

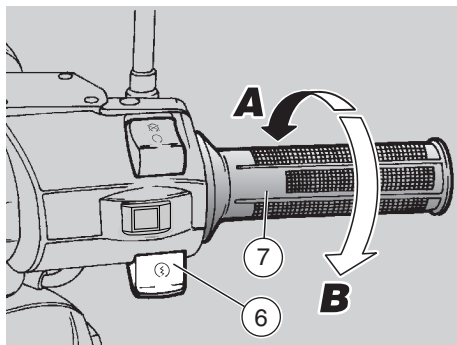
Se il motore non si avvia.

- ◆ Attendere alcuni secondi e rieseguire la procedura di AVVIAMENTO A FREDDO.
- ◆ Eventualmente rimuovere la candela, vedi pag. 52 (CANDELA) e controllare che non sia umida.
- ◆ Se la candela è umida, pulirla e asciugarla.

Prima di rimontarla:

IMPORTANTE Posizionare un panno pulito sul cilindro, in prossimità della sede candela, come protezione da eventuali schizzi d’olio.

- ◆ Premere il pulsante di avviamento “S” (6) e far girare il motorino d’avviamento per circa cinque secondi, senza accelerare.



AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ

Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, è possibile che l'avviamento non sia pronto in quanto il circuito di alimentazione carburante potrebbe essere parzialmente svuotato.

In questo caso:

- ◆ Premere il pulsante di avviamento “Ⓢ” (6) per circa dieci secondi consentendo il riempimento della vaschetta carburatore.

PARTENZA E GUIDA

IMPORTANTE Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo “guida sicura”, vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

⚠ ATTENZIONE

Se, durante la guida, sul cruscotto si accende la spia riserva carburante “Ⓢ” (8), significa che è entrata in funzione la riserva elettrica e si dispone ancora di 1,6ℓ di carburante. Provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 22 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

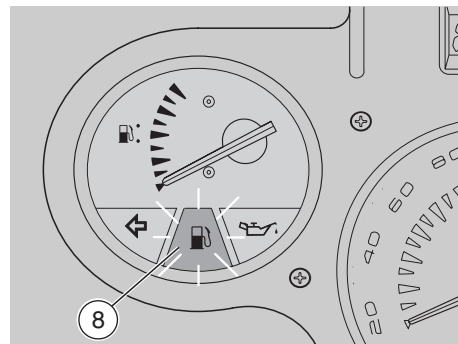
Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiatesta passeggero siano chiusi.

Durante la guida mantenere le mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiatesta.

NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

Prima della partenza, accertarsi che il cavalletto o i cavalletti siano completamente rientrati in posizione.

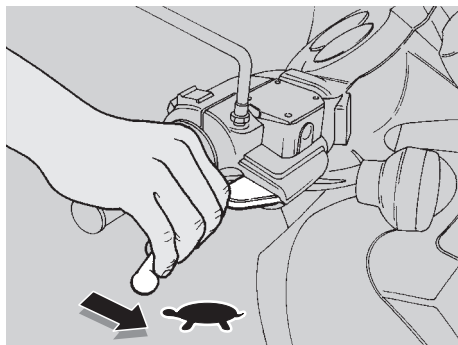


Per partire:

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (7) (Pos. A), azionare il freno posteriore e far scendere il veicolo dal cavalletto.
- ◆ Salire sul veicolo e, per motivi di stabilità, mantenere almeno un piede appoggiato al suolo.
- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

⚠ PERICOLO

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione “grandangolare” e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

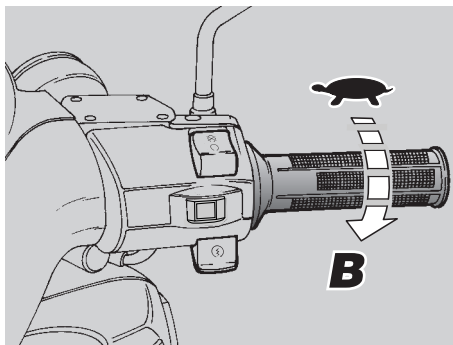


- ♦ Rilasciare la leva del freno e accelerare, ruotando moderatamente (**Pos. B**) la manopola acceleratore; il veicolo comincerà ad avanzare.

⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.

Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.



⚠ PERICOLO

Non accelerare e decelerare, ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo.

In caso di frenata, decelerare ed azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sugli organi di frenata in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore od il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante, e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo.

L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento del variatore.

⚠ PERICOLO

Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore con l'uso intermittente di entrambi i freni.

Nei tratti in discesa non guidare con il motore spento.

Su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.

Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando in modo non brusco e inclinando il meno possibile il veicolo.

⚠ PERICOLO

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.

Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.

Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.

In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

RODAGGIO

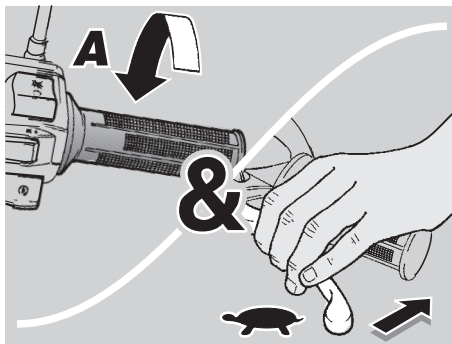
⚠ PERICOLO

Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, eseguire i controlli previsti nella colonna "fine rodaggio" della **SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA**, vedi pag. 38, al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.

Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.

IMPORTANTE Soltanto dopo i primi 500 km (312 mi) di rodaggio è possibile ottenere le migliori prestazioni di accelerazione e velocità del veicolo.



Attenersi alle seguenti indicazioni:

- ◆ Non ruotare completamente la manopola acceleratore ai bassi regimi, sia durante che dopo il rodaggio.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**
Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni, ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sul disco freno.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**
Durante i primi 500 km (312 mi) non guidare il veicolo oltre l'80% della velocità massima prevista.
- ◆ Evitare di mantenere, per lunghi tratti di strada, una velocità costante.
- ◆ Dopo i primi 1000 km (625 mi), aumentare progressivamente la velocità fino al raggiungimento delle prestazioni massime.

ARRESTO

⚠ PERICOLO

Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (**pos. A**) e azionare gradualmente i freni per arrestare il movimento del veicolo.
- ◆ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.

PARCHEGGIO

⚠ PERICOLO

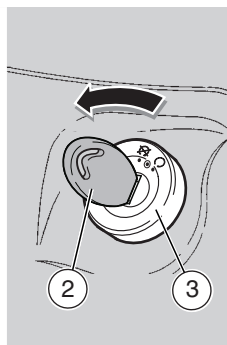
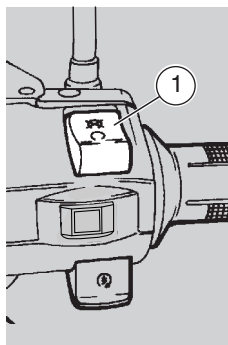
Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada.

Non appoggiare il veicolo ai muri, e non distenderlo sul terreno.

Accertarsi che il veicolo, e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini.

Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione.

Non sedersi sul veicolo in cavalletto.



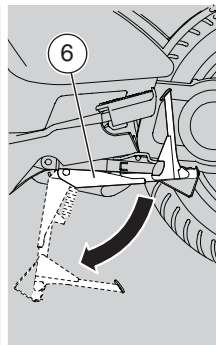
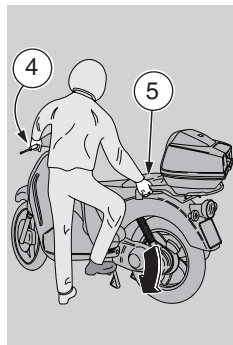
- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 35 (ARRESTO).
- ◆ Posizionare su "⊗" l'interruttore di arresto motore (1).

⚠ ATTENZIONE

Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione "○" la batteria si potrebbe scaricare.

- ◆ Ruotare la chiave (2) e posizionare su "⊗" l'interruttore di accensione (3).
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi a lato (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

IMPORTANTE A motore fermo non è necessario chiudere il rubinetto del carburante, in quanto dotato di un sistema automatico di tenuta.



⚠ ATTENZIONE

Non lasciare la chiave inserita nell'interruttore d'accensione.

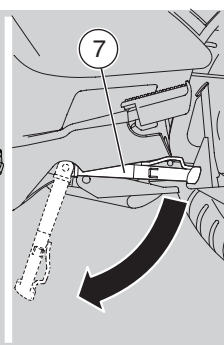
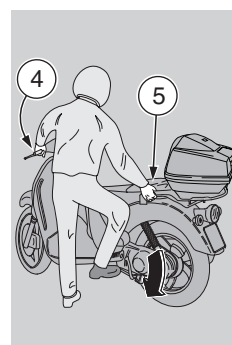
- ◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 18 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave.

POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

Leggere attentamente pag. 35 (PARCHEGGIO).

CAVALLETTO CENTRALE

- ◆ Impugnare la manopola sinistra (4) e il maniglione passeggero (5).
- ◆ Spingere sulla leva del cavalletto (6).



CAVALLETTO LATERALE

- ◆ Impugnare la manopola sinistra (4) e il maniglione passeggero (5).

⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento. Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Spingere il cavalletto laterale (7) con il piede destro, estendendolo completamente.
- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Sterzare completamente verso sinistra il manubrio.

⚠ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.

SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo.

Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, l'apposito cavo corazzato "Body-Guard" **aprilia OPT** oppure un addizionale dispositivo antifurto.

Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.

Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario, in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

.....

N° TELEFONICO:

IMPORTANTE In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso / manutenzione.

MANUTENZIONE

PERICOLO

Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, fermare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura, su di un terreno solido e in piano.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

Il veicolo è costruito con parti non commestibili. Non mordere, succhiare, masticare o ingerire nessuna parte dello stesso per nessun motivo.

ATTENZIONE

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente; in alcuni casi possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.

Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 30 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia** (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE)

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 8 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 16 mesi
Ammortizzatori posteriori	①	①	
Batteria / Livello elettrolita	①	①	
Candela	①	①	③
Carburatore - regime del minimo	④		①
Filtro aria		②	
Filtro olio motore	③	③	
Funzionamento acceleratore	①	①	
Funzionamento bloccaggio freni	①	①	
Grasso variatore		③	
Interruttore luce stop		①	
Liquido refrigerante	①	ogni 2000 km: ①/ogni 16 mesi: ③	
Olio motore	③	ogni 3000 km: ①/ogni 6000 km: ③	
Olio trasmissione	③	ogni 6000 km: ①/ogni 24000 km: ③	
Orientamento luci - funzionamento		①	
Pneumatico / pressione gonfiaggio	ogni mese: ①		
Serraggio morsetti batteria	①		
Sospensione anteriore	①	①	
Usura pastiglie freni	①	ogni 2000 km: ①	
① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario. ② = pulire; ③ = sostituire; ④ = regolare. Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.			

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia**

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 8 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 16 mesi
Carburazione al minimo (CO)		①	
Rulli variatore e guide plastica variatore		①	③
Cinghia variatore		③	
Cuscinetti canotto sterzo	①	①	
Cuscinetti ruote		①	
Filtro variatore		②	
Ganasce frizione			①
Gioco valvole		①	
Liquido freni	①	①	① ogni 2 anni: ③
Olio sospensione anteriore	①	①	③
Retino filtro olio motore e vite magnetica	①	①	
Rulli variatore e guide plastica variatore		①	③
Ruote / pneumatici		①	
Serraggio dadi, bulloni, viti	①	①	
Serraggio dadi testa motore	①		
Serraggio morsetti batteria	①		
Spurgo liquido freni	①		
Tubazione carburante		①	ogni 2 anni: ③

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario. ② = pulire; ③ = sostituire; ④ = regolare.

Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

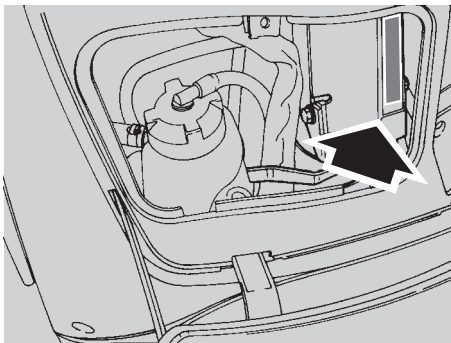


DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

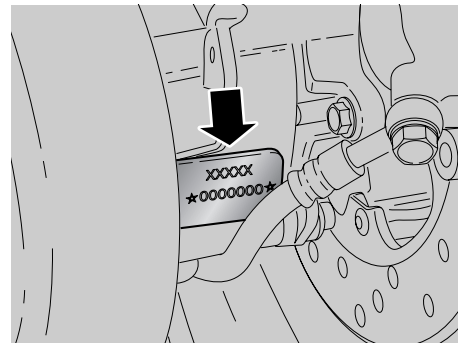
IMPORTANTE L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.



NUMERO DI TELAIO

Il numero del telaio è stampigliato sul tubo centrale del telaio. Per la lettura è necessario rimuovere il coperchio d'ispezione anteriore, vedi pag. 49 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE ANTERIORE).

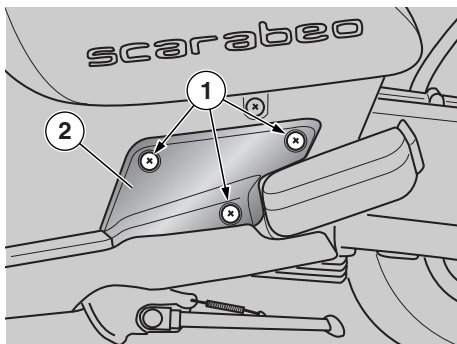
Telaio n° _____



NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato in prossimità del supporto inferiore ammortizzatore posteriore.

Motore n° _____



CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 23 (LUBRIFICANTI), pag. 37 (MANUTENZIONE) e pag. 69 (TABELLA LUBRIFICANTI).

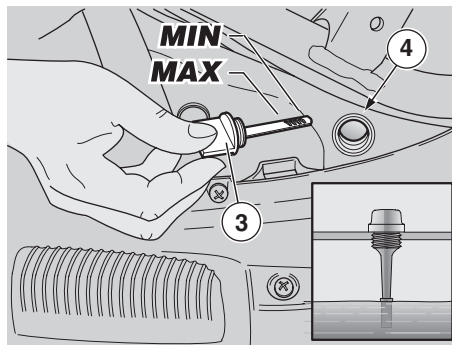
CONTROLLO

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ♦ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

⚠ PERICOLO

Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.



- ♦ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.

IMPORTANTE Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un'errato rilevamento del livello olio motore.

- ♦ Svitare le tre viti (1) di fissaggio coperchio ispezione olio (2).
- ♦ Rimuovere il coperchio ispezione olio (2) dal lato sinistro del veicolo.
- ♦ Svitare ed estrarre il tappo-astina di misura (1).
- ♦ Pulire la parte a contatto con l'olio con un panno pulito.
- ♦ Avvitare completamente il tappo-astina (3) nel foro di immissione (4).
- ♦ Estrarre nuovamente il tappo-astina (3) e leggere il livello raggiunto dall'olio sull'astina:

MAX = livello massimo

MIN = livello minimo.

La differenza tra "MAX" e "MIN" è di circa 200 cm³.

- ♦ Il livello è corretto se raggiunge approssimativamente il livello "MAX", segnato sull'astina di misura.

⚠ ATTENZIONE

Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.

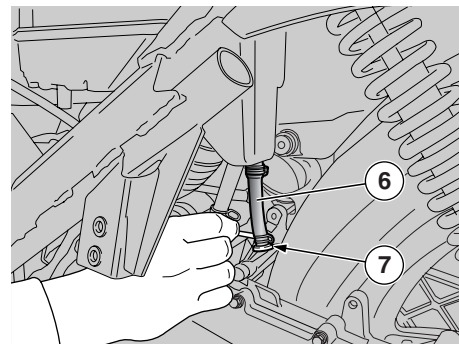
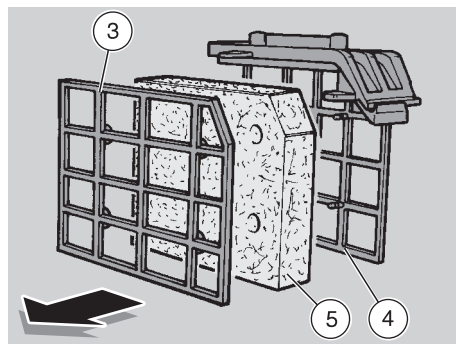
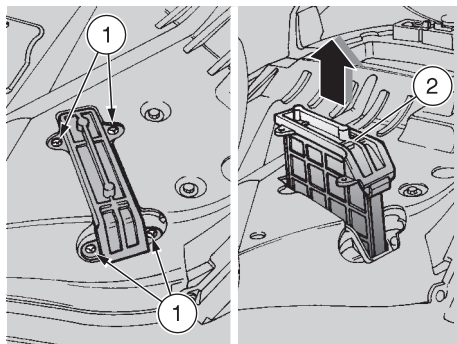
- ♦ Se necessario provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

- ♦ Versare una piccola quantità di olio nel foro di immissione (4) e aspettare circa un minuto affinché l'olio defluisca uniformemente all'interno del carter.
- ♦ Effettuare il controllo livello olio, ed eventualmente il rabbocco.
- ♦ Effettuare il rabbocco con piccoli quantitativi d'olio, fino a che si sarà raggiunto il livello prescritto.
- ♦ Al termine dell'operazione avvitare e serrare il tappo/astina (3).

⚠ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.



FILTRO ARIA

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

La pulizia e il controllo dello stato del filtro dell'aria dovrebbero essere effettuate ogni 6000 km (3750 mi), ciò dipenderà dalle condizioni di utilizzo.

Se il veicolo viene usato su strade polverose o bagnate, le operazioni di pulizia dovranno essere eseguite più frequentemente.

Per effettuare la pulizia dell'elemento filtrante è necessario rimuoverlo dal veicolo.

RIMOZIONE

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 20 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ Svitare e togliere le viti (1).
- ◆ Sfilare dall'alto il filtro completo (2).
- ◆ Dividere la retina di contenimento (3) dal supporto (4).
- ◆ Rimuovere l'elemento filtrante (5).

PULIZIA

⚠ PERICOLO

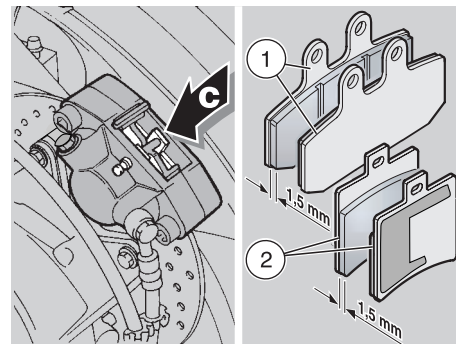
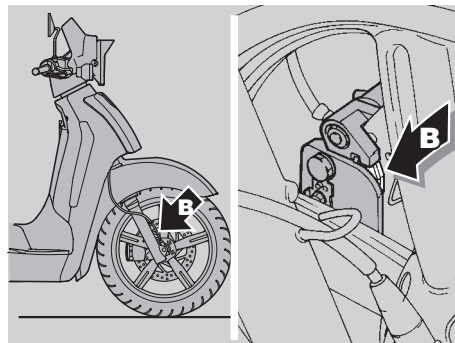
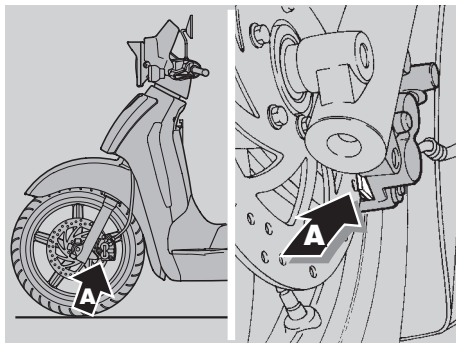
Non fare uso di benzina o solventi infiammabili per il lavaggio dell'elemento filtrante, per evitare il rischio di incendi o esplosioni.

- ◆ Lavare l'elemento filtrante (5) con solventi puliti, non infiammabili o con alto punto di volatilità e farlo asciugare accuratamente.

- ◆ Applicare su tutta la superficie un olio per filtri.
- ◆ Rimuovere la carenatura centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE CARENATURA CENTRALE) e verificare la presenza di impurità nella parte inferiore del tubo di spurgo (6).

Se all'interno fossero presenti dei residui, provenienti dalla cassa filtro, rimuoverli procedendo come segue:

- ◆ Rimuovere il tappino (7).
- ◆ Scaricare il contenuto in un recipiente; consegnarlo poi a un centro di raccolta.



VERIFICA USURA PASTIGLIE

Leggere attentamente pag. 24 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), (FRENI A DISCO) e pag. 37 (MANUTENZIONE).

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante ma sono valide per entrambi.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi), successivamente ogni 2000 km (1250 mi). L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.

⚠ PERICOLO

Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Effettuare un controllo visivo tra disco freno e pastiglie.

Utilizzando una lampada e uno specchio, operare:

PINZA FRENO ANTERIORE

- Anteriormente dal basso per la pastiglia sinistra (A);
- anteriormente dall'alto per la pastiglia destra (B).

PINZA FRENO POSTERIORE

- Posteriormente dall'alto per entrambe le pastiglie (C).

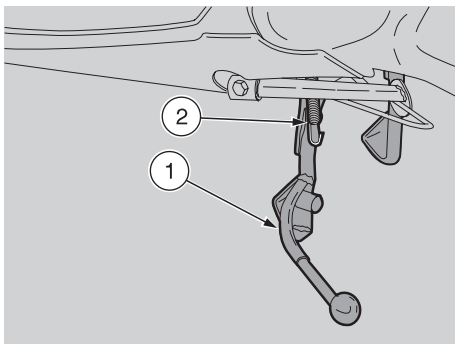
⚠ PERICOLO

Il consumo oltre il limite del materiale d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.

- ◆ Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di una sola pastiglia) è ridotto sino al valore di circa **1,5 mm** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile), sostituire entrambe le pastiglie.
- Pastiglie anteriori (1);
- pastiglie posteriori (2).

⚠ PERICOLO

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



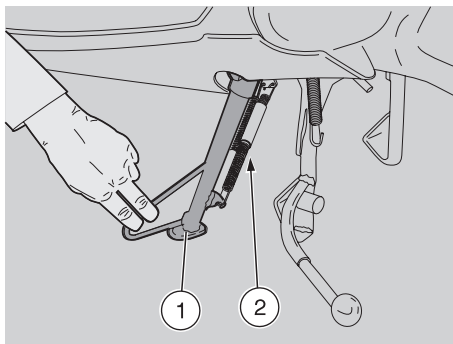
CONTROLLO CAVALLETTO

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

SOLO PER CAVALLETTO LATERALE.
Pericolo di caduta o rovesciamento.
 Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo cavalletto, ma sono valide per entrambi.



La rotazione del cavalletto (1) deve essere libera da impedimenti.

Effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Le molle (2) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
- ◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 69 (TABELLA LUBRIFICANTI).

ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Per la sostituzione dell'olio della sospensione anteriore rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Far controllare l'olio e il paraolio della sospensione anteriore ogni 12000 km (7500 mi) od ogni 2 anni.

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 6000 km (3750 mi) effettuare inoltre i seguenti controlli:

- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella.
 La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- ◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

⚠ ATTENZIONE

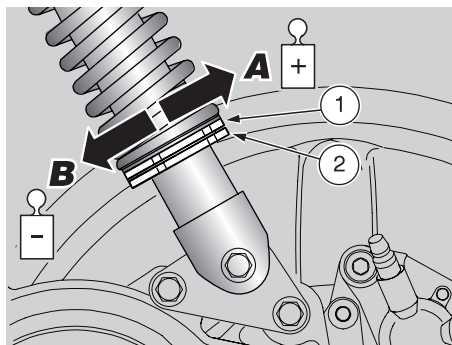
Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



REGOLAZIONE SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da un ammortizzatore a doppio effetto (frenatura in compressione/estensione), fissato tramite silent-block al motore.

L'ammortizzatore è provvisto di una ghiera, per la regolazione della precarica della molla. La regolazione standard, impostata dalla fabbrica, è predisposta per un pilota del peso di 70 kg circa. Per peso ed esigenze diverse, agire sulla ghiera (1) con la chiave a settore (in dotazione), definendo in tal modo le condizioni ideali di marcia.



- ♦ Utilizzando l'apposita chiave, svitare moderatamente la ghiera di bloccaggio (2).

⚠ ATTENZIONE

La ghiera di regolazione non deve essere avvitata per più di 14 mm. Se tale misura viene superata, durante la guida si avranno degli improvvisi sbalzi alla minima asperità del terreno.

- ♦ Agire sulla ghiera di regolazione (1) (regolazione precarica molla ammortizzatore) (vedi tabella).
- ♦ Ottenute le condizioni ottimali di assetto serrare completamente la ghiera di bloccaggio (2).

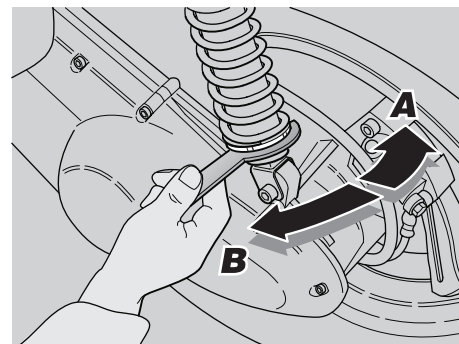
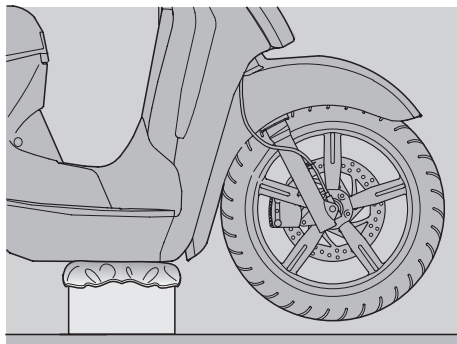


TABELLA REGOLAZIONE PRECARICA MOLLA SOSPENSIONE POSTERIORE

Ghiera di regolazione	Rotazione (freccia A)	Rotazione (freccia B)
Funzione	Aumento della precarica molla	Diminuzione della precarica molla
Tipo di assetto	L'assetto del veicolo è più rigido	L'assetto del veicolo è più morbido
Tipo di strada consigliato	Strade con fondo liscio o normale	Strade con fondo sconnesso
Note	Guida con passeggero	Guida senza passeggero



CONTROLLO DELLO STERZO

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

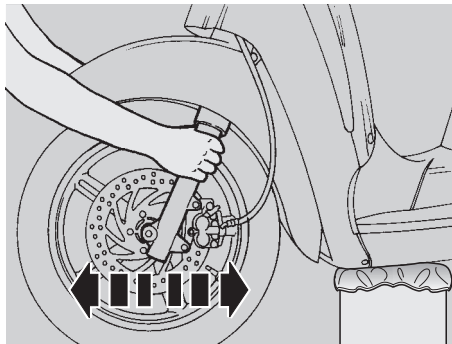
Saltuariamente è opportuno eseguire un controllo per verificare la presenza di gioco allo sterzo.

Per il controllo:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

IMPORTANTE Prevedere un supporto con altezza 200 mm e base d'appoggio 200 x 200 mm.

- ◆ Interponendo un tessuto spugnoso sistemare il supporto sotto il veicolo in modo tale che la ruota anteriore abbia libero spazio di movimento e il veicolo sia assicurato contro la caduta.



⚠ ATTENZIONE

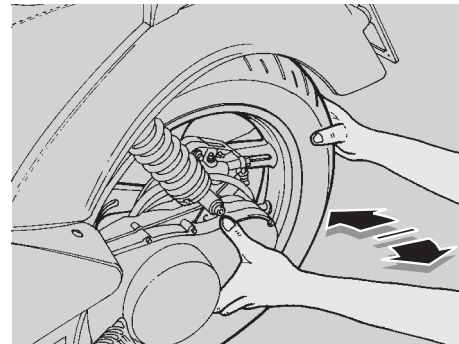
Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Scuotere la forcella nel senso di marcia.

⚠ ATTENZIONE

Scuotendo eccessivamente la forcella si potrebbe rilevare il movimento del cavalletto, riscontrando un gioco scorretto. Ripetere alcune volte la precedente operazione.

- ◆ Se il gioco riscontrato è evidente, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà al ripristino delle condizioni ottimali di utilizzo.



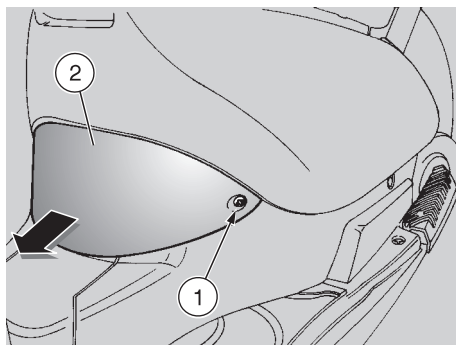
CONTROLLO ASSE FULCRO MOTORE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

Eseguire periodicamente il controllo del gioco esistente tra le boccole del perno del motore.

Per il controllo:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Scuotere la ruota trasversalmente al senso di marcia.
- ◆ Se si riscontrasse del gioco, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà al ripristino delle condizioni ottimali di utilizzo.



RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE CENTRALE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (1).

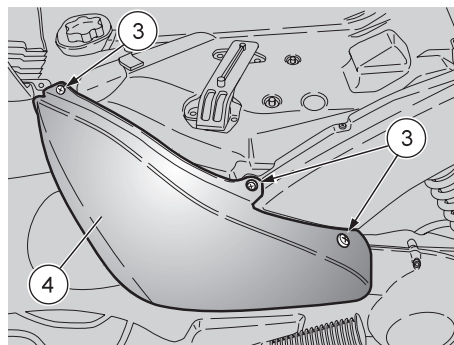
⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela. Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro. Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione centrale (2).

⚠ ATTENZIONE

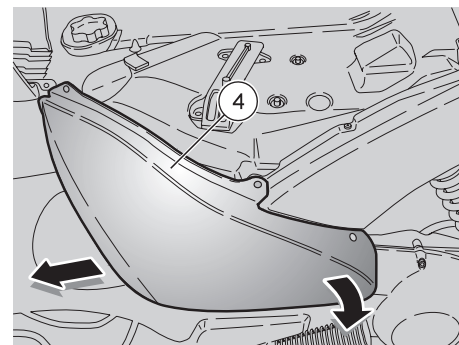
Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.



RIMOZIONE CARENATURA CENTRALE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Rimuovere il coperchio d'ispezione centrale, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE CENTRALE).
- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 20 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ ★ Svitare e togliere le viti (3).



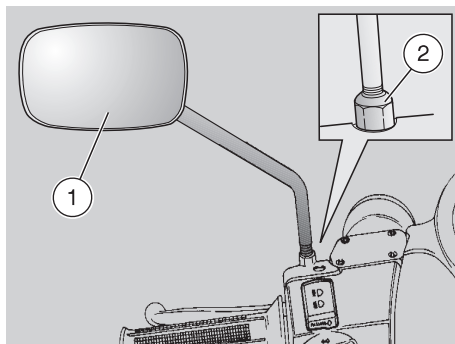
⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela. Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro. Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Divaricare moderatamente la parte posteriore della carenatura centrale (4).
- ◆ Rimuovere la carenatura centrale (4) sfilandola anteriormente.

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.



RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

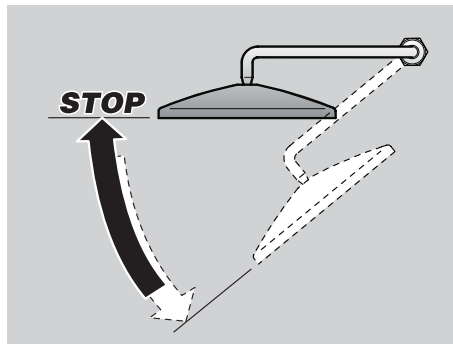
IMPORTANTE Gli specchietti retrovisori hanno filettatura:

- destra (specchietto sinistro);
- sinistra (specchietto destro).

In caso di urto accidentale, lo specchietto ruoterà all'indietro, riducendo l'ingombro in larghezza del veicolo. Per riportare lo specchietto in posizione di partenza, ruotarlo in senso contrario fino a fine corsa; se necessario agire sul dado (2).

⚠ ATTENZIONE

Sostenere lo specchietto retrovisore (1) per evitarne la caduta accidentale.

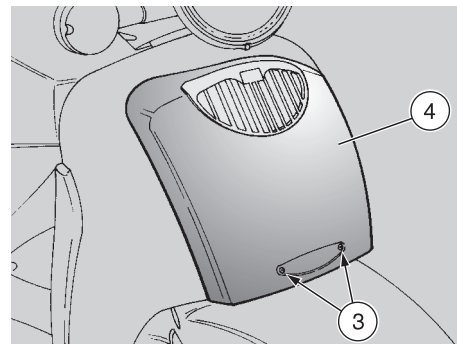


- ◆ Svitare e togliere lo specchietto (1) (rotazione in senso antiorario per lo specchietto sinistro e orario per quello destro).

Nel rimontaggio:

- ◆ Avvitare di almeno tre giri lo specchietto (1) (rotazione in senso orario per lo specchietto sinistro e antiorario per lo specchietto destro).
- ◆ Posizionare lo specchietto (1) in modo da avere la migliore visuale.
- ◆ Bloccare lo specchietto (1) in posizione agendo sul dado di bloccaggio (2) (rotazione in senso orario per il dado sinistro, antiorario per quello destro).

IMPORTANTE Il dado di bloccaggio destro presenta una rigatura per distinguere dal sinistro.



RIMOZIONE COFANO ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Svitare e togliere le viti (3).

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.

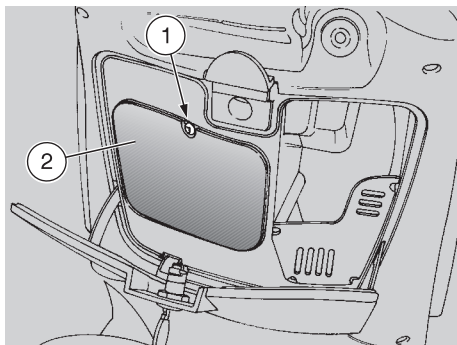
Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere il cofano anteriore (4), sfilandolo verso il basso.

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.



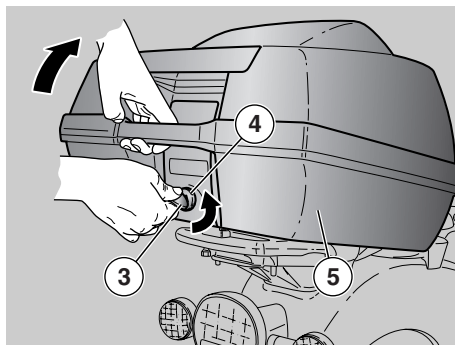
RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Aprire il vano portaoggetti, vedi pag. 21 (VANO PORTAOGGETTI).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1).
- ◆ Rimuovere il coperchio d'ispezione anteriore (2).

⚠ ATTENZIONE

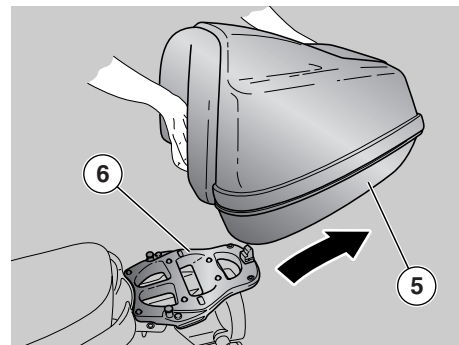
Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.



RIMOZIONE BAULETTO PORTACASCO

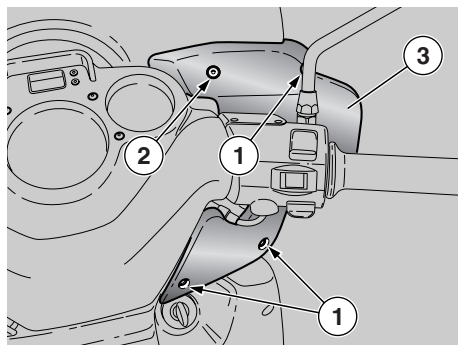
Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Ruotare la chiave (3) in senso antiorario.
- ◆ Premere la chiave nella serratura (4) e sollevare la parte posteriore del bauletto (5) dalla piastra portapacchi.
- ◆ Sfilare il bauletto dalla piastra portapacchi (6) tirandolo indietro.



Massimo peso consentito: 3 kg

Massimo peso consentito sul portapacchi: 9 kg



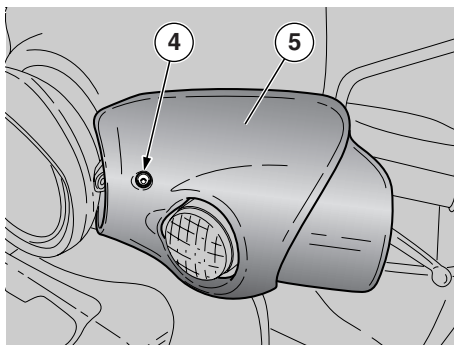
RIMOZIONE CUPOLINO

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ ★ Svitare le viti (1) e la vite (2).
- ◆ ★ Rimuovere la protezione interna cupolino (3).
- ◆ ★ Svitare la vite (4).

⚠ ATTENZIONE

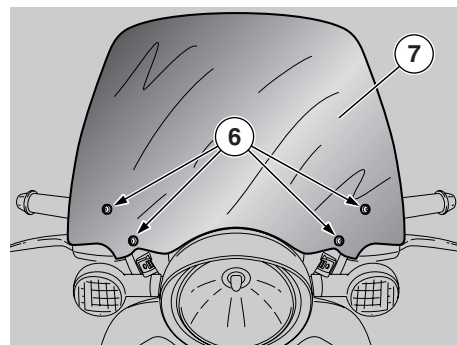
Recuperare gli inserti filettati cui sono avvitate le viti (2) e (4).



- ◆ ★ Rimuovere la protezione anteriore cupolino (5).
- ◆ Svitare le viti (6) di fissaggio plexiglass (7).
- ◆ Rimuovere il plexiglass (7).

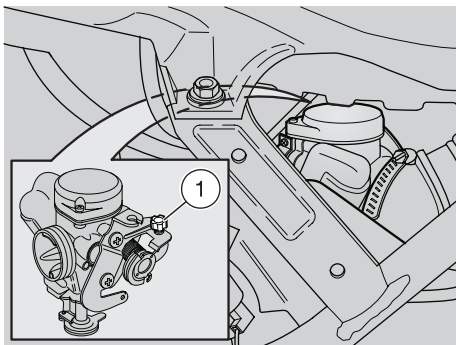
⚠ ATTENZIONE

Durante il rimontaggio assicurarsi che gli inserti filettati su cui vanno montate le viti (2) e (4) siano correttamente posizionati.



⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro delle protezioni interne (3).



REGOLAZIONE DEL MINIMO

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

Eseguire la regolazione del minimo ogni qualvolta risulti irregolare.

Per effettuare questa operazione:

- ◆ Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento, vedi pag 15 (Indicatore temperatura liquido refrigerante “ $\frac{1}{2}$ ”), quindi arrestare il motore.
- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE CENTRALE).
- ◆ Rimuovere la carenatura centrale vedi pag. 47 (RIMOZIONE CARENATURA CENTRALE)
- ◆ Collegare un contagiri elettronico al cavo della candela.
- ◆ Avviare il motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1600 ± 100 giri/min, in questo caso la ruota posteriore non viene posta in rotazione dal motore.

Se necessario:

- ◆ Operando dal lato anteriore sinistro del veicolo intervenire sulla vite di registro (1), posta sul lato destro carburatore.

AVVITANDO (senso orario), il numero di giri aumenta.

SVITANDO (senso antiorario), il numero di giri diminuisce.

- ◆ Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

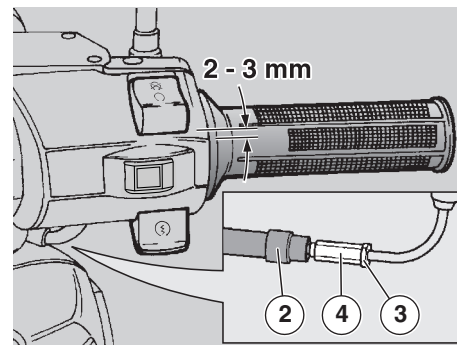
IMPORTANTE Non intervenire sulla vite di regolazione aria, onde evitare variazioni sulla taratura della carburazione.

In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di **2 – 3 mm**, misurata sul bordo della manopola stessa.

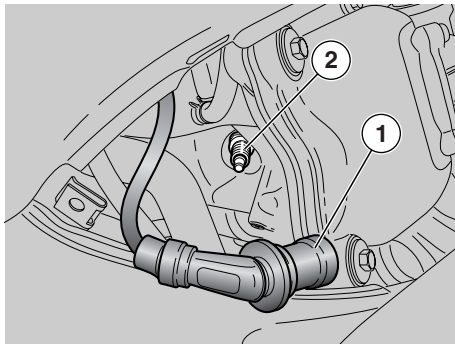


Se ciò non si riscontra, agire come segue:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (2).
- ◆ Allentare il controdamo (3).
- ◆ Ruotare il registro (4) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdamo (3) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (2).

⚠ PERICOLO

Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.



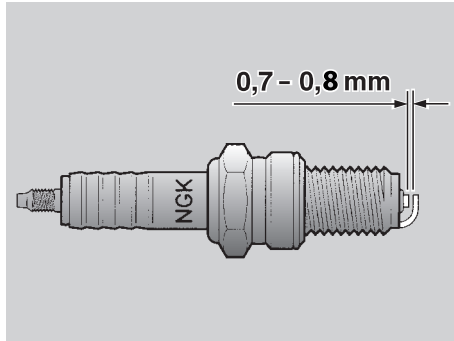
CANDELA

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

Controllare la candela dopo i primi 1000 km (625 mi) e sostituirla ogni 6000 km (3750 mi). Smontare periodicamente la candela, pulirla dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirla.

Per accedere alla candela:

- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE CENTRALE).



Per la rimozione e la pulizia:

⚠ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e la marmitta sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

- ◆ Rimuovere la pipetta (1) della candela (2).
- ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela, quindi sviarla con la chiave in dotazione al kit attrezzi ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.
- ◆ Controllare che l'elettrodo e la porcellana centrale della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con gli appositi pulitori per candele, con un filo di ferro e/o spazzolino metallico.

- ◆ Soffiare energicamente con un getto d'aria per evitare che i residui rimossi entrino nel motore.

Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi o eccessivi depositi, deve essere sostituita.

- ◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro.

Questa deve essere di **0,6 – 0,7 mm**; eventualmente regolarla, piegando con cautela l'elettrodo di massa.

- ◆ Accertarsi che la rondella sia in buone condizioni. Con la rondella montata, avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.

- ◆ Serrare con la chiave in dotazione a kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro alla candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela:
18 Nm (1,8 kgm).

⚠ ATTENZIONE

La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare, danneggiandosi gravemente.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 64 (DATI TECNICI); altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

- ◆ Posizionare correttamente la pipetta della candela, in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.
- ◆ Rimontare il coperchio di ispezione centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE CENTRALE).

BATTERIA

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

Dopo i primi 1000 km (625 mi) ed ogni 6000 km (3750 mi), controllare il livello dell'elettrolita e il serraggio dei morsetti.

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

L'elettrolita della batteria è tossico, caustico e a contatto con l'epidermide può causare ustioni, in quanto contiene acido solforico. Indossare abiti protettivi, una maschera per il viso e/o occhiali protettivi nel caso di manutenzione.

Se del liquido elettrolitico venisse a contatto con la pelle, lavare abbondantemente con acqua fresca.

Se venisse a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua per quindici minuti, quindi rivolgersi tempestivamente a un oculista.

Se venisse ingerito accidentalmente, bere grosse quantità di acqua o latte, continuare con latte di magnesia od olio vegetale, quindi rivolgersi prontamente a un medico.

La batteria emana gas esplosivi, è opportuno tenere lontane fiamme, scintille, sigarette e qualsiasi altra fonte di calore.

Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale, evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della batteria.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non inclinare troppo il veicolo, onde evitare pericolose fuoriuscite del liquido dalla batteria.

⚠ ATTENZIONE

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "OFF" altrimenti alcuni componenti potrebbero danneggiarsi.

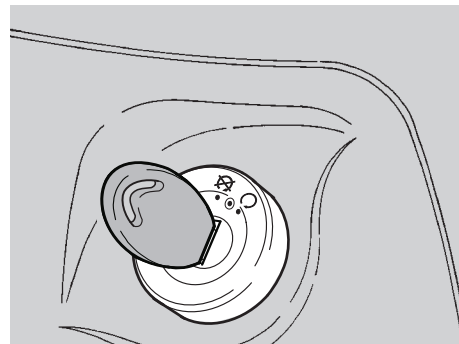
Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (-).

Scollegare seguendo l'ordine inverso.

Il liquido della batteria è corrosivo.

Non versarlo o spargerlo, in special modo sulle parti in plastica.

Nel caso di installazione di una batteria del tipo "SENZA MANUTENZIONE" utilizzare, per la ricarica, un caricabatterie specifico (del tipo voltaggio/amperaggio costante o voltaggio costante). Utilizzando un caricabatteria di tipo convenzionale si potrebbe danneggiare la batteria.



LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

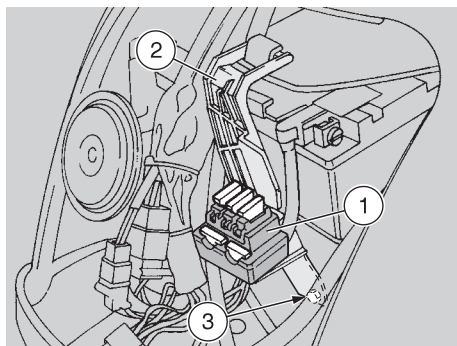
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 55 (RICARICA BATTERIA):

♦ Rimuovere la batteria, vedi pag. 54 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

♦ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 55 (RICARICA BATTERIA).

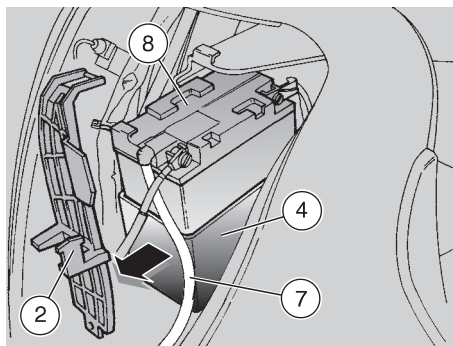
Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA

Leggere attentamente pag. 53 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "OFF".
- ◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 48 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- ◆ Rimuovere il blocchetto portafusibili (1) dal fermaglio (2).
- ◆ Svitare e togliere la vite (3).
- ◆ Rimuovere il fermaglio (2).
- ◆ Sfilare la scatola portabatteria (4) completa di batteria.

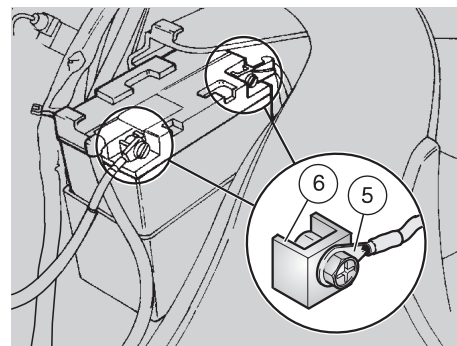


CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

- ◆ Estrarre la scatola portabatteria, vedi a lato (ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA).
- ◆ Controllare che i terminali (5) dei cavi e i morsetti (6) della batteria siano:
 - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
 - coperti da grasso neutro o vaselina.

Se necessario:

- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- ◆ Spazzolare con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Ricollegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.



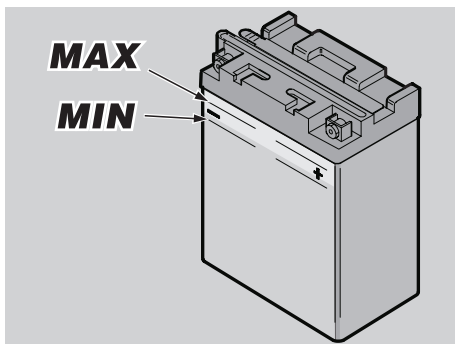
RIMOZIONE BATTERIA

- ◆ Estrarre la scatola portabatteria, vedi a lato (ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA).
- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- ◆ Rimuovere il tubetto sfiato batteria (7).
- ◆ Rimuovere la batteria (8) dall'alloggiamento e sistemarla su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.

⚠ PERICOLO

La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

- ◆ Riposizionare la scatola portabatteria, vedi a lato (ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA).



CONTROLLO LIVELLO Elettrolita BATTERIA

Per il controllo del livello elettrolita:

- ◆ Estrarre la scatola portabatteria, vedi pag. 54 (ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA).
- ◆ Controllare che il livello del liquido sia compreso fra le due tacche “MIN” e “MAX”, stampigliate sul lato della batteria. Diversamente:
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.

⚠ ATTENZIONE

Per il rabbocco liquido elettrolita utilizzare esclusivamente acqua distillata. Non superare il riferimento “MAX”, in quanto il livello aumenta durante la ricarica.

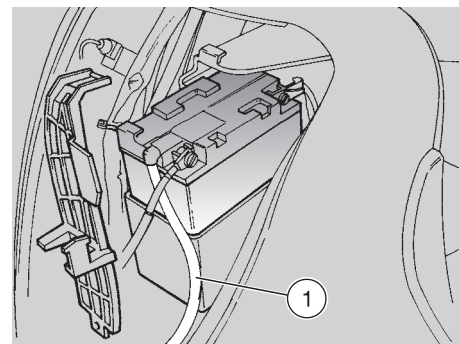
- ◆ Ripristinare il livello del liquido aggiungendo acqua distillata.

RICARICA BATTERIA

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 54 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.
- ◆ Controllare il livello dell'elettrolita batteria, vedi a lato (CONTROLLO LIVELLO Elettrolita BATTERIA).
- ◆ Collegare la batteria a un carica batterie.
- ◆ È consigliata una ricarica utilizzando un amperaggio di **1/10** della capacità della batteria stessa.
- ◆ A ricarica avvenuta, ricontrollare il livello dell'elettrolita ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- ◆ Rimontare i tappi agli elementi.

⚠ ATTENZIONE

Rimontare la batteria soltanto dopo 5-10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.



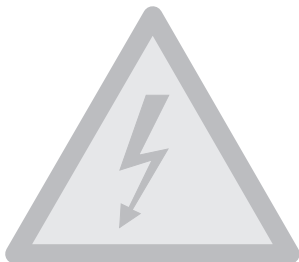
INSTALLAZIONE BATTERIA

- ◆ Estrarre la scatola portabatteria, vedi pag. 54 (ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA).
- ◆ Posizionare la batteria nel suo alloggiamento.
- ◆ Collegare il tubetto sfiato batteria (1).

⚠ ATTENZIONE

Collegare sempre lo sfiato della batteria, per evitare che i vapori di acido solforico, uscendo dallo sfiato, possano corrodere l'impianto elettrico, le parti verniciate, i particolari in gomma o le guarnizioni.

- ◆ Collegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Riposizionare la scatola portabatteria, vedi pag. 54 (ESTRAZIONE SCATOLA PORTABATTERIA).



SOSTITUZIONE FUSIBILI

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Non riparare fusibili difettosi.

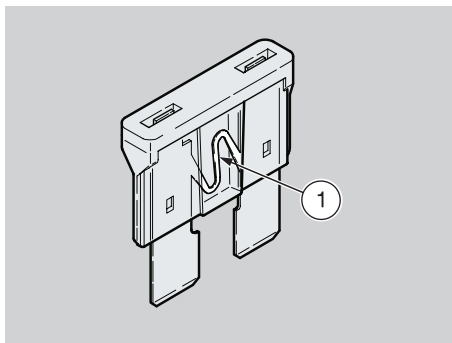
Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.

Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio, in caso di corto circuito.

IMPORTANTE Quando un fusibile si danneggia frequentemente, è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

Controllare prima i fusibili da 7,5 A e 15 A e successivamente il fusibile da 20 A.

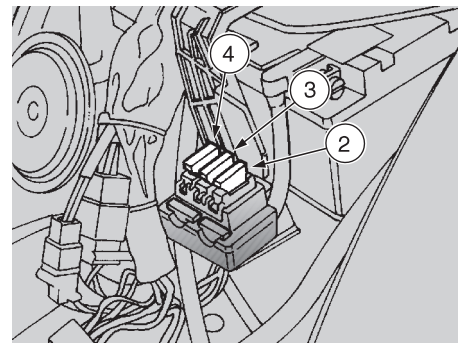


Per il controllo:

- ◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 48 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- ◆ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (1) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- ◆ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

IMPORTANTE Se venisse utilizzato un fusibile di riserva, provvedere a inserire uno uguale nell'apposita sede.

- ◆ Riposizionare il cofano anteriore, vedi pag. 48 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).



DISPOSIZIONE FUSIBILI

- **Fusibile da 7,5A (2)**
Da interruttore d'accensione a accensione.
- **Fusibile da 15A (3)**
Da interruttore d'accensione a tutti i carichi luce e avvisatore acustico.
- **Fusibile da 20A (4)**
Da batteria a interruttore d'accensione, regolatore di tensione, elettroventola.

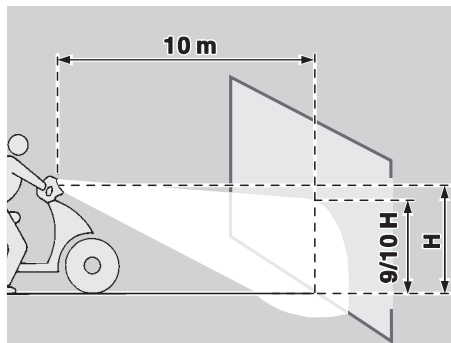


CONTROLLO INTERRUTTORI

Sul veicolo sono presenti due interruttori:

- interruttore luce di arresto su leva comando freno posteriore;
- interruttore luce di arresto su leva comando freno anteriore.

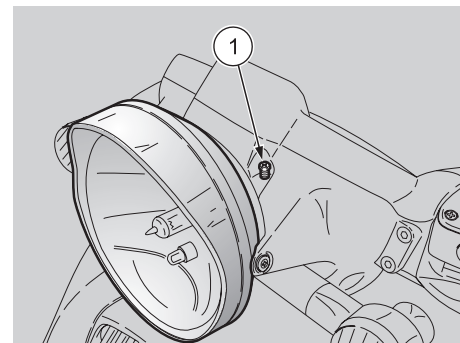
Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.



REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

- ♦ Rimuovere il cupolino, vedi pag. 50 (RIMOZIONE CUPOLINO).
- ♦ Agire con un cacciavite sulla apposita vite (1).

AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza.

SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.

LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 37 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

⚠ ATTENZIONE

Prima di sostituire una lampadina, portare l'interruttore di accensione sulla posizione "🚫" e attendere qualche minuto per permettere il raffreddamento della stessa.

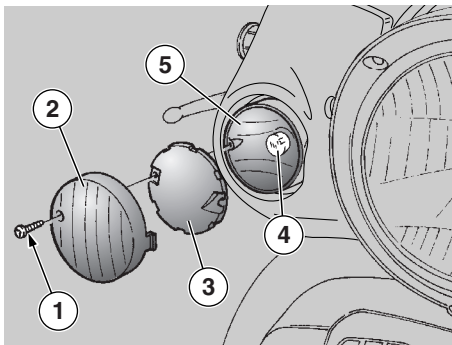
Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.

Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.

Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 56 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE

Leggere attentamente a lato (LAMPADINE).

Per la sostituzione:

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un solo indicatore ma sono valide per tutti.

- ◆ Svitare e togliere la vite (1).

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.

Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (2).
- ◆ Rimuovere lo schermo colorato (3).

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (4) e ruotarla in senso antiorario.

IMPORTANTE Se il portalampada (5) fuoriuscisse dalla sua sede, reinserirlo correttamente, facendo coincidere l'apertura raggiata del portalampada con la sede della vite.

- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

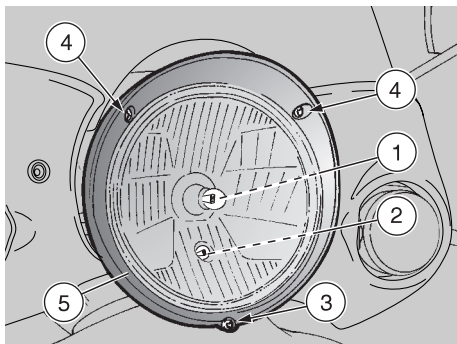
- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

Nel rimontaggio:

IMPORTANTE Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo colorato (3) e lo schermo protettivo (2) nelle proprie sedi.

⚠ ATTENZIONE

Serrare con cautela e moderatamente la vite (1) per evitare di danneggiare lo schermo protettivo (2) e lo schermo colorato (3).



SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 58 (LAMPADINE).

Nel fanale anteriore sono alloggiare:

- una lampadina luce anabbagliante/abbagliante (1);
- una lampadina luce di posizione (2).

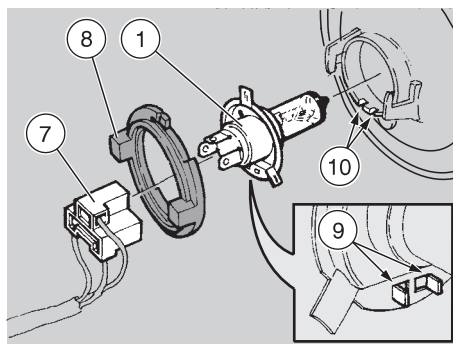
Per la sostituzione:

- ◆ Svitare e togliere la vite (3).

IMPORTANTE Nel rimontaggio non invertire le posizioni delle viti (3) e (4).

- ◆ Svitare e togliere le viti (4).
- ◆ Rimuovere la cornice (5).
- ◆ Estrarre la parabola (6).

IMPORTANTE Nel rimontaggio installare correttamente la parabola (6) facendo coincidere le sedi di inserimento.



LAMPADINA ANABBAGLIANTE / ABBAGLIANTE (ALOGENA)

⚠ ATTENZIONE

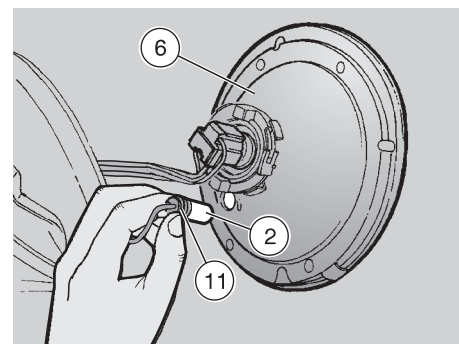
Per estrarre il connettore elettrico lampadina, non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il connettore elettrico lampadina (7), tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina (1).
- ◆ Ruotare in senso antiorario il portalam-pada (8) ed estrarlo dalla sede parabola.
- ◆ Estrarre la lampadina (1).

Nel rimontaggio:

IMPORTANTE Inserire la lampadina (1) nella sede parabola, facendo coincidere i due incastri (9) sulla lampadina con le rispettive guide (10) sulla sede parabola.

- ◆ Posizionare il portalam-pada (8) nella sede parabola e ruotarlo in senso orario.
- ◆ Collegare il connettore elettrico lampadina (7).

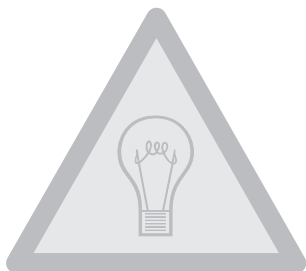


LAMPADINA DI POSIZIONE

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalam-pada non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il portalam-pada (11), tirare e disinserirlo dalla sede.
- ◆ Sfilare la lampadina di posizione (2) e sostituirla con una dello stesso tipo.



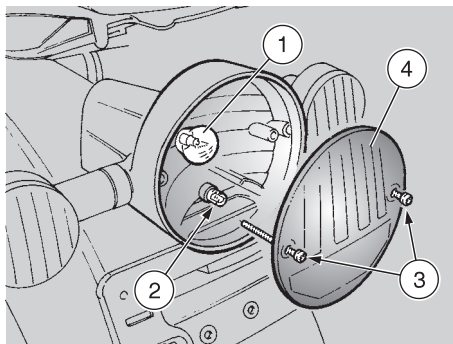
SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 58 (LAMPADINE).

Nel fanale posteriore sono alloggiate:
– una lampadina luce di posizione/luce di arresto (1);
– una lampadina luce targa (2).

Per la sostituzione:

- ◆ Svitare le viti (3).
- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (4).



LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE / LUCE DI ARRESTO

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (1) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalamпада facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalamпада.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



LAMPADINA LUCE TARGA

- ◆ Sfilare e sostituire la lampadina (2) con una dello stesso tipo.

IMPORTANTE Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

ATTENZIONE

Serrare con cautela e moderatamente le viti (3) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

⚠ PERICOLO

Prima del trasporto del veicolo, è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi sotto (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO), controllando che questi siano ben asciutti.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, ed essere saldamente ancorato; evitando così perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.

SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO

Leggere attentamente pag. 22 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Attendere il completo raffreddamento del motore e della marmitta. I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Non inalare i vapori di carburante.

Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

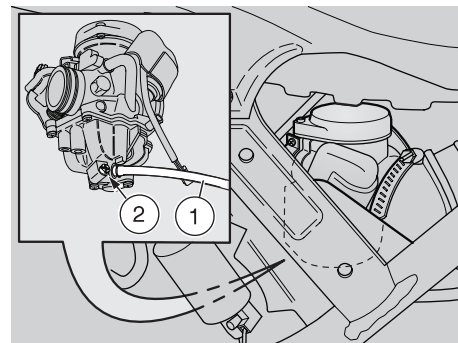
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Premunirsi di un contenitore, con capacità superiore alla quantità di carburante presente nel serbatoio, e posarlo al suolo sul lato sinistro del veicolo.
- ◆ Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
- ◆ Per lo svuotamento del carburante dal serbatoio, utilizzare una pompa manuale o un sistema simile.

⚠ PERICOLO

Completato lo svuotamento chiudere il tappo serbatoio.

Per lo svuotamento completo del carburatore:

- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE COPERCHIO DI ISPEZIONE CENTRALE).
- ◆ Rimuovere la carenatura centrale, vedi pag. 47 (RIMOZIONE CARENATURA CENTRALE).



- ◆ Posizionare l'estremità libera del tubo (1) all'interno di un contenitore.
- ◆ Operando dal lato anteriore sinistro del veicolo, aprire lo scarico del carburatore allentando la vite di drenaggio (2) posta sotto la vaschetta.

Quando tutto il carburante, contenuto nel carburatore sarà uscito:

- ◆ Avvitare completamente la vite di drenaggio (2).

⚠ ATTENZIONE

Avvitare accuratamente la vite di drenaggio (2), per evitare perdite di carburante dal carburatore al momento del rifornimento.

In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale Aprilia.



Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- ◆ Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- ◆ Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- ◆ Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- ◆ Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- ◆ Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi; in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

⚠ PERICOLO

Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante. Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti. Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.

Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 30 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo ($2 \div 4\%$ parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

⚠ ATTENZIONE

Per la pulizia dei fanali, utilizzare una spugna imbevuta di detergente neutro e acqua, strofinando con delicatezza le superfici e risciacquando frequentemente con acqua abbondante.

Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.

Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.

Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente d'estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.

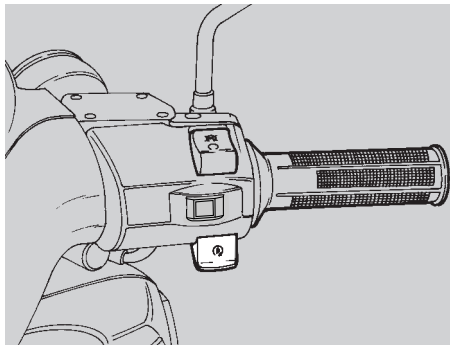
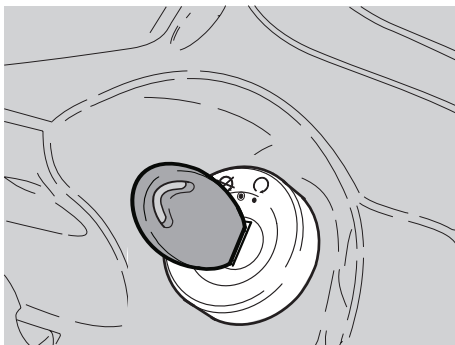
Non utilizzare liquidi a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.

Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico dei silenziatori, vano portadocumenti/kit attrezzi, interruttore di accensione/ bloccasterzo, alette dei radiatori, tappo carburante, fanali e collegamenti elettrici.

Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi; adoperare invece solo acqua e sapone neutro.

⚠ PERICOLO

Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.



PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo.

Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- ◆ Svuotare completamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi pag. 61 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO).
- ◆ Rimuovere la candela, vedi pag. 52 (CANDELA).
- ◆ Versare nel cilindro un cucchiaino (5 - 10 cm³) di olio per motori.

IMPORTANTE Posizionare un panno pulito sul cilindro, in prossimità della sede candela, come protezione da eventuali schizzi d'olio.

- ◆ Posizionare su “○” l'interruttore d'accensione e premere per qualche secondo il pulsante di avviamento motore “③” per distribuire l'olio uniformemente sulle superfici del cilindro.
- ◆ Rimuovere il panno di protezione.
- ◆ Rimontare la candela.
- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 54 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 53 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- ◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 62 (PULIZIA).
- ◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.
- ◆ Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 64 (DATI TECNICI).
- ◆ Posizionare il veicolo in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra, utilizzando un sostegno apposito.
- ◆ Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.

- ◆ Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.
- ◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.

DOPO IL RIMESSAGGIO

- ◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 62 (PULIZIA).
- ◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 55 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 55 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- ◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 22 (CARBURANTE).
- ◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 30 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

PERICOLO

Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata e in una zona lontana dal traffico.

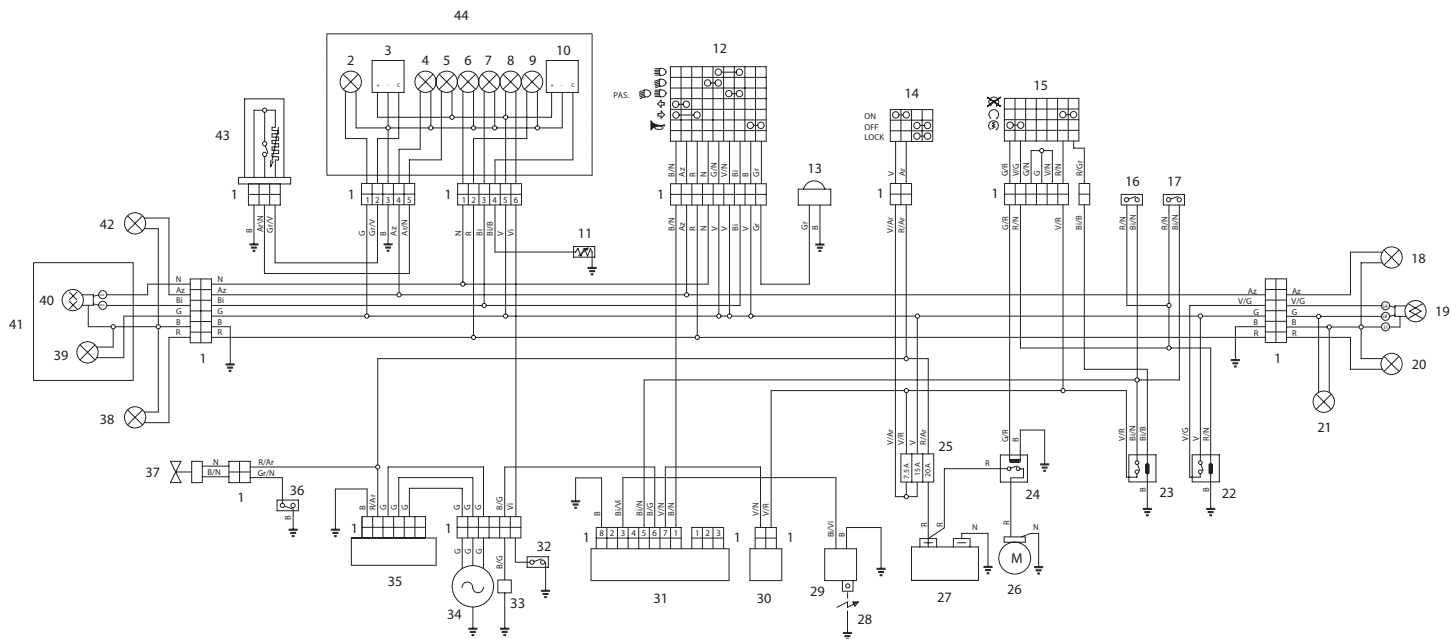
DATI TECNICI

DIMENSIONI	Lunghezza max	2080 mm
	Larghezza max	720 mm
	Altezza max (al cupolino)	1330 mm
	Altezza alla sella	800 mm
	Interasse	1400 mm
	Altezza libera minima dal suolo	165 mm
MOTORE	Peso in ordine di marcia	153 kg
	Modello 125	M 226
	Modello 200	M 283
	Tipo	monocilindrico 4 tempi, albero a camme in testa
	Numero valvole	4
	Numero cilindri	1
	Cilindrata complessiva 125	124,015 cm ³
	Cilindrata complessiva 200	197,9 cm ³
	Alesaggio / corsa 125	57 mm / 48,6 mm
	Alesaggio / corsa 200	72,0 mm / 48,6 mm
	Rapporto di compressione 125	12 ± 0,5 : 1
	Rapporto di compressione 200	11,05 ± 0,5 : 1
	Avviamento	elettrico
	N° giri del motore al regime minimo	1650 ± 50 giri / min
	Frizione	automatica, centrifuga a secco
CAPACITÀ	Cambio	automatico
	Sistema di lubrificazione	a carter umido, circolazione forzata con pompa meccanica; controllo livello tramite astina graduata
	Raffreddamento	a liquido con circolazione forzata tramite pompa centrifuga
	Carburante (inclusa riserva)	8,3 ℓ
	Riserva carburante	1,6 ℓ
	Olio motore	
	- sostituzione olio motore e filtro olio motore	1000 cm ³
	Olio trasmissione	150 cm ³
	Liquido refrigerante	1,2 ℓ (50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)
	Olio forcella anteriore	130 cm ³ (per ogni stelo)
	Posti	2
	Max carico veicolo (pilota + bagaglio)	105 kg
	(pilota + passeggero + bagaglio)	180 kg

TRASMISSIONE	Variatore	continuo automatico
	Primaria	a cinghia trapezoidale
	Secondaria.....	a ingranaggi
	Rapporto totale motore / ruota 125	
	- minimo	36,5
	- massimo	10,95
	Rapporto totale motore / ruota 200	
CARBURATORE	Modello	WALBRO WVF7
	Diffusore	diametro equivalente 29 mm
ALIMENTAZIONE	Tipo	pompa a depressione
	Carburante.....	benzina super con piombo (4 Stars UK) o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)
TELAIO	Tipo	monotrave anteriore con doppia culla posteriore sovrapposta, in tubi di acciaio ad alto limite di snervamento
	Angolo inclinazione sterzo	27°
	Avancorsa	90 mm
SOSPENSIONI	Anteriore	forcella telescopica a funzionamento idraulico
	Escursione	110 mm
	Posteriore	ammortizzatore idraulico a doppio effetto con regolazione del precarico
	Escursione ruota	105 mm
FRENI	Anteriore	a disco - Ø 260 mm - con trasmissione idraulica
	Posteriore	a disco - Ø 240 mm - con trasmissione idraulica
CERCHI RUOTE	Tipo	in lega leggera
	Anteriore	2,50 x 16"
	Posteriore	3,00 x 16"

PNEUMATICI	Tipo.....	senza camera d'aria (tubeless)
	Anteriore.....	110 / 80 - 16" 55 P
	Posteriore.....	130 / 80 - 16" 64 P
	PRESSIONE DI GONFIAGGIO STANDARD	
	Anteriore.....	180 kPa (1,8 bar)
	Posteriore.....	190 kPa (1,9 bar)
	PRESSIONE DI GONFIAGGIO CON PASSEGGERO	
	Anteriore.....	200 kPa (2,0 bar)
	Posteriore.....	220 kPa (2,2 bar)
ACCENSIONE	Tipo.....	C.D.I. / induttiva
	Anticipo di accensione.....	8° ± 2° - prima del P.M.S. a 1600 giri/min
CANDELA	Standard.....	CHAMPION RG 6 YC
	Distanza elettrodi candela.....	0,7 – 0,8 mm
IMPIANTO ELETTRICO	Batteria.....	12 V - 12 Ah
	Fusibili.....	20 - 15 - 7,5 A
	Generatore (a magnete permanente).....	12 V - 180 W
LAMPADINE	Luce anabbagliante / abbagliante.....	12 V - 65 W
	Luce posizione.....	12 V - 3 W
	Luce indicatori di direzione.....	12 V - 10 W
	Luce di posizione posteriore / stop.....	12 V - 5/21 W
	Luce targa.....	12 V - 5 W
	Illuminazione cruscotto.....	12 V - 1,2 W
SPIE	Indicatori di direzione.....	12 V - 2 W
	Pressione olio motore.....	12 V - 2 W
	Luce anabbagliante.....	12 V - 2 W
	Luce abbagliante.....	12 V - 2 W
	Riserva carburante.....	12 V - 2W

SCHEMA ELETTRICO - Scarabeo 125 - Scarabeo 200



LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - Scarabeo 125 - Scarabeo 200

- 1) Connettori multipli
- 2) Lampade illuminaz. cruscotto
- 3) Strumento benzina
- 4) Spia indicatori di direzione sx
- 5) Spia riserva benzina
- 6) Spia luce anabbagliante
- 7) Spia luce abbagliante
- 8) Spia pressione olio
- 9) Spia indicatore di direzione dx
- 10) Strumento temperatura acqua
- 11) Termistore temperatura acqua
- 12) Devioluci sx
- 13) Claxon
- 14) Commutatore a chiave
- 15) Devioluci dx
- 16) Interruttore stop ant.
- 17) Interruttore stop post.
- 18) Indicatore di direzione post. sx
- 19) Fanale posteriore
- 20) Indicatore di direzione post. dx
- 21) Luce targa
- 22) Relè luci stop/consenso avviamento
- 23) Relè accensione
- 24) Relè avviamento
- 25) Fusibili
- 26) Motorino avviamento
- 27) Batteria
- 28) Candela
- 29) Bobina A.T.
- 30) Starter automatico
- 31) Centralina C.D.I.
- 32) Sensore pressione olio
- 33) Pick up
- 34) Generatore
- 35) Regolatore di tensione

- 36) Interruttore termometrico
- 37) Ventola
- 38) Indicatore di direzione ant. dx.
- 39) Luce di posizione
- 40) Lampada anabbagliante/abbagliante
- 41) Fanale anteriore
- 42) Indicatore di direzione ant. sx.
- 43) Sensore livello benzina
- 44) Cruscotto completo

COLORE DEI CAVI

Ar	arancio
Az	azzurro
B	blu
Bi	bianco
G	giallo
Gr	grigio
M	marrone
N	nero
R	rosso
V	verde
Vi	viola
Ro	rosa

TABELLA LUBRIFICANTI

Olio motore (consigliato):  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4, A.P.I. SG.

Olio trasmissione (consigliato):  F.C., SAE 75W.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche A.P.I. GL4.

Olio forcella (consigliato): olio per forcelle  F.A. 5W oppure  F.A. 20W.

Qualora si intendesse disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F.A. 5W e da  F.A. 20W, si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volume +  F.A. 20W 33% del volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volume +  F.A. 20W 67% del volume.

Cuscinetti e altri punti di lubrificazione (consigliato):  Bimol Grease 481.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ... +140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ... 230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro, oppure vaselina.

Grasso spray per catene (consigliato):  CHAIN SPRAY.

PERICOLO

Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi.

Liquido freni: L'impianto viene caricato con  Autofluid FR. DOT 4 (l'impianto frenante è compatibile anche con DOT 5).

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

PERICOLO

Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35°C.

Liquido refrigerante motore (consigliato):  ECOBLU -40°C.

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido anticongelante base di glicole monoetilenico, CUNA NC 956-16.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

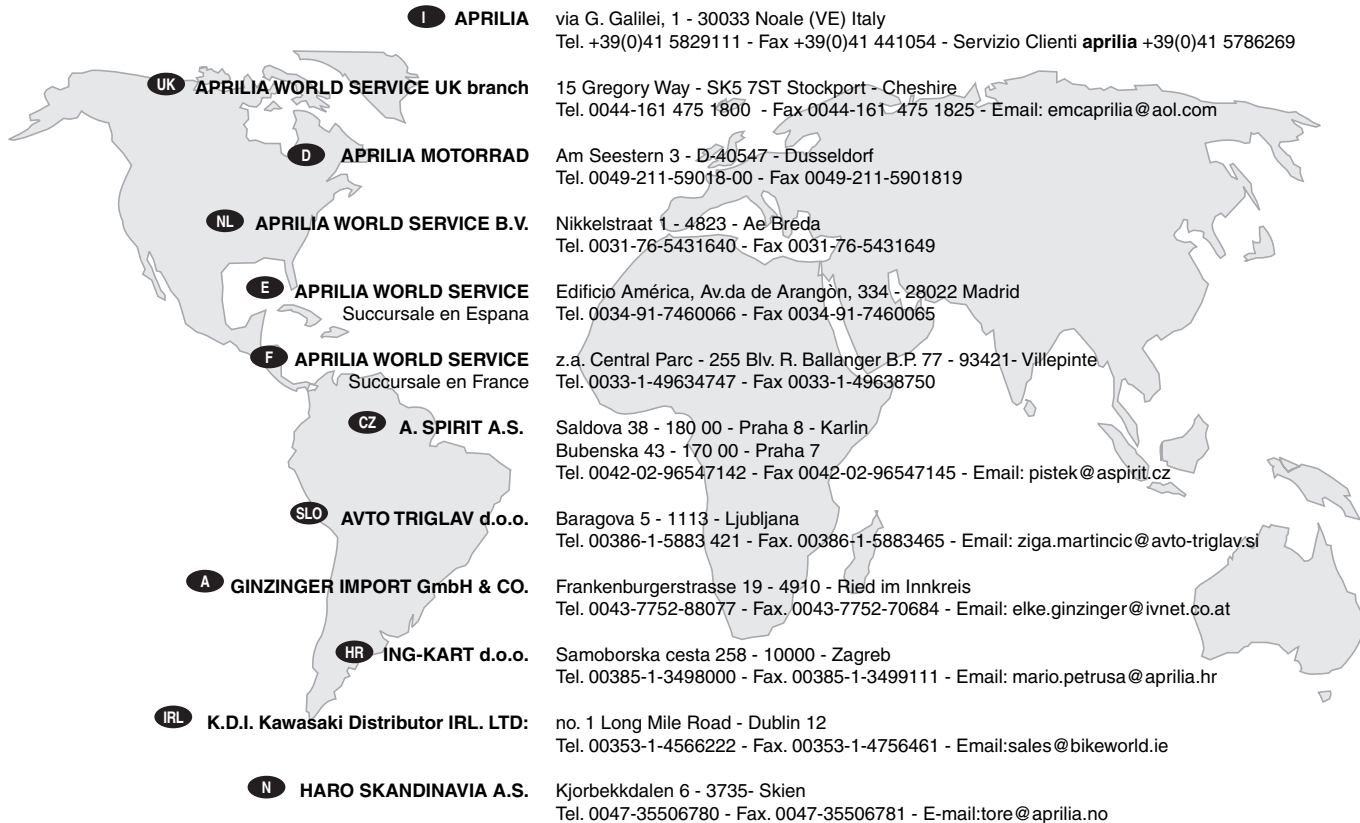
Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprilia**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprilia** sono fattori essenziali !

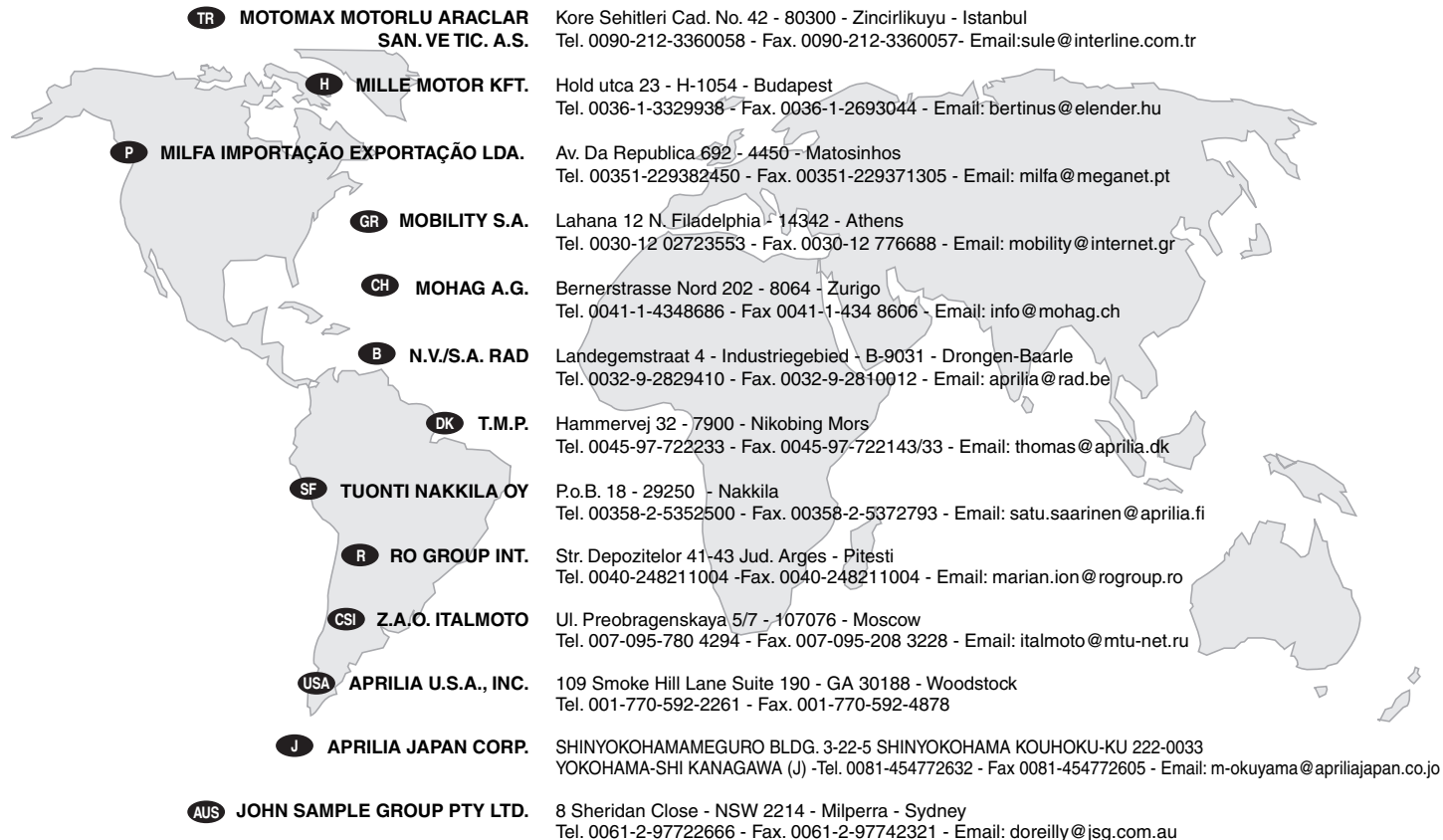
Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprilia** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprilia** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.



I APRILIA	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com
D APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819
NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649
E APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065
F APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte. Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750
CZ A. SPIRIT A.S.	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at
HR ING-KART d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARAÇLAR SAN. VE TİC. A.Ş.	Kore Sahitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - İstanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT.	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	MOBILITY S.A.	Lahana 12 N. Filadelfia - 14342 - Athens Tel. 0030-12 02723553 - Fax. 0030-12 776688 - Email: mobility@internet.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC.	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: ultrabikes@mydestiny.net
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251100 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI



RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

La società **aprilia s.p.a.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.
- Non tenere il motore acceso se non necessario.
- Evitare rumori molesti.
- Rispettare la natura.



aprilia part# 8104646

use+maintenancebook



Première édition: avril 2003

Réimpression: Juin 2003

Produit et imprimé par:
DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA)-Italie
Tél. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

Pour le compte de:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tél. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les consignes précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droit" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - CONSIGNES GENERALES

Avant de faire démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de ce véhicule et doit toujours l'accompagner même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier de petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et d'autres produits, et pour toute consultation spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, par quelque moyen que ce soit, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ces pays doit:

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays dont il est question;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. L'étiquette est collée sur le tube supérieur droit du châssis, pour la lire, il est nécessaire d'enlever le carénage central, voir page 47 (DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL).

 YEAR Y 1 2 3 4 SPARE PARTS IDENTIFICATION I.M. A B C D E									
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Ces données identifient :

- YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

125 modèle 125 cm³

200 modèle 200 cm³

ASD version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)

OPT optionnel

VERSION:

I Italie	SGP Singapour
UK Royaume-Uni	SLO Slovénie
A Autriche	IL Israël
P Portugal	ROK Corée du Sud
SF Finlande	MAL Malaisie
B Belgique	RCH Chili
D Allemagne	HR Croatie
F France	AUS Australie
E Espagne	USA Etats Unis d'Amérique
GR Grèce	BR Brésil
NL Hollande	RSA République de l'Afrique du Sud
CH Suisse	NZ Nouvelle-Zélande
DK Danemark	CDN Canada
J Japon	

SOMMAIRE

MESSAGES DE SECURITE.....	2
INFORMATIONS TECHNIQUES	2
AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS -	
CONSIGNES GENERALES	2
SOMMAIRE	4
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE.....	6
VETEMENTS	9
ACCESSOIRES	10
CHARGEMENT.....	10
EMPLACEMENT DES ELEMENTS	
PRINCIPAUX.....	12
LEGENDE	12
LEGENDE	13
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE	
L'INSTRUMENTATION.....	14
LEGENDE	14
INSTRUMENTATION ET INDICATEURS	14
LEGENDE	14
TABEAU DES INSTRUMENTS ET	
INDICATEURS	15
PRINCIPALES COMMANDES	
INDIVIDUELLES.....	16
COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU	
GUIDON	16
COMMANDES SUR LE COTE DROIT	
DU GUIDON	17
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE	18
BLOCAGE DE LA DIRECTION	18
EQUIPEMENTS AUXILIAIRES.....	19
HORLOGE DIGITALE	19
CROHET A SACOCHES	19
CROCHET ANTIVOL	20
DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE	20
MALLETTE A CASQUE	20
BAC VIDE-POCHES	21
SELLE DU PASSAGER REGLABLE	21
TROUSSE A OUTILS.....	21
COMPOSANTS PRINCIPAUX	22
CARBURANT	22
LUBRIFIANTS	23
LIQUIDE DE FREINS - RECOMMANDATIONS ..	24
FREINS A DISQUE	24

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	26
PNEUS	28
POT / SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT	29
MODE D'EMPLOI.....	30
TABEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES.....	30
DEMARRAGE	31
DEPART ET CONDUITE	33
RODAGE	35
ARRET	35
STATIONNEMENT	35
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA	
BEQUILLE	36
CONSEILS CONTRE LE VOL.....	37
ENTRETIEN	37
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE.....	38
DONNEES D'IDENTIFICATION	40
CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET	
APPOINT	41
FILTRE A AIR.....	42
VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES.....	43
CONTROLE DE LA BEQUILLE.....	44
VISITE DES SUSPENSIONS AVANT ET	
ARRIERE.....	44
REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE	45
CONTROLE DE LA DIRECTION	46
CONTROLE DE L'AXE D'ANCRAGE MOTEUR	46
DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL	47
DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL	47
DEPOSE DES RETROVISEURS.....	48
DEPOSE DU COFFRE AVANT.....	48
DEPOSE DU VOLET DE VISITE AVANT	49
DEPOSE DE LA MALLETTE A CASQUE	49
DEPOSE DE LA BULLE	50
REGLAGE DU RALENTI	51
REGLAGE DE LA POIGNEE DES GAZ.....	51
BOUGIE.....	52
BATTERIE	53
LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE.....	53
EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE	54
CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET	
DES BROCHES	54
DEPOSE DE LA BATTERIE.....	54
CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE	
BATTERIE	55
RECHARGE DE LA BATTERIE	55

INSTALLATION DE LA BATTERIE	55
REMPLACEMENT DES FUSIBLES	56
CONTROLE DES INTERRUPTEURS.....	57
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU	
LUMINEUX	57
AMPOULES.....	58
REMPLACEMENT DES AMPOULES DES	
CLIGNOTANTS	58
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU	
AVANT	59
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU	
ARRIERE	60
TRANSPORT.....	61
VIDANGE DU CARBURANT DU RESERVOIR.....	61
NETTOYAGE.....	62
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE	63
DONNEES TECHNIQUES	64
SCHEMA ELECTRIQUE - SCARABEO 125 -	
SCARABEO 200	67
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - SCARABEO	
125 - SCARABEO 200.....	68
TABEAU DES LUBRIFIANTS.....	69
CONCESSIONNAIRES OFFICIELS ET CENTRES	
APRES-VENTE	70
IMPORTATEURS	71
IMPORTATEURS	72
IMPORTATEURS	73

aprilia



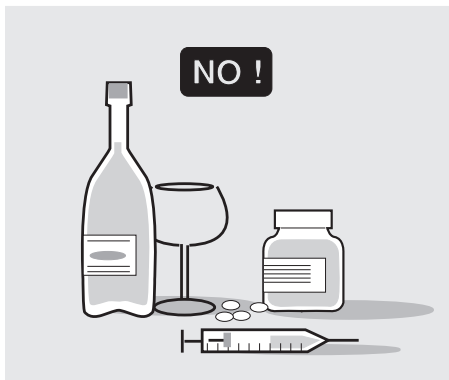
conduite en sécurité



REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

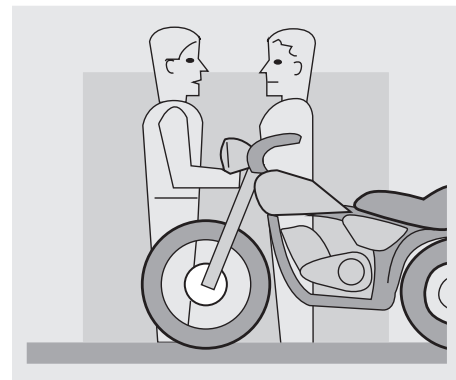
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.



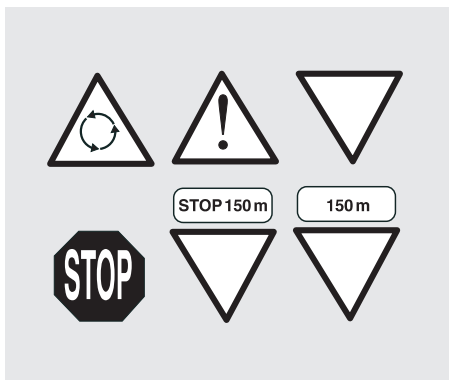
L'absorption de certains médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



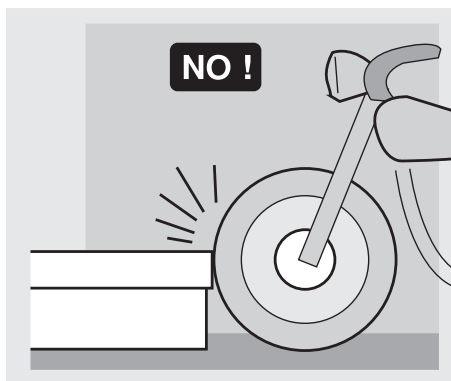
La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



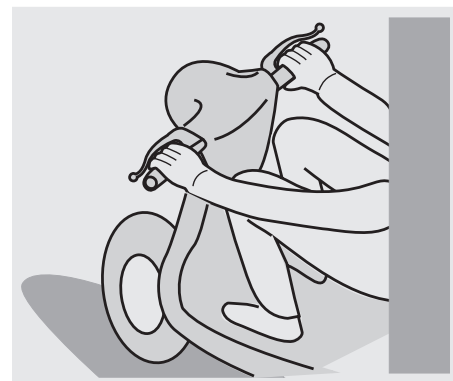
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc..



Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

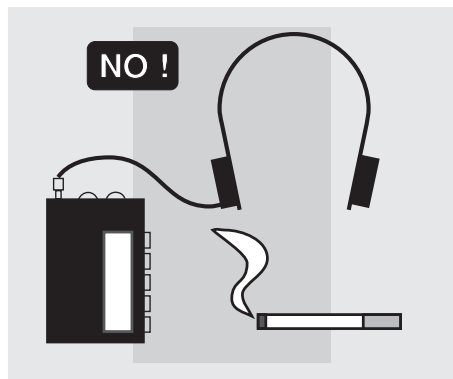
Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.



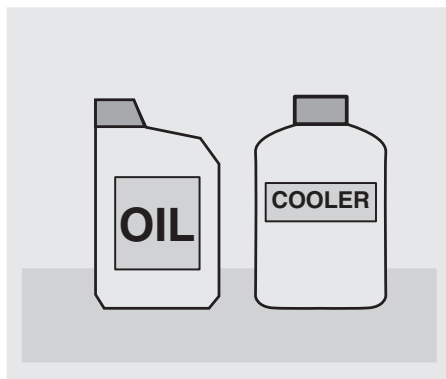
⚠ DANGER

Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds (ou sur les plans repose-pieds du pilote) en position de pilotage correct.

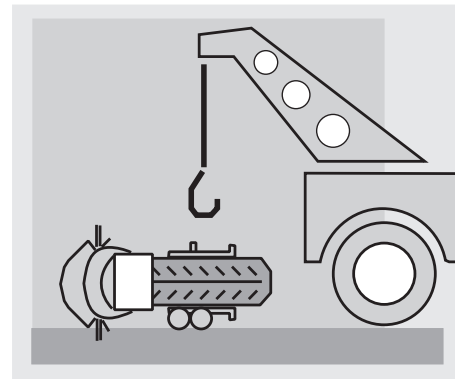
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.



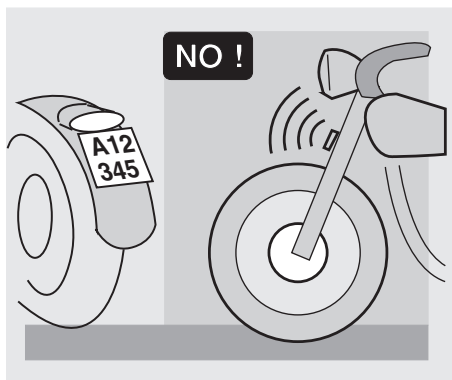
Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.



Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien il a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés. Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

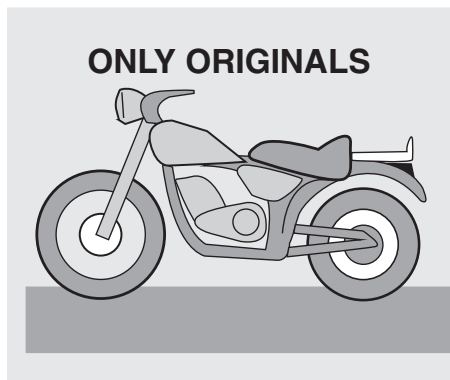
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule, si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des avertisseurs sonores.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



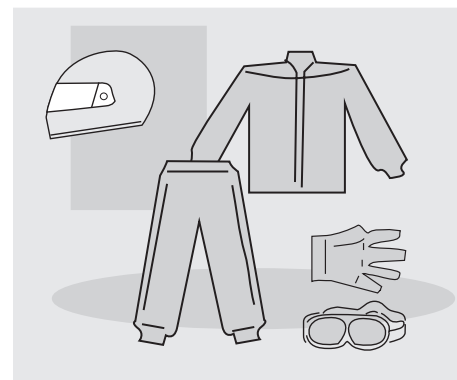
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

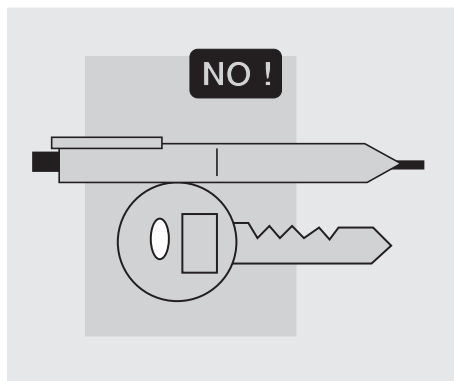


VETEMENTS

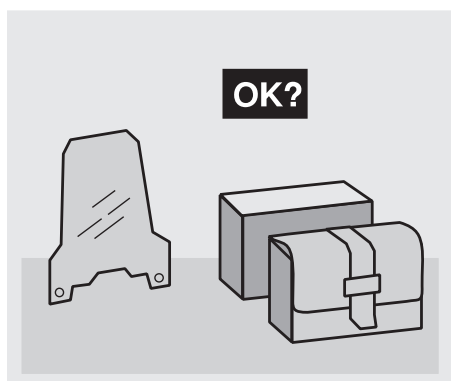
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote, qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs, réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite, en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

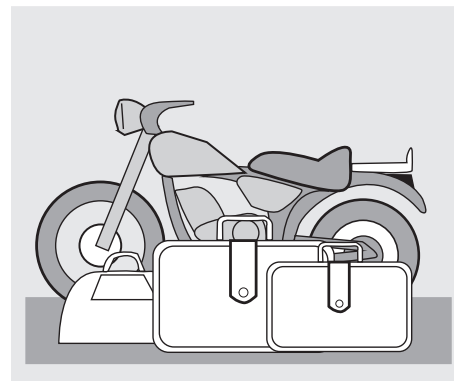


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).



ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages. Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brise de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.



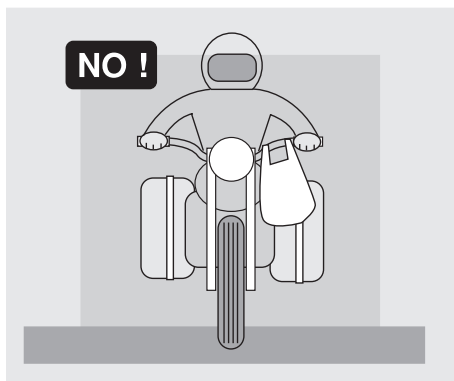
S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt intempestif du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

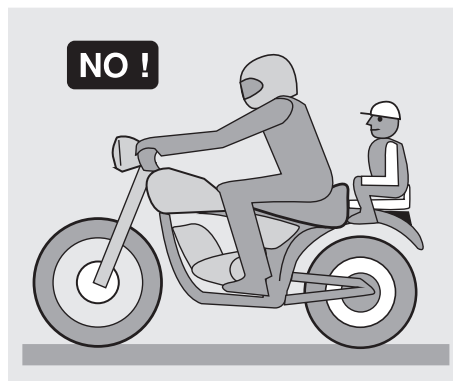
CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer les bagages le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancré au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boue et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

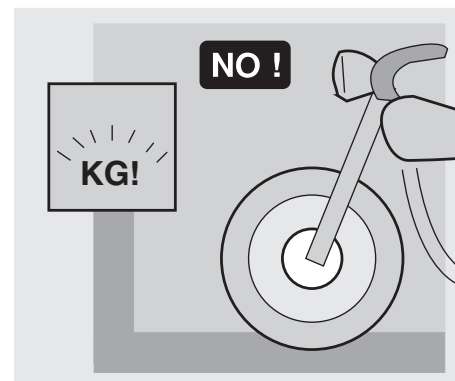
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs de signalisation acoustique et visuelle.

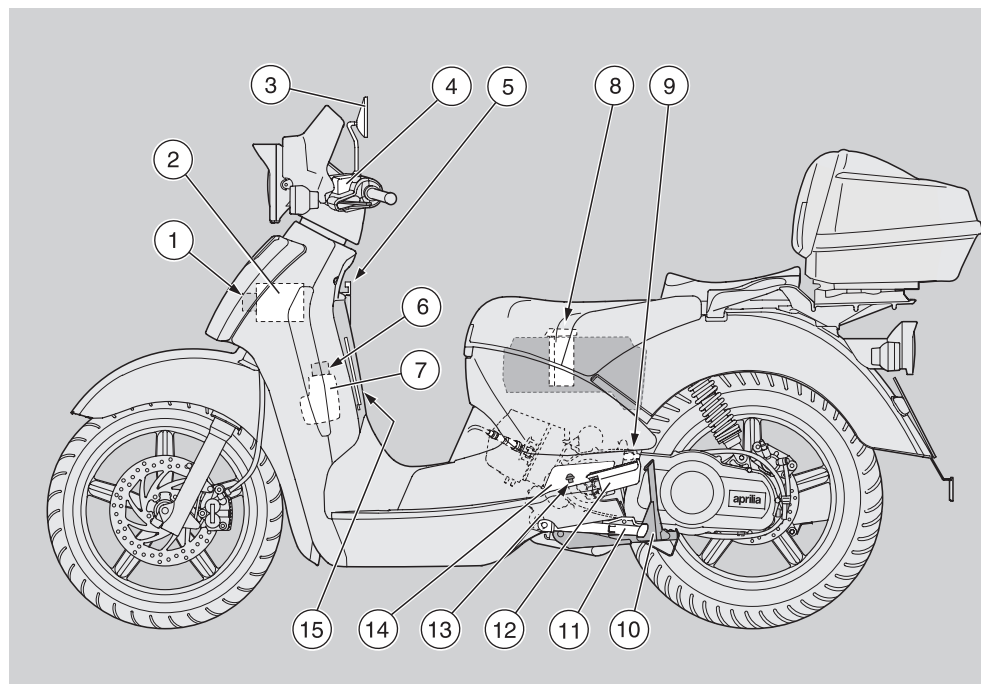
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

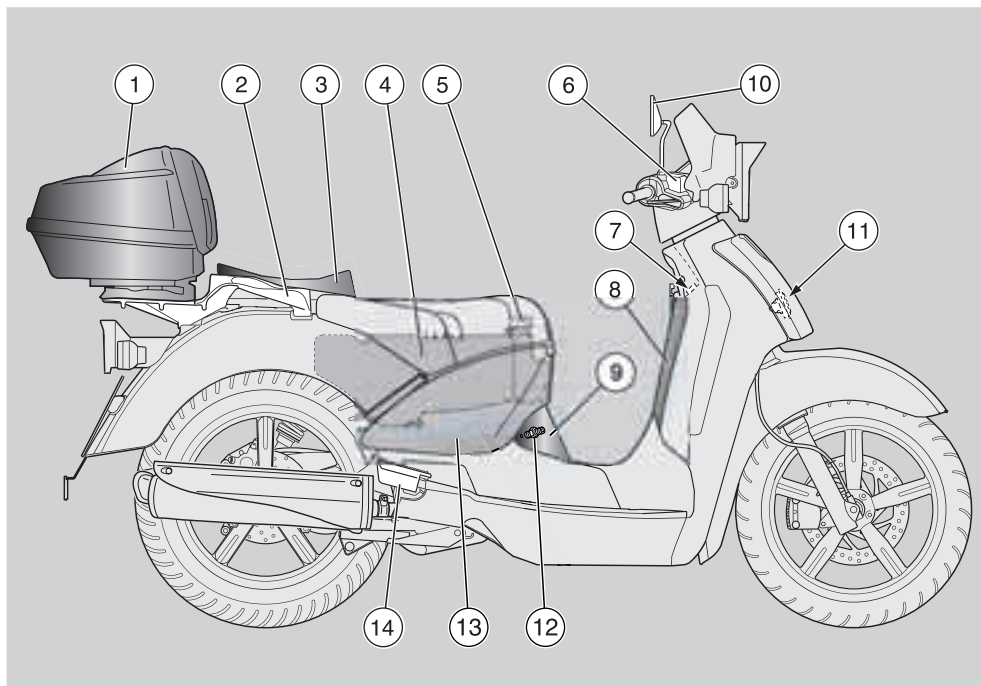
Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



LEGENDE

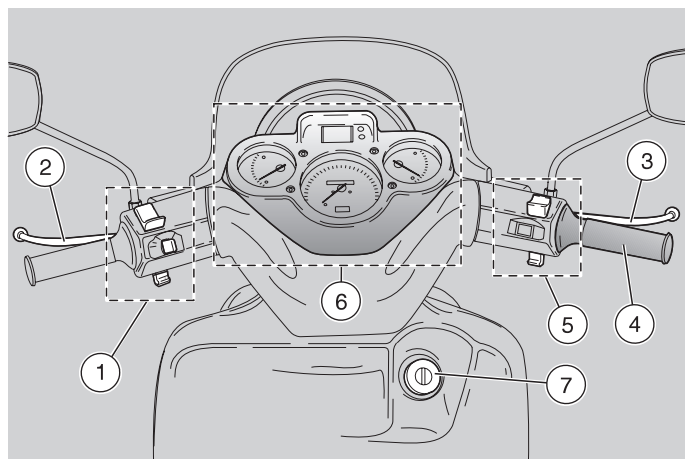
- | | | |
|--|--|---|
| 1) Porte-fusibles | 7) Vase d'expansion | 13) Bouchon remplissage huile moteur |
| 2) Batterie | 8) Filtre à air | 14) Couverture accès bouchon huile moteur |
| 3) Rétroviseur gauche | 9) Crochet antivol (pour câble armé "Body-Guard" aprilia OPTI) | 15) Volet de visite avant |
| 4) Réservoir de liquide de frein arrière | 10) Béquille centrale | |
| 5) Crochet pour sacs | 11) Béquille latérale | |
| 6) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement | 12) Repose-pied gauche pour passager | |



LEGENDE

- | | | |
|--|--|-------------------------------------|
| 1) Mallette à casque | 7) Commutateur d'allumage/ blocage de la direction / déblocage de la selle | 12) Bougie |
| 2) Grande poignée pour passager | 8) Bac vide-poches | 13) Carénage central |
| 3) Selle du passager | 9) Volet de visite central | 14) Repose-pied droit pour passager |
| 4) Réservoir de carburant | 10) Rétroviseur droit | |
| 5) Bouchon du réservoir à carburant | 11) Avertisseur sonore | |
| 6) Réservoir de liquide de frein avant | | |

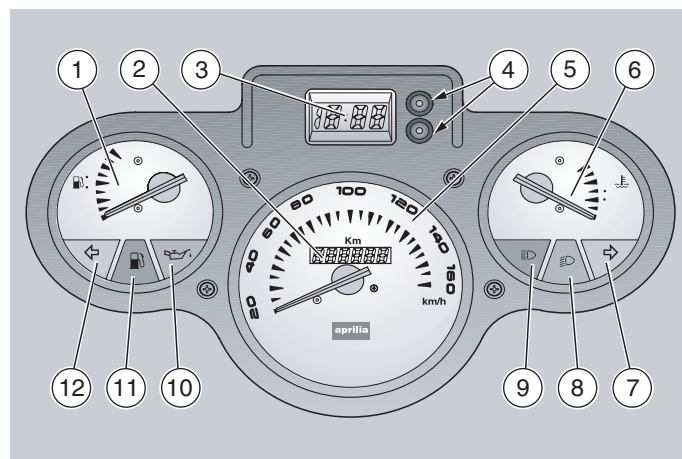
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



LEGENDE

- 1) Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
- 2) Levier du frein arrière
- 3) Levier de frein avant
- 4) Poignée d'accélérateur
- 5) Commandes électriques sur le côté droit du guidon
- 6) Instrumentation et indicateurs
- 7) Commutateur d'allumage / blocage de la direction (○ - ☒ - ☒) / déblocage de la selle (OPEN)

INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

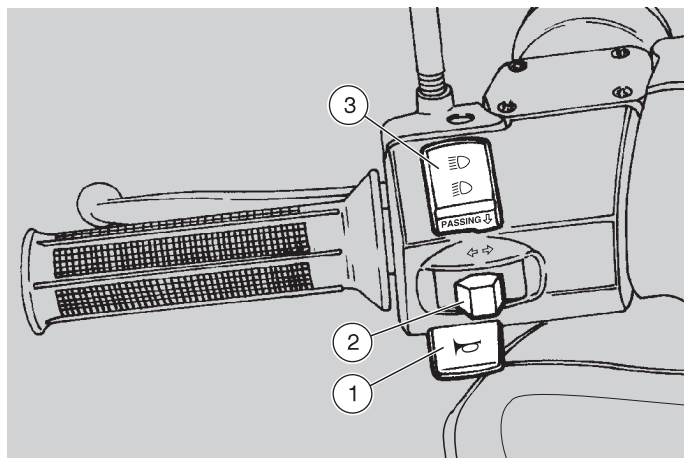


LEGENDE

- 1) Indicateur du niveau de carburant (☒)
- 2) Compteur totalisateur
- 3) Horloge digitale
- 4) Boutons de la sélection des fonctions et réglages de l'horloge digitale
- 5) Tachymètre
- 6) Indicateur de la température du liquide de refroidissement (☒)
- 7) Témoin des clignotants droits (☒) couleur verte
- 8) Témoin du feu de croisement (☒) couleur rouge
- 9) Témoin du feu de route (☒) couleur bleue
- 10) Témoin de la pression d'huile du moteur (☒) - couleur rouge
- 11) Témoin de la réserve de carburant (☒) couleur jaune ambrée
- 12) Témoin des clignotants gauches (☒) couleur verte

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants droits →	Clignote quand le signal de virage à droite est en fonctionnement.
Témoin des clignotants gauches ⇐	Clignote quand le signal de virage à gauche est en fonctionnement.
Témoin de la pression d'huile du moteur 	S'allume chaque fois que le commutateur d'allumage est tourné en position "○" et le moteur n'a pas démarré, en effectuant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, il faut la remplacer. Le témoin doit s'éteindre lorsque le moteur a démarré. ⚠ ATTENTION Si le témoin s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas il faut arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Tachymètre	Indique la vitesse de conduite.
Témoin des feux de route 	S'allume quand la lumière de route du feu avant est actionnée ou quand on actionne l'appel du feu de route (PASSING ⇅).
Témoin du feu de croisement 	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position de feu de croisement.
Témoin de la réserve de carburant 	S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant d'environ 1,6 l.
Indicateur du niveau de carburant 	Indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir. Quand l'aiguille atteint la zone rouge, dans le réservoir il reste environ 1,6 l de carburant. En ce cas il faut prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 22 (CARBURANT).
Horloge digitale	L'heure, la date, les secondes peuvent être visualisées sur la visu, voir page 19 (HORLOGE DIGITALE).
Indicateur de la température du liquide de refroidissement 	Indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau "min", la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. On obtient la température normale de fonctionnement dans la zone centrale de l'échelle. Si l'aiguille atteint la zone rouge, il faut arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 26 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). ⚠ ATTENTION Si l'on dépasse la température maximum autorisée (zone rouge "Max" de l'échelle), on pourrait endommager gravement le moteur.



COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le commutateur d'allumage en position "O".

- 1) **BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE (🔊)**
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.
- 2) **INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (↔↔)**
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite. Appuyer sur le centre de l'interrupteur pour désactiver le clignotant.
- 3) **INVERSEUR DES FEUX (☞ - ☜) / BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE (PASSING ⬇)**
Interrupteur des feux en position "☞": si l'inverseur des feux se trouve en position "☜", le feu de route se met en fonctionnement; en position "☞", le feu de croisement se met en fonctionnement.

Indépendamment de la position de l'interrupteur des feux (☞ - ☜ - •), en appuyant sur l'inverseur des feux en position (PASSING ⬇), l'appel du feu de route se met en fonctionnement.

IMPORTANT Lorsqu'on relâche l'inverseur des feux, l'on désactive l'appel du feu de route.

COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le commutateur d'allumage en position "○".

1) BOUTON DE DEMARRAGE (Ⓢ)

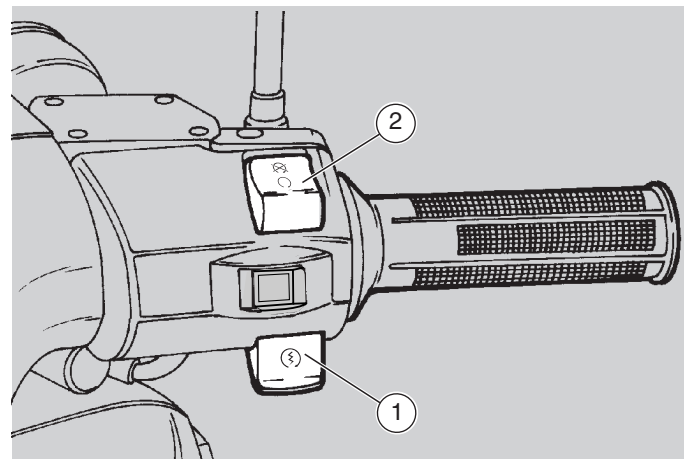
En appuyant sur le bouton "Ⓢ", le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire page 31 (DEMARRAGE).

2) INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - Ⓢ)

⚠ DANGER

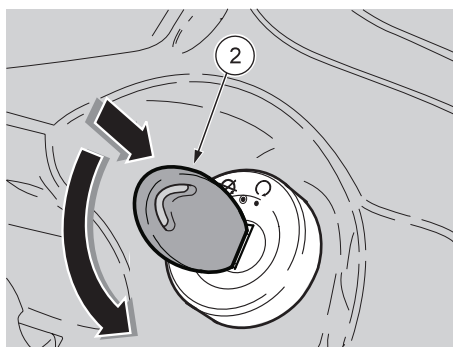
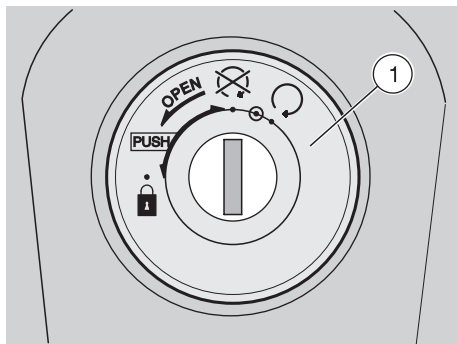
Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "○ - Ⓢ" pendant la marche.

Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position "○", il est possible de faire démarrer le moteur; en le tournant en position "Ⓢ", le moteur s'arrête.



⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le commutateur d'allumage en position "○", la batterie pourrait se décharger. Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le commutateur d'allumage en position "Ⓢ".



COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

Le commutateur d'allumage (1) se trouve du côté droit du véhicule près de la colonne de la direction.

IMPORTANT La clef de contact (2) met en fonction le commutateur d'allumage / blocage de la direction, la serrure de la selle et la serrure du bac vide-poches.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

BLOCAGE DE LA DIRECTION

⚠ DANGER

Ne jamais tourner la clef en position "A" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact (2) en position "A".

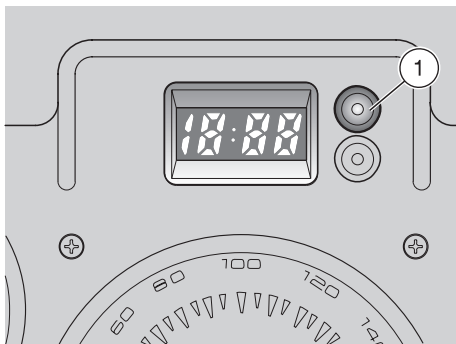
⚠ ATTENTION

La seule rotation de la clef de contact, sans la presser, actionne la serrure de la selle et non le blocage de la direction.

IMPORTANT Tourner la clef de contact et simultanément tourner le guidon.

- ◆ Appuyer sur la clef de contact (2) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), pivoter lentement le guidon jusqu'à positionner la clef de contact (2) sur "A".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de faire démarrer le moteur ni d'actionner les feux.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionn.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionn.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.



HORLOGE DIGITALE

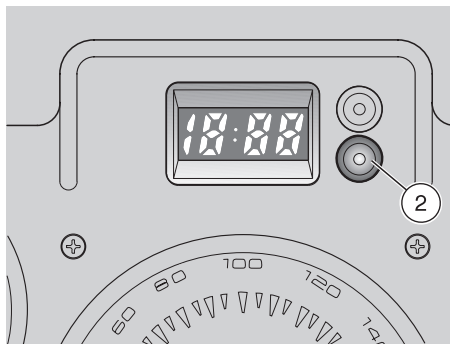
Description des fonctions:

- ◆ Visualisation normale: heures et minutes.
- ◆ Visualisation de la date: en appuyant sur la touche (1), le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- ◆ Visualisation des secondes: appuyer deux fois sur la touche (1).

IMPORTANT Pour le remplacement de la pile de l'horloge, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Réglage:

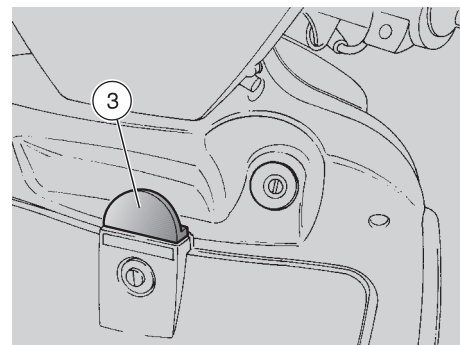
- ◆ Appuyer une fois sur la touche (2), l'heure et la date s'affichent alternativement.
- ◆ Mois: appuyer encore sur la touche (2), le mois apparaîtra à gauche (tout le reste disparaît). Appuyer sur la touche (1) pour obtenir le mois souhaité.



- ◆ Jour: appuyer encore sur la touche (2) et le jour apparaîtra à droite. Appuyer sur la touche (1) pour obtenir le jour souhaité.
- ◆ Heure: appuyer encore sur la touche (2) et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre "A" ou "P" (A= du matin, P = du soir).
- ◆ Minutes: appuyer encore sur la touche (2) pour obtenir les minutes à droite du visuel. Appuyer sur la touche (1) pour obtenir les minutes souhaitées.

L'horloge est ainsi réglé.

Appuyer encore sur la touche (2) et successivement sur la touche (1) pour retourner au fonctionnement normal.



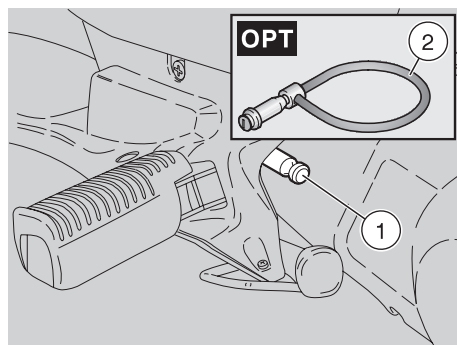
CROHET A SACOCHES

⚠ DANGER

Ne pas pendre au crochet des sacs ou des sachets trop volumineux, car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet à sacoches (3) se trouve sur la protection interne, dans la partie avant.

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol (1) se trouve sur le côté gauche du véhicule, à proximité du repose-pieds du passager:

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à l'aide d'un câble armé "Body-Guard" **aprilia** **OPT** (2) que l'on peut trouver auprès des Concessionnaires Officiels **aprilia**.

⚠ ATTENTION

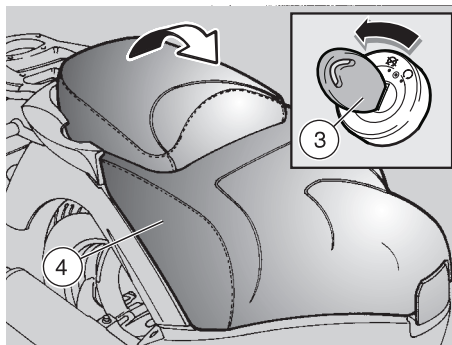
Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, ou pour d'autres buts, car il a été conçu seulement pour fixer le véhicule une fois qu'il a été garé.

DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE

FONCTIONNEMENT

Pour débloquer la selle:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.



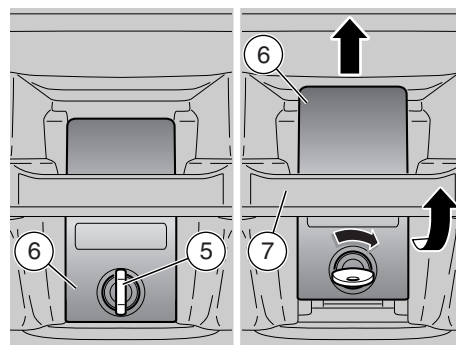
- ◆ Insérer la clef de contact dans le commutateur d'allumage du blocage de la direction.

IMPORTANT Tourner la clef de contact (3), sans la presser.

- ◆ Tourner la clef de contact (3) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le déclic indiquant l'ouverture de la serrure.
- ◆ Remettre la clef de contact en position "OFF".
- ◆ Soulever la selle (4).
- ◆ Pour bloquer la selle, il faut la baisser et la pousser (sans la forcer), en faisant déclencher la serrure.

⚠ DANGER

Avant de conduire, s'assurer que la selle est bloquée correctement.



MALLETTE A CASQUE

Grâce à l'utilisation de la mallette à casque, il n'est pas nécessaire d'emmener le casque ou des objets encombrants chaque fois que l'on gare le véhicule. Pour y accéder:

- ◆ Insérer la clef de contact (5) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef de contact (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Soulever le corps de la serrure (6).
- ◆ Soulever et ouvrir le volet (7).

IMPORTANT La mallette peut contenir un casque du type "INTEGRAL".

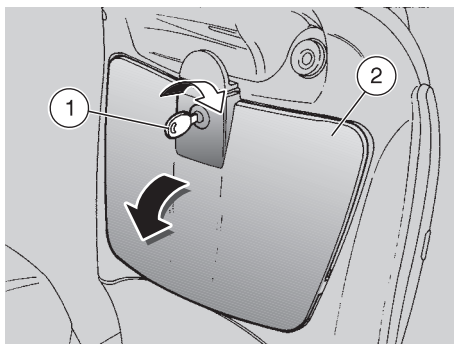
Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

⚠ DANGER

Ne pas exagérer dans le chargement de la mallette à casque.

Poids maximum autorisé: 3 kg



BAC VIDE-POCHES

Il se trouve sous le guidon, sur la protection interne; pour y accéder il faut:

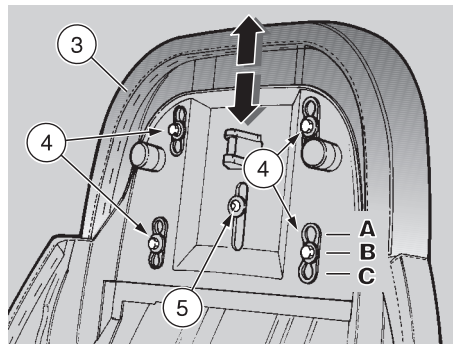
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir le volet (2).

⚠ ATTENTION

Avant de bloquer le volet s'assurer de ne pas avoir oublié la clef dans le bac vide-poches.

Pour bloquer le volet (2), le lever et le presser. Il n'est pas nécessaire d'employer la clef.

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



SELLE DU PASSAGER REGLABLE

La selle du passager (3) peut être réglée, dans le sens longitudinal, sur trois positions différentes:

- complètement en avant (A);
- standard (B);
- complètement en arrière (C).

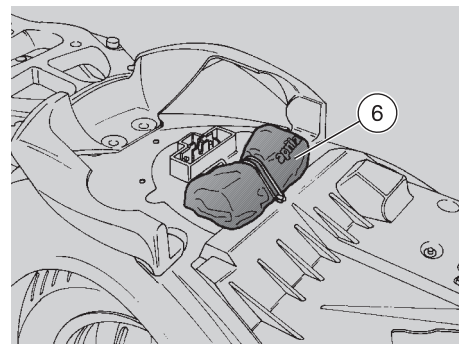
Pour le réglage:

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

⚠ ATTENTION

Ne pas agir pour aucune raison sur la vis spéciale (5). L'altération de cette vis compromet la sécurité.

- ◆ Desserrer les vis (4).
- ◆ Déplacer la selle (3) sur la position souhaitée.
- ◆ Serrer les vis (4).



TROUSSE A OUTILS

La trousse à outils (6) est fixée dans le logement adapté, sous la selle; pour y accéder il faut:

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

L'équipement fourni est le suivant:

- trousse de maintien;
- tournevis type "Fiat" 1=128;
- manche tournevis;
- clef pour vis à six pans creuse de 3 mm;
- clef pour vis à six pans creuse de 4 mm;
- clef à ergot pour amortisseurs;
- clef à bougie 16x140 mm avec talon carré 12 mm doté de joint;
- rallonge clef bougie;
- tige 8x120 mm;
- cruciforme 45 mm.

CARBURANT

DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes nues, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact de surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence était renversée, contrôler que la zone est complètement sèche avant de faire démarrer le véhicule.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.



NE PAS JETER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

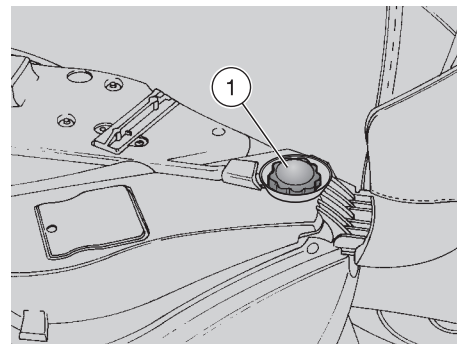
GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars ) ou sans plomb, avec un indice d'octane minimum I.O. 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.).

CAPACITE DU RESERVOIR

(réserve comprise): 8,3 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 1,6 ℓ



Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser le bouchon du réservoir (1).



LUBRIFIANTS

DANGER

L'huile peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

En cas d'interventions d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex. GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS JETER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

ATTENTION

Manœuvrer avec précaution.

Ne pas répandre d'huile!

Avoir soin de ne salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



HUILE DE LA TRANSMISSION

Faire contrôler tous les 6000 km (3750 mi) le niveau d'huile de la transmission.

Un renouvellement de l'huile de la transmission s'impose après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 24000 km (15000 mi).

Pour le contrôle et la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

HUILE MOTEUR

Contrôler tous les 3000 km (1875 mi) le niveau d'huile du moteur, voir page 41 (CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APOINT).

IMPORTANT Utiliser des huiles ayant des spécifications 5/W 40, voir page 69 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

ATTENTION

S'il faut faire l'appoint de l'huile moteur, il est recommandé de ne pas dépasser le niveau "MAX".

Il est nécessaire de vidanger l'huile du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement:

- tous les 6000 km (3750 mi) vidanger.
- tous les 3000 km (1875 mi) vérifier le niveau/apoint.

En cas de vidange s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



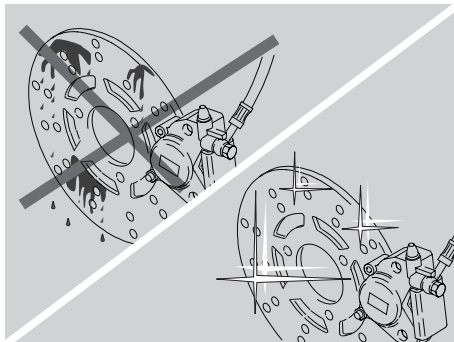
LIQUIDE DE FREINS - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les opérations de contrôle normales.



⚠ DANGER

Faire très attention au disque du frein et aux joints de frottement, en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que la durite de frein n'est pas entortillée ou usée.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS JETER LE LIQUIDE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.



FREINS A DISQUE

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être renouvelé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.



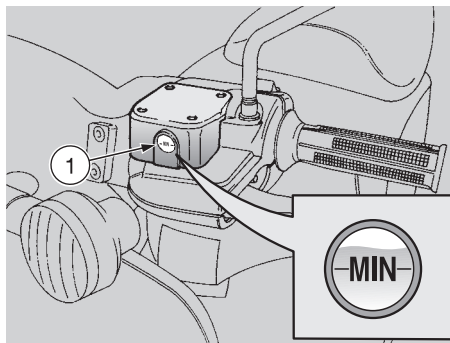
Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide de freins dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs de liquide des freins se trouvent sur le guidon, à proximité des raccords des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir ci-contre (CONTROLE) et l'usure des plaquettes de freins, voir page 43 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

DANGER

Ne pas utiliser le véhicule, si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.



CONTROLE

Pour le contrôle du niveau:

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Enlever les protections plastiques des clignotants page 50 (DEPOSE DE LA BULLE).
- ◆ Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide des freins soit parallèle au repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (1).
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (1).
MIN= niveau minimum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**":

ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 43 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés:

- ◆ S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui fera l'appoint.

ATTENTION

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum "MIN".

Contrôler tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le faire remplacer tous les 2 ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

NE PAS JETER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention à ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties brûlantes du moteur; il pourrait s'incendier en dégageant des flammes invisibles.

En cas d'interventions d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Pour faire la vidange s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



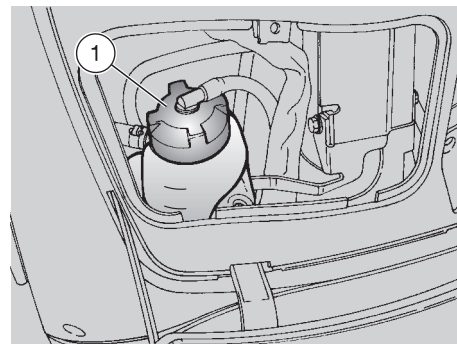
La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter des rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, accumulés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

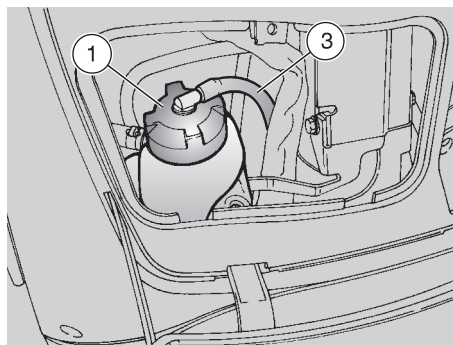
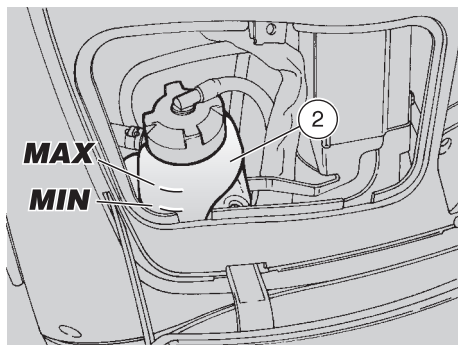


Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée en vue de ne pas endommager le moteur.

⚠ DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1, quand le moteur est chaud, car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.

Au contact de la peau ou des vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.



CONTROLE ET REMISE A NIVEAU

DANGER

Effectuer les opérations de contrôle et remise à niveau du liquide de refroidissement moteur froid.

- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Oter le volet de visite avant, voir page 49 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE AVANT).
- ◆ S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères "MIN" et "MAX".

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

Dans le cas contraire:

- ◆ Desserrer le bouchon de remplissage (1) (en tournant de deux tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre), sans l'enlever.
- ◆ Attendre quelques secondes pour permettre l'élimination de la pression éventuelle.

IMPORTANT Un tuyau de purge (3) est relié au bouchon (1). Ne pas forcer ni retirer le tuyau de purge (3).

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).

DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.

ATTENTION

Pendant le remplissage à ras bord, ne pas dépasser le niveau "MAX", autrement on aura une sortie du liquide durant le fonctionnement du moteur.

- ◆ Faire l'appoint avec du liquide de refroidissement, voir page 69 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau "MAX".
- ◆ Réinsérer le bouchon de remplissage (1).

ATTENTION

En cas d'une consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le réservoir resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

- ◆ Repositionner le volet de visite avant, voir page 49 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE AVANT).



PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

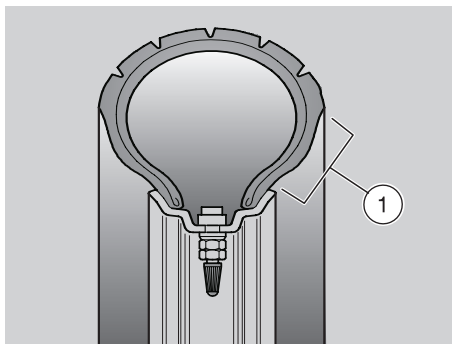
DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 64 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop élevée, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent l'adhérence à la route ainsi que la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe de différents types d'indicateurs d'usure.

Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

Dans ce cas, faire remplacer les pneus.

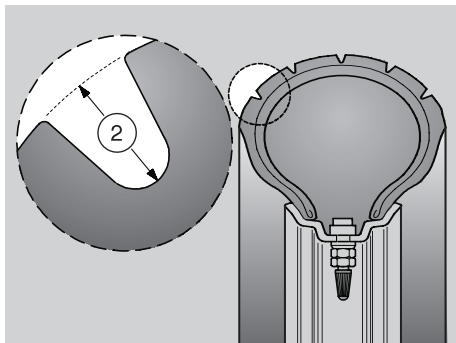
Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par Aprilia, voir page 64 (DONNEES TECHNIQUES).

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.



Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.



LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (2)

avant:2 mm (USA 3 mm)

arrière:2 mm (USA 3 mm)

POT / SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

⚠ DANGER

Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation; et
- l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

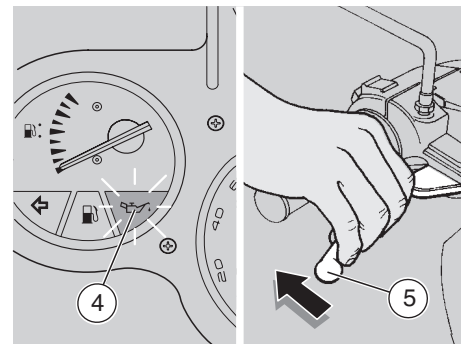
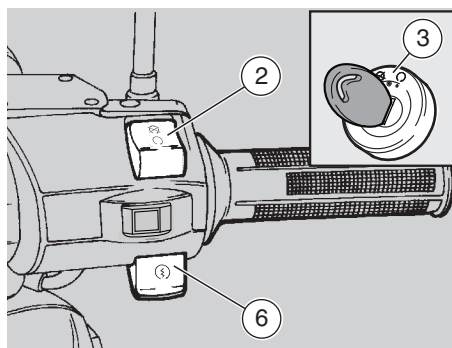
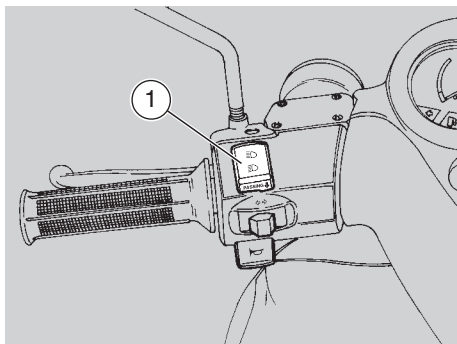
Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir le tableau à côté (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES). Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia**, si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABEUAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes de freins ainsi que les platines anti-bruit (uniquement arrière). Si nécessaire, ajouter du liquide de freins.	24, 43
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent douplement. Lubrifier les articulations, si nécessaire.	-
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne douplement et qu'il est possible de l'ouvrir et de le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	51
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	28
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et sans jeu ou relâchements.	46
Béquille latérale béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent douplement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire.	44
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, prévoir le réglage ou le serrage.	-
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit. Contrôler que le bouchon de carburant est fermé correctement.	22, 61
Liquide de refroidissement	Le niveau du liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "MIN" et "MAX".	26, 27
Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ✕)	Contrôler qu'il fonctionne correctement.	17
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de mauvais fonctionnement, remplacer les ampoules ou faire le nécessaire pour le dépannage.	53 - 60



DEMARRAGE

⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Eviter de faire démarrer le moteur dans des milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

Ne pas monter sur le véhicule pour la mise en route.

Ne pas faire démarrer le moteur avec le véhicule positionné sur la béquille latérale.

- ◆ Pour la mise en route du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ S'assurer que le commutateur des feux (1) est en position "☞".

- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (2) sur "○".
- ◆ Tourner la clef de contact (3) et positionner sur "○" le commutateur d'allumage.

⚠ ATTENTION

A ce point sur le tableau de bord s'allume le témoin (rouge) de la pression d'huile du moteur "⚡" (4), qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur.

- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier du frein (5). Si cela n'arrive pas, le courant ne passe pas au relais de démarrage, par conséquent le moteur ne démarre pas.

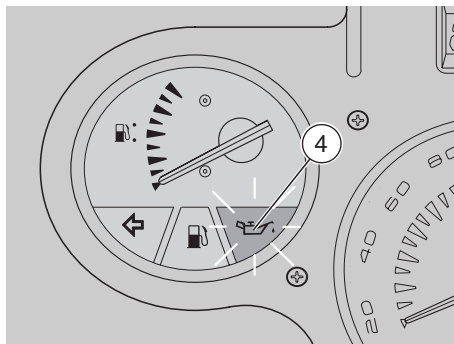
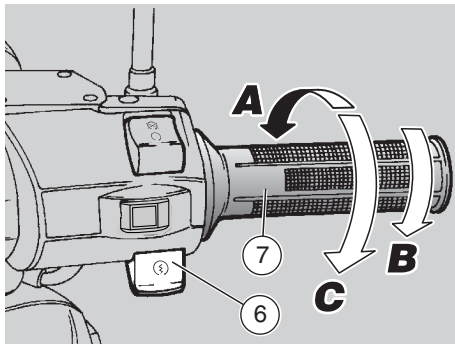
IMPORTANT Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, exécuter les opérations de page 33 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE).

IMPORTANT Afin d'éviter une usure excessive de la batterie, ne pas maintenir le bouton de démarreur "⚡" appuyé pendant plus de cinq secondes (dix en cas de démarrage après une longue inactivité). Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "⚡".

⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de mise en route "⚡" (6) si le moteur est déjà démarré car cela pourrait endommager le démarreur électrique.

- ◆ Appuyer sur le bouton de mise en route "⚡" (6) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.



- ◆ Si le moteur ne démarre pas d'ici trois ou quatre secondes, tourner modérément (**Pos. B**) la poignée des gaz (7) en maintenant le bouton de démarreur "③" (6) appuyé.

⚠ ATTENTION

Moteur démarré, le témoin de la pression de l'huile du moteur "④" (4) doit s'éteindre. Si cela n'advient pas ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile dans le circuit est insuffisante. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia. Ne pas utiliser le véhicule avec une quantité insuffisante d'huile du moteur pour ne pas endommager les organes du moteur.**

- ◆ Maintenir au moins un levier de frein actionné et ne pas accélérer jusqu'au départ.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques lorsque le moteur est froid. Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à faible vitesse pendant les premiers kilomètres de route.

DEMARRAGE MOTEUR "NOYE"

Dans le cas où l'on n'exécuterait pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'un excès de carburant dans les tuyaux d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé":

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "③" (6) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée des gaz (7) entièrement relâchée (**Pos. C**).

DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieure), il pourrait survenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- ◆ Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarreur "③" (6) actionné et en même temps tourner modérément (**Pos. B**) la poignée des gaz (7).

Si le moteur démarre.

- ◆ Relâcher la poignée des gaz (7) (**Pos. A**).
- ◆ Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée des gaz (7).

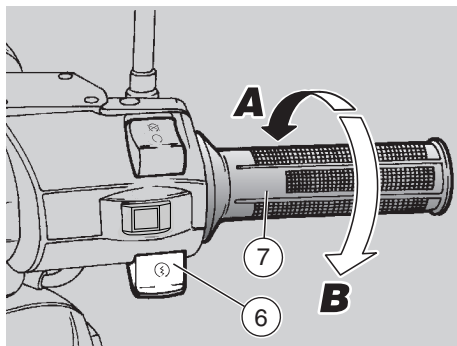
Si le moteur ne démarre pas.

- ◆ Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.
- ◆ Si nécessaire, enlever la bougie, voir page 52 (BOUGIE), et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- ◆ Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la réassembler:

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "③" (6) et faire tourner le démarreur pendant cinq secondes environ, sans accélérer.



DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, il est possible que le démarrage ne soit pas prêt car le circuit d'alimentation de carburant pourrait être partiellement vidé.

En ce cas :

- ◆ Appuyer sur le bouton de mise en route "Ⓢ" (6) pendant environ dix secondes, en permettant de cette façon le remplissage de la cuve du carburateur.

DEPART ET CONDUITE

IMPORTANT Avant le départ, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ ATTENTION

Si, pendant la conduite, sur le tableau de bord s'allume le témoin de la réserve de carburant "Ⓢ" (8), cela signifie que la réserve électrique est entrée en fonction et que l'on dispose encore de 1,6 l de carburant. Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 22 (CARBURANT).

⚠ DANGER

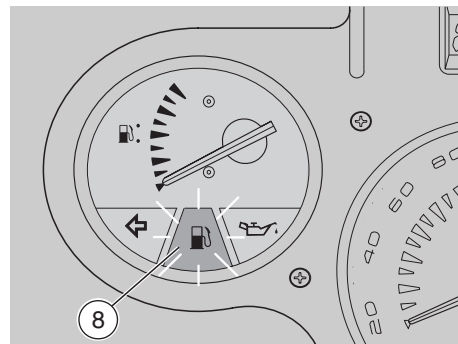
Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager sont bien repliés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées sur les poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant de partir, s'assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement revenues au repos.

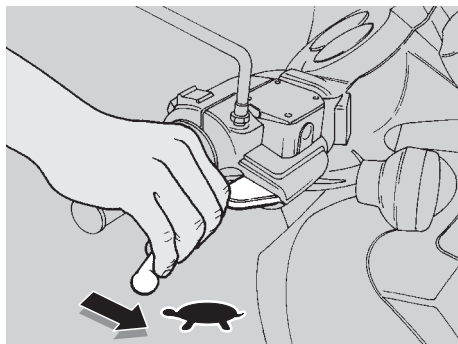


Pour le départ :

- ◆ Relâcher la poignée des gaz, (7) (**Pos. A**), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- ◆ Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied au sol.
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

⚠ DANGER

Le véhicule à l'arrêt, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loin que ce qu'ils ne sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

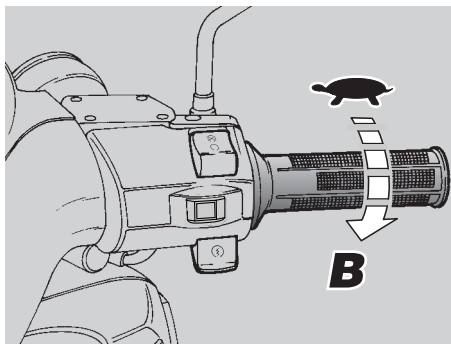


- ◆ Relâcher le levier de frein et accélérer en tournant modérément (**Pos. B**) la poignée d'accélérateur; le véhicule commencera à avancer.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brutaux moteur froid.

Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à faible vitesse pendant les premiers kilomètres de route.



⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue, car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.

Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins en vue d'obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière, on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence. En cas d'arrêt dans les montées, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté.

L'utilisation du moteur pour maintenir le véhicule à l'arrêt peut causer la surchauffe du variateur.

⚠ DANGER

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner pour pouvoir vivre à vitesse modérée et constante ou en légère accélération; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glissement seraient fort élevées.

Si l'on utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.

Il faut exploiter la compression du moteur, en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler, le contact coupé, dans les descentes.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement, en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manœuvres qui peuvent causer une perte de tenue et, par conséquent, une chute.

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée. Les routes disjointes, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques en métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

⚠ DANGER

Toujours signaler les changements de voie ou de direction au moyen des dispositifs appropriés et avec une avance adaptée, en évitant des manœuvres brusques et dangereuses.

Débrancher les dispositifs dès qu'on a changé de direction. Faire très attention quand on dépasse ou que l'on est dépassé par d'autres véhicules.

En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par les gros véhicules réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

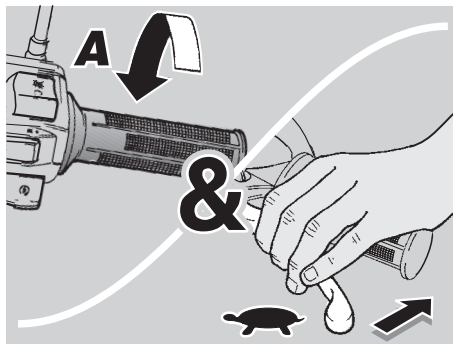
RODAGE

⚠ DANGER

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles décrits dans la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 38, afin d'éviter tout risque d'accident pour le pilote ou autrui et de dommages au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou des collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

IMPORTANT Seulement après les 500 premiers kilomètres (312 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances d'accélération et de vitesse du véhicule.



Suivre les indications suivantes:

- ◆ Ne pas tourner entièrement la poignée des gaz lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**
- ◆ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de permettre un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**
- ◆ Pendant les 500 premiers kilomètres (312 mi) ne pas conduire le véhicule à plus de 80% de sa vitesse maximale prévue.
- ◆ Eviter de maintenir, pendant de longs morceaux de route, une vitesse constante.
- ◆ Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre les performances maximum.

ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher la poignée d'accélérateur (Pos. A) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

⚠ DANGER

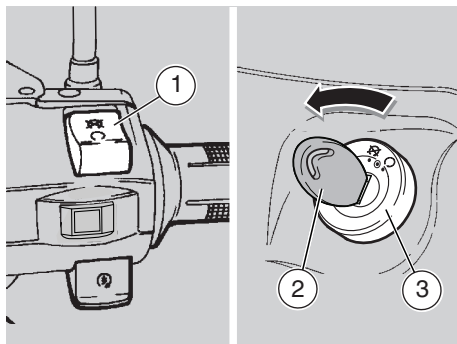
Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.

Ne jamais l'appuyer contre les murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties rouges, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants.

Ne pas laisser le véhicule sans surveillance moteur démarré ou clef de contact insérée dans le commutateur d'allumage.

Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur sa béquille.



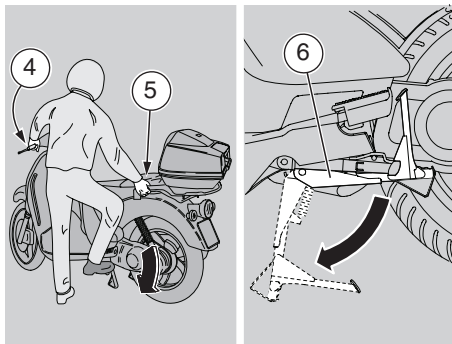
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 35 (ARRET).
- ◆ Positionner sur "⊗" l'interrupteur d'arrêt du moteur (1).

⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le commutateur d'allumage en position "○", la batterie pourrait se décharger.

- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "⊗" le commutateur d'allumage (3).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir ci-contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE)

IMPORTANT Moteur à l'arrêt, il n'est pas nécessaire de fermer le robinet de carburant, car il est équipé d'un système automatique de fermeture.



⚠ ATTENTION

Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le commutateur d'allumage.

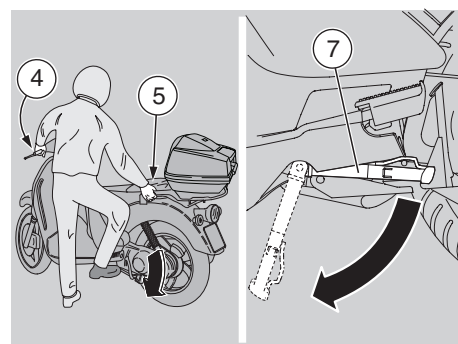
- ◆ Bloquer la direction, voir page 18 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

Lire attentivement page 35 (STATIONNEMENT).

BEQUILLE CENTRALE

- ◆ Saisir la poignée gauche (4) et la poignée du passager (5).
- ◆ Faire pression sur le levier de la béquille (6).



BEQUILLE LATÉRALE

- ◆ Saisir la poignée gauche (4) et la grande poignée du passager (5).

⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille se replie automatiquement.

- ◆ Pousser la béquille latérale (7) avec le pied droit, en la dépliant complètement.
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Pivoter complètement le guidon vers la gauche.

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et toujours utiliser le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser le câble armé approprié "Body-Guard" **aprilia** **OPT** ou bien un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

Inscrire ses propres coordonnées et le numéro de téléphone sur cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte à la suite d'un vol éventuel.

PRENOM:

NOM:

ADRESSE:

.....

N° DE TELEPHONE:

IMPORTANT On réussit souvent à identifier les véhicules volés grâce aux coordonnées inscrites dans le livret d'utilisation et entretien.

ENTRETIEN

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou de visite du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement aient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que le local où l'on travaille a un changement d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs, voire toxiques.

Le véhicule est construit avec des matériaux non comestibles. Ne mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule, pour aucune raison.

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'interventions d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur; en certains cas elles peuvent requérir l'utilisation d'équipements spécifiques et une préparation technique.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 30 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

INTERVENTIONS AUX SOINS DU
Concessionnaire Officiel **aprilia**

(POUVANT ETRE EFFECTUEES EGALEMENT PAR L'UTILISATEUR).

Composants	Fin rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Amortisseurs arrière	①	①	
Batterie / Niveau électrolyte	①	①	
Bougie	①	①	③
Carburateur - au ralenti	④		①
Filtre à air		②	
Filtre huile moteur	③	③	
Fonctionnement commande des gaz	①	①	
Fonctionnement blocage freins	①	①	
Graisse variateur		③	
Interrupteur feux stop		①	
Liquide de refroidissement	①	tous les 2000 km: ①/tous les 16 mois: ③	
Huile moteur	③	tous les 3000 km: ①/tous les 6000 km: ③	
Huile transmission	③	tous les 6000 km: ①/tous les 2400 km: ③	
Orientation des feux - fonctionnement		①	
Pneu / pression gonflage	tous les mois: ①		
Serrage bornes batterie	①		
Suspension avant	①	①	
Usure plaquettes de freins	①	tous les 2000 km: ①	

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer, si nécessaire. ② = nettoyer; ③ = remplacer/renouveler; ④ = régler.

Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

INTERVENTIONS AUX SOINS DU Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Composants	Fin rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Carburateur au ralenti (CO)		①	
Galets variateur et rails plastiques variateur		①	③
Courroie variateur		③	
Roulements colonne de direction	①	①	
Roulements roues		①	
Filtre variateur		②	
Mâchoires embrayage			①
Jeu aux soupapes		①	
Liquide de freins	①	①	① tous les 2 ans: ③
Huile suspension avant	①	①	③
Crépine filtre huile moteur et vis magnétique	①	①	
Galets variateur et rails plastiques variateur		①	③
Roues / pneus		①	
Serrage écrous, boulons, vis	①	①	
Serrage écrous culasse moteur	①		
Serrage bornes batterie	①		
Purge liquide des freins	①		
Conduite carburant		①	tous les 2 ans: ③
① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer, si nécessaire. ② = nettoyer; ③ = remplacer/renouveler; ④ = régler. Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment, si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.			

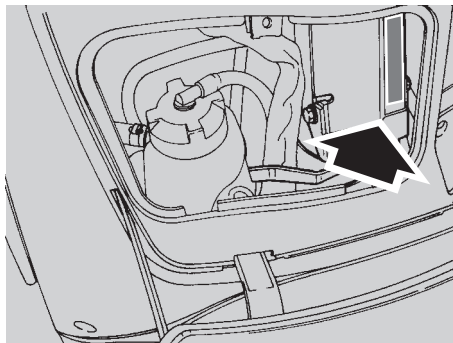


DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

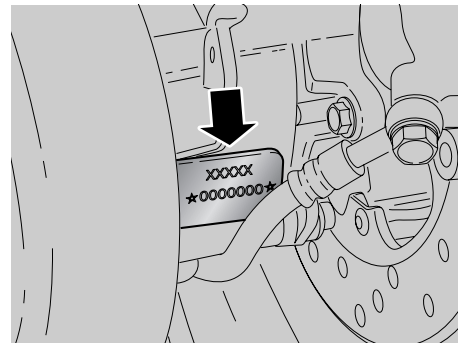
IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance immédiate de la garantie.



NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur le tuyau central du châssis. Pour le lire, il est nécessaire d'enlever le volet de visite avant, voir page 49 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE AVANT)

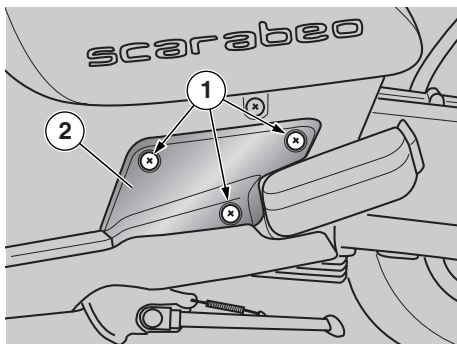
Châssis n° _____



NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° _____



CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET APOINT

Lire attentivement les pages 23 (LUBRIFIANTS), 37 (ENTRETIEN) et 69 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

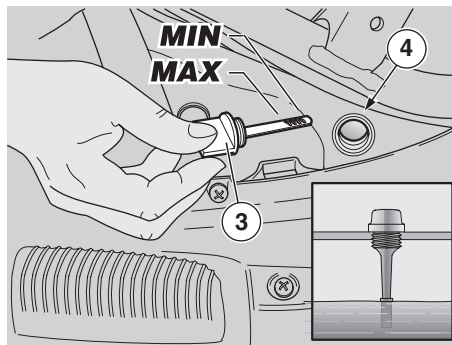
CONTROLE

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.

⚠ DANGER

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent chauds pendant une certaine période même après que le moteur a été arrêté. Avant de manier ces composants, se mettre des gants isolants ou attendre jusqu'à ce que le moteur et le système d'échappement soient refroidis.



- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir, afin de permettre le passage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.

IMPORTANT Si l'on n'effectue pas les opérations susmentionnées, on risque d'effectuer une vérification erronée du niveau d'huile du moteur.

- ◆ Dévisser les trois vis (1) de fixation du volet de visite de l'huile (2).
- ◆ Oter le couvercle de visite de l'huile (2) à partir du côté gauche du véhicule.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon - jauge de mesure (1).
- ◆ Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- ◆ Visser complètement le bouchon-jauge (3) dans l'orifice de remplissage (4).
- ◆ Extraire de nouveau le bouchon - jauge (3) et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre "MIN" et "MAX" est d'environ: 200 cm³.

- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement la limite "MAX", marquée sur la jauge de mesure.

⚠ ATTENTION

Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.

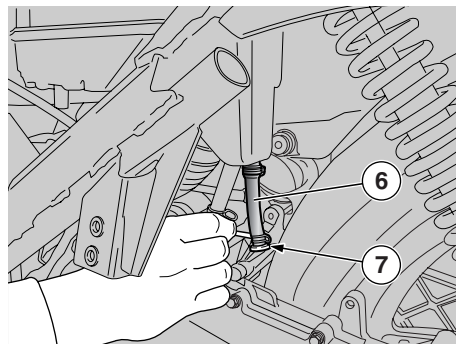
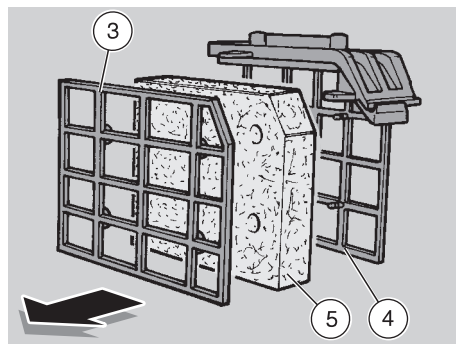
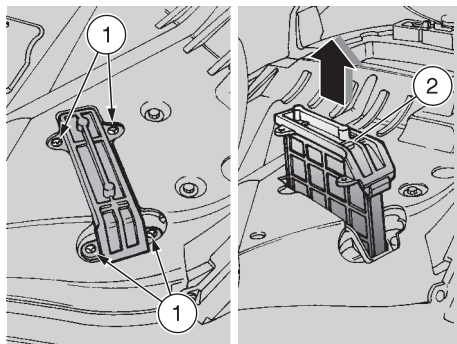
- ◆ Si nécessaire, faire l'appoint.

APPOINT

- ◆ Verser une petite quantité d'huile dans l'orifice de remplissage (4) et attendre une minute environ, afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter d'huile.
- ◆ Effectuer le contrôle du niveau d'huile et, si nécessaire, faire l'appoint.
- ◆ Faire l'appoint avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- ◆ Au bout de cette opération, visser et serrer le bouchon/jauge (3).

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



FILTRE A AIR

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 6000 km (3750 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage de l'élément de filtration air, il est nécessaire de l'enlever du véhicule.

DEPOSE

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et enlever les vis (1).
- ◆ Extraire d'en haut le filtre (2) équipé.
- ◆ Séparer la grille de contenance(3) du support (4).
- ◆ Enlever l'élément filtrant (5).

NETTOYAGE

DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant, afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

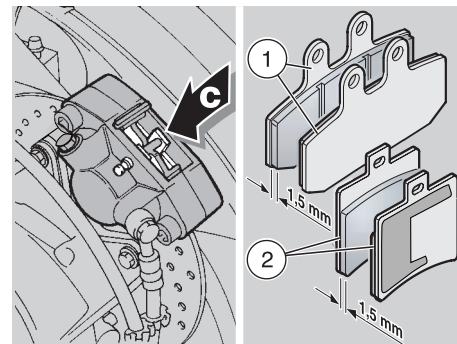
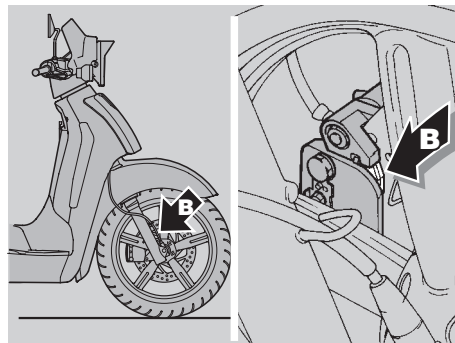
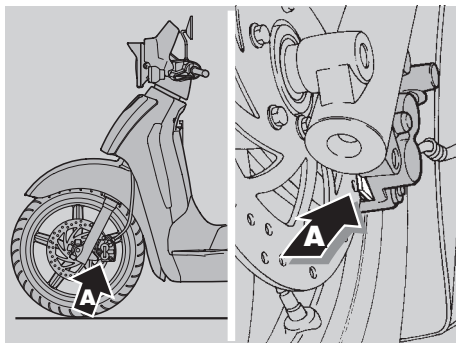
- ◆ Laver l'élément filtrant (5) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.

- ◆ Appliquer sur toute la surface une huile à filtres.

- ◆ Enlever le carénage central, voir page 47 (DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL) et vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange (6).

Si à l'intérieur il y a des résidus provenant du boîtier du filtre, les éliminer en procédant de la manière suivante:

- ◆ Oter le petit bouchon (7).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.



VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement les pages 24 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), (FREINS A DISQUE) et 37 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux. Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi); successivement tous les 2000 km (1250 mi). L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes de frein.

En utilisant une lampe et un miroir, procéder de la manière suivante:

L'ETRIER DE FREIN AVANT

- Sur la partie avant, d'en bas pour la plaquette gauche (A);
- sur la partie avant, d'en haut pour la plaquette droite (B).

L'ETRIER DE FREIN ARRIERE

- De la partie arrière d'en haut pour les deux plaquettes (C).

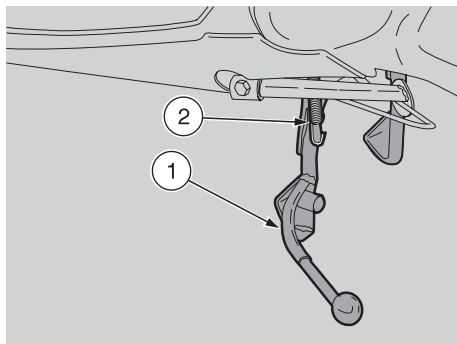
⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de **1,5 mm** environ (ou bien même si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.
 - Plaquettes avant (1);
 - plaquettes arrière (2).

⚠ DANGER

Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



CONTROLE DE LA BEQUILLE

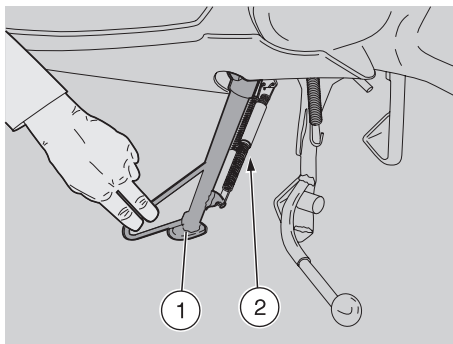
Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

UNIQUEMENT POUR LA BEQUILLE LATÉRALE.

Risque de chute ou de renversement.
Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille se replie automatiquement.

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à une béquille unique, mais elles sont valables pour les deux béquilles.



La rotation de la béquille (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 69 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

VISITE DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Pour le renouvellement de l'huile de la suspension avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui garantira un service soigné et rapide.

Faire contrôler l'huile et le joint SPI de la suspension avant tous les 12000 km (7500 mi) ou tous les 2 ans.

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi) effectuer en plus les contrôles suivants:

- ◆ Le levier du frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusqu'à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tiges.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

⚠ ATTENTION

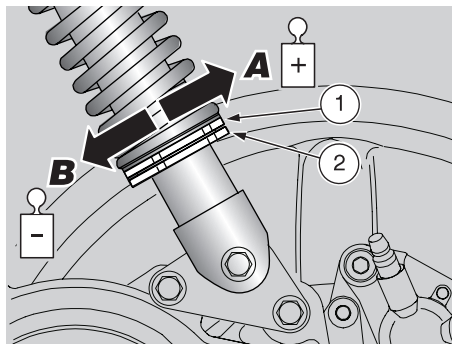
En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière se compose d'un amortisseur à double effet (freinage en compression / extension) fixé au moyen du silent-block au moteur.

L'amortisseur est muni d'un embout pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, effectué par le constructeur, est calculé pour un pilote pesant environ 70 kg. Pour un poids ou des nécessités différentes, agir sur l'embout (1) avec la clef à ergot (en kit) pour définir les conditions idéales de marche.



- ◆ En employant la clef appropriée, dévisser modérément l'embout de blocage (2).

⚠ ATTENTION

L'embout de réglage ne doit pas être vissé pour plus de 14 mm. Si cette mesure est dépassée, pendant la conduite on subira des secousses soudaines à la moindre aspérité du sol.

- ◆ Manœuvrer l'embout de réglage (1) (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur) (voir tableau).
- ◆ Une fois les conditions optimales d'assiette obtenues, serrer complètement l'embout de blocage (2).

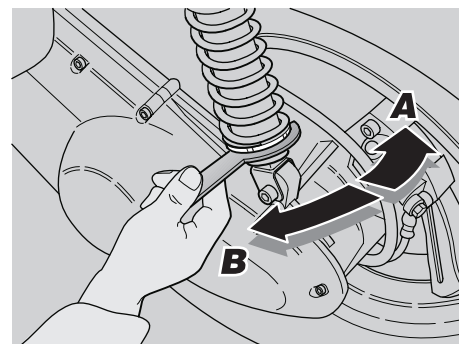
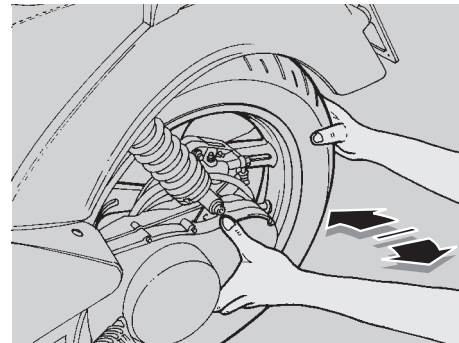
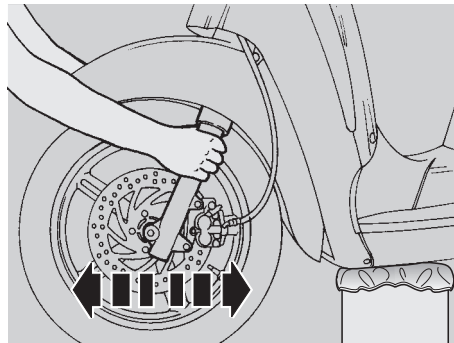
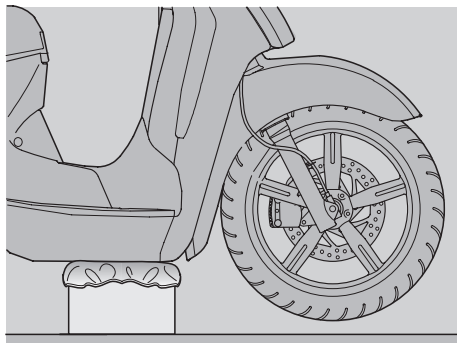


TABLEAU DE REGLAGE DE LA PRECHARGE DU RESSORT DE LA SUSPENSION ARRIERE

Embout de réglage	Rotation (flèche A)	Rotation (flèche B)
Fonction	Augmente la précharge du ressort	Diminue la précharge du ressort
Type de tenue	Le véhicule est plus rigide	Le véhicule est plus souple
Type de route conseillée	Routes lisses ou normales	Chaussées accidentées
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager



CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Il est nécessaire d'effectuer, de temps en temps, un contrôle pour vérifier la présence de jeu sur la direction.

Pour le contrôle:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Prévoir un support ayant une hauteur de: 200 mm et un socle d'appui mesurant 200 x 200 mm.

- ◆ En interposant un tissu spongieux, placer le support sous le véhicule de façon que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Secouer la fourche dans le sens de la marche.

⚠ ATTENTION

En secouant excessivement la fourche on pourrait relever le mouvement de la béquille, en remarquant un jeu incorrect. Répéter quelques fois l'opération précédente.

- ◆ Si le jeu qu'on a relevé est évident, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.

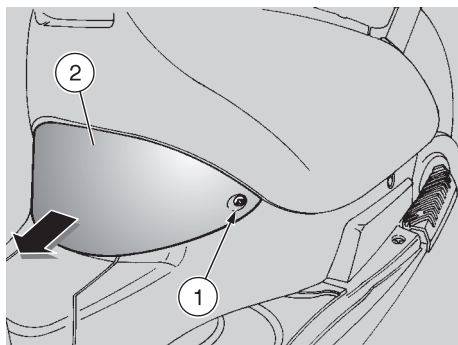
CONTROLE DE L'AXE D'ANCRAGE MOTEUR

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Effectuer périodiquement le contrôle du jeu existant entre les douilles du pivot du moteur.

Pour le contrôle:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Secouer la roue transversalement par rapport au sens de marche.
- ◆ Si l'on relève du jeu, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.



DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (1).

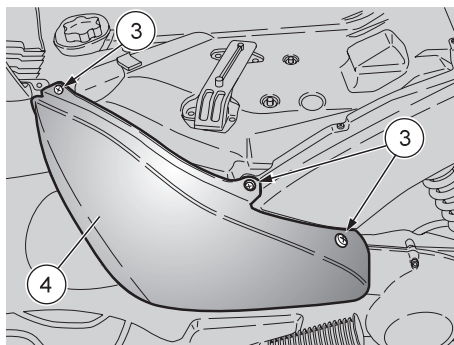
⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution. Ne pas endommager les languettes et/ou les crans d'emboîtement correspondants. Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Oter le volet de visite central (2).

⚠ ATTENTION

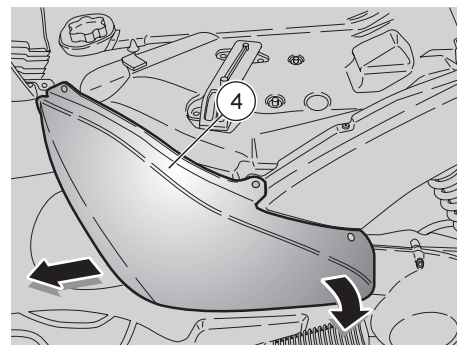
Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'emboîtement dans les crans correspondants.



DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Oter le volet de visite central, voir ci-contre (DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL).
- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ ★ Dévisser et enlever les vis (3).



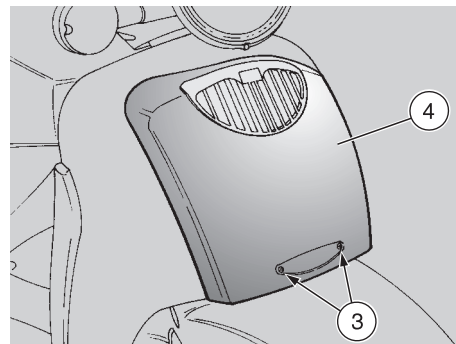
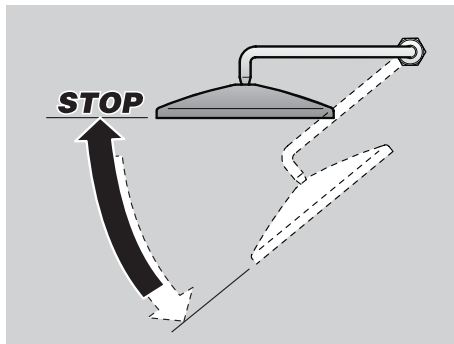
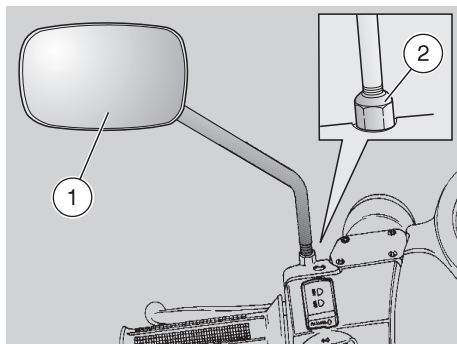
⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec attention. Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants. Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Ecarter modérément la partie arrière du carénage central (4).
- ◆ Oter le carénage central (4) en le retirant de la partie avant.

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'emboîtement dans les crans correspondants.



DEPOSE DES RETROVISEURS

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Les rétroviseurs ont un filetage.

- droit (rétroviseur gauche);
- gauche (rétroviseur droit).

En cas de choc accidentel, le rétroviseur tournera vers l'arrière, en réduisant l'encombrement en largeur du véhicule. Pour remettre le rétroviseur en position de départ, le tourner dans le sens contraire jusqu'à la fin de course; si nécessaire agir sur l'écrou (2).

⚠ ATTENTION

Soutenir le rétroviseur (1), afin d'éviter qu'il tombe accidentellement.

- ◆ Dévisser et enlever le rétroviseur (1) (rotation dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur gauche et dans le sens des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur droit).

Pendant le réassemblage:

- ◆ Visser le rétroviseur (1) d'au moins trois tours (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur gauche et dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur droit).
- ◆ Positionner le rétroviseur (1) de façon à avoir la vue la meilleure.
- ◆ Bloquer le rétroviseur (1) en position, en agissant sur l'écrou de blocage (2) (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'écrou gauche, et dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour l'écrou droit).

IMPORTANT L'écrou de blocage droit présente une rainure pour le distinguer de l'écrou gauche.

DEPOSE DU COFFRE AVANT

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Dévisser et enlever les vis (3).

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution.

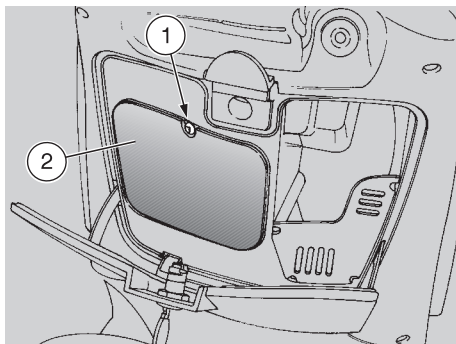
Ne pas endommager les languettes et/ou les crans d'emboîtement correspondants.

Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Ôter le coffre avant (4) en le retirant vers le bas.

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'emboîtement dans les crans correspondants.



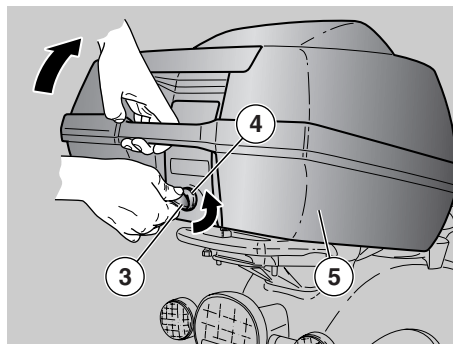
DEPOSE DU VOLET DE VISITE AVANT

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Ouvrir le bac vide-poches, voir page 21 (BAC VIDE-POCHES).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Oter le volet de visite avant (2).

⚠ ATTENTION

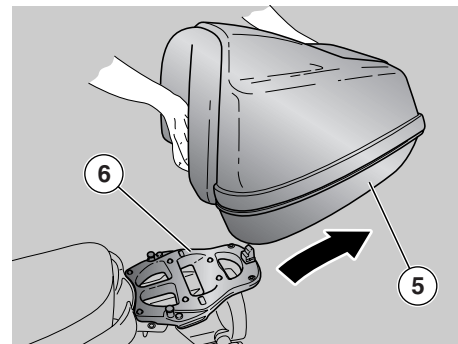
Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'emboîtement dans les crans correspondants.



DEPOSE DE LA MALLETTE A CASQUE

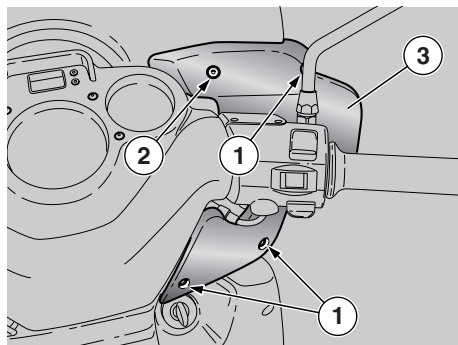
Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Tourner la clé (3) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Appuyer sur la clé dans la serrure (4) et soulever la partie arrière de la mallette (5) de la plaque du porte-bagages.
- ◆ Extraire la mallette de la plaque porte-bagages (6), en la tirant en arrière.



Poids maximum autorisé: 3 kg

Poids maximum autorisé sur le porte-bagages 9 kg



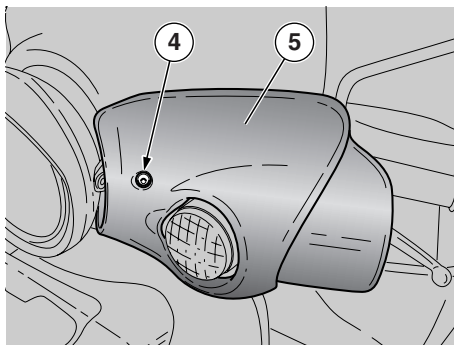
DEPOSE DE LA BULLE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ ★ Desserrer les vis (1) et la vis (2).
- ◆ ★ Oter le protecteur interne de la bulle (3).
- ◆ ★ Desserrer la vis (4).

⚠ ATTENTION

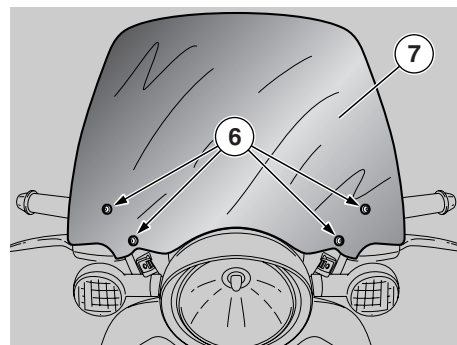
Récupérer les oeilletons filetés, auxquels sont serrées les vis (2) et (4).



- ◆ ★ Enlever le protecteur avant de la bulle (5).
- ◆ Desserrer les vis (6) fixant le plexiglass (7).
- ◆ Enlever le plexiglass (7).

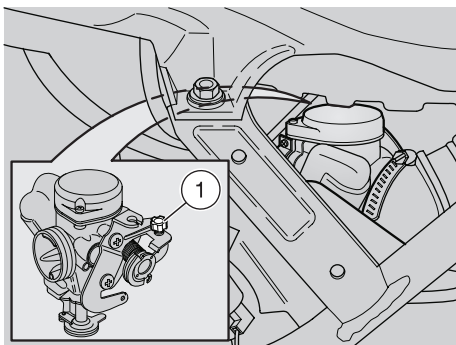
⚠ ATTENTION

Lors du réassemblage s'assurer que les oeilletons filetés, sur lesquels sont serrées les vis (2) et (4), soient parfaitement en place.



⚠ ATTENTION

Lors du réassemblage enclencher correctement dans leurs crans les languettes d'emboîtement des protecteurs internes (3).



REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 15 (Indicateur de la température du liquide de refroidissement "上"), ensuite arrêter le moteur.
- ◆ Oter le volet de visite central, voir page 47 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL).
- ◆ Enlever le carénage central voir page 47 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL) Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.
- ◆ Faire démarrer le moteur.

Le régime de rotation minimum du moteur devra être d'environ 1600 ± 100 tours/min.; Dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

- ◆ En manœuvrant du côté avant gauche du véhicule, agir sur la vis de réglage (1) se trouvant sur le côté droit du carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.

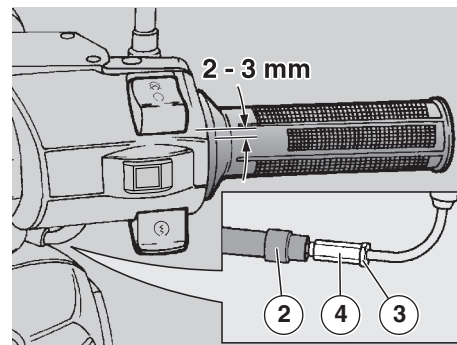
- ◆ En agissant sur la poignée des gaz, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

IMPORTANT Ne pas manœuvrer la vis de réglage de l'air, afin d'éviter des variations sur le réglage de la carburation. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

REGLAGE DE LA POIGNEE DES GAZ

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Le débattement à vide de la poignée des gaz doit être d'environ de 2 - 3 mm, mesuré sur le bord de la poignée.

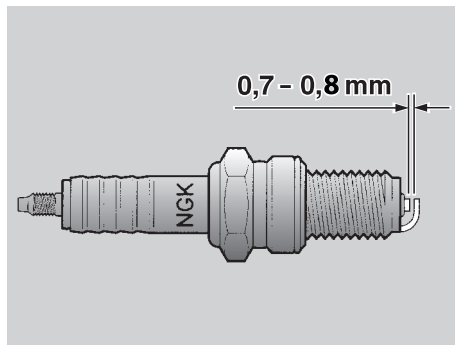
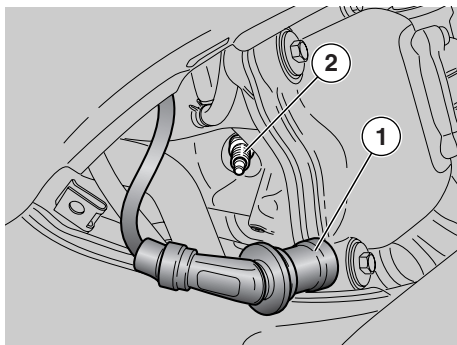


Si cela ne se vérifie pas, agir de la manière suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (2).

⚠ DANGER

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours au ralenti du moteur et que la poignée de l'accélérateur, une fois relâchée, revient simplement et automatiquement en position de repos.



BOUGIE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Contrôler la bougie après les 1000 premiers km (625 mi) et la remplacer tous les 6000 km (3750 mi). Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer des calamines et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie:

- ◆ Oter le volet de visite central, voir page 47 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL).

Pour la dépose et le nettoyage:

⚠ DANGER

Avant d'effectuer les opérations suivantes, laisser le moteur et le pot d'échappement se refroidir jusqu'à atteindre la température ambiante, afin

d'éviter de possibles brûlures.

- ◆ Enlever le capuchon(1) de la bougie (2).
- ◆ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef fournie dans la trousse à outils et l'extraire de son logement, en faisant attention à ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur.

La distance doit être de **0,6 - 0,7 mm**; la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.

- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef fournie dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie:

18 Nm (1,8 kgm).

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait s'échauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 64 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Positionner correctement le capuchon de la bougie de façon à ce qu'il ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- ◆ Oter le volet de visite central, voir page 47 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL).

BATTERIE

Lire attentivement page 37
(ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et tous les 6000 km (3750 mi), contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures, car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des

flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que le local soit suffisamment aéré et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention à ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le commutateur d'allumage en position "OFF", autrement certains composants pourraient s'endommager.

Brancher d'abord le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

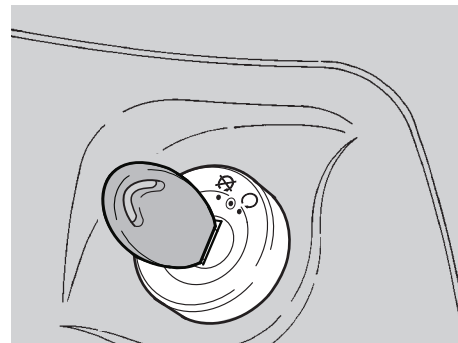
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

Le liquide de la batterie est corrosif.

Ne pas le verser ni le répandre, en particulier sur les pièces en plastique.

En cas d'installation d'une batterie du type "SANS ENTRETIEN" utiliser, pour la recharge, un chargeur de batteries spécifique (du type voltage/ampérage constant ou voltage constant).

En utilisant un chargeur de batteries du type conventionnel on pourrait endommager la batterie.



LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

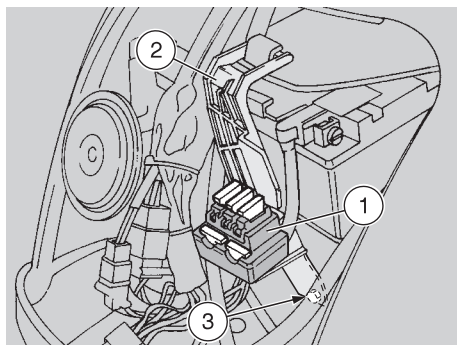
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 55 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Enlever la batterie, voir page 54 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 55 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

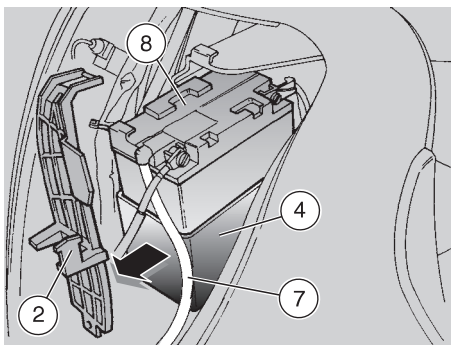
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE

Lire attentivement page 53 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "OFF".
- ◆ Oter le coffre avant, voir page 48 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- ◆ Enlever le support de la boîte à fusibles (1) de son attache (2).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (3).
- ◆ Oter le crochet (2).
- ◆ Extraire le boîtier à batterie (4) avec la batterie.

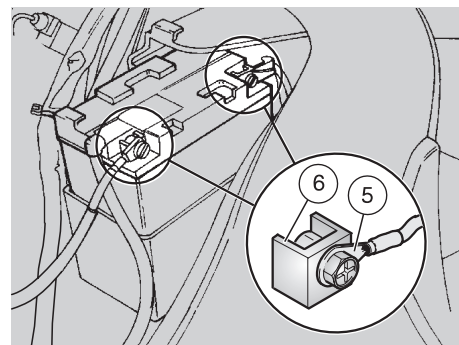


CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir ci-contre (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Contrôler que les bornes (5) des câbles et les broches (6) de la batterie sont:
 - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
 - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- ◆ Débrancher d'abord le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Brancher de nouveau d'abord le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Enduire les embouts et les bornes de graisse neutre ou de vaseline.



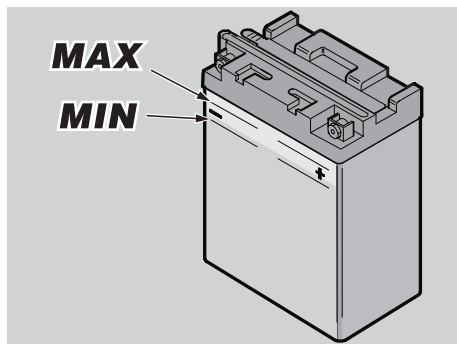
DEPOSE DE LA BATTERIE

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir ci-contre (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Débrancher d'abord le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Enlever le tube d'évent de batterie (7).
- ◆ Enlever la batterie (8) de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- ◆ Repositionner le boîtier à batterie, voir ci-contre (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).



CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir page 54 (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.
Autrement:
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Pour le remplissage du liquide de l'électrolyte, utiliser exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX", car le niveau augmente pendant la recharge.

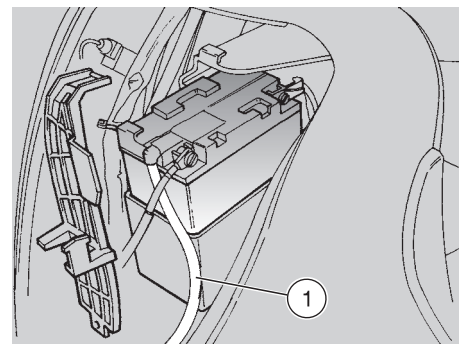
- ◆ Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- ◆ Enlever la batterie, voir page 54 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.
- ◆ Contrôler le niveau de l'électrolyte de batterie, voir ci-contre (CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.
- ◆ Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie concernée.
- ◆ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- ◆ Réassembler les bouchons sur les éléments.

⚠ ATTENTION

Remettre la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.



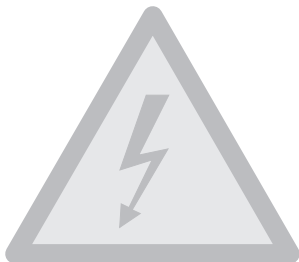
INSTALLATION DE LA BATTERIE

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir page 54 (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
- ◆ Relier le tube d'évent de la batterie (1).

⚠ ATTENTION

Relier toujours l'évent de la batterie, afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

- ◆ Relier d'abord le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Enduire les embouts et les bornes de graisse neutre ou de vaseline.
- ◆ Repositionner le boîtier à batterie, voir page 54 (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).



REPLACEMENT DES FUSIBLES

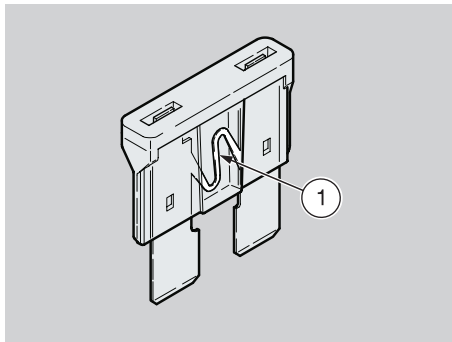
Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés, car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y ait un court-circuit ou une surcharge. En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles. Contrôler d'abord les fusibles de 7,5 A et 15 A et ensuite le fusible de 20 A.

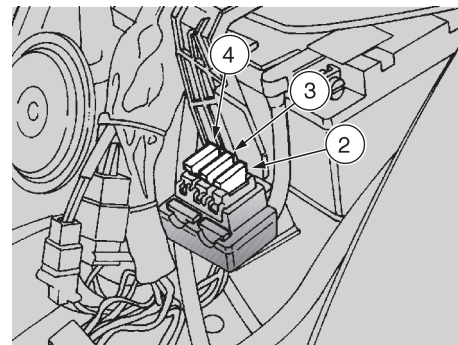


Pour le contrôle:

- ◆ Oter le coffre avant, voir page 48 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- ◆ Extraire un fusible à la fois et vérifier si le filament (1) est coupé.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible sauté par un autre du même ampérage.

IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

- ◆ Repositionner le coffre avant, voir page 48 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).



DISPOSITION DES FUSIBLES

- **Fusible de 7,5A (2)**
Du commutateur d'allumage à l'allumage.
- **Fusible de 15A (3)**
Du commutateur d'allumage à toutes les charges de lumière et avertisseur sonore.
- **Fusible de 20A (4)**
De la batterie au commutateur d'allumage, régulateur de tension, ventilateur électrique.

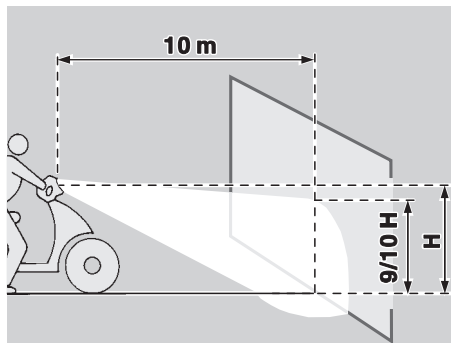


CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Sur le véhicule sont présents deux interrupteurs:

- interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein arrière;
- interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein avant.

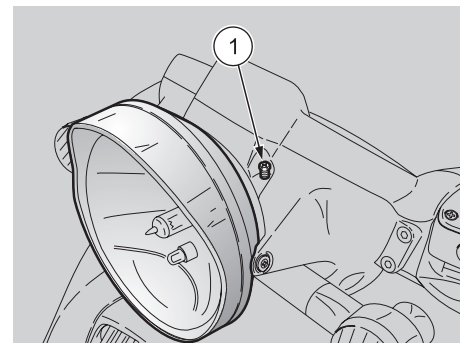
Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.



REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est bien plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ Enlever la bulle, voir page 50 (DEPOSE DE LA BULLE).
- ◆ Manœuvrer la vis appropriée à l'aide d'un tournevis (1).

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux baisse.

AMPOULES

Lire attentivement page 37
(ENTRETIEN).

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le commutateur d'allumage en position "X" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.

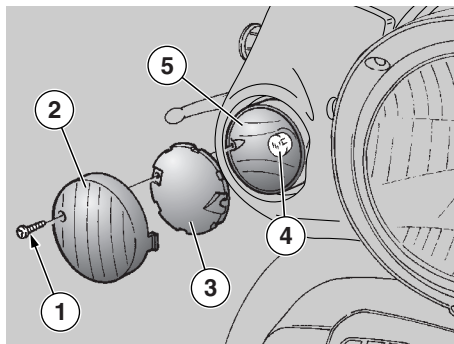
Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 56 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS

Lire attentivement ci-contre (AMPOULES).

Pour le remplacement:

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un seul clignotant, mais elles sont valables pour tous les clignotants.

- ◆ Desserrer et enlever la vis (1).

ATTENTION

Manœuvrer avec précaution.

Ne pas endommager les languettes et/ou les crans d'emboîtement correspondants.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).
- ◆ Oter l'écran coloré (3).

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (4) et la tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

IMPORTANT Si la douille (5) sort de son logement, la réintroduire correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.

- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille, en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

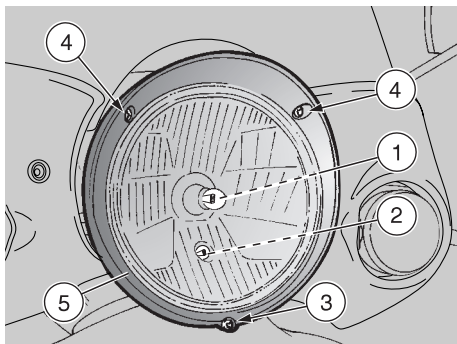
- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

Pendant le réassemblage:

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran coloré (3) et l'écran de protection (2) dans leurs logements.

ATTENTION

Serrer avec précaution et modérément la vis (1), afin d'éviter d'endommager respectivement l'écran de protection (2) et l'écran coloré (3).



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 58
(AMPOULES).

Dans le feu avant sont placées:

- une ampoule de feu de croisement / feu de route (1);
- une ampoule de feu de position (2).

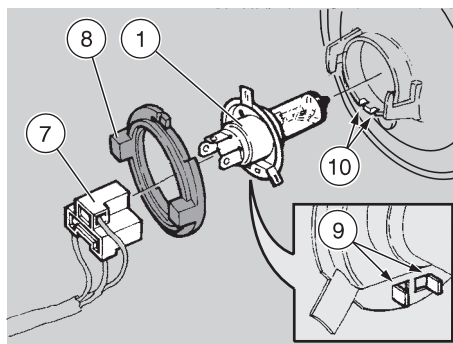
Pour le remplacement:

- ◆ Desserrer et enlever la vis (3).

IMPORTANT Pendant le réassemblage ne pas inverser les positions des vis (3) et (4).

- ◆ Desserrer et enlever les vis (4).
- ◆ Oter l'encadrement (5).
- ◆ Extraire la parabole (6).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, installer correctement la parabole (6), en faisant coïncider les logements d'introduction.



AMPOULES DU FEU DE CROISEMENT / FEU DE ROUTE (HALOGENE)

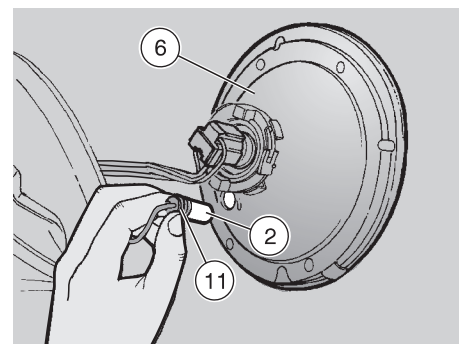
⚠ ATTENTION

Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (7), le tirer et le débrancher de l'ampoule (1).
- ◆ Tourner la douille (8) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre et l'extraire du logement de la parabole.
- ◆ Extraire l'ampoule (1).

Pendant le réassemblage:

IMPORTANT Insérer l'ampoule (1) dans le logement de la parabole, en faisant coïncider les deux dents d'encastrement (9) sur l'ampoule avec les guides (10) correspondants sur le logement de la parabole.



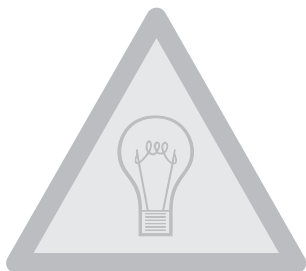
- ◆ Positionner la douille (8) dans le logement de la parabole et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Relier le connecteur électrique de l'ampoule (7).

AMPOULE DE POSITION

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ◆ Saisir la douille (11), la tirer et la faire sortir de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule de position (2) et la remplacer par une du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIERE

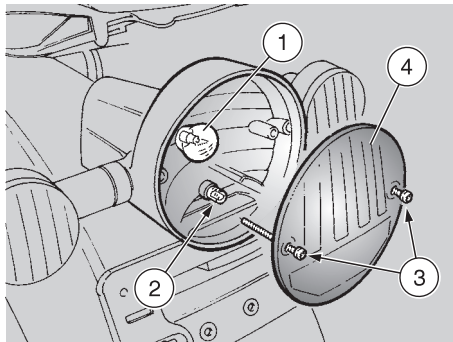
Lire attentivement page 58 (AMPOULES).

Dans le feu arrière sont placées:

- une ampoule de feu de position/feu de stop (1);
- une ampoule du feu de la plaque d'immatriculation (2).

Pour le remplacement:

- ◆ Desserrer les vis (3).
- ◆ Oter l'écran de protection (4).



AMPOULE DU FEU DE POSITION / FEU STOP

- ◆ Appuyer modérément sur l'ampoule (1) et la pivoter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille, en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



AMPOULE DU FEU DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

- ◆ Oter et remplacer l'ampoule (2) par une autre du même type.

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

ATTENTION

Serrer avec attention et modérément les vis (3) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

⚠ DANGER

Avant de transporter le véhicule, il faut vidanger soigneusement le réservoir du carburant et le carburateur, voir plus bas (VIDANGE DU CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le déplacement le véhicule doit maintenir la position verticale et doit être fixé solidement, en évitant de cette manière des fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule, mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DU CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 22 (CARBURANT).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Attendre que le moteur et le pot d'échappement aient complètement refroidis.

Les vapeurs de combustible sont nocives pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que le local où l'on travaille est doté d'un changement d'air adéquat.

Ne pas inhaler les vapeurs de combustible.

Ne pas fumer ni utiliser de flammes nues.

NE PAS JETER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

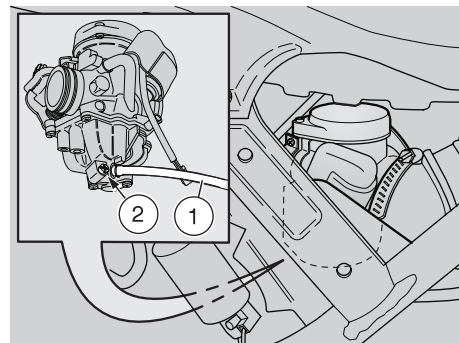
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- ◆ Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- ◆ Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Pour la vidange du carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

⚠ DANGER

Une fois la vidange terminée, fermer le bouchon du réservoir.

Pour la vidange complète du carburateur:

- ◆ Oter le volet de visite central, voir page 47 (DEPOSE DU VOLET DE VISITE CENTRAL) Enlever le carénage central, voir page 47 (DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL)



- ◆ Placer l'extrémité libre du tuyau (1) dans un récipient approprié.
 - ◆ En manœuvrant du côté avant gauche du véhicule, ouvrir l'orifice de vidange du carburateur, en desserrant la vis de drainage (2) se trouvant sous la cuve.
- Quand tout le carburant contenu dans le carburateur sera sorti:
- ◆ Serrer complètement la vis de drainage (2).

⚠ ATTENTION

Visser soigneusement la vis de drainage (2) afin d'éviter des fuites de carburant du carburateur, lors du ravitaillement.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention toute particulière pour éviter que sur la carrosserie se déposent des résidus poussiéreux industriels et polluants, des tâches de goudron, des insectes morts, des fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En effet, dans certaines saisons, peuvent tomber des arbres des résidus, résines, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques pouvant abîmer la peinture.

⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 30 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosserie imbibée d'eau et de détergent (2 ÷ 4 % de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

⚠ ATTENTION

Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.

Il est rappelé que le polissage avec des cires silicones doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

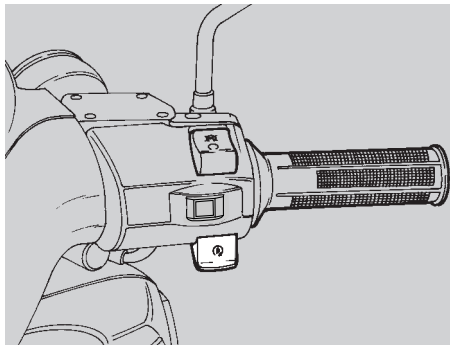
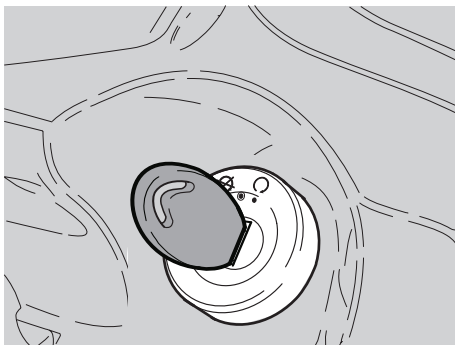
Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roues, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, maîtres-cylindres des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents/trousse à outils, commutateur d'allumage/blocage de la direction, ailettes des radiateurs, bouchon du carburant, feux et raccords électriques.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.



PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vidanger complètement le réservoir du carburant et le carburateur, voir page 61 (VIDANGE DU CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Oter la bougie, voir page 52 (BOUGIE).
- ◆ Verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile à moteurs.

IMPORTANT Mettre un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- ◆ Positionner sur "○" le commutateur d'allumage et appuyer pendant quelques instants sur le bouton de démarreur "③", afin de distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- ◆ Enlever le chiffon de protection.
- ◆ Remonter la bougie.
- ◆ Oter la batterie, voir page 54 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 53 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 62 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 64 (DONNEES TECHNIQUES).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importantes sautes de température.

- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des bâches plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 62 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 55 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 55 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 22 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 30 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.

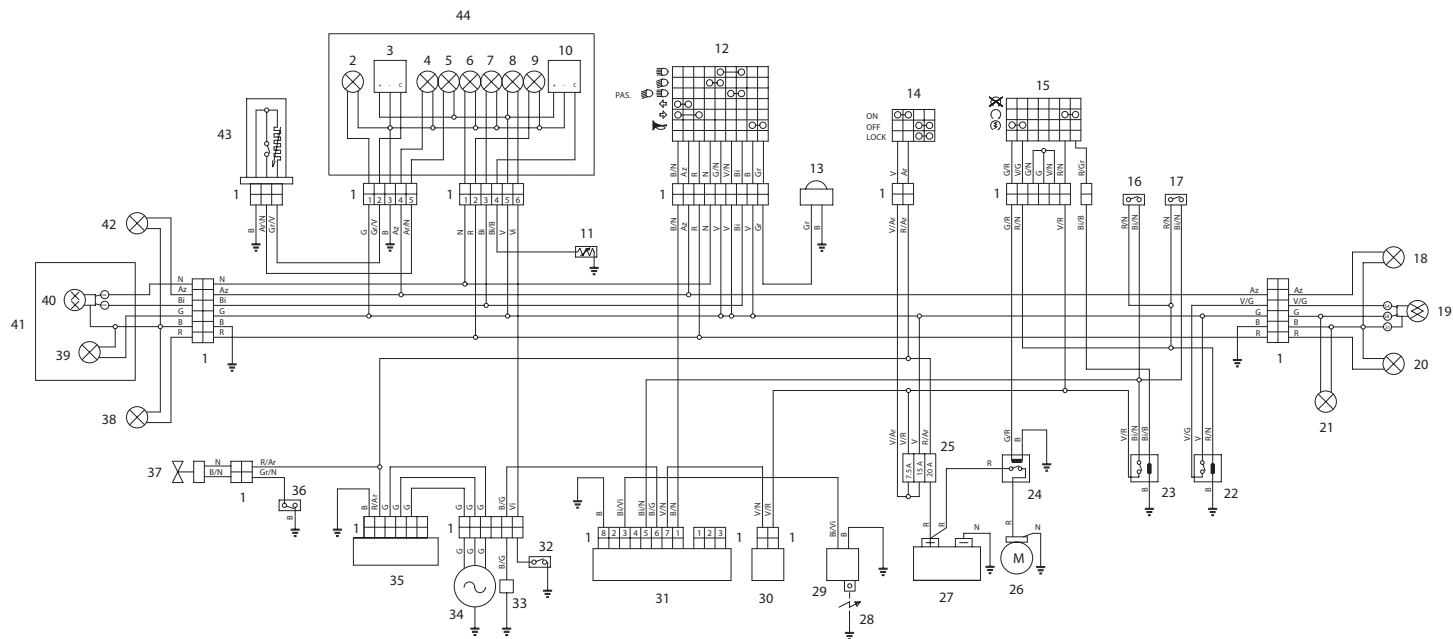
DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur hors tout.....	2080 mm
	Largeur hors tout.....	720 mm
	Hauteur maxi (à la bulle).....	1330 mm
	Hauteur de selle.....	800 mm
	Empattement.....	1400 mm
	Garde au sol	165 mm
	Poids en ordre de marche.....	153 kg
MOTEUR	Modèle ¹²⁵	M 226
	Modèle ²⁰⁰	M 283
	Type	monocylindrique à 4 temps, arbre à cames en tête
	Nombre soupapes.....	4
	Nombre de cylindres.....	1
	Cylindrée totale ¹²⁵	124,015 cm ³
	Cylindrée totale ²⁰⁰	197,9 cm ³
	Alésage / course ¹²⁵	57 mm / 48,6 mm
	Alésage / course ²⁰⁰	72,0 mm / 48,6 mm
	Rapport de compression ¹²⁵	12 ± 0,5 : 1
	Rapport de compression ²⁰⁰	11,05 ± 0,5 : 1
	Démarrage	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti	1650 ± 50 tours/min.
	Embrayage.....	automatique, centrifugeur à sec
CAPACITE	Boîte de vitesses.....	automatique
	Système de lubrification	à carter humide, circulation forcée avec pompe mécanique; contrôle niveau par jauge graduée
	Refroidissement	par liquide avec circulation forcée par pompe centrifugeuse
	Carburant (réserve comprise).....	8,3 l
	Réserve de carburant	1,6 l
	Huile du moteur- vidange moteur et remplacement filtre huile moteur	1000 cm ³
	Huile de la transmission.....	150 cm ³
	Liquide de refroidissement.....	1,2 l (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Huile de la fourche avant	130 cm ³ (pour chaque bras)
	Places	2
	Charge maxi du véhicule (pilote + bagages).....	105 kg
	(pilote + passager + bagages)	180 kg

TRANSMISSION	Variateur.....	continu automatique
	Primaire.....	a courroie trapézoïdale
	Secondaire.....	a engrenages
	Rapport total moteur / roue 125	
	- mini	36,5
	- maxi	10,95
	Rapport total moteur / roue UK	
CARBURATEUR	- mini	24,69
	- maxi	8,54
ALIMENTATION	Modèle	WALBRO WVF7
	Diffuseur	diamètre équivalent 29 mm
ALIMENTATION	Type	pompe à dépression
	Carburant	essence super avec plomb (4 Stars U) ou sans plomb, I.O 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type	monopoutre à l'avant avec double berceau superposé à l'arrière, en tubes d'acier à haute limite d'élasticité
	Angle d'inclinaison de la direction	27°
	Chasse.....	90 mm
SUSPENSIONS	Avant.....	fourche télescopique hydraulique
	Débattement	110 mm
	Arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
	Débattement	105 mm
FREINS	Avant.....	à disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
	Arrière	à disque - Ø 240 mm - avec transmission hydraulique
JANTES ROUES	Type	en alliage léger
	Avant.....	2,50 x 16"
	Arrière	3,00 x 16"

PNEUS	Type	sans chambre à air (tubeless)
	Avant	110 / 80 - 16" 55 P
	Arrière	130 / 80 - 16" 64 P
	PRESSION DE GONFLAGE STANDARD	
	Avant	180 kPa (1,8 bars)
ALLUMAGE	Arrière	190 kPa (1,9 bars)
	PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER	
	Avant	200 kPa (2,0 bars)
	Arrière	220 kPa (2,2 bars)
	Type	C.D.I. / inductif
BOUGIE	Avance à l'allumage	8° ± 2° - avant P.M.H. à 1600 trs/mn.
	Standard	CHAMPION RG 6 YC
CABLAGE	Ecart entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm
	Batterie	12 V - 12 Ah
	Fusibles	20 - 15 - 7,5 A
AMPOULES	Générateur (à magnéto permanent)	12 V - 180 W
	Feu de croisement / de route	12 V - 65 W
	Ampoule feu de position avant	12 V - 3 W
	Ampoule clignotants	12 V - 10 W
	Ampoules feu de position arrière /stop	12 V - 5/21 W
	Lumière plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
TEMOINS	Eclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
	Clignotants	12 V - 2 W
	Pression huile moteur	12 V - 2 W
	Feu de croisement	12 V - 2 W
	Feu de route	12 V - 2 W
	Réserve en carburant	12 V - 2 W

SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 125 - Scarabeo 200



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 125 - Scarabeo 200

- 1) Connecteurs multiples
- 2) Ampoules éclairage tableau de bord
- 3) Instrument essence
- 4) Témoin des clignotants de gauche
- 5) Témoin réserve essence
- 6) Témoin feu de croisement
- 7) Témoin feu de route
- 8) Témoin pression huile
- 9) Témoin clignotants de droite
- 10) Instrument température de l'eau
- 11) Thermistance température de l'eau
- 12) Inverseur feux gauche
- 13) Avertisseur sonore
- 14) Commutateur à clé
- 15) Inverseur feux droite
- 16) Interrupteur stop avant
- 17) Interrupteur stop arrière
- 18) Clignotant arrière gauche
- 19) Feu arrière
- 20) Clignotant arrière droite
- 21) Eclairage plaque d'immatriculation
- 22) Relais feux stop/autorisation démarrage
- 23) Relais allumage
- 24) Relais de démarrage
- 25) Fusibles
- 26) Démarreur électrique
- 27) Batterie
- 28) Bougie
- 29) Bobine A.T.
- 30) Starter automatique
- 31) Boîtier électronique C.D.I
- 32) Capteur pression huile
- 33) Pick up
- 34) Générateur

- 35) Variateur de tension
- 36) Interrupteur thermométrique
- 37) Ventilateur
- 38) Clignotant avant droite
- 39) Feu de position
- 40) Feu de croisement / de route
- 41) Feu avant
- 42) Clignotant avant gauche
- 43) Jauge niveau carburant
- 44) Tableau de bord complet

COULEURS DES CABLES

- | | |
|-----------|-----------|
| Ar | orange |
| Az | bleu ciel |
| B | bleu |
| Bi | blanc |
| G | jaune |
| Gr | gris |
| M | marron |
| N | noir |
| R | rouge |
| V | vert |
| Vi | violet |
| Ro | rose |

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile moteur (conseillée) :  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40 ou bien  4T FORMULE RACING, SAE 5W -40

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques CCMC G-4, A.P.I. SG.

Huile de transmission (conseillée) :  F.C., SAE 75W - 90 ou bien  GEAR SYNTIL, SAE 75W - 90.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques A.P.I. GL4.

Huile de la fourche (conseillée) :  F.A. 5W ,  F.A. 20W ; comme alternative  FORK 5W ou bien  FORK 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par  F.A. 5W et par  F.A. 20W ou bien par  FORK 5W et par  FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous :

SAE 10W =  F. A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume, ou bien

 FORK 5W 67% du volume +  FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F. A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou bien

 FORK 5W 33% du volume +  FORK 20W 67% du volume.

Roulements et autres points de graissage (conseillés) :  BIMOL GREASE 481 -  GREASE SM2.

Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C...+140°C, point de goutte 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de batterie : Graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray à chaîne (conseillé) :  CHAIN SPRAY,  CHAIN LUBE.

DANGER

Utilisez uniquement du liquide à freins neuf. Ne pas mélanger des marques différentes ou des types différents d'huile sans avoir préalablement vérifié la compatibilité des bases.

Liquide pour freins: le système est rempli avec Autofluid  FR. DOT 4 (le système des freins est aussi compatible DOT 5), ou bien  BRAKE 5.1 DOT 4 (compatible DOT 5).

Comme alternative au liquide conseillé, il est possible d'utiliser des liquides ayant des performance conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

DANGER

Utilisez exclusivement de l'antigel et anticorrosion sans nitrite qui assure une protection jusqu'à - 35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé) :  ECOBLU -40 °C -  COOL.

Comme alternative au liquide conseillé, il est possible d'utiliser des liquides ayant des performance conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques Fluide antigel à base de glycol-monoéthylène, CUNA NC 956-16.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE



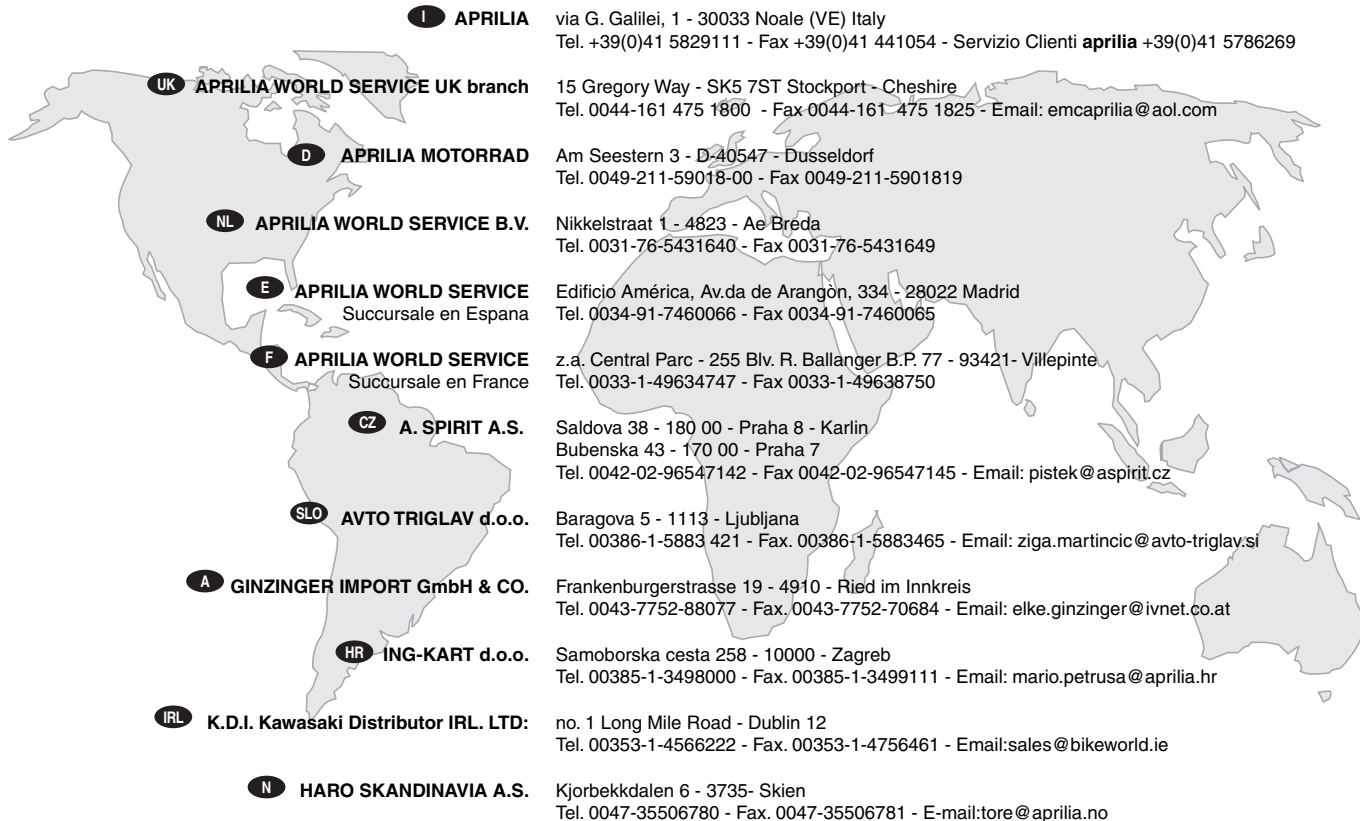
Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **aprilia**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien courant et l'utilisation exclusive des Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont des facteurs essentiels !

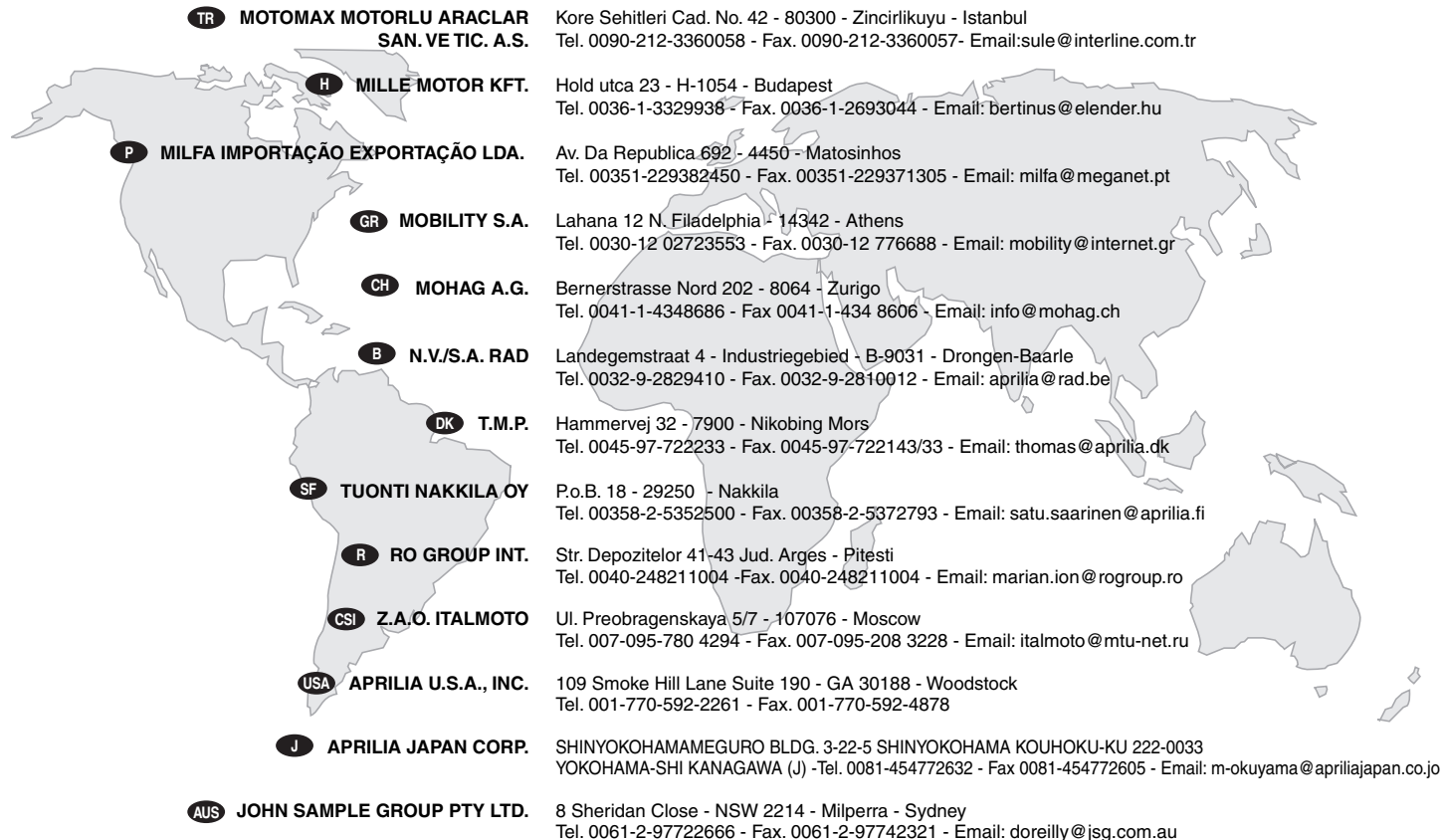
Pour toute information sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service plus proche, consultez les pages jaunes ou cherchez directement sur la carte géographique que vous trouverez dans notre Site Web Officiel :

www.aprilia.com

En demandant uniquement les Pièces Détachées d'origine **aprilia** on aura la garantie d'avoir un produit étudié et testé déjà au cours de la conception du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité avec le temps.



I	APRILIA	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
UK	APRILIA WORLD SERVICE UK branch	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com
D	APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819
NL	APRILIA WORLD SERVICE B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649
E	APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065
F	APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte. Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750
CZ	A. SPIRIT A.S.	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO	AVTO TRIGLAV d.o.o.	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A	GINZINGER IMPORT GmbH & CO.	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at
HR	ING-KART d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL	K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N	HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitlei Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT.	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	MOBILITY S.A.	Lahana 12 N. Filadelfia - 14342 - Athens Tel. 0030-12 02723553 - Fax. 0030-12 776688 - Email: mobility@internet.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC.	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: ultrabikes@mydestiny.net
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251100 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



EXIGER SEULEMENT DES PIECES DETACHEES D'ORIGINE



EXIGER SEULEMENT DES PIECES DETACHEES D'ORIGINE

La société **aprilia s.p.a.** remercie la Clientèle pour le choix du véhicule et recommande :

- De ne pas jeter l'huile, le carburant, les substances et les composants polluants dans le milieu environnant.
- De ne pas laisser le moteur allumé lorsque cela n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits fastidieux.
- De respecter la nature.



aprilia part# 8104646

use+maintenancebook



Erste Ausgabe: April 2003

Neuausgabe: Juni 2003

Verfasst und gedruckt von:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italien

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

im Auftrag von

aprilias p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilias.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch verwendet und haben folgende Bedeutung:



Sicherheitsrelevantes

Hinweissymbol. Wird dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch angeben, muss auf potentielle Verletzungsrisiken geachtet werden. Eine Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann Ihre Sicherheit, die Dritter sowie die des Fahrzeugs beeinträchtigen!



GEFAHR

Hinweis auf potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.



ACHTUNG

Hinweis auf potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff "WICHTIG" steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte müssen auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchgeführt werden.

Sollten keine genaueren Angaben vorliegen, sind beim erneuten Einbau die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge durchzuführen.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich aus der Sicht des Fahrers, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors das vorliegende Handbuch und insbesondere den Abschnitt "SICHERES FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und die anderer hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, seiner Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften unter "SICHERES FAHREN".

Wir empfehlen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihr Fahrzeug mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss diesem auch im Fall eines Weiterverkaufs beigelegt werden.

aprilia hat bei der Erstellung dieses Handbuchs besondere Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der darin enthaltenen Informationen gelegt. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind geringe Abweichungen zwischen den Eigenschaften Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben werden, für den Erwerb von originalen **aprilia**-Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an einen **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, die Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Die elektronische Speicherung-, Nachdruck-, Umänderung- bzw. Abänderung, egal mit welchem Mitteln, stehen in allen Ländern unter Vorbehaltsrecht.

WICHTIG In einigen Ländern sind der geltenden Gesetzgebung gemäß die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugs muss in diesen Ländern:

- sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, um die betreffenden Teile durch die im jeweiligen Land zugelassenen Teile ersetzen zu lassen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

WICHTIG Beim Kauf des Fahrzeugs die auf dem ERSATZTEILAUFKLEBER aufgedruckte Kennnummer in die nachstehende Abbildung eintragen.

Der Aufkleber befindet sich oben am rechten Rohr des Fahrgestells; das mittlere Gehäuse entfernen, um die Daten abzulesen, siehe Seite 49 (HELMKOFFER ABMONTIEREN).

aprilia		YEAR		Y	1	2	3	4
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN		

Folgende Angaben stehen für:

- YEAR = Baujahr (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = Änderungskennnummer (A, B, C, ...);
- NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I, UK, A, ...).

und müssen dem **aprilia**-Vertragshändler als Information beim Kauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

- 125** Modell 125 cm³
- 200** Modell 200 cm³
- ASD** Ausführung für Fahrzeuge mit automatischer Lichteinschaltung
- OPT** Optional

AUSFÜHRUNG FÜR:

- I** Italien
- UK** Großbritannien
- A** Österreich
- P** Portugal
- SF** Finnland
- B** Belgien
- D** Deutschland
- F** Frankreich
- E** Spanien
- GR** Griechenland
- NL** Holland
- CH** Schweiz
- DK** Dänemark
- J** Japan
- SGP** Singapur
- SLO** Slowenien
- IL** Israel
- ROK** Südkorea
- MAL** Malaysia
- RCH** Chile
- HR** Kroatien
- AUS** Australien
- USA** Vereinigten Staaten von Amerika
- BR** Brasilien
- RSA** Südafrikanische Republik
- NZ** Neuseeland
- CDN** Kanada

INHALTSVERZEICHNIS

INHALTSVERZEICHNIS.....	4
WESENTLICHE	
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	6
BEKLEIDUNG	9
ZUBEHÖR	10
LADUNG	10
ANORDNUNG DER HAUPTELEMENTE	12
ANORDNUNG DER STEUERUNGEN/ INSTRUMENTE.....	14
STRUMENTE UND ANZEIGEN.....	14
TABELLE - INSTRUMENTE UND ANZEIGEN...	15
EINZELNE HAUPTSTEUERELEMENT.....	16
STEUERUNGEN AN DER LINKEN	
LENKERSEITE	16
STEUERUNGEN AN DER RECHTEN	
LENKERSEITE	17
ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER	18
LENKERSPERRE	18
ZUSÄTZLICHE AUSSTATTUNGEN	19
DIGITALUHR	19
TASCHENHAKEN	19
DIEBSTAHSCHUTZHAKEN	20
SITZBANK AUS- UND EINRASTEN	20
HELMKOFFER	20
ABLAGEFACH	21
VERSTELLBARER SOZIUSSITZ	21
BORDWERKZEUG	21
HAUPTKOMPONENTEN.....	22
KRAFTSTOFF	22
SCHMIERMITTEL	23
BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen	24
SCHIEBENBREMSEN	24
KÜHLMITTEL	26
REIFEN	28
AUSPUFF/-SCHALLDÄMPFER	29
EINSATZNORMEN	30
TABELLE - SICHERHEITSKONTROLLEN	30
STARTEN DES MOTORS	31
ANFAHREN UND FAHREN	33
EINFAHREN	35
ANHALTEN	35
PARKEN	35
FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN	36
SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF	37

WARTUNG	37
WARTUNGSPLAN	38
ERKENNUNGSDATEN	40
MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN	41
LUFTFILTER	42
BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN	43
STÄNDER PRÜFEN	44
VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN	44
HINTERRADAUFHÄNGUNG EINSTELLEN	45
LENKERUNG PRÜFEN	46
KURBELWELLENZAPFEN PRÜFEN	46
MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN	47
MITTLERES GEHÄUSE ABNEHMEN	47
RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN	48
VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN	48
VORDEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN	49
HELMKOFFER ABMONTIEREN	49
COCKPITVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN	50
STANDGASDREHZAHLEINSTELLEN	51
GASDREHGRIFFEINSTELLEN	51
ZÜNDKERZE	52
BATTERIE	53
LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE	53
BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN	54
ANSCHKUSSENDEN UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN	54
BATTERIE AUSBAUEN	54
SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN	55
BATTERIE AUFLADEN	55
BATTERIE INSTALLIEREN	55
SICHERUNGEN WECHSELN	56
SCHALTER PRÜFEN	57
LEUCHTWEITENREGELUNG	57
GLÜHBIRNEN	58
BLINKERGLÜHBIRNEN WECHSELN	58
VORDERE SCHEINWERFERGLÜHBIRNEN WECHSELN	59
GLÜHBIRNE DES RÜCKLICHTS WECHSELN	60
TRANSPORT.....	61
KRAFTSTOFFTANK ENTLEEREN	61
REINIGUNG DES FAHRZEUGS	62

LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS ..	63
TECHNISCHE DATEN	64
SCHALTPLAN - Scarabeo 125 - Scarabeo 200 ..	67
ERLÄUTERUNGEN ZUM SCHALTPLAN - Scarabeo 125 - Scarabeo 200	68
SCHMIERMITTELTABELLE	69
Offizielle Händler und KundendienstSTELLEN ..	70
Importeure	71

aprilia



Sicheres Fahren



WESENTLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

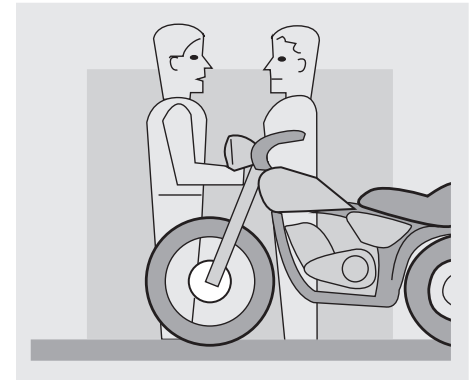
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen usw.).

Vor dem Fahren empfehlen wir, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.



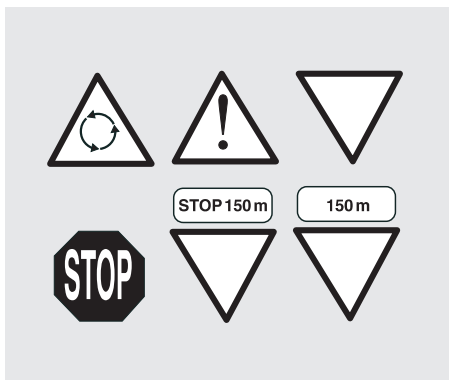
Die Einnahme bestimmter Arzneimittel, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmittel erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie nicht ausgeruht oder übermüdet sind.

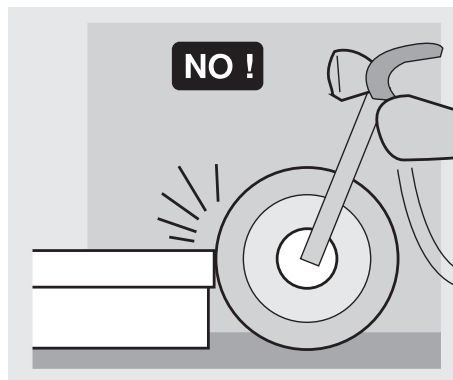


Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.

Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer darüber, dass der Fahrer über die für das Fahren des Fahrzeugs erforderlichen Eigenschaften verfügt.

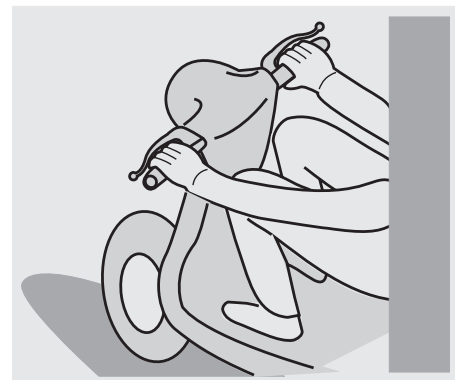


Beachten Sie strikt die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung. Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Bedingungen, die Ihre Sicherheit und die der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. mit abgehobenem Vorderrad fahren, das Tempolimit überschreiten usw.). Berücksichtigen Sie immer den Straßenzustand, die Sichtverhältnisse usw.



Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten.

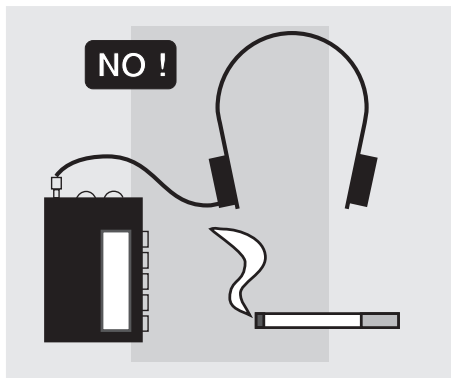
Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.



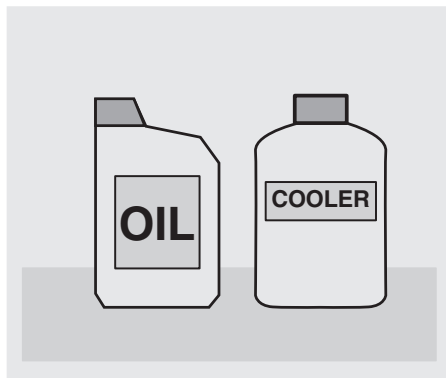
⚠ GEFAHR

Umfassen Sie den Lenker immer mit beiden Händen und stellen Sie die Füße immer am Fußbrett (bzw. auf den Fahrerfußrasten) ab, d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.

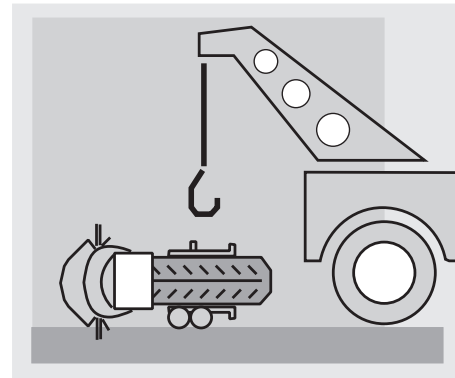
Beim Fahren auf keinem Fall aufstehen oder sich recken.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken oder von Personen, Dingen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, usw.).



Nur die im Abschnitt "SCHMIERMITTEL-TABELLE" angegebenen Schmier- bzw. Kraftstoffe verwenden. Regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlmittelstand kontrollieren.

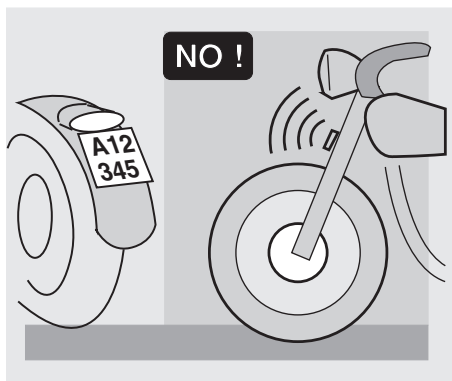


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall, muss geprüft werden, ob die Steuerhebel, Rohre, Kabel, Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile beschädigt sind.

Überlassen Sie das Fahrzeug ggf. einem **aprilia**-Vertragshändlers, der den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen kontrollieren wird; Teile, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

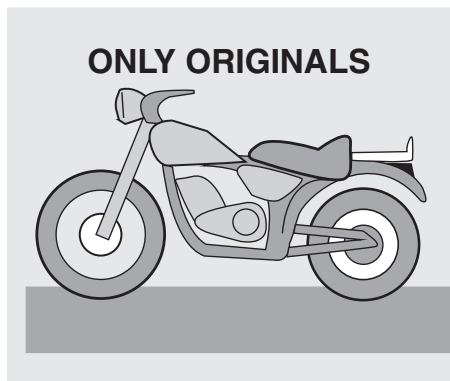
Informieren Sie das Personal der Werkstatt über jede Störung, um die notwendige Arbeit zu erleichtern.

Fahren Sie auf keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!



Auf keinem Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Hupe.

Veränderungen an dem Fahrzeug führen zum Garantieverfall.



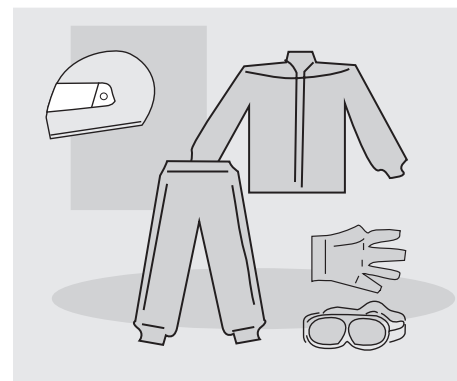
Alle Veränderungen, die am Fahrzeug angebracht werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie immer alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeugleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

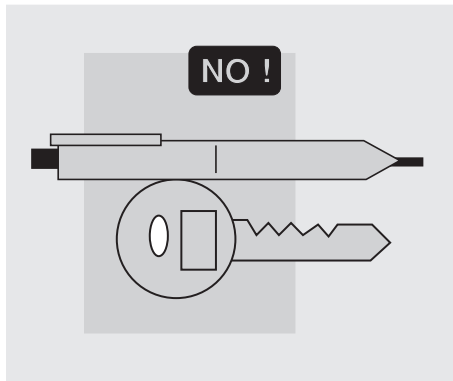
Fahren Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

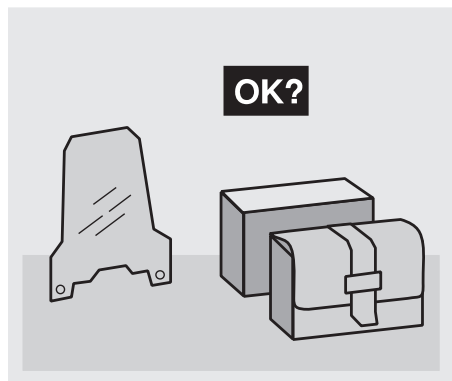


BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren dürfen Sie nicht vergessen den Schutzhelm aufzusetzen und den Kinnriemen richtig anzuschallen. Prüfen, ob der Schutzhelm die von dem Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, ob er richtig sitzt und dass das Visier nicht verschmutzt ist. Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich in hellen bzw. gut ersichtlichen Farben. Auf diese Weise werden Sie von den anderen Verkehrsteilnehmern nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Fall eines Sturzes sind Sie besser geschützt. Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein. Schnuren, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen, damit sie beim Fahren nicht stören und um zu vermeiden, dass sie in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs hängen bleiben.



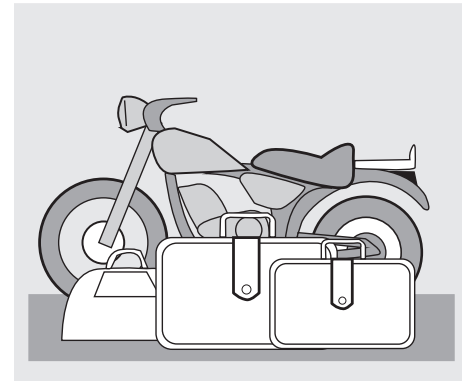
Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die bei einem Sturze gefährlich werden könnten, wie z.B. spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter usw. (diese Empfehlungen gelten auch für den Sozus).



ZUBEHÖR

Der Fahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen. Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, dass Hupe, Blinker und Lichter nicht verdeckt werden und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, dass der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrads nicht begrenzt wird, die Betätigung der Steuerelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Fahren in Kurven nicht verringert wird.

Verwenden Sie kein Zubehör, welches die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern kann. Verkleidungen und große Windschutzscheiben können auf Grund der Stromlinienbildung beim Fahren die Standfestigkeit des Fahrzeugs gefährden.

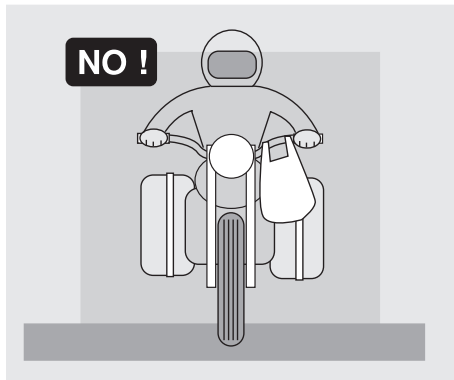


Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen. Keine elektrischen Geräte, die die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, ansetzen bzw. umändern: Es besteht die Gefahr, dass das Fahrzeug plötzlich stehen bleibt oder dass es zu einem Stromausfall kommt, und die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können. **aprilia** empfiehlt, ausschließlich Original-Zubehörteile (**aprilia** genuine accessories) zu verwenden.

LADUNG

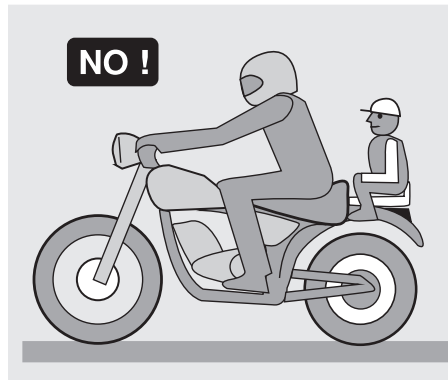
Das Fahrzeug sorgfältig beladen. Das Staugewicht in Grenzen halten. Das Gepäck soll so nahe wie möglich an den Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längeren Fahrten.

Keinesfalls sperrige, schwere und/oder



gefährliche Gegenstände am Lenker, das Schutzblech und die Gabeln anbringen: das Fahrzeug würde beim Fahren in Kurven langsamer reagieren und die Wendigkeit wäre unvermeidlich beeinträchtigt.

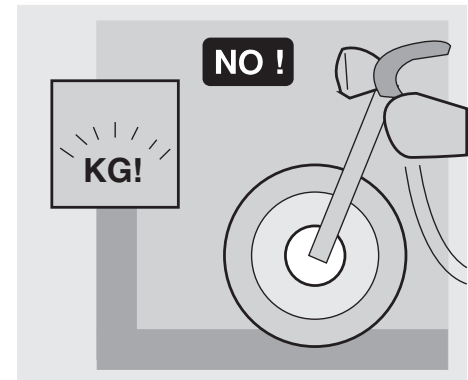
Kein zu großes Gepäck an den Fahrzeugseiten befestigen, um nicht gegen Personen oder Hindernisse zu stoßen, wodurch das Fahrzeug außer Kontrolle geraten könnte.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist.

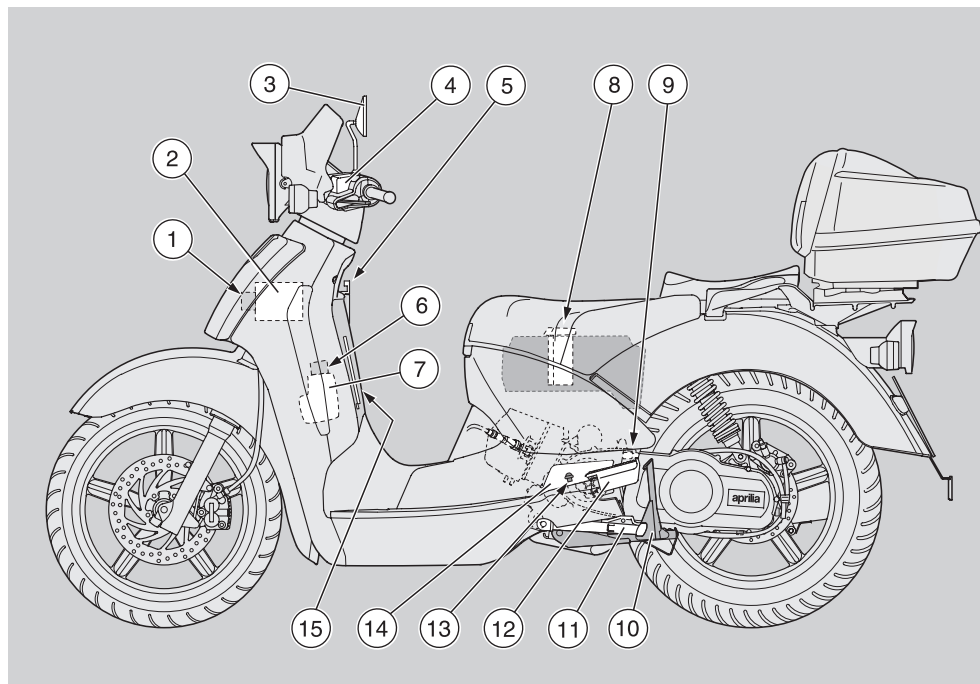
Transportieren Sie kein Gepäck, das über den Gepäckträger hinausragt oder die Lichter, den Blinker und die Hupe verdeckt.

Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



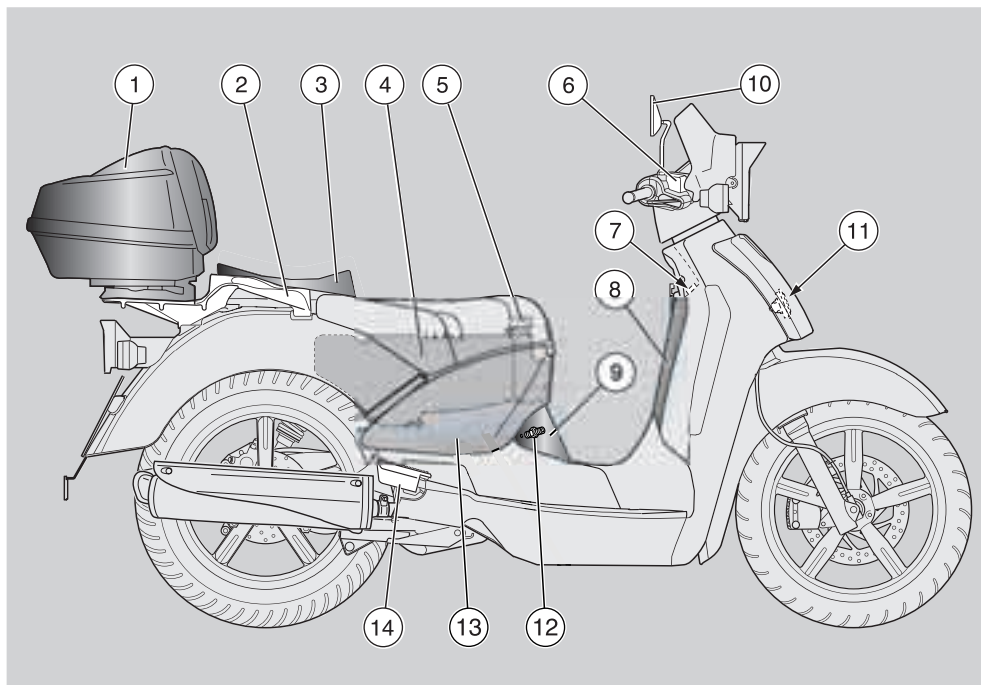
Überschreiten Sie nie die max. zugelassene Zuladung pro Koffer.

Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Wendigkeit des Fahrzeugs beeinträchtigen.



LEGENDE

- | | | |
|---------------------------------------|---|------------------------------------|
| 1) Sicherungskasten | 8) Luftfilter | 14) Motoröleinfüllverschlussdeckel |
| 2) Batterie | 9) Sicherheitshaken (für aprilia-
Panzerkabel "Body Guard" OPT) | 15) Vorderer Inspektionsdeckel |
| 3) Linker Rückspiegel | 10) Hauptständer | |
| 4) Hinterer Bremsflüssigkeitsbehälter | 11) Seitenständer | |
| 5) Taschenhaken | 12) Linke Sozfußraste | |
| 6) Verschluss des Ausgleichsbehälters | 13) Motoröleinfüllverschluss | |
| 7) Ausgleichsbehälter | | |



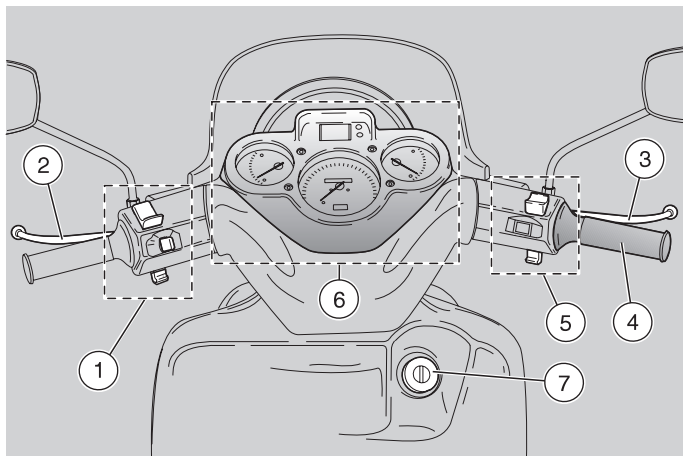
LEGENDE

- 1) Helmkoffer
- 2) Soziushaltegriff
- 3) Soziussitz
- 4) Kraftstoffbehälter
- 5) Kraftstoffbehälterverschluss
- 6) Vorderer Bremsflüssigkeitsbehälter

- 7) Zünd-/Lenkerschloss-
/Sitzausrastschalter
- 8) Ablagefach
- 9) Mittlerer Inspektionsdeckel
- 10) Rechter Rückspiegel
- 11) Hupe
- 12) Zündkerze

- 13) Mittlere Verkleidung
- 14) Rechte Soziusfußraste

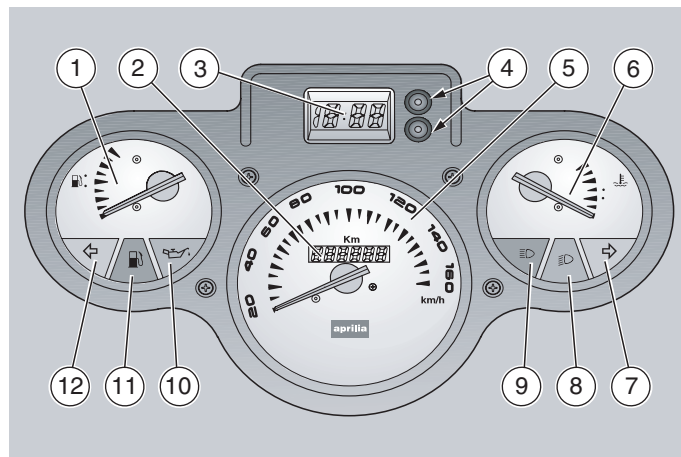
ANORDNUNG DER STEUERUNGEN/INSTRUMENTE



LEGENDE

- 1) Elektrische Steuerungen an der linken Seite des Lenkers
- 2) Hinterradbremsehebel
- 3) Vorderradbremse
- 4) Gasdrehgriff
- 5) Elektrische Steuerungen an der rechten Seite des Lenkers
- 6) Zentrale Instrumenteneinheit
- 7) Zünd-/Lenkschloss- (- -) / Sitzausrastschalter (OPEN)

STRUMENTE UND ANZEIGEN

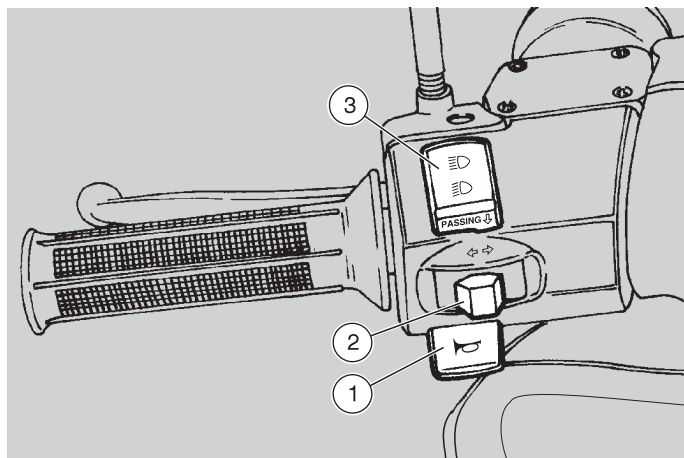


LEGENDE

- 1) Kraftstoffstandanzeiger ()
- 2) Gesamtkilometerzähler
- 3) Digitaluhr
- 4) Digitaluhreinstellungstasten
- 5) Tachometer
- 6) Kühlmitteltemperaturanzeige ()
- 7) Grüne Kontrollleuchte - rechte Blinker ()
- 8) Grüne Abblendlichtkontrollleuchte ()
- 9) Blaue Fernlichtkontrollleuchte ()
- 10) Rote Motoröldruckkontrollleuchte ()
- 11) Gelbe Reservekontrollleuchte ()
- 12) Grüne Kontrollleuchte linke Blinker ()

TABELLE - INSTRUMENTE UND ANZEIGEN

Beschreibung	Funktionen
Kontrollleuchte rechte Blinker →	Blinkt, wenn die rechte Blinkanlage in Betrieb ist.
Kontrollleuchte linke Blinker ←	Blinkt, wenn die linke Blinkanlage in Betrieb ist.
Motoröldruckkontrollleuchte 	Sie leuchtet jedesmal auf, wenn man den Zündschalter auf "○" stellt und vor dem Starten des Motors: die Glühbirne wird damit auf Funktionstüchtigkeit geprüft. Die Kontrollleuchte wechseln, falls sie nicht aufleuchtet. Sobald der Motor anläuft, muss die Kontrollleuchte erlöschen. ⚠ ACHTUNG Falls die Kontrollleuchte während des normalen Motorbetriebs aufleuchtet, ist der Öldruck im Motor nicht ausreichend. Den Motor sofort anhalten und einen aprilia-Vertragshändler aufsuchen.
Gesamtkilometerzähler	Zeigt die Gesamtzahl der gefahrenen Kilometer an.
Tachometer	Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.
Fernlichtkontrollleuchte 	Leuchtet auf, wenn das Fernlicht des vorderen Scheinwerfers oder die Lichtuhupe betätigt werden (PASSING).
Abblendlichtkontrollleuchte 	Sie leuchtet auf, wenn der Scheinwerfer auf Abblendlicht eingestellt ist.
Reservekontrollleuchte 	Sie leuchtet auf, wenn im Kraftstoffbehälter eine Restmenge von ungefähr 1,6 l übrigbleibt.
Kraftstoffanzeige 	Zeigt den ungefähren Kraftstoffstand im Kraftstofftank an. Erreicht die Anzeige den roten Bereich, sind im Tank noch 1,6 l ca. Kraftstoff vorhanden. In diesem Fall muss so bald wie möglich getankt werden, siehe Seite 22 (KRAFTSTOFF).
Digitaluhr	Das Anzeigefeld zeigt Uhrzeit, Datum und Sekunden an, siehe Seite 19 (DIGITALUHR).
Kühlmittel-Temperaturanzeige 	Zeigt die Temperatur des Kühlmittels im Motor an. Steigt die Anzeige über die "Min"-Markierung, ist die Temperatur hoch genug, um losfahren zu können. Die normale Betriebstemperatur ist durch die zentrale Anzeige auf der Skala gekennzeichnet. Erreicht die Anzeige das rote Feld, den Motor abschalten und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 26 (KÜHLMITTEL). ⚠ ACHTUNG Die Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur (rotes Feld "Max" auf der Skala) könnte schwere Motorschäden zur Folge haben.



STEUERUNGEN AN DER LINKEN LENKERSEITE

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in der Position "O" befindet.

1) HUPENTASTE ()

Die Hupe wird durch Drücken dieser Taste betätigt.

2) BLINKERSCHALTER (↔)

Indem man den Schalter nach links drückt, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb, wird er nach rechts gedrückt, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb. Durch ein Drücken in die Mitte wird die Blinkerfunktion unterbrochen.

3) ABBLENDLICHTSCHALTER (⚡ - ⚡) /

LICHTHUPENSCHALTER (PASSING ↕)

Bei einem auf "⚡" stehenden Lichtschalter: in Position "⚡" wird das Fernlicht und in Position "⚡" das Abblendlicht eingeschaltet.

Wenn man unabhängig von der Position des Lichtschalters (⚡ - ⚡ - •) den Abblendlichtschalter auf (PASSING ↕) drückt, wird die Lichthupe betätigt.

WICHTIG Beim Loslassen des Abblendschalters wird der Fernlichthupenschalter ausgeschaltet.

STEUERUNGEN AN DER RECHTEN LENKERSEITE

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschlüsselschalter in Position "○" befindet.

1) ANLASSERTASTE ()

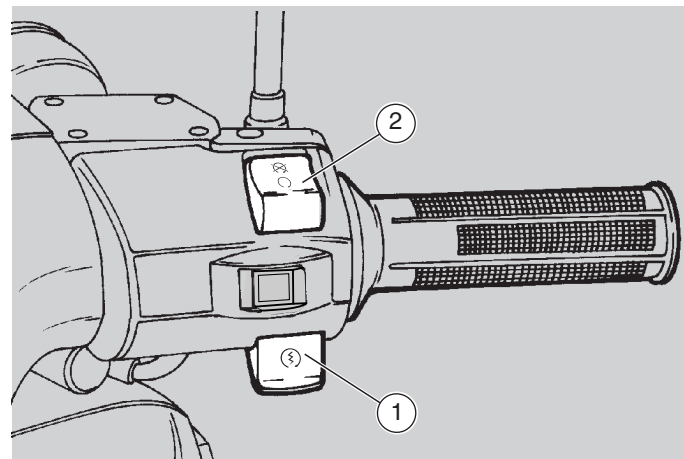
Bei Betätigung dieser Taste "" sorgt der Anlassermotor für das Anspringen des Motors. Die Beschreibungen hinsichtlich des Motorstarts werden auf Seite 31 (STARTEN DES MOTORS) gegeben.

2) MOTORSTOPSCHALTER (-)

GEFAHR

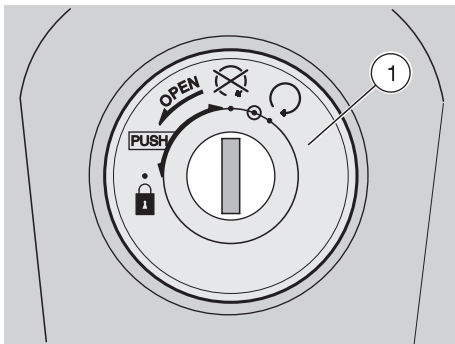
Den Motorstoppschalter " - " nie während der Fahrt betätigen.

Dient als Sicherheits- oder Notstoppschalter. Wenn der Schalter auf "" steht, kann der Motor gestartet werden. In der Position "" bleibt der Motor stehen.



ACHTUNG

Bei stehendem Motor und Zündschalter auf "○" könnte sich die Batterie entladen. Nachdem man das Fahrzeug zum Stehen gebracht und den Motor ausgeschaltet hat, den Zündschalter in Position "" bringen.



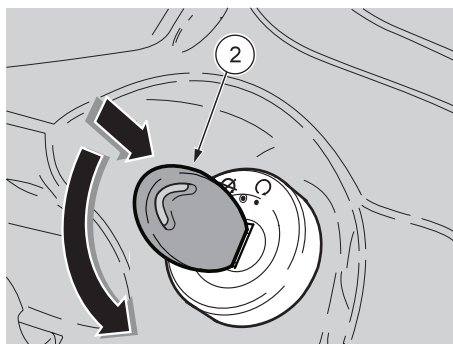
ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER

Der Zündschlüsselschalter (1) befindet sich auf der rechten Fahrzeugseite, neben dem Lenkkopf.

WICHTIG Der Schlüssel (2) betätigt den Zünd-/Lenkersperrungsschalter sowie das Schloss des Sitzes und des Ablagefaches.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden ein Hauptschlüssel und ein Reserveschlüssel mitgegeben.

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.



LENKERSPERRE

⚠ GEFAHR

Beim Fahren den Schlüssel auf keinen Fall in die Position „“ drehen, um einen Verlust der Fahrzeugkontrolle zu vermeiden.

LENKERSPERRE ARRETIEREN

Wie folgt verfahren:

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel (2) auf „“ drehen.

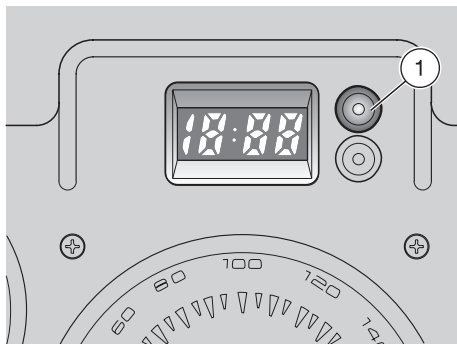
⚠ GEFAHR

Wenn der Schlüssel gedreht wird, ohne gedrückt zu werden, wird das Sitzschloss und nicht die Lenkersperre betätigt.

WICHTIG Schlüssel drehen und Lenker gleichzeitig einschlagen.

- ◆ Den Schlüssel (2) drücken und gegen den Uhrzeigersinn (nach links) drehen, den Lenker leicht umlenken, bis der Schlüssel (2) auf „“ steht.
- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

Schlüsselstellung	Funktion	Schlüsselabzug
 Lenkersperre	Die Lenkung ist arretiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.



DIGITALUHR

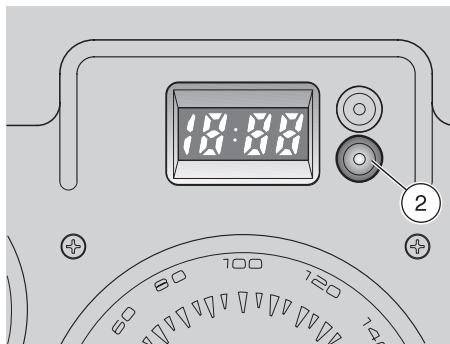
Beschreibung der Funktionen:

- ◆ Normales Anzeigefeld: Stunden und Minuten.
- ◆ Anzeigefeld mit Datumanzeige: einmal die Taste (1) drücken, Monat und Datum werden angezeigt.
- ◆ Anzeigefeld mit Sekundenanzeige: zweimal die Taste (1) drücken, die Sekunden werden angezeigt.

WICHTIG Zum Austausch der Uhrbatterie sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.

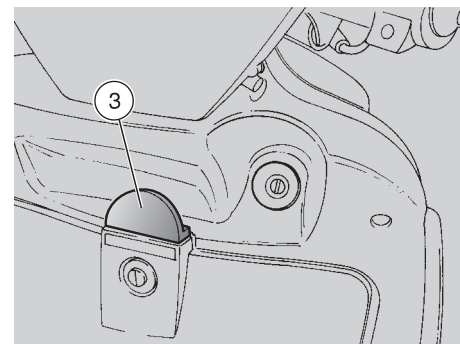
Digitaluhr einstellen:

- ◆ Einmal die Taste (2) drücken, Datum und Uhrzeit werden angezeigt.
- ◆ Monat: noch ein Mal (2) drücken, die Monatsziffer wird links angezeigt (die restlichen Angaben erlöschen). Die Taste (1) drücken, um den gewünschten Monat einzustellen.



- ◆ Tag: noch ein Mal (2) drücken, dann wird rechts den Tag angezeigt. Die Taste (1) drücken, um den gewünschten Tag einzustellen.
- ◆ Stunde: noch ein Mal (2) drücken, dann wird links die Stundenziffer mit dem Buchstaben "A" oder "P" angezeigt (A = ante meridiem, P = post meridiem).
- ◆ Minuten: noch ein Mal (2) drücken, rechts am Anzeigefeld wird die Minutenziffer angezeigt. Die Taste (1) drücken, um die gewünschte Minutenziffer einzustellen.

Jetzt ist die Uhr eingestellt. Noch einmal die Taste (2) und danach die Taste (1) drücken, um den Einstellmodus zu verlassen.



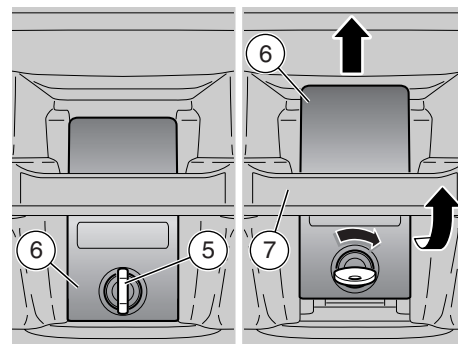
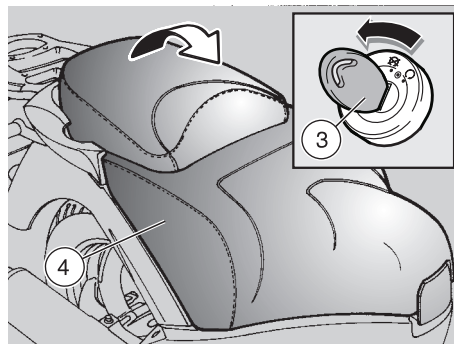
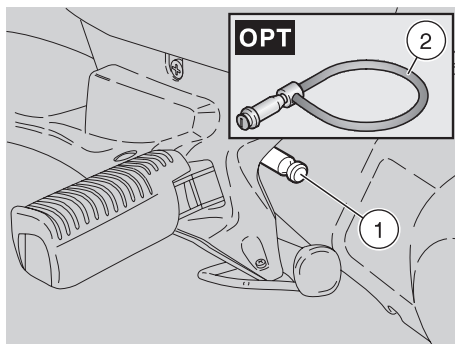
TASCHENHAKEN

⚠ GEFAHR

Keine zu große Taschen oder Tragtaschen am Haken einhängen, sie könnten die Wendigkeit des Fahrzeugs oder die Bewegungsfreiheit der Füße beeinträchtigen.

Der Taschenhaken (3) befindet sich vorne, an der inneren Abdeckung.

Max. zugelassenes Gewicht: 1,5 kg



DIEBSTAHLSCHUTZHAKEN

Der Sicherheitshaken (1) befindet sich an der linken Seite des Fahrzeuges neben den Soziesfußrasten.

Um das Fahrzeug gegen unbefugten Zugriff zu sichern, es mit dem **aprilia**-Panzerkabel "Body Guard" **OPT** (2) abschließen, das beim **aprilia**-Vertragshändler erhältlich ist.

⚠ ACHTUNG

Den Haken auf keinen Fall zum Anheben des Fahrzeugs oder zu anderen Zwecken verwenden, da er nur zur Sperrung des geparkten Fahrzeugs vorgesehen ist.

SITZBANK AUS- UND EINRASTEN

FUNKTION

Um den Sitz auszurasten:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer ausrichten.
- ◆ Den Schlüssel in den Zünd-/Lenkersperrschalter einstecken.

WICHTIG Den Schlüssel (3) drehen, ohne ihn jedoch einzudrücken.

- ◆ Den Schlüssel (3) so lange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Schloss mit einem hörbaren Klick öffnet.
- ◆ Den Schlüssel wieder auf "⊗" stellen.
- ◆ Den Sitz (4) abheben.
- ◆ Sitzbank senken und niederdrücken (nicht zu stark) und einrasten lassen.

⚠ GEFAHR

Vor dem Losfahren, prüfen ob die Sitzbank auch wirklich eingerastet ist.

HELMKOFFER

Dank dem Helmkofter ist es nicht erforderlich, den Helm oder andere voluminöse Gegenstände, jedesmal wenn das Fahrzeug abgestellt wird, mit sich zu nehmen. Zum Öffnen:

- ◆ Den Schlüssel (5) in das Schloss einstecken.
- ◆ Den Schlüssel (5) im Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Die Schlossabdeckung (6) abheben.
- ◆ Die Klappe (7) abheben und öffnen.

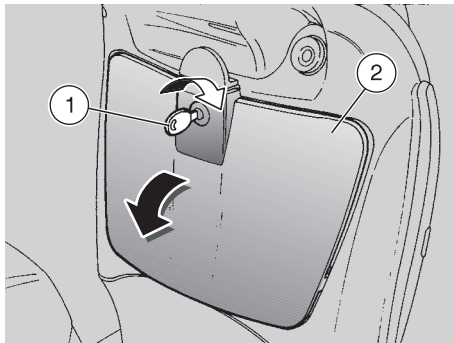
WICHTIG Im Helmkofter hat ein Integralhelm Platz.

Bei der Übergabe des Fahrzeuges werden dem Kunden ein Hauptschlüssel und ein Reserveschlüssel mitgegeben.

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.

⚠ GEFAHR

Das Helmkofter nicht überlasten. Max. zugelassenes Gewicht: 3 kg.



ABLAGEFACH

Befindet sich unter dem Lenker, an der inneren Verkleidung. Zum Öffnen folgendermaßen vorgehen:

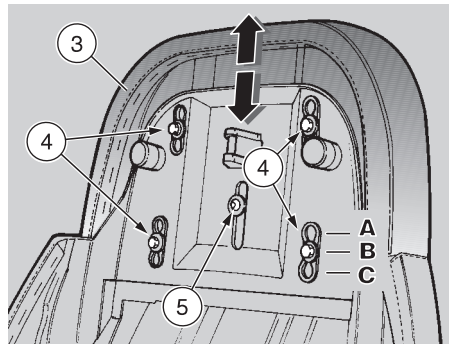
- ◆ Schlüssel (1) in das Schloss einführen.
- ◆ Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, zurückziehen und dabei den Deckel (2) öffnen.

⚠ ACHTUNG

Vor den Einrasten des Deckels einrasten, sich darüber vergewissern, ob nicht zufällig der Zündschlüssel im Ablagefach vergessen wurde.

Um den Deckel (2) einrasten zu lassen ihn einfach heben und andrücken. Der Schlüssel ist dafür nicht erforderlich.

Maximal zugelassenes Gewicht: 1,5 kg.



VERSTELLBARER SOZIUSSITZ

Der Soziussitz (3) kann auf drei verschiedene Positionen in Längsrichtung reguliert werden:

- ganz nach vorne (A);
- Standard (B);
- ganz nach hinten (C).

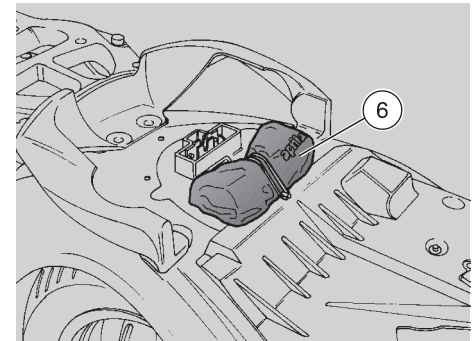
Einstellverfahren:

- ◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 20 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).

⚠ ACHTUNG

Aus keinerlei Gründen auf die Spezialschraube (5) einwirken. Das Aufbrechen dieser Schraube kann die Sicherheit beeinträchtigen.

- ◆ Die Schrauben (4) lösen.
- ◆ Den Sitz (3) auf die gewünschte Position bringen.
- ◆ Die Schrauben (4) festziehen.



BORDWERKZEUG

Das Bordwerkzeug (6) ist im entsprechenden Fach unter dem Sitz befestigt.

Zum Öffnen:

- ◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 20 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).

Werkzeugumfang:

- Werkzeugtasche;
- Schraubendreher - Typ "Fiat" I = 128;
- Schraubendrehergriff;
- 3 mm-Inbusschlüssel;
- 4 mm-Inbusschlüssel;
- Hakenschlüssel für Federbeine;
- Zündkerzenschlüssel 16x140 mm mit 12 mm-Quadrat und Dichtung;
- Zündkerzenschlüsselverlängerung;
- Stab 8x120 mm;
- Kreuzschraubendreher 45 mm.

HAUPTKOMPONENTEN

KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leicht entzündlich und kann unter Umständen auch explodieren. Es ist daher ratsam, an belüfteten Orten und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen. Beim Betanken oder in der Nähe von Kraftstoffdampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, da sich dadurch der Kraftstoff entzünden oder sogar explodieren könnte.

Den Austritt von Kraftstoff aus dem Tank vermeiden, denn der Kraftstoff könnte sich beim Kontakt mit dem heißen Motor entzünden.

Falls versehentlich doch etwas Kraftstoff austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist.

Kraftstoff dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Tank niemals randvoll tanken.

Nach dem Tanken den Verschlussdeckel sorgfältig zudrehen.



Das Einatmen von Kraftstoffdampf, den Kontakt mit der Haut, die Aufnahme und die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen mittels eines Rohrs vermeiden.

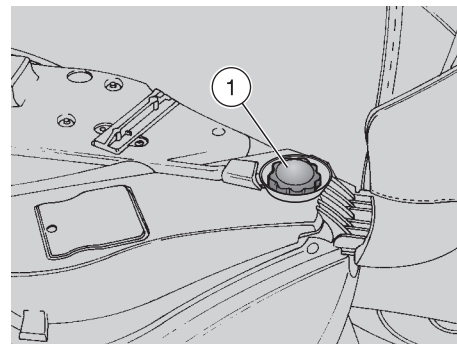
DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Ausschließlich normales (4 Stars ) oder bleifreies Superbenzin, mit einer Mindestoktanzahl von 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.) verwenden.

FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge): 8,3 ℓ

RESERVEMENGE: 1,6 ℓ



Zum Aufsperrern des Tankverschlusses:

- ◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 20 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).
- ◆ Den Schraubverschluss (1) öffnen.



SCHMIERMITTEL

⚠ GEFAHR

Das Öl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit umgeht. Wir empfehlen daher, die Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen. Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen. AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN. DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen.

Öl nicht vergießen.

Die Bestandteile, den Arbeitsbereich und die umgebende Fläche nicht verschmutzen. Mögliche Ölsuren sorgfältig reinigen. Bei Verlust oder Störungen sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.



GETRIEBEÖL

Den Getriebeölstand alle 6000 km (3750 mi) prüfen lassen.

Das Getriebeöl muss nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 24000 km (15000 mi) gewechselt werden.

Zur Kontrolle und zum Wechsel sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

MOTORÖL

Alle 3000 km (1875 mi) den Motorölstand prüfen, siehe Seite 41 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

WICHTIG Öl mit den Spezifikationen 5/W 40 verwenden, siehe Seite 69 (SCHMIERMITTELTABELLE).

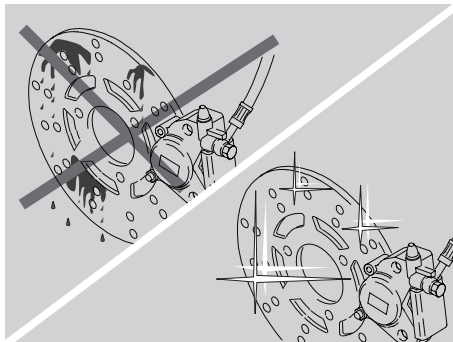
⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen von Motoröl nie den "MAX"-Pegel überschreiten.

Das Motoröl ist nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach:

- alle 6000 km (3750 mi) auszuwechseln,
- alle 3000 km (1875 mi) den Pegelstand kontrollieren.

Zum Wechsel sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.



BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist am Vorder- und am Hinterrad mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydrauliksystemen ausgestattet.

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, sind jedoch für beide Bremsanlagen gültig.

⚠ GEFAHR

Plötzliche Spielveränderungen bzw. ein "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.

Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Kontrollen nicht durchgeführt werden können, einen **aprilia-**Vertragshändler zu Rate ziehen.

⚠ GEFAHR

Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremsscheiben bzw. die Bremsbeläge frei von Öl und Fett sind. Prüfen, dass der Bremsschlauch weder verwickelt noch verschlissen ist.

AUSSERHALB DER REICHWEITE DER KINDER HALTEN.

DIE UMWELT NICHT MIT BREMSFLÜSSIGKEIT BELASTEN.

SCHEIBENBREMSEN

⚠ GEFAHR

Die Bremsen sind im Hinblick auf die Gewährleistung der Sicherheit die wichtigsten Fahrzeugteile; sie müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise müssen die Bremsen geprüft werden.

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Fettlösemittel bester Qualität zu reinigen ist.

Die Bremsflüssigkeit muss alle zwei Jahre von einem **aprilia-**Vertragshändler ausgewechselt werden.



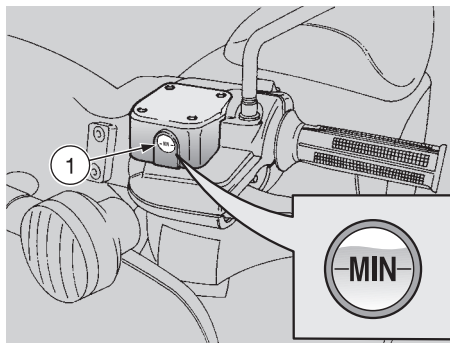
WICHTIG Dieses Fahrzeug ist am Vorder- und am Hinterrad mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydrauliksystemen ausgestattet.

Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, sind jedoch für beide Bremsanlagen gültig.

Mit zunehmenden Bremsbelagverschleiß sinkt auch der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter ab, um dem Verschleiß automatisch auszugleichen.

Die Bremsflüssigkeitsbehälter sind am Lenker neben den Bremshebelanschlüssen angeordnet.

Den Bremsflüssigkeitsstand in den Bremsflüssigkeitsbehältern, siehe nach rechts (KONTROLLE), sowie den Verschleiß der Bremsbeläge regelmäßig prüfen, siehe Seite 43 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).



⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug im Fall eines Bremsflüssigkeitsverlusts nicht benutzen.

KONTROLLE

Für die Kontrolle des Pegelstands:

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer ausrichten.
- ◆ Die Schutzabdeckungen aus Kunststoff abnehmen. Seite 50 (Abnahme der Cockpitverkleidung)
- ◆ Den Lenker drehen, so dass die Flüssigkeit im Bremsflüssigkeitsbehälter parallel zur "MIN"-Markierung am Schauglas (1) ist.
- ◆ Prüfen, dass die im Behälter enthaltene Bremsflüssigkeit über der "MIN"-Markierung auf dem Schauglas (1) liegt.
MIN = min. Stand.

Wenn die Bremsflüssigkeit nicht mindestens die "MIN"-Markierung nicht erreicht:

⚠ ACHTUNG

Mit zunehmenden Bremsbelägeverschleiß sinkt auch der Bremsflüssigkeitsstand zunehmend ab.

- ◆ Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, Seite 43 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

Falls die Beläge und/oder die Bremsscheibe nicht ausgetauscht werden müssen:

- ◆ Sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden und von ihm das Nachfüllen vornehmen lassen.

⚠ ACHTUNG

Die Bremswirkung prüfen.

Bei einem zu langen Bremsweg oder niedriger Bremswirkung sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.

KÜHLMITTEL

⚠ ACHTUNG

Fahrzeug nicht fahren, wenn der Kühlmittelstand unter der "MIN"-Markierung liegt.

In Abständen von 2000 km (1250 mi) und nach langen Reisen den Kühlmittelstand prüfen; das Kühlmittel alle zwei Jahre durch einen **aprilia**-Vertragshändler auswechseln lassen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird.

Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Wenn das Kühlmittel mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser abwaschen und einen Arzt aufsuchen.

Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz erzeugen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

DIE UMWELT NICHT MIT KÜHLMITTEL BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile gießen, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Für den Kühlmittelwechsel sich an einen **aprilia-Vertragshändler wenden.**



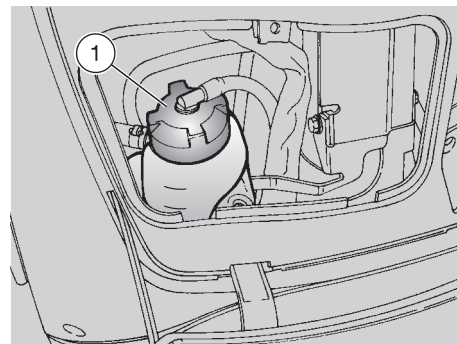
Die Kühlmittellösung ist eine Mischung von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Anforderung, öfters Flüssigkeit nachfüllen zu müssen, wird reduziert.

Auch die Mineralablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler entstehen, werden reduziert und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, das Kühlsystem öfters prüfen und ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% zugeben.

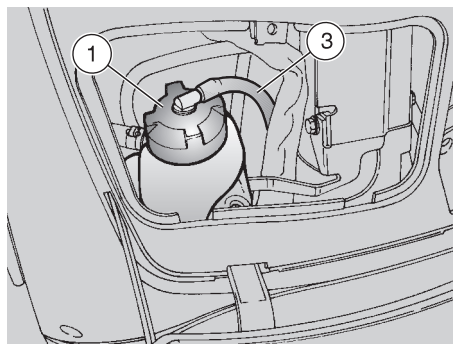
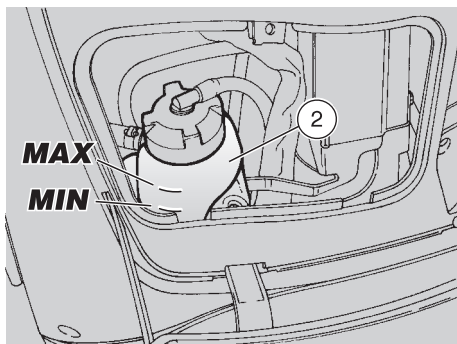


Nur destilliertes Wasser für das Gemisch verwenden, um den Motor nicht zu beschädigen.

⚠ GEFAHR

Schraubverschluss (1) vom Ausgleichsbehälter nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck vorliegt und die Innentemperatur sehr hoch ist.

Auf Händen und Kleidung kann das Kühlmittel schwere Verbrühungen bzw. Schäden verursachen.



PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

⚠ GEFAHR

Die Kontrolle des Kühlmittels und das Nachfüllen bei kaltem Motor ausüben.

- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

- ◆ Den vorderen Inspektionsdeckel abnehmen, siehe Seite 49 (VORDEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter (2) prüfen: der Kühlmittelstand sollte zwischen der "MAX"- und der "MIN"-Markierung liegen.

MIN = min. Stand.

MAX = max. Stand.

Sollte dies nicht der Fall sein:

- ◆ Den Schraubverschluss (1) durch zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn lösen, ohne ihn zu entfernen.
- ◆ Einige Sekunden darauf warten, dass der Druck ggf. abgelassen wird.

WICHTIG An dem Schraubverschluss (1) ist ein Entlüftungsschlauch (3) angeschlossen. Den Entlüftungsschlauch (3) weder einpressen noch abziehen.

- ◆ Den Schraubverschluss (1) abschrauben und entfernen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Keine Finger bzw. Gegenstände hineinführen, um festzustellen, ob Kühlmittel vorhanden ist.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten, das Kühlmittel könnte sonst bei warmem Motor auslaufen.

- ◆ Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 69 (SCHMIERMITTELTABELLE), bis der Kühlmittelstand ungefähr die "MAX"-Markierung erreicht.
- ◆ Den Schraubverschluss zudrehen (1).

⚠ ACHTUNG

Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichsbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Für Reparaturen, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.

- ◆ Den vorderen Inspektionsdeckel wieder ansetzen, siehe Seite 49 (VORDEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).



REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

GEFAHR

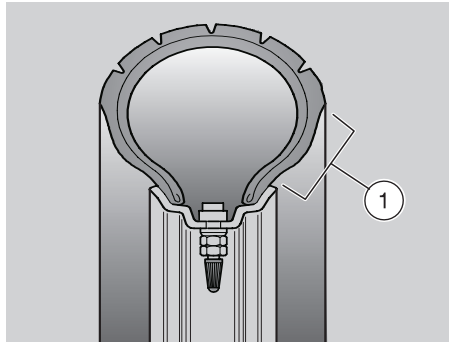
Den **Reifenluftdruck** bei Umgebungstemperatur regelmäßig prüfen, siehe Seite 64 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.

Den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise prüfen.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen.

Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.



Umgekehrt sind die Reifenflanken (1) bei nicht ausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt.

In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen gleiten oder sich sogar davon ablösen, wodurch das Fahrzeugs außer Kontrolle geraten könnte.

Bei plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen treten. In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

Die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen prüfen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifenarten, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, werden mit Verschleißanzeigen ausgestattet. Es gibt

Verschleißanzeigen unterschiedlicher Art. Sich bei einem aprilia-Vertragshändler bezüglich der Verschleißkontrollmodalitäten informieren. Eine Sichtkontrolle durchführen, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und sie ggf. austauschen zu lassen.

Alte Reifen können hart werden und die Straßenhaftung beeinträchtigen auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.

In diesem Fall sind die Reifen auszutauschen.

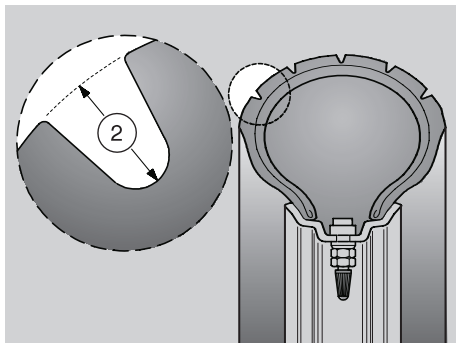
Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, das Fahrzeug neu bereifen.

Nach einer Reifenreparatur ist ein erneutes Auswuchten des Rads erforderlich.

Nur Reifengrößen nach Werkvorschrift verwenden, siehe Seite 64 (TECHNISCHE DATEN).

Keine Reifenschläuche auf Felgen für schlauchlose Reifen installieren und umgekehrt.

Auch Ventilkappen müssen vorhanden sein, sie verhindern einen plötzlichen Luftdruckverlust.



Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft ausgeführt werden.

Sich daher an einen **aprilia-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann wenden.**

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen, daher muss für einige Kilometer noch besonders vorsichtig gefahren werden. Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln einsmieren.

MIN. STÄRKE DER LAUFLÄCHE (2)

Vorderrad:.....2 mm (USA 3 mm)

Hinterrad:.....2 mm (USA 3 mm)



AUSPUFF/-SCHALLDÄMPFER

⚠ GEFAHR

Änderungen am Schalldämpfersystem sind nicht gestattet.

Der Eigentümer des Fahrzeugs wird darauf hingewiesen, dass das Gesetz folgendes verbieten kann:

- Den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteiles, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeugs an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken, es sei denn, dass Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten durchgeführt werden, sowie
- die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem diese Einrichtung bzw. dieser Bestandteil abgebaut oder außer Betrieb gesetzt worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Rostspuren bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das aus der Auspuffanlage kommende Geräusch immer stärker wird, sich unverzüglich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

⚠ GEFAHR

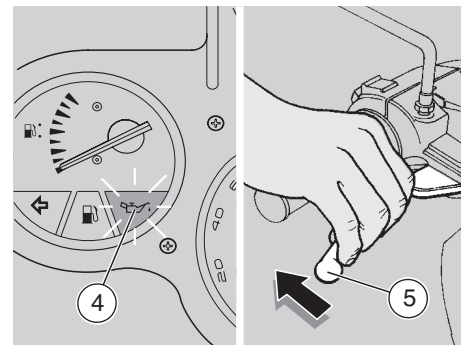
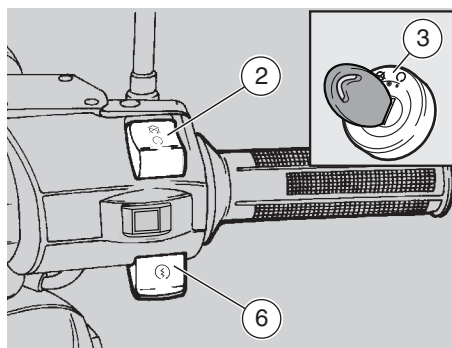
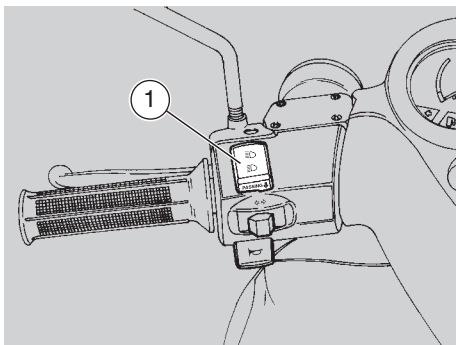
Vor dem Starten, immer eine Sicherheitskontrolle durchführen, siehe nebenstehende Tabelle (TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN), um schwere Schäden am Fahrzeug bzw. Personen zu vermeiden.

Sofort einen aprilia-Vertragshändler zu Rate ziehen, wenn man nicht versteht, wie etwas funktioniert, oder wenn man Betriebsstörungen bemerkt bzw. vermutet.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die damit verbundene Sicherheit ist erheblich.

TABELLE - SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrollen	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionstüchtigkeit, Handbremshebelspiel, Bremsflüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten und Bremsbelägeverschleiß und der Pfeifschutzbeläge (nur hinten) prüfen. Ggf. Bremsflüssigkeit nachfüllen.	24, 43
Bremshebel	Prüfen, ob sich die Bremshebel leicht betätigen lassen. Ggf. Gelenkpunkte schmieren.	–
Gasdrehgriff	Prüfen, ob sich der Gasdrehgriff leicht drehen lässt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers in beide Richtungen drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren	51
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen.	28
Lenkkopf	Prüfen, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	46
Seitenständer und Hauptständer	Funktionsfähigkeit prüfen. Die Federspannung muss das Zurückklappen des Ständers in die Ausgangsposition ermöglichen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren.	44
Befestigungsteile	Prüfen, dass die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. spannen bzw. nachstellen.	–
Kraftstoffbehälter	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Prüfen, ob der Kraftstoffbehälter korrekt verschlossen ist. Ggf. Undichtigkeiten bzw. Einschließungen des Kreislaufes kontrollieren.	22, 61
Kühlmittel	Der Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter muss zwischen den "MIN"- und "MAX"- Markierungen liegen.	26, 27
Motorstoppschalter (○ - ☒)	Die Funktionstüchtigkeit prüfen.	17
Lichter, Kontrollleuchten, Hupe und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit prüfen. Ggf. Glühbirnen wechseln bzw. Betriebsstörung beheben.	53 – 60



STARTEN DES MOTORS

⚠ GEFÄHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden. Den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen starten. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu Bewußtlosigkeit und zum Tod durch Erstickung führen.

Sich nicht auf das Fahrzeug setzen, wenn man den Motor startet.

Motor nicht mit dem Fahrzeug auf dem Seitenständer anlassen.

- ◆ Zum Starten des Motors stellen Sie das Fahrzeug auf den Hauptständer.
- ◆ Prüfen, ob der Lichtschalter (1) auf "L" positioniert ist.

- ◆ Den Motorstoppschalter (2) auf "O" stellen.
- ◆ Den Schlüssel (3) drehen und den Zündschalter auf "O" stellen.

⚠ ACHTUNG

Jetzt leuchtet die rote Motoröldruckkontrollleuchte "Ö" (4) auf der Instrumenteneinheit auf und bleibt bis zum Motorstart angeschaltet.

- ◆ Wenigstens ein Rad durch gleichzeitigem Betätigen eines Bremshebels (5) blockieren. Wenn das Rad nicht blockiert werden kann, kommt kein Strom an den Anlasser und der Motor kann nicht gestartet werden.

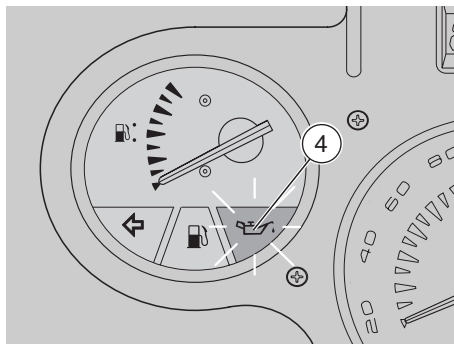
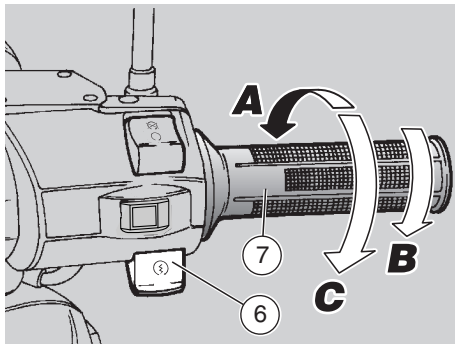
WICHTIG Nach längerem Stillstand des Fahrzeuges, die Arbeitsschritte auf Seite 33 (STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND) durchführen.

WICHTIG Um eine Erschöpfung der Batterie zu vermeiden, den Startknopf "S" nicht länger als 5 Sekunden, bzw. 10 Sekunden beim Starten nach längerem Stillstand, gedrückt halten. Wenn in dieser Zeitspanne der Motor nicht angelaufen wird, zehn Sekunden abwarten und den Anlassertaste "S" nochmals drücken.

⚠ ACHTUNG

Die Anlassertaste "S" (6) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Anlassertaste "S" (6) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.



- ◆ Sollte der Motor nach drei bis vier Sekunden nicht anspringen, den Gasdrehgriff (7) etwas drehen (Pos. B) und den Startknopf gedrückt halten “Ⓢ” (6).

⚠ ACHTUNG

Gleich nach dem Starten des Motors, sollte sich die Motoröldruckkontrollleuchte “Ⓢ” (4) ausschalten. Wenn dies nicht der Fall ist bzw. wenn sie während der Fahrt aufleuchten sollte, ist der Öldruck im Kreislauf nicht ausreichend. Den Motor sofort abschalten und einen aprilia-Vertragshändler aufsuchen. Das Fahrzeug nicht mit einer unzureichenden Ölmenge verwenden, so dass der Motor nicht beschädigt wird.

- ◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich, den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

STARTEN BEI ÜBERFLUTETEN MOTOR

Falls man die Startarbeitsfolgen nicht richtig ausführt bzw. zu viel Kraftstoff in den Saugleitungen des Vergasers vorhanden ist, könnte der Motor überflutet werden.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Anlassertaste “Ⓢ” (6) einige Sekunden drücken (Motor im Leerlauf) und voll Gas (7) geben (Pos. C).

KALTSTART

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen (um 0°C) könnten Startschwierigkeiten auftreten.

In einem solchen Fall:

- ◆ Mit gedrückter Anlassertaste “Ⓢ” (6) fünf Sekunden lang versuchen, den Motor zu starten, wobei gleichzeitig der Gasdrehgriff (7) leicht gedreht werden muss (Pos. B).

Nach dem Motoranlass:

- ◆ Den Gasdrehgriff (7) loslassen (Pos. A).
- ◆ Wenn der Motor im Standgas nicht ruhig läuft, den Gasdrehgriff (7) mehrmals vorsichtig betätigen.

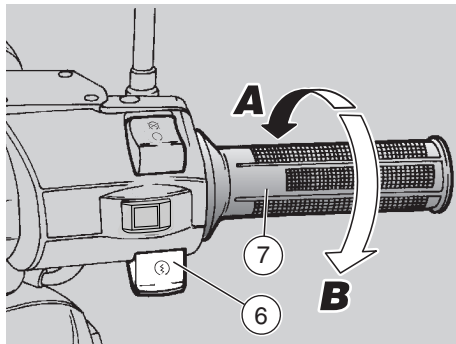
Springt der Motor nicht an:

- ◆ Einige Sekunden abwarten, dann das KALSTARTVERFAHREN erneut ausführen.
- ◆ Die Zündkerze eventuell entfernen, siehe Seite 52 (ZÜNDKERZE) und prüfen, ob sie naß ist.
- ◆ Sollte sie naß sein, die Kerze reinigen und abtrocknen.

Vor dem erneuten Einbau:

WICHTIG Ein sauberes Tuch neben den Zündkerzensitz am Zylinder legen, um den umliegenden Bereich gegen mögliche Ölspritzer zu schützen.

- ◆ Die Anlassertaste “Ⓢ” (6) drücken und den Anlasser für ca. 5 Sekunden laufen lassen, ohne Gas zu geben.



STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND

Wenn das Fahrzeug für lange Zeit nicht verwendet wurde, kann es vorkommen, dass ein Starten nicht möglich ist, da das Kraftstoffsystem teilweise leer sein könnte.

In diesem Fall:

- ♦ Die Anlassertaste "3" (6) ca. zehn Sekunden lang drücken, damit die Vergaserwanne sich füllen kann.

ANFAHREN UND FAHREN

WICHTIG Vor dem Losfahren, den Abschnitt "Sicheres Fahren" aufmerksam lesen, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN).

⚠ ACHTUNG

Leuchtet während der Fahrt die Kraftstoffreservekontrollleuchte "D" (8) an der Instrumenteneinheit auf, bedeutet dies, dass die Reserve in Betrieb ist und noch ca. 1,6 l Kraftstoff vorhanden sind. In diesem Fall so bald wie möglich nachtanken, siehe Seite 22 (KRAFTSTOFF).

⚠ GEFAHR

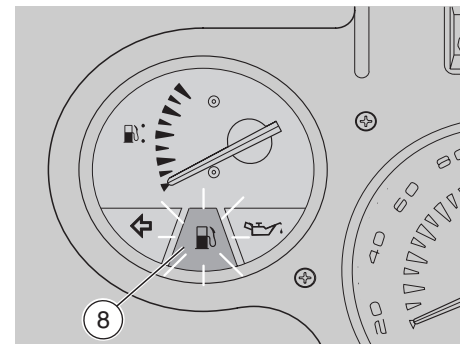
Fährt man ohne Sozius muss man prüfen, dass die Soziusfußrasten hochgeklappt sind.

Während der Fahrt die Handgriffe fest umgreifen und die Füße auf den Fußrasten abstellen.

WÄHREND DER FAHRT KEINE ANDEREN POSITIONEN EINNEHMEN.

Sollte ein Sozius mitfahren, muss man ihm erklären wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

Vor der Abfahrt prüfen, ob der Ständer bzw. die Ständer ganz zurückgeklappt sind.

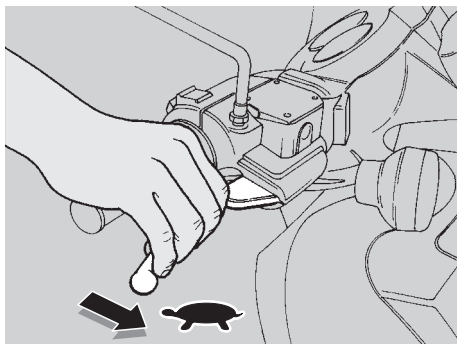


Anfahren:

- ♦ Durch Drehen des Gasgriffes (7) (Pos. A) das Gas wegnehmen, die Hinterradbremse betätigen und Fahrzeug vom Hauptständer hinunterschieben.
- ♦ Sich auf das Fahrzeug setzen und sich wenigstens mit einem Fuß am Boden abstützen, um nicht umzufallen.
- ♦ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

⚠ GEFAHR

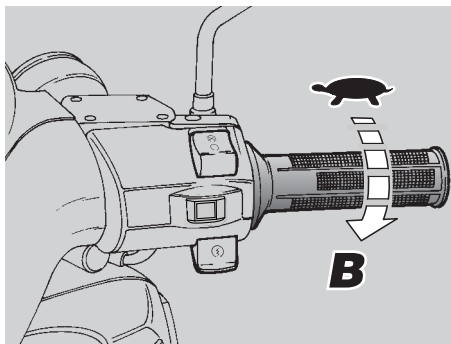
Bei stehendem Fahrzeug sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel vertraut machen. Die Spiegelfläche ist konvex, so dass die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Mit diesen Spiegeln hat man "weitwinklige" Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.



- ◆ Den Bremshebel loslassen und etwas Gas geben (**Pos. B**), das Fahrzeug setzt sich langsam in Bewegung.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich, den Motor warmlaufen zu lassen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.



⚠ GEFAHR

Den Gasgriff nicht ständig vor und zurück drehen, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen das Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wird nur die vordere oder die hintere Bremse betätigt, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sich sogar blockieren, was zum Verlust der Reifenhaftung führt.

Beim Anhalten an Steigungen, das Gas ganz wegnehmen und nur die Bremsen betätigen, um das Fahrzeug stabil zu halten.

Die Benutzung des Motors, um das Fahrzeug anzuhalten, kann eine Überhitzung des Drehzahlreglers verursachen.

⚠ GEFAHR

Beim Anfahren einer Kurve die Geschwindigkeit verringern oder bremsen, dann mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve einfahren. Vermeiden in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern gerät.

Bei zu häufigen Bremsverfahren an Gefällstrecken, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirkung zur Folge haben kann. Dabei Verdichtung des Motors nutzen und zurückschalten. Dabei beide Bremsen abwechselnd betätigen.

Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Auf nassen Straßen oder bei niedriger Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm usw.) langsamer fahren, ein plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen vermeiden, so dass ein Durchdrehen des Hinterrades und ein Sturz verhindert werden können.

Auf Hindernisse und auf den Straßenbelag achten. Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden.

Daher sehr vorsichtig darauf fahren und Schräglagen vermeiden.

⚠ GEFAHR

Die Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker anzeigen und jedes plötzliche oder gefährliche Lenken vermeiden.

Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.

Bei Überholung oder überholt werden mit größter Vorsicht handeln.

Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch die Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.

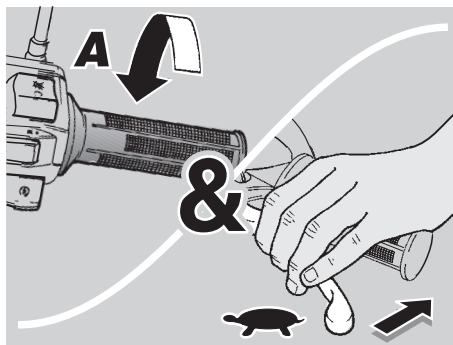
EINFAHREN

⚠ GEFAHR

Nach 1000 km (625 mi) Fahrtstrecke ist die erste Inspektion erforderlich, die nach den Anweisungen des Wartungsplans am Ende der Einlaufphase ausgeführt werden muss, siehe Seite 38. Sie ist erforderlich, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.

Die Leistung und Lebensdauer des Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflusst. In der Einlaufphase eignet sich am besten kurvenreiches, leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamer einlaufen.

WICHTIG Erst nach den ersten 500 km (312 mi) Fahrt erzielt man die besten



Leistungen auf im hohen Drehzahlbereich und Geschwindigkeit.

Folgende Hinweise beachten:

- ◆ Bei niedriger Motordrehzahl, sowohl beim Einfahren als auch später, nie voll Gas geben.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**
Bis zu einem bis Kilometerstand 100 (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen vermeiden. Die Bremsbeläge müssen sich ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**
Nach den ersten 500 km (312 mi) nicht 80% der vorgesehenen Höchstgeschwindigkeit überschreiten.
- ◆ Vermeiden für lange Strecken mit einer konstanten Geschwindigkeit zu fahren.
- ◆ Nach den ersten 1000 km (625 mi) kann man allmählich immer schneller, bis zum Erreichen der Höchstgeschwindigkeit fahren.

ANHALTEN

⚠ GEFAHR

Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

- ◆ Gas wegnehmen (Pos. A) und das Fahrzeug langsam abbremsen.
- ◆ Bei kurzem Stillstand wenigstens eine Bremse betätigen.

PARKEN

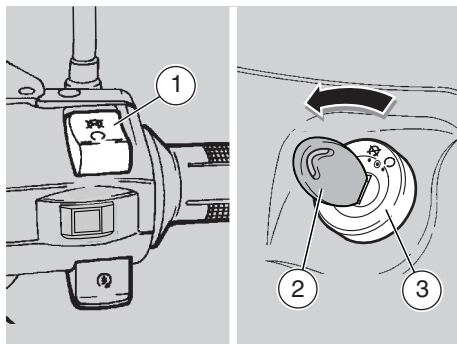
⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden abstellen, damit es nicht umkippen kann. Das Fahrzeug nicht an Mauern anlehnen und nicht auf den Boden legen.

Sich darüber vergewissern, dass das Fahrzeug, insbesondere seine heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen.

Das Fahrzeug nicht bei laufendem Motor oder mit eingestecktem Zündschlüssel unbeaufsichtigt abstellen.

Sich nicht auf das Fahrzeug setzen, wenn es durch den Ständer abgestützt wird.



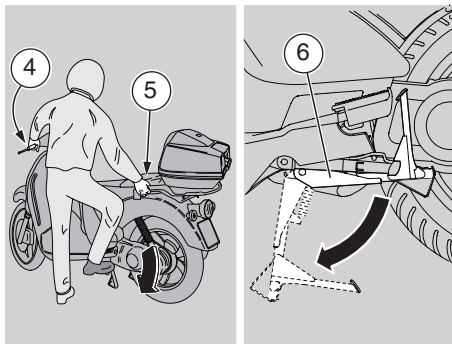
- ◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 35 (ANHALTEN).
- ◆ Den Motorstoppschalter (1) auf "O" stellen.

⚠ ACHTUNG

Bei stehendem Motor und Zündschalter auf "O" könnte sich die Batterie entladen.

- ◆ Den Schlüssel (2) drehen und den Zündschlüsselschalter (3) auf "O" stellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer abstellen, siehe nach nebenstehende Angaben (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

WICHTIG Bei abgestelltem Motor ist es nicht nötig, den Kraftstoffhahn zuzudrehen, da er mit einem automatischen Abdichtsystem ausgestattet ist.



⚠ ACHTUNG

Den Schlüssel nicht im Zündschalter stecken lassen.

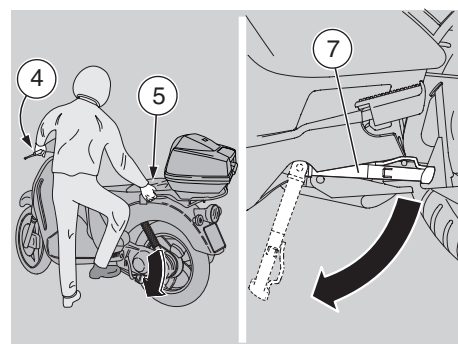
- ◆ Die Lenkersperre arretieren, siehe Seite 18 (LENKERSPERRE) und den Schlüssel abziehen.

FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

Seite 35 (PARKEN) aufmerksam lesen.

SEITENSTÄNDER

- ◆ Den linken Griff (4) und den Soziushalteriemen (5) umfassen.
- ◆ Auf den Ständerhebel (6) drücken.



SEITENSTÄNDER

- ◆ Den linken Griff (4) und den Soziushalteriemen (5) umfassen.

⚠ GEFAHR

Sturz- bzw. Kippgefahr.

Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, zieht sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Den Seitenständer (7) mit dem rechten Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt.
- ◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.

⚠ GEFAHR

Prüfen, ob das Fahrzeug stabil steht.

SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Den Schlüssel NIE im Zündschloss stecken lassen und immer die Lenkersperre blockieren.

Das Fahrzeug stets an einem sicheren Ort parken, wenn möglich in beaufsichtigten Parkplätzen oder -häusern.

Falls möglich das entsprechende **aprilia**-Panzerkabel "Body-Guard"  oder eine Zusatzdiebstahlvorrichtung verwenden.

Prüfen, ob man die Fahrzeugpapiere in Ordnung sind.

Schreiben Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer auf dieser Seite ein, um das Aufsuchen des Besitzers im Falle eines Auffindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

FAMILIENNAME:.....

NAME:.....

ANSCHRIFT:.....

.....

TELEFONNR:.....

WICHTIG Es kommt oft vor, dass ein gestohlenen Fahrzeug aufgrund der Daten, die in der Betriebs- und Wartungsanleitung eingetragen wurden, gefunden wird.

WARTUNG

GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Vor Beginn einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen, den Motor und Auspuffrohr abkühlen lassen, das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Vorrichtung heben und es auf festem und ebenem Boden abstellen.

Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Vorsicht mit den heißen Motorteilen und dem Auspuff, um Verbrennungen zu vermeiden.

Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht eßbar, bei einigen handelt es sich um Schadstoffe, die sogar giftig sein können.

Das Fahrzeug ist aus nicht eßbaren Teilen hergestellt. Deshalb diese Teile nicht beißen, lutschen, kauen oder schlucken.

ACHTUNG

Wenn keine genaueren Angaben vorliegen, die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeitsschritte beim erneuten Einbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Normalerweise können die üblichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. In einigen Fällen empfiehlt es sich jedoch, über einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu verfügen.

Bei jedem Problem, wenn möglich, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate ziehen, der einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder regelmäßigen Wartung bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert.

Die "Sicherheitskontrollen" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 30 (TABELLE - SICHERHEITSKONTROLLEN).

WARTUNGSPLAN

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITEN (DIE AUCH VOM KUNDEN DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN).

Komponenten	Einfahrende (1000 km (625 mi))	Alle 6000 km (3750 mi) oder 8 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 16 Monate
Hintere Federbeine	①	①	
Batterie / Elektrolytenpegel	①	①	
Zündkerze	①	①	③
Vergaser - Standgas	④		①
Luftfilter		②	
Motorölfilter	③	③	
Gasfunktion	①	①	
Bremsenfunktion	①	①	
Variatorfett		③	
Bremslichtschalter		①	
Kühlmittel	①	Alle 2000 km: ①/Alle 16 Monate: ③	
Motoröl	③	Alle 3000 km: ①/Alle 6000 km: ③	
Getriebeöl	③	Alle 6000 km: ①/Alle 24000 km: ③	
Lichterausrichtung/-funktion		①	
Bereifung /Reifendruck	monatlich: ①		
Batterieklammenanzug	①		
Vorderradaufhängung	①	①	
Bremsbelägeverschleiß	①	Alle 2000 km: ①	

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln; ② = reinigen; ③ = wechseln; ④ = einstellen.

Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt wird.

DURCH DEN **aprilia**-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITEN

Komponenten	Einfahrende (1000 km (625 mi))	Alle 6000 km (3750 mi) oder 8 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 16 Monate
Verbrennung im Standgas (CO)		①	
Variatorrollen und -Kunststoffführungen		①	③
Variatorriemen		③	
Lenkkopflager	①	①	
Radlager		①	
Variatorfilter		②	
Kupplungsbacken			①
Ventilspiel		①	
Bremsflüssigkeit	①	①	① Alle 2 Jahre: ③
Gabelöl für Vorderradaufhängung	①	①	③
Motorölsieb und Magnetschraube	①	①	
Variatorrollen und -Kunststoffführungen		①	③
Räder / Reifen		①	
Anzug von Muttern, Bolzen und Schrauben	①	①	
Anzug der Motorkopfmuttern	①		
Anzug der Batterieklemmen	①		
Bremsentlüftung	①		
Kraftstoffleitung		①	Alle 2 Jahre: ③

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln; ② = reinigen; ③ = wechseln; ④ = einstellen.

Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt wird.

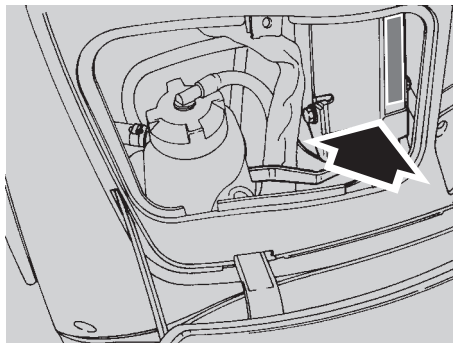


ERKENNUNGSDATEN

Wir empfehlen, die Rahmen- und Motornummer auf der hierfür vorgesehenen Stelle dieses Heftes einzutragen.

Die Rahmennummer ist beim Kauf von Ersatzteilen erforderlich.

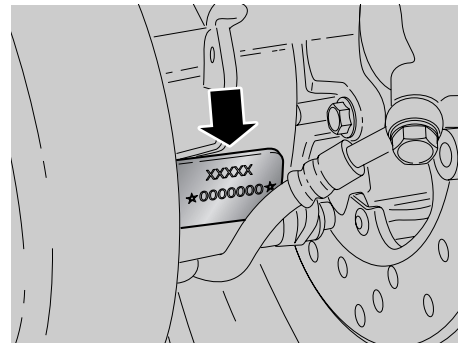
WICHTIG Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Strafkationen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Rahmennummer entfällt sofort die Garantie.



RAHMENNUMMER

Die Motornummer ist auf dem mittleren Rohr des Fahrzeugrahmens aufgeprägt. Den vorderen Inspektionsdeckel entfernen, um die Daten abzulesen, siehe Seite 49 (VORDEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

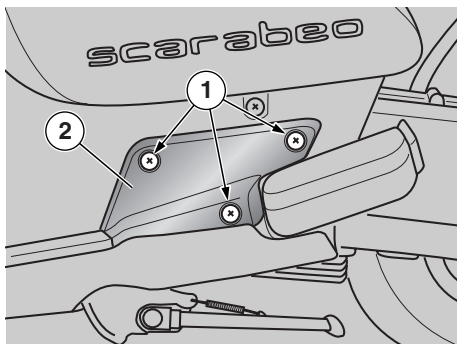
Rahmennr. _____



MOTORNUMMER

Die Motornummer ist neben dem unteren Halter der Hinterradaufhängung eingepreßt.

Motornr. _____



MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

Seiten 23 (SCHMIERMITTEL), 37 (WARTUNG) und 69 (SCHMIERMITTELTABELLE) aufmerksam lesen.

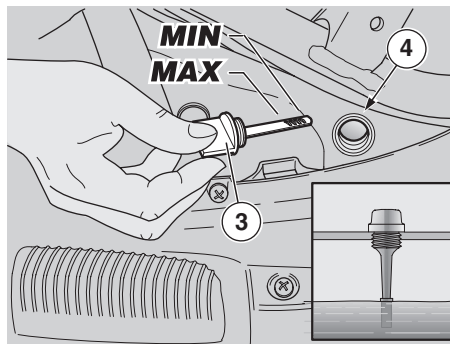
KONTROLLE

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.

⚠ GEFAHR

Der Motor und die Bauteile des Auspuffsystems werden und bleiben für eine gewisse Zeit sehr heiß auch nach dem Abstellen des Motors. Vor dem Umgang mit diesen Komponenten Isolierhandschuhe benutzen oder darauf warten, bis der Motor und das Auspuffsystem abgekühlt sind.



- ◆ Den Motor abstellen und ihn abkühlen lassen, damit das Öl im Gehäuse abfließen und sich selbst abkühlen kann.

WICHTIG Wenn die soeben beschriebenen Arbeitsfolgen nicht ausgeführt werden, kann der Ölstand im Motor nicht genau geprüft werden.

- ◆ Die drei Schrauben (1) für die Befestigung des Ölinspektionsdeckels (2) lösen.
- ◆ Den Ölinspektionsdeckel (2) an der linken Seite des Fahrzugs entfernen.
- ◆ Den Ölmeßstabverschluss (1) öffnen und herausziehen.
- ◆ Mit einem sauberen Tuch das auf dem Meßstab vorhandene Öl entfernen.
- ◆ Den Ölmeßstabverschluss (3) in die Einfüllstutzen (4) ganz einschrauben.
- ◆ Die Ölmeßstabverschluss (3) erneut herausziehen und den Ölstand auf dem Meßstab ablesen:

MAX = Max.-Markierung;

MIN = Min.-Markierung

- Der Unterschied zwischen den zwei Markierungen beträgt ungefähr 200 cm³.
- ◆ Der Ölstand sollte die "MAX"-Markierung des Ölmeßstabs erreichen.

⚠ ACHTUNG

Die "MAX"-Markierung nicht überschreiten und nicht unter die "MIN"-Markierung gehen, um schwere Motorschäden zu vermeiden.

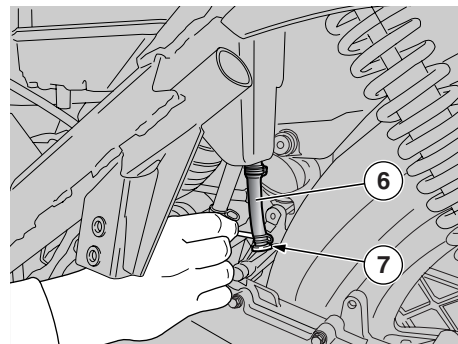
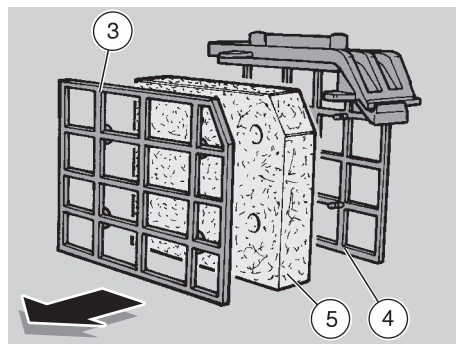
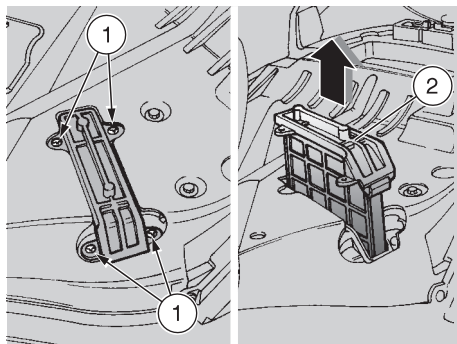
- ◆ Gegebenenfalls nachfüllen.

NACHFÜLLEN

- ◆ Eine kleine Menge Öl in den Einfüllstutzen (4) einfließen lassen und eine Minute lang abwarten, damit das Öl gleichmäßig im Gehäuse verteilen kann.
- ◆ Den Ölstand prüfen und ggf. nachfüllen.
- ◆ Mit kleinen Mengen nachfüllen, bis der vorgeschriebene Stand erreicht wird.
- ◆ Am Ende des Vorganges den Ölmeßstab-Verschluß (3) aufschrauben und festziehen.

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug nicht mit zu wenig Öl oder mit nicht geeigneten bzw. schmutzigen Ölen verwenden: der Verschleiß der beweglichen Teile könnte dadurch beschleunigt werden und zu irreparablen Schäden führen.



LUFTFILTER

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Die Reinigung und die Kontrolle des Luftfilterzustands sollten alle 6000 km (3750 mi) erfolgen, was vom jeweiligen Einsatz abhängig ist.

Bei Einsatz auf nassen oder staubigen Straßen Filtereinsatz öfters reinigen oder wechseln.

Für die Luftfiltereinsatzreinigung muss der Luftfilter aus dem Fahrzeug genommen werden.

LUFTFILTER AUSBAUEN

- ◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 20 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).
- ◆ Die Schrauben (1) heraus drehen.
- ◆ Das Filter komplett (2) nach oben abziehen.
- ◆ Das Netz (3) von dem Halter (4) trennen.
- ◆ Den Filtereinsatz (5) abnehmen.

LUFTFILTER REINIGEN

⚠ GEFAHR

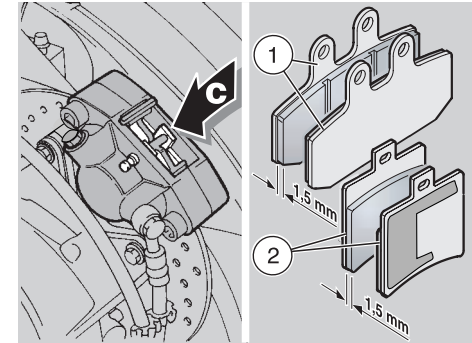
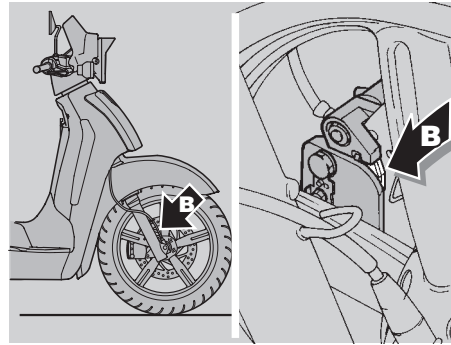
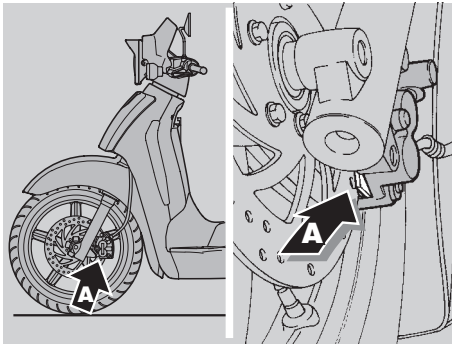
Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel zur Luftfiltereinsatzreinigung verwenden: Brand- bzw. Explosionsgefahr!

- ◆ Den Filtereinsatz (5) mit sauberen, nicht entzündbaren oder einen hohen Flüchtigkeitswert aufweisenden Lösemitteln auswaschen und sorgfältig trocknen lassen.

- ◆ Auf der gesamten Fläche ein filtergeeignetes Öl auftragen.
- ◆ Das mittlere Gehäuse abnehmen, siehe Seite 47 (MITTLERES GEHÄUSE ABNEHMEN) und prüfen, ob Verschmutzungen am Unterteil des Ablassschlauchs (6) abgelagert sind.

Falls innen Rückstände aus dem Filtergehäuse vorhanden sind, sie folgendermaßen entfernen:

- ◆ Die Kappe (7) entfernen.
- ◆ Den Inhalt in ein Gefäß abfließen lassen; die Flüssigkeit an eine Sammelstelle übergeben.



BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 24 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), 24 (SCHEIBENBREMSEN) und Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

WICHTIG Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage, sind aber für beide gültig.

Die Bremsbeläge nach den ersten 1000 km (625 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 2000 km (1250 mi).

Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Einsatz, der Fahrweise und vom Straßenbelag ab.

⚠ GEFAHR

Die Bremsbeläge insbesondere vor jeder Reise auf Verschleiß prüfen.

Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ Eine Sichtkontrolle zwischen der Bremsscheibe und dem Bremsbelag durchführen.

Mit Hilfe einer Leuchte und eines Spiegels wie folgt vorgehen:

AM VORDEREN BREMSSATTEL

- Vorne von unten her für den linken Bremsbelag (A);
- Von oben von vorne her für den rechten Bremsbelag (B).

AM HINTEREN BREMSSATTEL

- Hinten von oben her für beide Bremsbeläge (C).

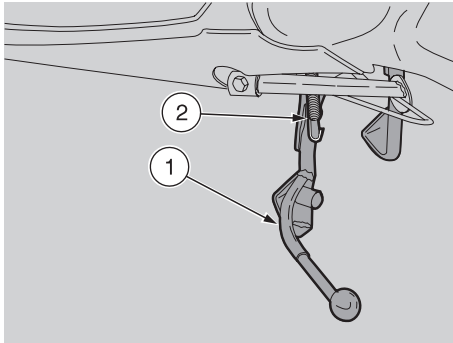
⚠ GEFAHR

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagstärke würde einen Kontakt zwischen dem Metallhalter des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Bremsscheibe würden somit beeinträchtigt.

- ◆ Wenn die Belagstärke (auch nur eines einzigen Belages) geringer als 1,5 mm ist (bzw. wenn auch nur eine der Verschleißanzeigen nicht mehr sichtbar ist), beide Bremsbeläge durch neue ersetzen.
- Vordere Bremsbeläge (1);
- Hintere Bremsbeläge (2).

⚠ GEFAHR

Für die Erneuerung der Bremsbeläge sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.



STÄNDER PRÜFEN

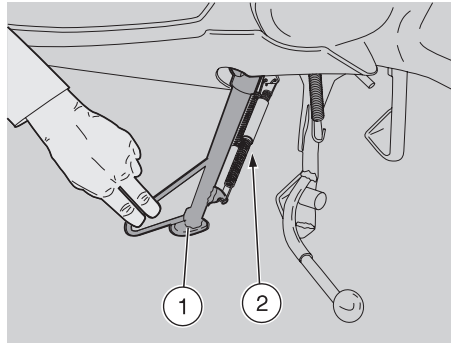
Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

⚠ GEFAHR

NUR FÜR SEITENSTÄNDER

Sturz- bzw. Kippgefahr. Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Fahrposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

WICHTIG Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen einzigen Ständer, sie gelten jedoch für beide.



Der Seitenständer (1) muss frei drehen können.

Folgende Kontrollen durchführen:

- ◆ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ◆ Der Seitenständer muss sich frei drehen können, ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 69 (SCHMIERMITTELTABELLE).

VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

⚠ ACHTUNG

Um das Öl der vorderen Radaufhängung zu wechseln, sich an **aprilia-Vertragshändler** wenden, welcher einen raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

Das Öl und den Wellendichtring der vorderen Radaufhängung alle 12000 km (7500 mi) oder 2 Jahre prüfen lassen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 6000 km (3750 mi) folgende Kontrollen durchführen:

- ◆ Vorderradbremse betätigen und Teleskopgabel einige Male kräftig durchfedern. Die Federung muss weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- ◆ Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.

⚠ ACHTUNG

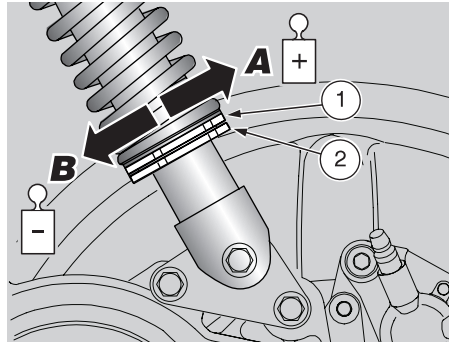
Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden.



HINTERRADAUFHÄNGUNG EINSTELLEN

Die hintere Radaufhängung besteht aus einem doppelwirkenden Federbein (Dämpfung in der Druck- und Zugstufe), der mittels Silentblock am Motor befestigt ist.

Das Federbein ist mit einer Nutmutter zur Federvorspannungseinstellung ausgestattet. Die Werkseinstellung ist für einen ungefähr 70 kg schweren Fahrer bereits vorgesehen. Bei abweichenden Gewichten bzw. Erfordernissen die Nutmutter (1) mit dem Hakenschlüssel (im Bordwerkzeug vorhanden) zu- oder aufdrehen, um die idealen Fahrbedingungen zu schaffen.

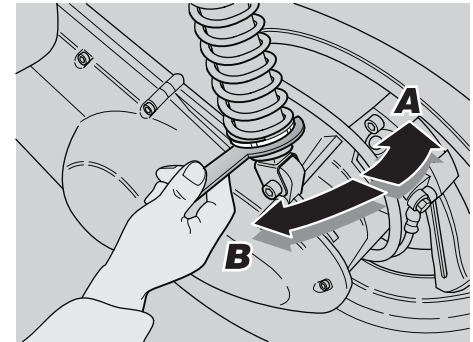


- ♦ Mit dem entsprechenden Schlüssel die Befestigungsmutter (2) leicht abschrauben.

⚠ ACHTUNG

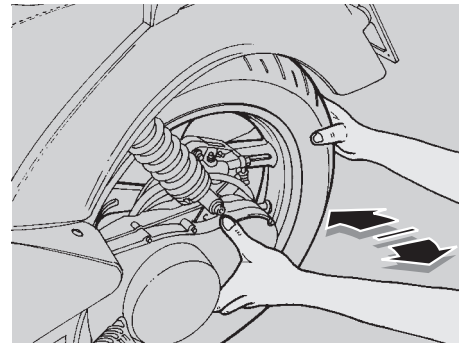
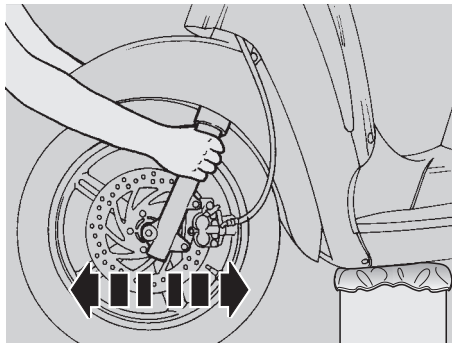
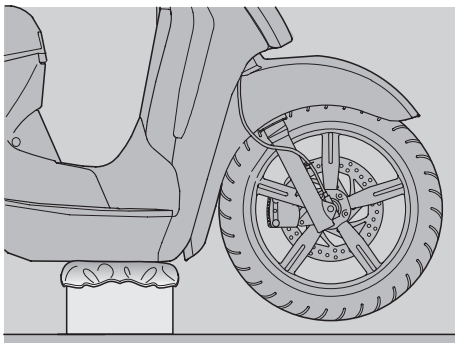
Die Einstellnutmutter darf nicht mehr als 14 mm festgeschraubt werden. Wird diese Grenze überschritten, kann man bei der kleinsten Unhebenheit während der Fahrt plötzliche Rucke verspüren.

- ♦ Auf die Einstellnutmutter (1) (Einstellung der Federvorspannung) einwirken (s. Tabelle).
- ♦ Wenn die optimalen Bedingungen erreicht sind, die Befestigungsmutter (2) ganz festschrauben.



EINSTELLUNG DER FEDERVORSpanNUNG AN DER HINTERRADAUFHÄNGUNG

Einstellnutmutter	Drehung (Pfeil A)	Drehung (Pfeil B)
Funktion	Steigern der Federvorspannung	Mindern der Federvorspannung
Fahrzeugverhalten	Das Fahrzeug ist härter	Das Fahrzeug ist weicher
Empfohlene Strassenfläche	Ebene bzw. normale Straßen	Mit Unebenheiten
Anmerkungen	Mit Sozius	Für Solo-fahrt



LENKERUNG PRÜFEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Ab und zu ist eine Prüfung empfehlenswert, um festzustellen, ob Spiel am Lenker vorhanden ist.

Um das Lenkrohr zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausüben:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

WICHTIG Eine Abstützung mit Höhe 200 mm und Auflagefläche 200 x 200 mm bereitstellen.

- ◆ Zur Abstützung nach Zwischenlegen eines Handtuchs einen Ständer unter das Fahrzeug stellen, damit sich das Vorderrad frei drehen und das Fahrzeug nicht umfallen kann.

⚠ ACHTUNG

Prüfen, ob das Fahrzeug stabil steht.

- ◆ Die Gabel in Fahrtrichtung rütteln.

⚠ ACHTUNG

Wenn die vordere Gabel zu sehr gerüttelt wird, könnte sich auch der Hauptständer bewegen und das Spiel als nicht korrekt erscheinen. Den vorangehenden Arbeitsschritt mehrmals wiederholen.

- ◆ Falls man weiterhin ein Spiel feststellen sollte, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, welcher das Problem beheben wird.

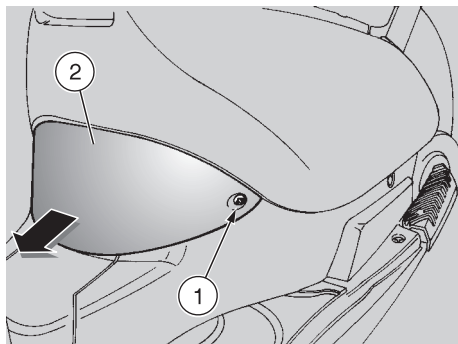
KURBELWELLENZAPFEN PRÜFEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Regelmäßig das Spiel zwischen den Kurbelwellenbuchsen prüfen.

Folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ Das Rad quer zur Fahrtrichtung rütteln.
- ◆ Falls etwas Spiel vorhanden ist, sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, der die optimalen Gebrauchsbedingungen wieder herstellen wird.



MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ ★ Die Schraube (1) herausdrehen.

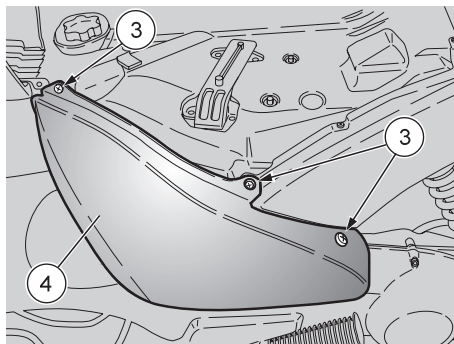
⚠ ACHTUNG

Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Steckzungen und/oder die entsprechenden Einrastnahmen nicht beschädigen. Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel (2) entfernen.

⚠ ACHTUNG

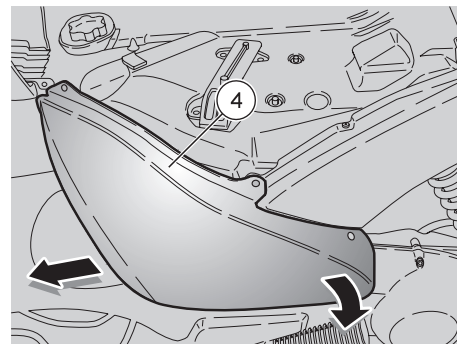
Bei erneutem Einbau die Steckzungen korrekt in ihren Sitzen einrasten lassen.



MITTLERES GEHÄUSE ABNEHMEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel entfernen, siehe nebenstehende Angaben (MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 20 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).
- ◆ ★ Die Schrauben (3) lösen und entfernen.



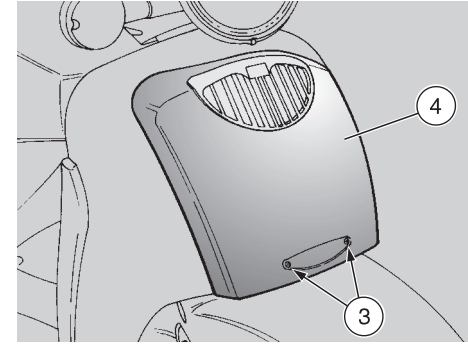
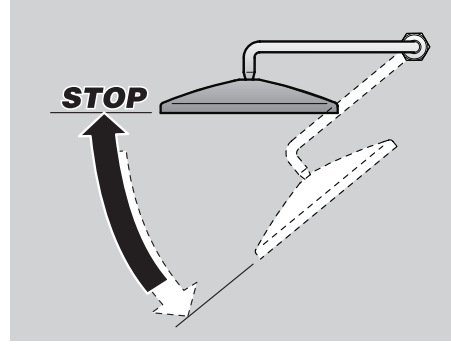
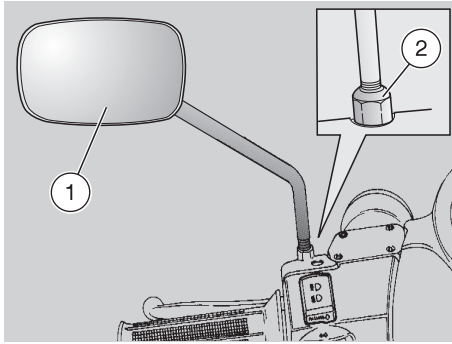
⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen. Die Einsteckzungen und/oder die entsprechenden Sitze nicht beschädigen. Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Den hinteren Teil der mittleren Verkleidung (4) leicht öffnen.
- ◆ Die mittlere Verkleidung (4) nach vorne abziehen und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Beim erneuten Einbau die Steckzungen korrekt in ihren Sitzen einrasten lassen.



RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

WICHTIG Die Rückspiegel weisen folgende Gewinde auf:

- rechtes Gewinde (linker Rückspiegel)
- linkes Gewinde (rechter Rückspiegel)

Bei einem zufälligen Anstossen wird der Rückspiegel nach hinten geklappt, um den Breitenbedarf des Fahrzeuges zu verringern. Um den Rückspiegel dann wieder in die Ausgangsposition zurückklappen zu können, ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen; gegebenenfalls auf die Mutter (2) wirken.

⚠ ACHTUNG

Den Rückspiegel (1) festhalten, damit er nicht versehentlich herunterfällt.

- ◆ Den Rückspiegel (1) abschrauben und abnehmen (den linken Rückspiegel gegen den Uhrzeigersinn und den rechten Rückspiegel im Uhrzeigersinn drehen).

Beim erneuten Einbau:

- ◆ Den Rückspiegel (1) um mindestens 3 Umdrehungen aufschrauben (den linken Rückspiegel im Uhrzeigersinn und den rechten Rückspiegel gegen den Uhrzeigersinn drehen).
- ◆ Den Rückspiegel (1) auf die beste Sichtposition stellen.
- ◆ Den Rückspiegel (1) mit der Mutter (2) befestigen (die linke Mutter im Uhrzeigersinn und die rechte Mutter gegen den Uhrzeigersinn drehen).

WICHTIG Die rechte Befestigungsmutter weist eine Identifikationsrinne auf, um sie von der linken zu unterscheiden.

VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ Die Schrauben (3) herausdrehen.

⚠ ACHTUNG

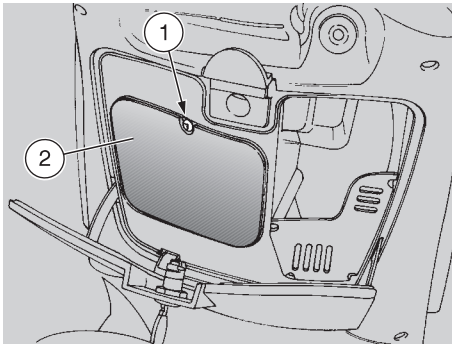
Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Steckungen und/oder die entsprechenden Einrastnahmen nicht beschädigen.

Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Die vordere Abdeckung (4) nach unten ziehen und so entfernen.

⚠ ACHTUNG

Beim erneuten Einbau die Steckungen korrekt in ihren Sitze einrasten lassen.



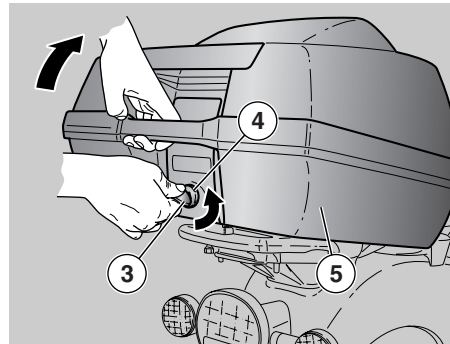
VORDEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Ablagefach öffnen, siehe Seite 21 (ABLAGEFACH).
- ◆ Die Schraube (1) lösen und abnehmen.
- ◆ Den vorderen Inspektionsdeckel (2) entfernen.

⚠ ACHTUNG

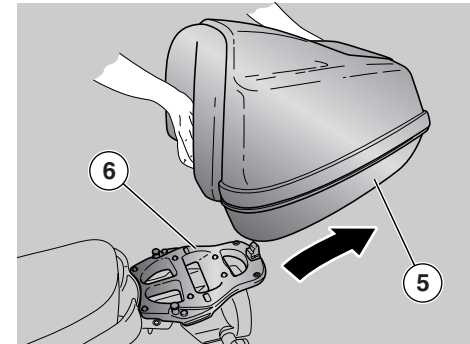
Beim erneuten Einbau die Steckungen korrekt in ihren Sitzen einrasten lassen.



HELMKOFFER ABMONTIEREN

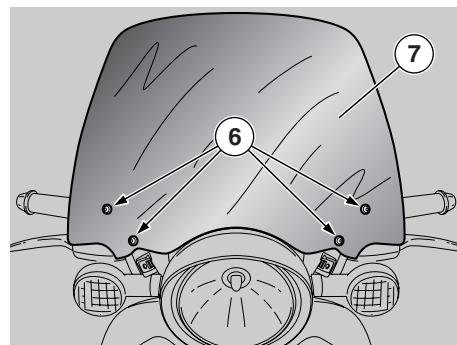
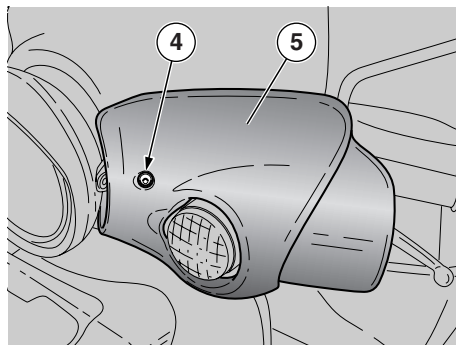
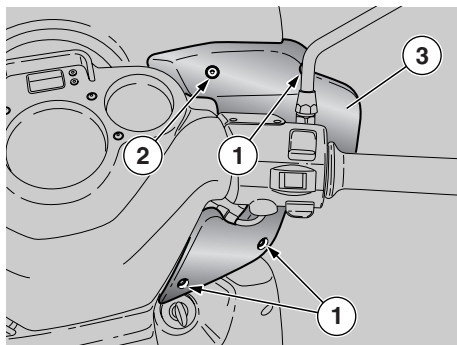
Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Den Schlüssel (3) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Den Schlüssel in das Schloss (4) eindrücken, dann den hinteren Teil des Koffers (5) von der Gepäckträgerplatte abheben.
- ◆ Den Koffer von der Gepäckträgerplatte (6) durch Ziehen nach hinten abnehmen.



Max. zulässiges Gewicht: 3 kg

Max. zulässiges Gewicht auf dem Gepäckträger: 9 kg



COCKPITVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ ★ Die Schraube (1) und die Schraube (2) lösen.
- ◆ ★ Den inneren Schutz in der Cockpitverkleidung (3) abnehmen.
- ◆ ★ Die Schraube (4)

⚠ ACHTUNG

Die Gewindeeinsätze an denen die Schrauben (2) und (4) angeschraubt sind, abnehmen.

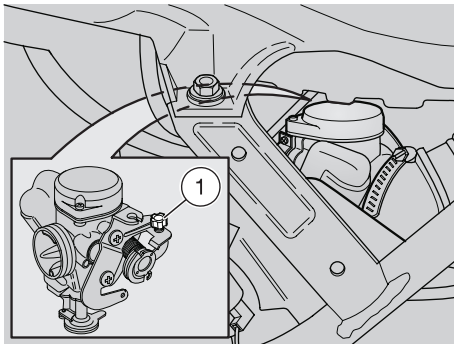
- ◆ ★ Den vorderen Schutz der Cockpitverkleidung (5) abnehmen.
- ◆ Die Schrauben (6) der Plexiglasbefestigung (7) lösen.
- ◆ Das Plexiglas (7) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage sich darüber vergewissern, dass die Gewindeeinsätze, an denen die Schrauben (2) und (4) angeschraubt werden, korrekt ausgerichtet sind.

⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage die Einrastlaschen der inneren Schutzabdeckungen (3) korrekt in ihre Sitze einrasten lassen.



STANDGASDREHZAHL EINSTELLEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Wenn der Motor im Standgas nicht ruhig läuft, muss die Standgasdrehzahl eingestellt werden.

Arbeitsfolge:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht wurde, siehe Seite 15 (Kühlmittel-Temperaturanzeige "E"), und dann den Motor abstellen.
- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel abnehmen, siehe Seite 47 (MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Die mittlere Verkleidung abnehmen, siehe Seite 47 (MITTLERES GEHÄUSE ABNEHMEN).
- ◆ Einen elektronischen Drehzahlmesser an das Zündkerzenkabel anklemmen.
- ◆ Den Motor starten.

Die Leerlaufdrehzahl des Motors muss ungefähr 1600 ± 100 U/min entsprechen.

In diesem Fall wird das Hinterrad nicht vom Motor in Bewegung gesetzt.

Falls erforderlich:

- ◆ Von der linken Vorderseite her des Fahrzeuges auf die Einstellschraube (1) an der rechten Seite des Vergasers wirken.

DURCH ANZIEHEN (im Uhrzeigersinn) steigt die Drehzahl an.

DURCH LÖSEN (gegen den Uhrzeigersinn) sinkt die Drehzahl ab.

- ◆ Ein paar Mal Gas geben und ein paar Mal das Gas wegnehmen, um so die Funktionsfähigkeit prüfen und um kontrollieren zu können, ob die Standgasdrehzahl stabil bleibt.

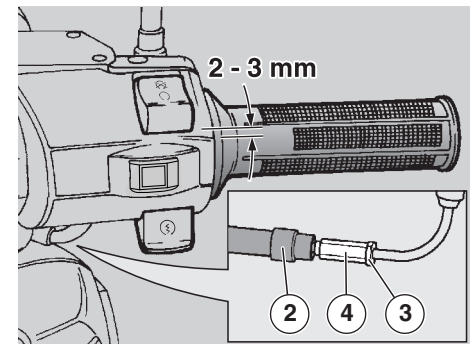
WICHTIG Die Lufteinstellschraube nicht berühren, um die Kalibrierung des Vergasers nicht zu ändern.

Falls erforderlich, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate ziehen.

GASDREHGRIFF EINSTELLEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Der Gasdrehgriff sollte ein Leerhub von ungefähr 2 - 3 mm, am Grifftrand gemessen, aufweisen.

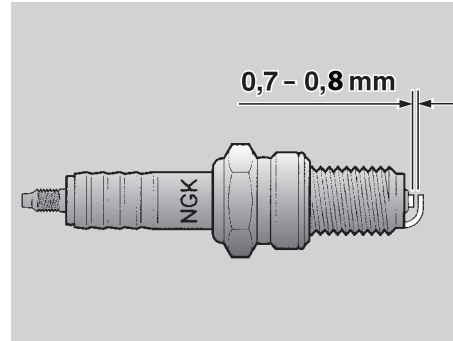
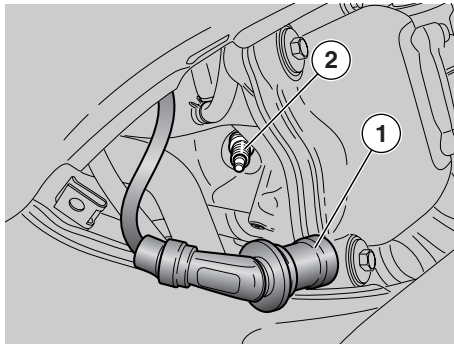


Wenn nicht, folgendermaßen vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ Den Schutzgummi (2) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (3) lösen.
- ◆ Die Einstellschraube (4) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- ◆ Nach der Einstellung die Kontermutter (3) festziehen und den Leerhub wieder einstellen.
- ◆ Den Schutzgummi (2) wieder aufziehen.

⚠ GEFAHR

Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Standgasdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhstellung zurückkehrt.



ZÜNDKERZE

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Die Zündkerze nach den ersten 1000 km (625 mi) prüfen und alle 6000 km (3750 mi) austauschen. Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben und die Rußablagerungen entfernen. Wenn nötig, die Zündkerze austauschen.

Um die Zündkerze zu erreichen:

- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel abnehmen, siehe Seite 47 (MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

Ausbau- und Reinigungsarbeitsfolge:

⚠ GEFAHR

Vor der Durchführung der nächsten Arbeiten, den Motor und den Auspuff bis auf die Umgebungstemperatur abkühlen lassen, um mögliche Verbrühungen zu vermeiden.

- ◆ Den Stecker (1) von der Zündkerze (2) abziehen.
- ◆ Den Schmutz von den Zündkerzenunterteilen entfernen, die Zündkerze mit dem entsprechenden Schlüssel aus dem Bordwerkzeug vorsichtig abschrauben, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.
- ◆ Prüfen, dass die Elektrode und der mittlere Bereich der Porzellankerze nicht mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit dem hierfür vorgesehenen Zündkerzenreiniger, mit einem Draht und/oder einer Metallbürste reinigen.
- ◆ Danach kraftvoll auf die Zündkerze blasen, damit keine ggf. noch vorhandenen Rückstände in den Motor geraten.
Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Schmelzerscheinungen aufweisen oder

mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, die Zündkerze wechseln.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einem Dickenmesser prüfen. Der Abstand sollte **0,6 - 0,7 mm** betragen, ggf. kann man versuchen, die Masseelektrode vorsichtig zu biegen, um den notwendigen Abstand wieder herzustellen.
- ◆ Den Zustand der Unterlegscheibe prüfen. Bei eingebauter Unterlegscheibe die Zündkerze mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel aus dem Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.

**Anzugsmoment der Zündkerze:
18 Nm (1,8 kgm).**

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen. Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 64 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

- ◆ Den Zündkerzenstecker richtig aufstecken, damit er sich bei Motorschwingungen nicht löst.
- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel wieder einbauen, siehe Seite 47 (MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

BATTERIE

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 6000 km (3750 mi) den Säurestand und die Klemmen prüfen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Die Batteriesäure ist schädlich, ätzend und kann Verletzungen hervorrufen, wenn sie mit der Haut in Berührung kommt, da sie Schwefelsäure enthält. Bei Wartungsarbeiten Schutzkleidung sowie, eine Maske über das Gesicht anziehen und eine Brille aufsetzen.

Falls die Säure auf die Haut geraten sollte, mit reichlich frischem Wasser abwaschen.

Falls die Säure in die Augen geraten sollte, 15 Minuten lang mit reichlich frischem Wasser auswaschen und sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Falls man versehentlich die Batteriesäure schlucken sollten, sehr viel Wasser oder Milch, darauf Magnesiummilch oder Pflanzenöl trinken und sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.

Aus der Batterie können leicht entzündliche Gase austreten; von Flammen, Funken, Zigaretten oder ähnlichen Wärmequellen entfernt halten.

Nach der Ladung oder dem Betrieb, den Raum belüften, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Das Fahrzeug nicht zu sehr neigen, um ein gefährliches Auslaufen der Säure aus der Batterie zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Die Kabelanschlüsse nie umstellen.

Die Batterie bei einem Zündschalter auf "X" an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen. Immer erst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) anschließen.

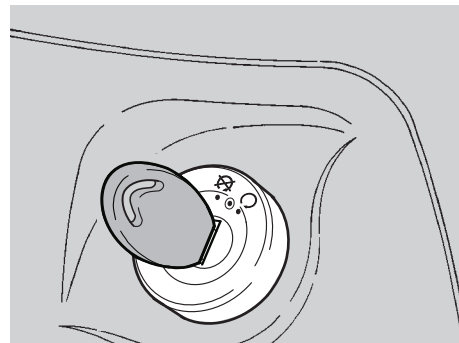
Die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder abklemmen.

Batteriesäure ist reizend.

Batteriesäure vor allem nicht auf Kunststoffteile vergießen.

Beim Einbau einer "WARTUNGSFREIEN" Batterie für die Aufladung ein entsprechendes Ladegerät verwenden (mit konstanter Spannung/Stromstärke oder mit konstanter Spannung).

Mit einem traditionellen Ladegerät könnte wartungsfreie Batterie beschädigt werden.



LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

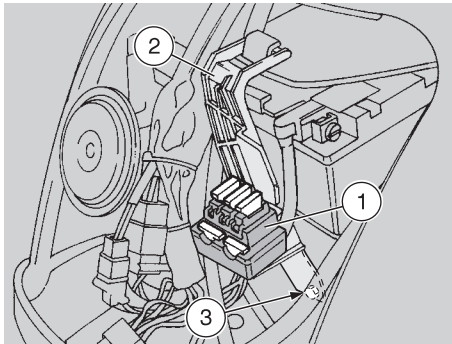
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muss die Batterie wieder aufgeladen werden, um eine Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 55 (BATTERIE AUFLADEN).

♦ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 54 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem gut belüfteten und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

♦ Batterie mit einem üblichen Ladegerät aufladen, siehe Seite 55 (BATTERIE AUFLADEN).

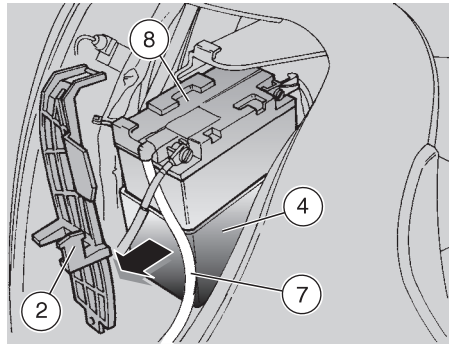
Wenn die Batterie im Fahrzeug belassen wird, die Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.



BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN

Seite 53 (BATTERIE) aufmerksam lesen.

- ◆ Den Zündschlüsselschalter auf "0" bringen.
- ◆ Die vordere Verkleidung abnehmen, siehe Seite 48 (VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN).
- ◆ Den Sicherungskasten (1) von der Klemme (2) befreien.
- ◆ Die Schraube (3) abschrauben und abnehmen.
- ◆ Die Klemme (2) abnehmen.
- ◆ Den Batteriekasten (4) mit der Batterie abziehen.

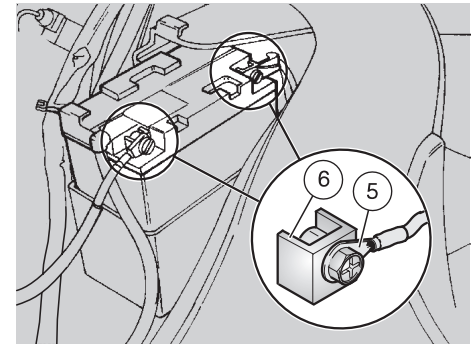


ANSCHLUSSENDEN UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

- ◆ Den Batteriekasten herausnehmen, siehe links (BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN).
- ◆ Prüfen, ob die Endverschlüsse (5) des Kabelstranges und die Klemmen (6) der Batterie:
 - sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
 - mit Neutralfett oder Vaseline bedeckt sind.

Falls erforderlich:

- ◆ Zunächst das Minuskabel (-), dann das Pluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Ggf. mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Das Pluskabel (+) und das Minuskabel (-) in dieser Reihenfolge wieder anklemmen.
- ◆ Die Anschlussenden und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.



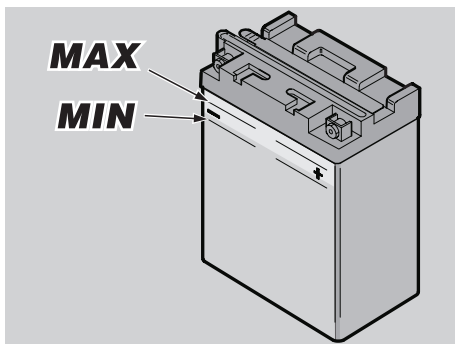
BATTERIE AUSBAUEN

- ◆ Den Batteriekasten herausnehmen, siehe nebenstehende Beschreibung (BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN).
- ◆ Zunächst das Minuskabel (-) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Den Entlüftungsschlauch der Batterie (7) abziehen.
- ◆ Die Batterie (8) herausnehmen und auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufbewahren und außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- ◆ Den Batteriekasten neu positionieren, siehe links (BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN).



SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Um den Säurestand in der Batterie zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Den Batteriekasten herausnehmen, siehe Seite 54 (BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN).
- ◆ Prüfen, ob der Säurespiegel zwischen den auf der Batterieseite ersichtlichen "MAX"- und "MIN"-Markierungen liegt. Wenn dies nicht der Fall ist:
- ◆ Die Verschlusschrauben von den Elementen abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden. Nicht über die "MAX"-Markierung auffüllen, denn der Säurespiegel erhöht sich beim Aufladen der Batterie.

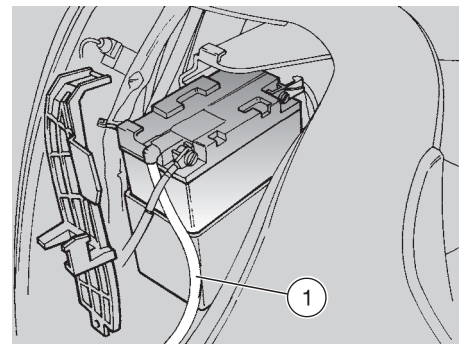
- ◆ Den Pegel mit destilliertem Wasser nachfüllen.

BATTERIE AUFLADEN

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 54 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Die Verschlusschrauben von den Elementen abnehmen.
- ◆ Den Säurestand in der Batterie prüfen, siehe links (SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN).
- ◆ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.
- ◆ Als Ladestrom wird $\frac{1}{10}$ des Wertes der Batteriekapazität empfohlen.
- ◆ Nach der Aufladung den Säurestand prüfen, ggf. mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- ◆ Die Verschlusschrauben wieder anbringen.

⚠ ACHTUNG

Die Batterie erst nach 5-10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.



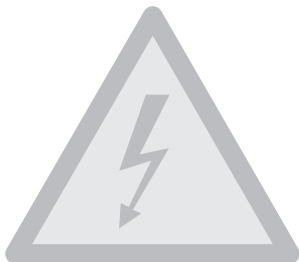
BATTERIE INSTALLIEREN

- ◆ Den Batteriekasten herausnehmen, siehe Seite 54 (BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN).
- ◆ Die Batterie wieder in ihren Sitz ausrichten.
- ◆ Den Entlüftungsschlauch (1) anbringen.

⚠ ACHTUNG

Immer den Entlüftungsschlauch der Batterie anschließen, damit durch die Schwefelsäuregase die elektrische Anlage, die lackierten Teile, die Gummiteile oder die Dichtungen nicht korrodieren.

- ◆ Zuerst das Plus- (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.
- ◆ Die Anschlussende und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.
- ◆ Den Batteriekasten neu positionieren, siehe Seite 54 (BATTERIEKASTEN HERAUSNEHMEN).



SICHERUNGEN WECHSELN

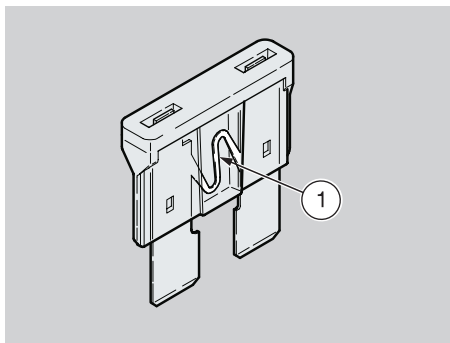
Seite 37 (WARTUNG) sorgfältig durchlesen.

⚠ ACHTUNG

Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden. Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen, oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.

WICHTIG Wiederholtes Durchbrennen einer Sicherung lässt auf Überlastung bzw. Kurzschluß schließen. In diesem Fall sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.

Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen. Zuerst die 7,5 und 15 A Sicherungen, dann die 20 A-Sicherung prüfen.

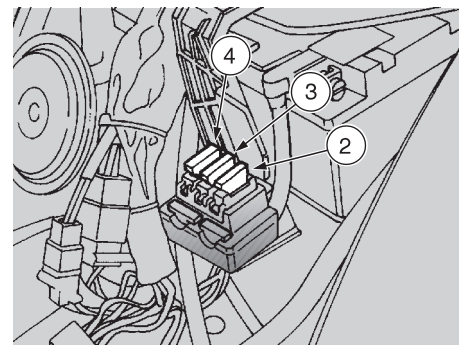


Kontrolle:

- ◆ Die vordere Verkleidung abnehmen, siehe Seite 48 (VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN).
- ◆ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob der Glühdraht (1) durchgeschmolzen ist.
- ◆ Vor dem Wechseln einer, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Sicherung gleicher Belastbarkeit wechseln.

WICHTIG Bei Verwenden einer Reservesicherung, stecken eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sicherungenhalter einfügen.

- ◆ Die vordere Verkleidung neu positionieren, siehe Seite 48 (VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN).



ANORDNUNG DER SICHERUNGEN

- **Sicherung 7,5A (2)**
Von Zündschalter an Zündung.
- **Sicherung 15A (3)**
Von Zündschalter an alle Lichter und an Hupe.
- **Sicherung 20A (4)**
Von Batterie an Zündschalter, Spannungsregler, Elektrolüfterrad.

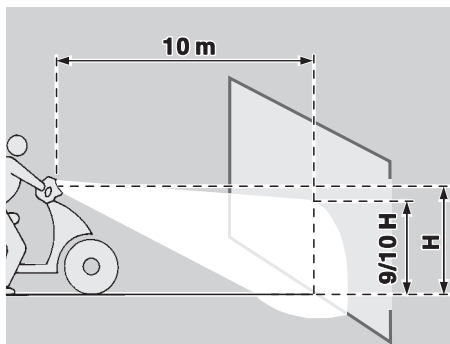


SCHALTER PRÜFEN

Am Fahrzeug sind zwei Schalter angebracht:

- Bremslichtschalter am Hinterradbremsehebel;
- Bremslichtschalter am Vorderradbremsehebel.

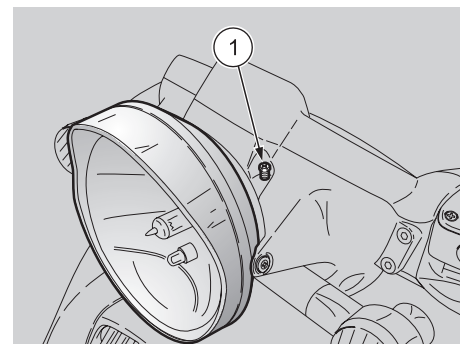
Falls eine Serviceleistung bzw. eine technische Beratung erforderlich ist, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.



LEUCHTWEITENREGELUNG

Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagrechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).



Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

- ◆ Den Fahrtwindschutz abnehmen, siehe Seite 50 (COCKPITVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN).
- ◆ Die entsprechende Schraube (1) mit einem Schraubenzieher drehen.

Durch ZUDREHEN der Schraube (im Uhrzeigersinn) wird die Leuchtweite länger.

Durch AUFDREHEN der Schraube (gegen den Uhrsinn) wird die Leuchtweite kürzer.

GLÜHBIRNEN

Seite 37 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten

⚠ ACHTUNG

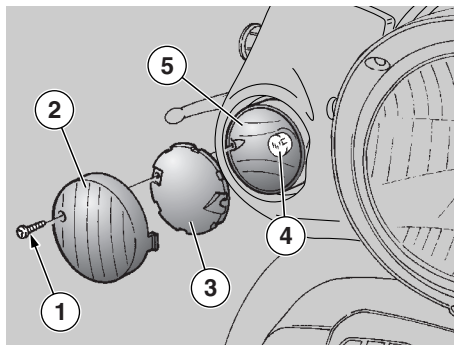
Vor dem Austausch einer Glühbirne den Zündschlüsselschalter auf "⌂" stellen und einige Minuten abwarten, damit sie sich abkühlen kann.

Glühbirnen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Glühbirnen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Glühbirnen verursachen Überhitzung und somit eine geringe Lebensdauer; ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen.

DIE KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.

WICHTIG Vor dem Auswechseln einer Glühbirne, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 56 (SICHERUNGEN WECHSELN).



BLINKERGLÜHBIRNEN WECHSELN

Die Angaben links (GLÜHBIRNEN) aufmerksam lesen.

Arbeitsschritte:

WICHTIG Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen Blinker, sie gelten jedoch für alle.

- ◆ Die Schraube (1) lösen und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen.

Die Steckungen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

- ◆ Den Schutz (2) abnehmen.
- ◆ Den Farbschild (3) entfernen.

- ◆ Die Glühbirne (4) leicht eindrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

WICHTIG Falls die Glühbirnenfassung (5) aus ihrem Sitz heraustritt, sie korrekt einsetzen, dabei muss die Öffnung der Glühbirnenfassung mit dem Schraubensitz übereinstimmen.

- ◆ Die Glühbirne aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Eine neue Glühbirne in die Glühbirnenfassung einführen und darauf achten, dass die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Glühbirnenfassungsführungen sind.

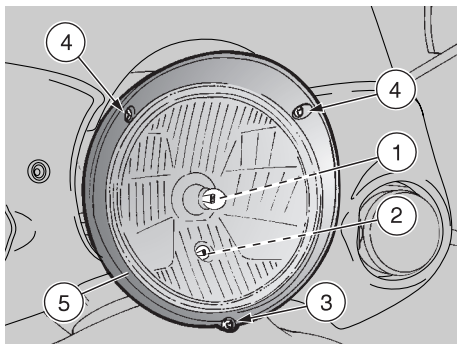
- ◆ Eine entsprechende Glühbirne richtig einsetzen.

Erneuter Einbau:

WICHTIG Beim Zusammenbau den Farbschild (3) und den Schutz (2) korrekt in ihre entsprechenden Sitze positionieren.

⚠ ACHTUNG

Die Schraube (1) ganz leicht zudrehen, sonst könnten der Schutz (2) und das Farbglass (3) brechen.



VORDERE SCHEINWERFERGLÜHBIRNEN WECHSELN

Seite 58 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam lesen.

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Glühlampen vorhanden:

- eine Abblend-/Fernlichtglühlampe (1).
- eine Standlichtglühlampe (2).

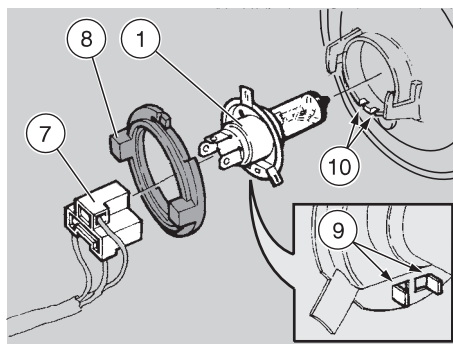
Glühlampen wechseln:

- ◆ Die Schraube (3) lösen und entfernen.

WICHTIG Beim erneuten Einbau die Positionen der Schrauben (3) und (4) nicht vertauschen.

- ◆ Die Schrauben (4) abschrauben und entfernen.
- ◆ Den Rahmen (5) abnehmen.
- ◆ Die Parabole (6) herausnehmen.

WICHTIG Beim erneuten Einbau die Parabole (6) korrekt einsetzen, dabei müssen die Sitze miteinander übereinstimmen.



ABBLENDLICHT-/ FERNLICHTGLÜHBIRNE (HALOGEN)

⚠ ACHTUNG

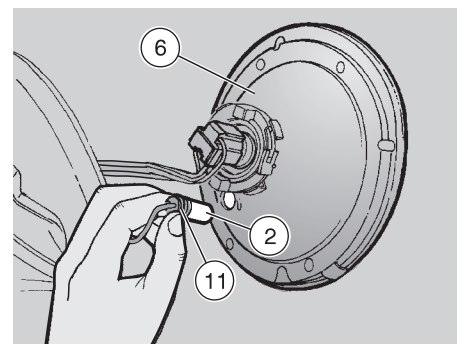
Beim Herausziehen des Glühlampensteckers nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

- ◆ Den Glühlampenstecker (7) anfassen, herausziehen und von der Glühlampe (1) abklemmen.
- ◆ Die Glühlampenfassung (8) gegen den Uhrzeigersinn drehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ◆ Glühlampe (1) aus der Fassung ziehen.

Erneuter Einbau:

WICHTIG Eine neue Glühlampe (1) in den Sitz einführen und darauf achten, dass die beiden Klemmelemente (9) der Glühlampe mit den entsprechenden Führungen (10) auf dem Sitz zusammenpassen.

- ◆ Die Glühlampenfassung (8) in ihren Sitz bringen und im Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Den Glühlampenstecker (7) anschließen.

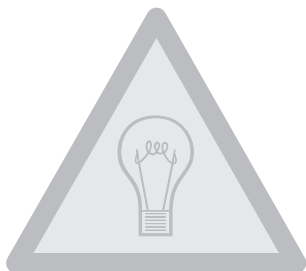


STANDLICHTGLÜHBIRNEN

⚠ ACHTUNG

Beim Herausziehen der Glühlampenfassung nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

- ◆ Die Glühlampenfassung (11) anfassen, herausziehen und aus ihrem Sitz herausnehmen.
- ◆ Die Standlichtglühlampe (2) herausnehmen und durch eine neue Glühlampe vom selben Typ ersetzen.



GLÜHBIRNE DES RÜCKLICHTS WECHSELN

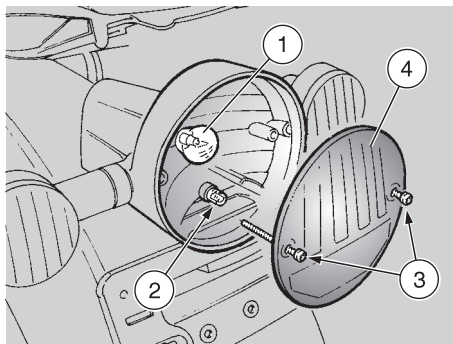
Seite 58 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam lesen.

In der Heckleuchte sind folgende Glühbirnen vorhanden:

- Eine Stand-/Bremslichtglühbirne (1);
- Eine Glühbirne der Kennzeichenleuchte (2).

Arbeitsschritte für den Austausch:

- ◆ Die Schrauben (3) drehen.
- ◆ Das Schutzglas (4) abnehmen.



STANDLICHT- /BREMSLICHTGLÜHBIRNEN

- ◆ Die Glühbirne (1) leicht drücken und nach links drehen.
- ◆ Die Glühbirne aus der Glühbirnenfassung herausnehmen.

WICHTIG Die neue Glühbirne in die Glühbirnenfassung stecken und darauf achten, dass die beiden Stützelemente auf der gleichen Höhe der Glühbirnenfassungsführungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Glühbirne richtig einstecken.



KENNZEICHENBELEUCHTUNG

- ◆ Die Glühbirne (2) herausnehmen und durch eine neue Glühbirne vom selben Typ ersetzen.

WICHTIG Beim erneuten Einbau den Schutz richtig montieren.

ACHTUNG

Die Schraube (3) vorsichtig und leicht zudrehen, um den Schutz nicht zu beschädigen.

⚠ GEFAHR

Vor dem Transport des Fahrzeugs, den Kraftstofftank und den Vergaser sorgfältig entleeren und prüfen, dass diese ganz trocken sind, siehe unten (KRAFTSTOFFTANK ENTLEEREN).

Während des Transports muss das Fahrzeug in vertikaler Position und fest verankert bleiben, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

Im Fall einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Abschleppwagen abtransportieren.

KRAFTSTOFFTANK ENTLEEREN

Seite 22 (KRAFTSTOFF) aufmerksam lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr. Warten, bis der Motor und den Auspuff vollständig abgekühlt sind. Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

Vor dem Entleeren des Kraftstofftanks entleeren, prüfen ob der Raum ausreichend belüftet ist. Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.

Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

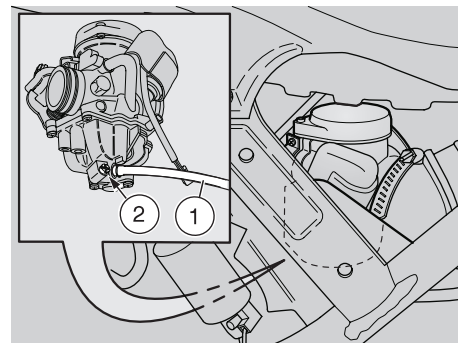
- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer abstellen.
- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- ◆ Einen Sammelbehälter mit einem größeren Fassungsvermögen als die im Kraftstoffbehälter enthaltene Kraftstoffmenge an der linken Fahrzeugseite auf den Boden stellen.
- ◆ Den Kraftstofftankverschluss entfernen.
- ◆ Den Kraftstofftank mit einer Handpumpe oder ähnlichem entleeren. Die

⚠ GEFAHR

Wenn der ganze Kraftstoff ausgetreten ist, den Kraftstofftankverschluss wieder zudrehen.

Zum kompletten Entleeren:

- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel abnehmen, siehe Seite 47 (MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Die mittlere Verkleidung abnehmen, siehe Seite 47 (MITTLERES GEHÄUSE ABNEHMEN).
- ◆ Das Ende des Schlauchs (1) in einen Sammelbehälter legen.
- ◆ Von der linken Vorderseite her des Fahrzeuges den Vergaserauslass durch Lösen der Ablassschraube (2) unter der Wanne öffnen.



Wenn der ganze Kraftstoff ausgeflossen ist:

- ◆ Die Auslassschraube (2) ganz zudrehen.

⚠ ACHTUNG

Die Ablassschraube (2) sorgfältig zudrehen, um beim Auftanken Kraftstoffverluste aus dem Vergaser zu vermeiden.

Falls erforderlich, sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- ◆ Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriebereich).
- ◆ Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- ◆ Umweltbedingungen/saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten im Winter auf Strassen).
- ◆ Darauf achten, dass keine Industriestaub-Rückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- ◆ Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.

⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte. Deshalb längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vorsehen. Die Bremsen wiederholt hintereinander betätigen, um die normalen Betriebsbedingungen wieder herzustellen.

Die Sicherheitskontrollen durchführen, siehe Seite 30 (TABELLE - SICHERHEITSKONTROLLEN).

Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2+4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen.

Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, fettlösende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

⚠ ACHTUNG

Zur Reinigung der Scheinwerfer einen mit Wasser und Neutral-Reinigungsmittel befeuchteten Schwamm verwenden und damit die Flächen vorsichtig abreiben und häufig abspülen.

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Das Fahrzeug nie in der Sonne reinigen, besonders nicht im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

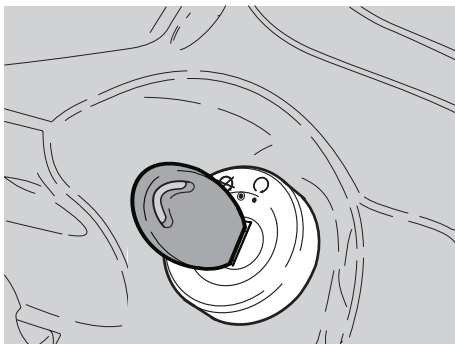
Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

Folgende Teile nicht mit Wasserstrahl-, Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten reinigen: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremszylinder, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspuff der Schalldämpfer, Ablage-/Bordwerkzeugfach, Zündschalter/Lenkersperre, Kühlerrippen, Kraftstofftankverschluss, Scheinwerfer und elektrische Anschlüsse.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes darf kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife verwendet werden.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

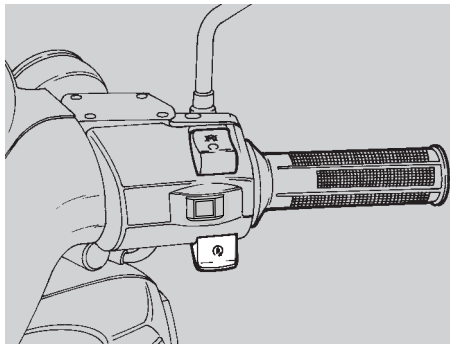
Sollte das Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden sollen, empfehlen wir zur Werterhaltung einige entsprechende Maßnahmen zu treffen.

Vor dem Wegstellen empfehlen wir ggf. gleich alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Kraftstofftank und Vergaser entleeren, siehe Seite 61 (KRAFTSTOFFTANK ENTLEEREN).
- ◆ Die Zündkerze herausnehmen, siehe Seite 52 (ZÜNDKERZE).
- ◆ Einen kleinen Löffel Motoröl (5 - 10 cmC) in den Zylinder gießen.

WICHTIG Ein sauberes Tuch neben den Zündkerzensitz am Zylinder legen, um den umliegenden Bereich gegen mögliche Ölspritzer zu schützen.



- ◆ Den Zündschlüsselschalter auf "O" stellen; die Anlassertaste "ⓘ" einige Sekunden lang gedrückt halten, damit sich das Öl gleichmäßig auf der Zylinderoberfläche verteilt.
- ◆ Das Tuch entfernen.
- ◆ Die Zündkerze aufschrauben.
- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 54 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 53 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 62 (REINIGUNG DES FAHRZEUGS)
- ◆ Alle lackierten Teile mit Fett einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 64 (TECHNISCHE DATEN).
- ◆ Das Fahrzeug abstützen, so dass beide Räder vom Boden frei kommen.
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und



zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.

- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Dazu jedoch keinen Kunststoff oder wasserundurchlässiges Material verwenden.

ERNEUTE INBETRIEBNAHME

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 62 (REINIGUNG DES FAHRZEUGS).
- ◆ Den Ladezustand der Batterie prüfen, siehe Seite 55 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 55 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstofftank auffüllen, siehe Seite 22 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen vornehmen, siehe Seite 30 (TABELLE - SICHERHEITSKONTROLLEN).

⚠ GEFAHR

Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN

max. Länge	2080 mm
Max. Breite am Rückspiegel	720 mm
Max. Höhe an Fahrtwindschutzscheibe	1330 mm
Sitzhöhe	800 mm
Radstand	1400 mm
Bodenfreiheit	165 mm
Gewicht (fahrbereit).....	153 kg

MOTOR

Modell 125	M 226
Modell 200	M 283
Typ	Einzyylinder 4-Taktmotor, obenliegende Nockenwelle
Ventilanzahl	4
Zylinder	1
Hubraum 125	124,015 cm ³
Hubraum 200	197,9 cm ³
Bohrung / Hub 125	57 mm / 48,6 mm
Bohrung / Hub 200	72,0 mm / 48,6 mm
Verdichtungsverhältnis 125	12 ± 0,5 : 1
Verdichtungsverhältnis 200	11,05 ± 0,5 : 1
Anlass	Elektrisch
Standgasdrehzahl	1650 ± 50 U/min
Kupplung	Automatische Trockenschleuderkupplung
Schaltung	Automatisches Getriebe
Schmiersystem.....	Naßgehäuseschmierung, Druckschmierung mit mechanischer Pumpe; Ölstandprüfung durch Meßstab

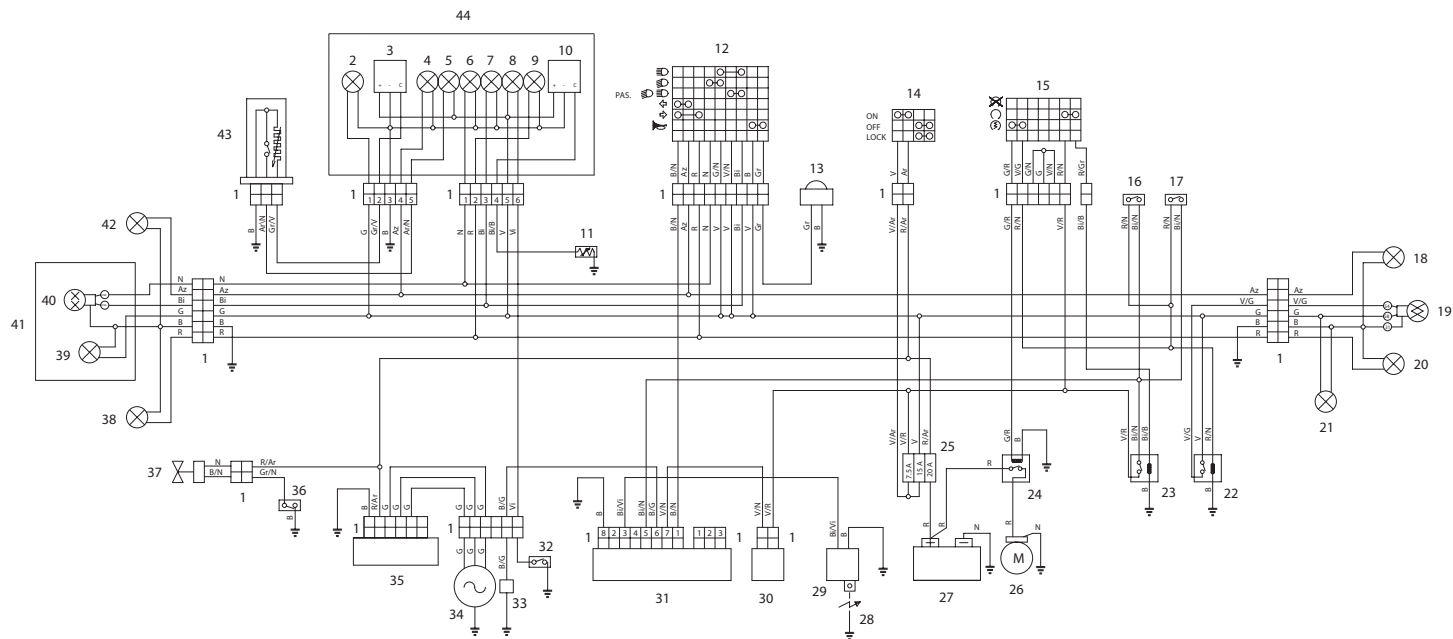
FÜLLMENGEN

Kühlsystem.....	Pumpenumlauf - Flüssigkeitskühlung mit Zentrifugalpumpe
Kraftstoffbehälter inkl. Reservemenge	8,3 ℓ
Kraftstoffreserve	1,6 ℓ
Motoröl - nur für den Ölwechsel und den Wechsel des Ölfilters.	1000 cm ³
Schaltgetriebeöl	150 cm ³
Kühlmittel	1,2 ℓ (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)
Vordergabelöl	130 cm ³ (je Holm)

KRAFTÜBERTRAGUNG	Zulässige Personen	2
	Maximale Zuladung (Fahrer+Gepäck)	105 kg
	Maximale Zuladung (Fahrer+Sozius+Gepäck)	180 kg
	Drehzahlregler	Stufenlos (und) automatisch
	Hauptantrieb	Keilriemenantrieb
	Nebenantrieb	Zahnradgetriebe
	Gesamtverhältnis Motor / Rad 125	
	- Minimum	36,5
	- Maximum	10,95
	Gesamtverhältnis Motor / Rad 200	
VERGASER	- Minimum	24,69
	- Maximum	8,54
ZUFÜHRUNG	Modell	WALBRO WVF7
	Luftdüse	Durchmesser 29 mm
	Typ	Unterdruckpumpe
	Kraftstoffart.....	Normales (4 Stars UX) oder bleifreies Superbenzin, Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.).
RAHMEN	Typ	Einteiliger Vorderrahmen mit doppelten übereinanderliegenden hinteren Rohren aus Stahl mit hoher Streckgrenze
	Einschlagwinkel des Vorderrades	27°
RADAUFHÄNGUNGEN	Nachlauf.....	90 mm
	Vorne.....	Hydraulische Teleskopgabel
	Federweg	110 mm
	Hinten.....	Hydraulischer doppelwirkender Stoßdämpfer mit Vorspannungseinstellung
	Federweg	105 mm
BREMSEN	Vorderradbremse	Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 260 mm
	Hinterradbremse	Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 240 mm
FELGEN	Typ	Leichtmetall
	Vorne.....	2,50 x 16"
	Hinten.....	3,00 x 16"
REIFEN	Typ	Schlauchlos (tubeless)
	Vorderrad	110 / 80 - 16" 55 P
	Hinterrad	130 / 80 - 16" 64 P

STANDARD REIFENDRUCK	Vorderrad	180 kPa (1,8 bar)
	Hinterrad	190 kPa (1,9 bar)
REIFENDRUCK (MIT SOZIUS)	Vorderrad	200 kPa (2,0 bar)
	Hinterrad	220 kPa (2,2 bar)
ZÜNDSYSTEM	Typ	C.D.I. / induktiv
	Vorzündung	8° ± 2° - vor oberem Totpunkt bei 1600 U/min
ZÜNDKERZE	Standardzündkerzen	CHAMPION RG 6 YC
	Elektrodenabstand	0,7 - 0,8 mm
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie.....	12 V - 12 Ah
	Sicherungen	20 - 15 - 7,5 A
	Drehstromgenerator (mit Dauermagnet).....	12 V - 180 W
GLÜHBIRNEN	Abblendlicht / Fernlicht.....	12 V - 65 W
	Vorderrad-Standlicht	12 V - 3 W
	Blinkerlicht	12 V - 10 W
	Standlicht hinten/Bremslicht.....	12 V - 5/21 W
	Kennzeichenleuchte	12 V - 5 W
	Beleuchtung der Instrumenteneinheit	12 V - 1,2 W
KONTROL-LEUCHTEN	Blinker	12 V - 2 W
	Motoröldruck	12 V - 2 W
	Abblendlicht.....	12 V - 2 W
	Fernlicht	12 V - 2 W
	Kraftstoffreservemenge	12 V - 2 W

SCHALTPLAN - SCARABEO 125 - SCARABEO 200



ERLÄUTERUNGEN ZUM SCHALTPLAN - SCARABEO 125 - SCARABEO 200

- 1) Mehrfachstecker
- 2) Instrumentenbrettbeleuchtung
- 3) Kraftstoff-Instrument
- 4) Linke Blinkeranzeige
- 5) Kraftstoffreserveleuchte
- 6) Abblendlichtanzeige
- 7) Fernlichtanzeige
- 8) Öldruckkontrollleuchte
- 9) Rechte Blinkeranzeige
- 10) Wassertemperatur-Instrument
- 11) Wassertemperatur-Thermistor
- 12) Linker Lichtumschalter
- 13) Hupe
- 14) Zündschlüsselschalter
- 15) Rechter Lichtumschalter
- 16) Vorderer Bremslichtschalter
- 17) Hinterer Bremslichtschalter
- 18) Hinterer Blinker, links
- 19) Rücklicht
- 20) Hinterer Blinker, rechts
- 21) Kennzeichenbeleuchtung
- 22) Bremslicht-/Anlasserfreigaberelais
- 23) Zündrelais
- 24) Anlasserrelais
- 25) Sicherungen
- 26) Anlassmotor
- 27) Batterie
- 28) Zündkerze
- 29) HS-Spule
- 30) Automatischer Starter
- 31) C.D. I-Kontrolleinheit
- 32) Öldrucksensor
- 33) Pickup
- 34) Generator
- 35) Spannungsregler

- 36) Temperaturschalter
- 37) Lüfterrad
- 38) Vorderer Blinker, rechts
- 39) Standlicht
- 40) Fern-/Abblendlicht
- 41) Scheinwerfer
- 42) Vorderer Blinker, links
- 43) Kraftstoffpegelsensor
- 44) Instrumentenbrett komplett

KABELKENNZEICHNUNG

- Ar** Orange
Az Hellblau
B Blau
Bi Weiß
G Gelb
Gr Grau
M Braun
N Schwarz
R Rot
V Grün
Vi Viola
Ro Rosarot

SCHMIERMITTELTABELLE

Motoröl (Empfehlung):  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40 oder  4T FORMULA RACING, SAE 5W - 40.

Außer diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der CCMC G-4, A.P.I. SG Klasse verwenden.

Getriebeöl (Empfehlung):  F.C., SAE 75W - 90 oder  GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Neben diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der A.P.I. Klasse GL-4 verwenden.

Gabelöl (empfohlene Ölsorten):  F.A. 5W, F.A. 20W; als Alternative  FORK 5W oder FORK 20W.

Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen  F. A. 5W liegt oder  F. A. 20W oder  FORK 5W und  FORK 20W kann man die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W =  F. A. 5W 67% des Volumens +  F. A. 20W 33% des Volumens oder

 FORK 5W 67% des Volumens +  FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W =  F. A. 5W 33% des Volumens +  F. A. 20W 67% des Volumens oder

 FORK 5W 33% des Volumen +  FORK 20W 67% des Volumens.

Lager und übrige Schmierstellen (Empfehlung):  BIMOL GREASE 481 -  GREASE SM2.

Außer dem empfohlenen Produkt, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nutztemperaturbereich -30°C...+140°C, Tropfpunkt 150°C...230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

Batteriepole: Neutralfett bzw. Vaseline.

Fettspray für Ketten (empfohlen):  CHAIN SPRAY,  CHAIN LUBE.

GEFAHR

Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit. Keine unterschiedlichen Marken oder Öltypen untereinander vermischen ohne zuvor die Kompatibilität ihrer Basisstoffe geprüft zu haben.

Bremsflüssigkeit: Die Anlage wird mit  Autofluid FR DOT 4 (Bremsanlage ist auch mit DOT 5 kompatibel), oder  BRAKE 5.1 DOT 4 (kompatibel DOT 5) gefüllt.

Außer der empfohlenen Bremsflüssigkeit können Bremsflüssigkeiten mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der Klassen SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 verwendet werden.

GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Frost- und Korrosionsschutzmittel, das bis mindestens -35°C schützt.

Motorkühlmittel (Empfehlung):  ECOBLU -40 °C -  COOL.

Außer dem empfohlenen Motorkühlmittel können Kühlfüssigkeiten mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der Frostschutzklasse auf Basis von Monoäthylenglykol CUNA NC 956-16 verwendet werden.

DER WERT DES KUNDENDIENSTES

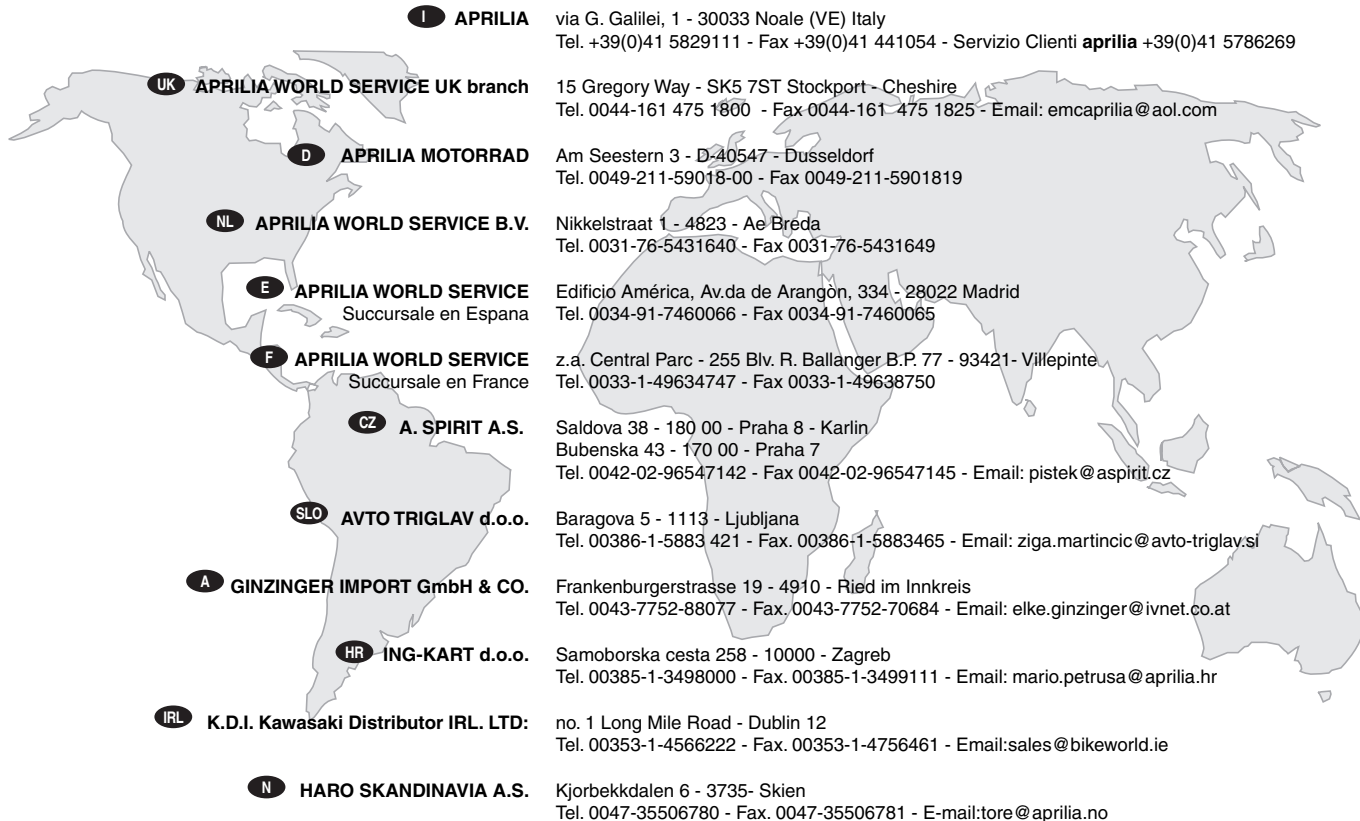
Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **aprilia**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **aprilia**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **aprilia**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

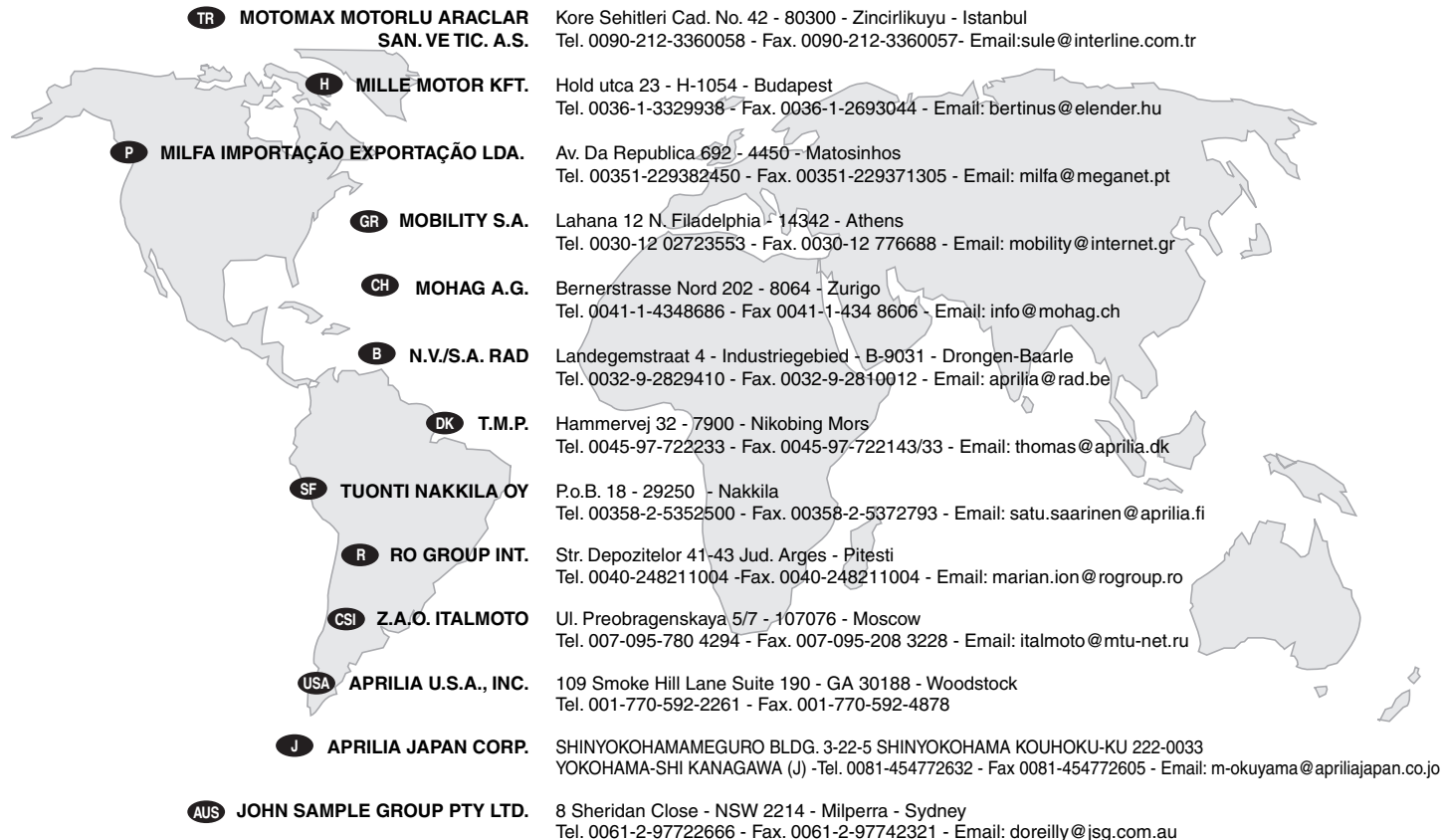
Für Informationen über den Offiziellen Händler und/oder die Kundendienststelle in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

www.aprilia.com

Nur wenn Sie **aprilia**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgereiftes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **aprilia**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.



I APRILIA	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti aprilia +39(0)41 5786269
UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com
D APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819
NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649
E APRILIA WORLD SERVICE Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065
F APRILIA WORLD SERVICE Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte. Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750
CZ A. SPIRIT A.S.	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at
HR ING-KART d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitlei Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT.	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	MOBILITY S.A.	Lahana 12 N. Filadelfia - 14342 - Athens Tel. 0030-12 02723553 - Fax. 0030-12 776688 - Email: mobility@internet.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC.	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betechn.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - Email: sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: ultrabikes@mydestiny.net
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251100 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



AUSSCHLIESSLICH ORIGINAL-ERSATZTEILE ANFORDERN



AUSSCHLIESSLICH ORIGINAL-ERSATZTEILE ANFORDERN

Die Gesellschaft **aprilia** s.p.a. dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

- Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien belasten.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie ihn nicht brauchen.
- Vermeiden Sie unnötigen Lärm.
- Respektieren Sie die Natur.